

КИЇВСЬКИЙ ЕКОНОМІЧНИЙ ІНСТИТУТ МЕНЕДЖМЕНТУ
(ЕКОМЕН)

А.П. РУМЯНЦЕВ, Ю.О. КОВАЛЕНКО

МІЖНАРОДНА ЕКОНОМІКА:

Практикум



Київ – 2007

УДК 339.9(075.8)

ББК 65.5я73

М 58

Рецензенти:

Вергун В. А. – доктор економічних наук, професор;

Ніколенко Ю. В. – доктор економічних наук, професор;

Пелішенко В. П. – доктор економічних наук, професор.

Румянцев А. П., Коваленко Ю. О.

М 58 Міжнародна економіка: Навч. посібник. — К.: Центр учбової літератури, 2007 — 296 с.

ISBN 978-966-364-506-3

Навчальний посібник присвячено розгляду теоретичних та практичних питань розвитку міжнародної економіки. Основна увага зосереджена на розкритті сутності міжнародної економіки та міжнародних економічних відносин, специфічних рис міжнародної міграції робочої сили, руху капіталу у глобальному масштабі, становленні та сучасних тенденціях розвитку міжнародної валютної системи, особливостях здійснення міжнародних торговельних відносин та міжнародних відносин в сфері послуг. В посібнику викладено логічні схеми основних положень розвитку міжнародної економіки, основні категорії та поняття функціонування міжнародних економічних відносин. Значну увагу приділено перевірці отриманих знань та навичок за допомогою тестових, контрольних питань та кроссвордів.

Для студентів вузів, викладачів, підприємців та читачів, що цікавляться питаннями міжнародної економіки.

ISBN 978-966-364-506-3

© Румянцев А.П.,

Коваленко Ю.О., 2007.

© Центр учбової літератури, 2007.

ЗМІСТ

<i>ВСТУП</i>	6
ТЕМА 1. Сутність, структура та особливості розвитку міжнародної економіки	9
1.1. Теоретичні основи дослідження міжнародної економіки.	9
1.2. Логічні схеми основних положень теми.	12
1.3. Загальні категорії та поняття	14
1.4. Тестові завдання.	16
1.5. Кроссворд по проблемі глобального розвитку міжнародної економіки	18
Контрольні запитання	19
Рекомендована література	19
ТЕМА 2. Система міжнародних економічних відносин	21
2.1. Теоретичні аспекти дослідження міжнародних економічних відносин	21
2.2. Логічні схеми основних положень теми.	24
2.3. Загальні категорії та поняття	25
2.4. Тестові завдання.	26
2.5. Кроссворд по проблемі сучасних тенденцій розвитку міжнародних економічних відносин.	27
Контрольні запитання	28
Рекомендована література	29
ТЕМА 3. Міжнародні торговельні відносини	30
3.1. Теоретичні засади дослідження міжнародних торговельних відносин	30
3.2. Логічні схеми основних положень теми.	30
3.3. Загальні категорії та поняття	38
3.4. Тестові завдання.	40
Контрольні запитання	41
Рекомендована література	41

ТЕМА 4. Міжнародні економічні відносини в сфері послуг	42
4.1. Теоретичні основи дослідження міжнародних відносин в сфері послуг	42
4.2. Логічні схеми основних положень теми	49
4.3. Загальні категорії та поняття	49
4.4. Тестові завдання	50
Контрольні запитання	64
Рекомендована література	65
ТЕМА 5. Міжнародна міграція робочої сили	66
5.1. Теоретичні аспекти дослідження міжнародної міграції робочої сили	66
5.2. Логічні схеми основних положень теми	69
5.3. Загальні категорії та поняття	72
5.4. Тестові завдання	74
5.5. Кроссворд по проблемі регулювання процесів міжнародної міграції	74
Контрольні запитання	75
Рекомендована література	76
ТЕМА 6. Міжнародний рух капіталу	77
6.1. Теоретичні засади дослідження міжнародного руху капіталу	77
6.2. Логічні схеми основних положень теми	79
6.3. Загальні категорії та поняття	81
6.4. Тестові завдання	83
Контрольні запитання	85
Рекомендована література	85
ТЕМА 7. Особливості формування та функціонування міжнародної валютної системи	87
7.1. Теоретичні основи дослідження міжнародної валютної системи	87
7.2. Логічні схеми основних положень теми	90
7.3. Загальні категорії та поняття	94
7.4. Тестові завдання	97
7.5. Кроссворд по проблемі валютного регулювання	98
Контрольні запитання	98
Рекомендована література	99

ТЕМА 8. Міжнародна економічна інтеграція	100
8.1. Теоретичні аспекти дослідження міжнародної економічної інтеграції	100
8.2. Логічні схеми основних положень теми	104
8.3. Загальні категорії та поняття	104
8.4. Тестові завдання	105
Контрольні запитання	106
Рекомендована література	106
Основна хрестоматія до курсу «Міжнародна економіка»	107
Тематика рефератів	110
Заключення	112
<i>ДОДАТКИ</i>	113
<i>Додаток 1. Хартія економічних прав та обов'язків держав</i>	113
<i>Додаток 2. Статут ООН</i>	128
<i>Додаток 3. Генеральна угода по тарифам і торгівлі (витяг)</i>	156
<i>Додаток 4. Конвенція про заснування Всесвітньої організації інтелектуальної власності</i>	179
<i>Додаток 5. Кредитна угода між Україною та ЄБРР</i>	194
<i>Додаток 6. Статут МОП</i>	209
<i>Додаток 7. Статут МОМ (витяг)</i>	229
<i>Додаток 8. Міжнародна конвенція про захист прав всіх працівників-мігрантів та членів їх сімей</i>	238
<i>Додаток 9. Угода про співробітництво в галузі трудової міграції та соціального захисту трудівників-мігрантів</i>	290

ВСТУП

Сучасна епоха розвитку людства характеризується стрімким розгортанням науково-технічної революції. Саме вона визначає стратегічні орієнтири еволюції нашої цивілізації у всіх сферах суспільного життя. За таких умов кожна країна світу прагне до якомога повнішого використання останніх досягнень науки і техніки. Вирішення цієї проблеми лежить в площині поєднання господарських зусиль всіх держав світового співтовариства з метою виваженого використання переваг їх сукупного науково-технічного потенціалу. Це одна з головних рушійних сил, яка веде до піднесення світового господарства, міжнародних економічних відносин на якісно новий ступінь розвитку — формування системи міжнародної економіки. Її економічний зміст розкривається в органічному поєднанні національних господарств країн світу та економічних зв'язків між ними.

Принципова відмінність міжнародної економіки від органічно пов'язаних з нею зазначених базових категорій полягає в наявності системних ознак її розвитку як цілісного організму та у формуванні її структурних елементів як взаємодіючих та до певної міри субординованих підсистем. В межах системи міжнародної економіки в першу чергу можна виділити систему міжнародної торгівлі, яка найбільш повно відображається у діяльності таких міжнародних організацій як Світова організація торгівлі (СОТ), Міжнародна торгова палата (МТП) тощо. Розширенню сфери дії системи міжнародної торгівлі сприяють міжнародна угода про торгівлю послугами (ГАТС), міжнародна угода про торгові аспекти інтелектуальної власності (ТРИПС) та інші.

Серед складових міжнародної економіки треба відмітити світову валютну систему, основні завдання, принципи, форми та методи функціонування якої зафіксовані в документах міжнародних конференцій з валютно-фінансових проблем, рішеннях відповідних міжнародних організацій. Світова валютна система почала формуватися ще на початку минулого століття. У наш час її суттєво доповнюють системи міжнародних фінансів, міжнародного капіталу, які

мають специфічне економіко-організаційне та нормативно-правове забезпечення на національному та інтернаціональному рівнях.

До перспективних напрямів розвитку міжнародної економіки можна віднести міжнародне виробництво, якому також властиві економічні риси організації та функціонування. Воно знаходить свій прояв у формах спільного підприємництва, господарській діяльності транснаціональних компаній та їх об'єднань. У цьому контексті треба виділити і науково-технічну систему міжнародної економіки в сучасних умовах.

Традиційні форми розвитку міжнародних науково-технічних зв'язків піднімаються на інтеграційний рівень. Основними наслідками цього процесу можна вважати появу міжнародних науково-технічних організацій, науково-технічних об'єднань, інститутів, центрів, лабораторій, дво- та багатосторонніх програм розвитку науки і техніки в межах світового співробітництва.

Важливим структурним елементом міжнародної економіки є система міжнародних трудових ресурсів. Її головна мета — забезпечити раціональне використання робочої сили в межах світового господарства. Це здійснюється шляхом регулювання руху міжнародних міграційних потоків на міждержавному рівні, в регіональних, інтеграційних об'єднаннях країн світу. Особлива роль у цьому процесі належить Міжнародній організації міграції (МОМ) та іншим. Вони розробляють норми міжнародного трудового законодавства, соціального захисту мігрантів, впорядкування міграції робочої сили тощо.

Дослідження та вивчення міжнародної економіки як системного утворення якісно доповнює аналіз форм міжнародної економічної інтеграції на макрорівні. Йдеться про економічний зміст особливості дії зони вільної торгівлі та перференційної зони, митного союзу, спільного ринку, економічного союзу, політичного союзу. Дві останні форми — перспективні і передбачають, зокрема, здійснення ряду заходів зацікавленими країнами по гармонізації основних напрямів їх економічної політики, в т.ч. інвестиційної, аграрної, податкової, соціально-економічної, валютної. Реалізація цих проектів окреслює контури переходу міжнародної економіки до вищого стану свого розвитку на регіональному рівні.

Джерелом розвитку міжнародної економіки є її внутрішні суперечності. Вони діють як на рівні її окремих складових, так і притаманні міжнародній економіці як цілісному господарському явищу. Проявом таких суперечностей може бути поява глобальних проблем розвитку світової цивілізації, в т.ч. і економічних. Саме у їх розв'язанні шляхом пошуку нових форм оптимального поєднання та

раціонального використання матеріальних, науково-технічних, трудових ресурсів та фінансових засобів країн світового співтовариства виявляються переваги сукупного потенціалу міжнародної економіки та визначаються орієнтири її розвитку.

Отже, міжнародна економіка є складним системним утворенням, яке всебічно охоплює багатогранні процеси розвитку країн світового співтовариства. Саме надати допомогу при вивченні міжнародної економіки як нормативної дисципліни має за мету цей навчальний посібник. Його змістовна спрямованість розкриває основні теоретичні та практичні положення, які висвітлюють сутнісні риси, особливості, механізми функціонування міжнародної економіки та її основних структурних елементів, зокрема, системи міжнародних економічних, торговельних, фінансових відносин, міжнародного руху капіталу, міграції трудових ресурсів тощо. Структура кожного розділу навчального посібника містить основні категорії та поняття, логічні схеми, тести, кроссворди, контрольні питання, літературу.

Важливою частиною навчального посібника є подання вибраних міжнародних нормативно-правових документів. Вони розкривають принципи формування та функціонування міжнародних економічних відносин, особливості дії окремих структурних ланок міжнародної економіки та визначають пріоритети її розвитку.

В цілому пропонований практикум з проблем розвитку міжнародної економіки розрахований на використання під час проведення семінарських занять та підготовки до них. Він також стане в нагоді всім, хто самостійно вивчає особливості та механізми функціонування міжнародної економіки в умовах глобалізації.

ТЕМА I

СУТНІСТЬ, СТРУКТУРА ТА ОСОБЛИВОСТІ РОЗВИТКУ МІЖНАРОДНОЇ ЕКОНОМІКИ

Передумови розвитку міжнародної економіки. Сутність міжнародної економіки. Методи аналізу міжнародної економіки. Концепції розвитку міжнародної економіки. Структура міжнародної економіки. Принципи систематизації структури міжнародної економіки. Особливості розвитку міжнародної економіки в сучасних умовах. Закони та закономірності розвитку міжнародної економіки.

1.1. Теоретичні основи дослідження міжнародної економіки

В темі розглядається сутність поняття міжнародна економіка та міжнародні економічні відносини. Міжнародна економіка розглядається як сукупність національних господарств та економічних взаємозв'язків між ними. Методологія аналізу міжнародної економіки включає в себе такі методи:

◆ *Системний метод* передбачає розглядання міжнародних сил економічних відносин, як певної системи економічних явищ. Цей метод передбачає застосування цих підходів: системно-структурний, системно-функціональний, системно-інтегративний, системно-генетичний.

◆ *Діалектичний метод* — передбачає пошук суперечностей, які притаманні міжнародній економіці, їх аналіз, та розробку форм, методів розв'язання.

◆ *Статистичний метод* — передбачає аналіз та узагальнення фактологічного матеріалу, який характеризує розвиток міжнародної економіки.

◆ *Економіко-математичний метод* — передбачає застосування математичних інструментів для пізнання, аналізу міжнародної економіки.

◆ *Метод програмно-економічного моделювання* — передбачає застосування ЕОМ для прогнозування розвитку міжнародної економічної діяльності.

Структура міжнародної економіки містить в собі такі складові як національні господарства, тобто економіки окремих країн світового співтовариства; національний експортний потенціал; еко-

номічні зв'язки між національними господарствами, тобто міжнародні економічні відносини.

Сутність міжнародних економічних відносин розглядається на 4 рівнях:

□ **в сфері виробництва** — це відносини, що складаються між суб'єктами світового господарства у безпосередньо матеріальному виробництві. *Основні форми міжнародних економічних відносин на фазі виробництва:*

- спільне будівництво господарських об'єктів;
- спільні підприємства;
- міжнародна спеціалізація і кооперування виробництва;
- прямі виробничі зв'язки.

□ **в сфері розподілу** — це відносини, що складаються між суб'єктами світового господарства з приводу розподілу матеріальних, трудових ресурсів і фінансових засобів. *Найбільш повно міжнародні економічні відносини виявляються:*

- при розвитку спільного підприємництва;
- у процесі міжнародного руху капіталу;
- у міжнародній міграції робочої сили.

□ **в сфері обміну** — це відносини, які складаються між суб'єктами світового господарства з приводу купівлі/продажу товарів, капіталів, робочої сили і послуг. Виявляються вони в міжнародних торгових відносинах.

□ **в сфері споживання** — це відносини, між суб'єктами світового господарства з приводу покриття їхніх потреб за рахунок взаємних поставок чи продукції спільних господарських об'єктів. Виявляються вони як синтезована дія і результат функціонування сукупності різних форм міжнародного господарського співробітництва.

Структура міжнародної економіки представлена у розділі 4 концепцій: концепція трьох світів; концепція системного підходу; концепція центру і периферії; концепція політичної противаги.

Виділено закони та закономірності розвитку міжнародної економіки. До основних законів розвитку міжнародної економіки відносяться:

1. *Закон вартості* — діє об'єктивно, не залежно від волі і свідомості людей; означає, що виробництво й обмін товарів відбувається на основі суспільно-необхідних витрат праці; є двигуном науково-технічного, економічного і соціального прогресу; визначає напрямок розвитку суспільства; стимулює розвиток ринкової економіки.

2. *Закон попиту та пропозиції* — означає, що із збільшенням цін на товари падає попит на них і скорочується їхня пропозиція, і навпаки, із зменшенням цін на товари підвищується попит на них і збільшується їхня пропозиція; ґрунтується на законі вартості — це виявляється в тому, що ціна товару не може бути нижче вартості витрат на його виробництво.

3. *Закон росту продуктивності праці* — характеризує розвиток міжнародної економіки і означає тенденцію до постійного зростання виробництва; передбачає постійне скорочення витрат на вир-во од продукції; продуктивність праці — це кількість товарів, зроблених за одиницю часу; кількість часу, необхідна для виробництва однієї одиниці товару.

4. *Закон нагромадження* — означає капіталізацію частини доходів з метою розвитку міжнародної економіки; він виявляється в іноземній інвестиційній діяльності, в міжнародних кредитах.

5. *Закон пропорційного розвитку* — означає, що між структурними елементами міжнародної економіки об'єктивно існують певні кількісні співвідношення (співвідношення між галузями виробництва в світовому масштабі).

6. *Закон відповідності інтернаціональних продуктивних сил характеру розвитку міжнародної економіки.*

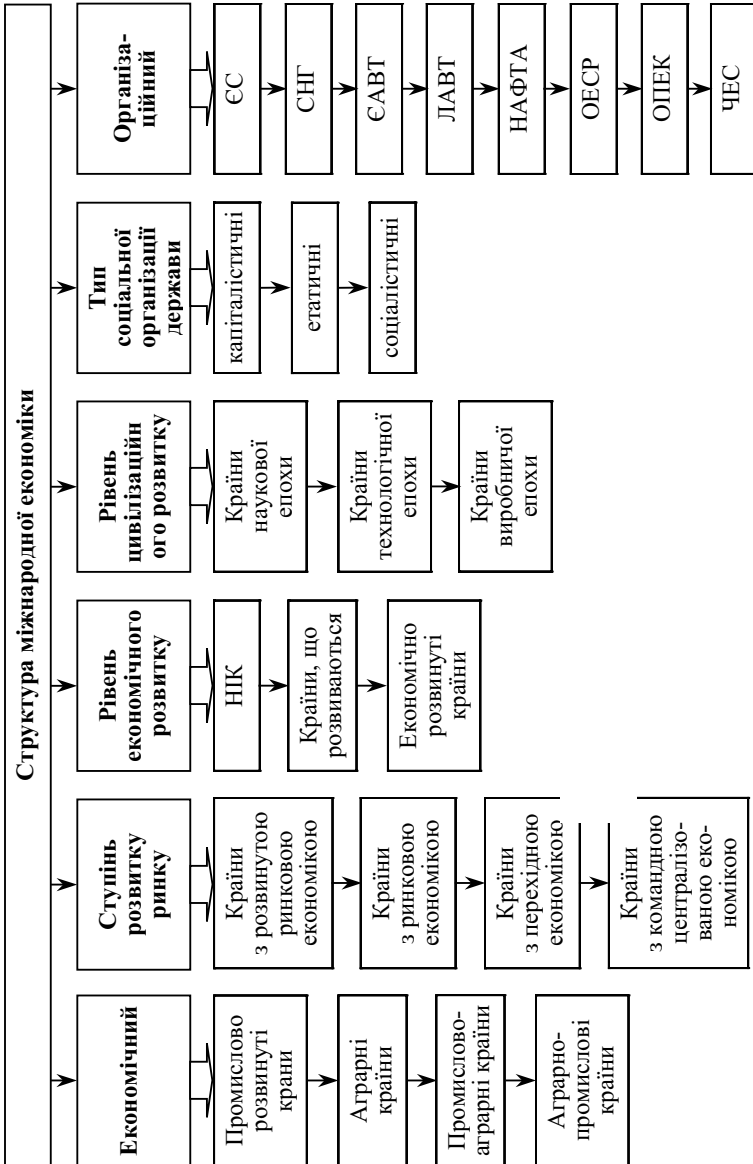
До основних закономірностей розвитку міжнародної економіки належать:

1. *Інтернаціоналізація господарського життя.*
2. *Поглиблення міжнародного поділу праці.*
3. *Зближення національних господарств.*
4. *Вирівнювання рівнів економічного розвитку країн світу.*
5. *Міжнародна економічна інтеграція.*
6. *Розвиток світового ринка.*

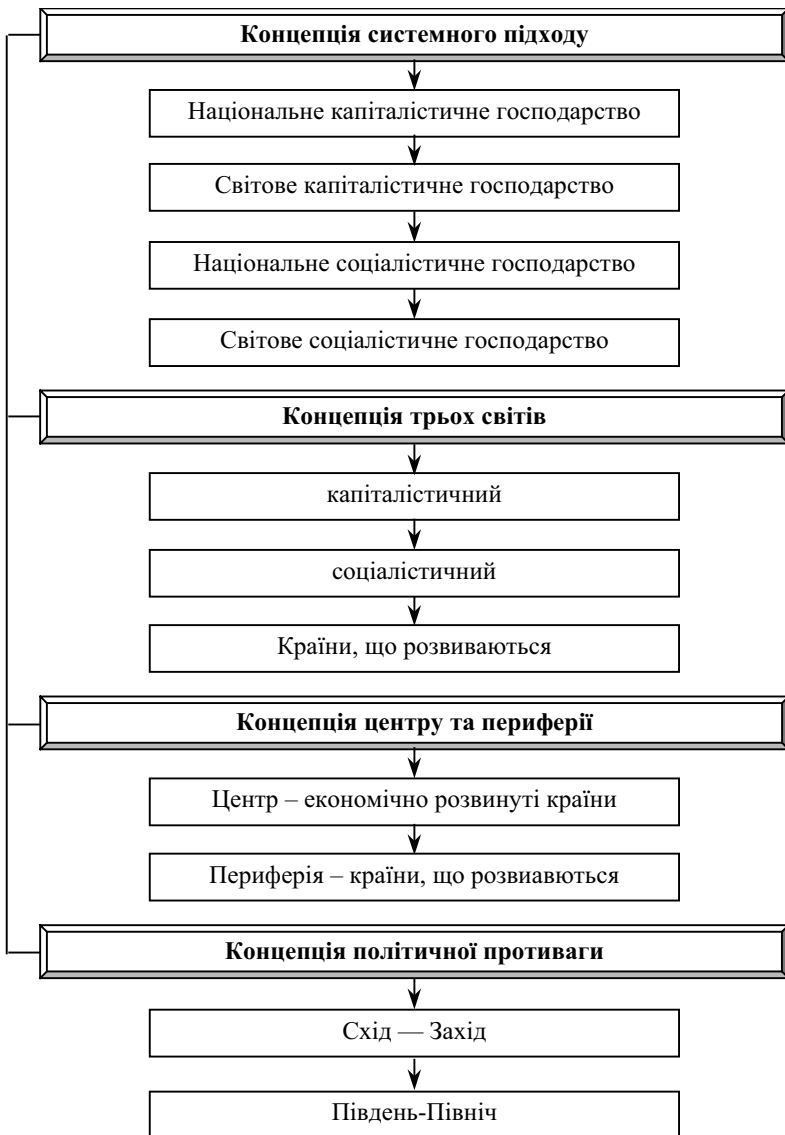
1.2. Логічні схеми основних положень теми

Схема 1.1.

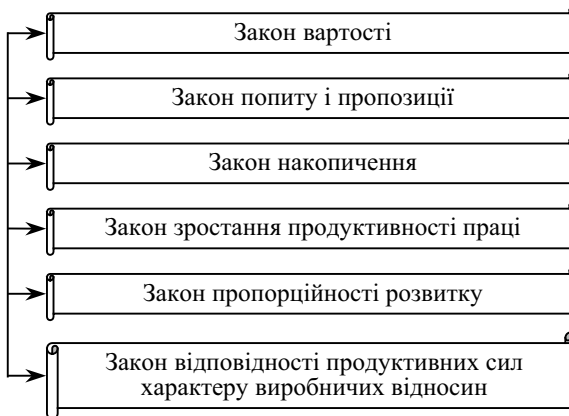
ПРИНЦИПИ СИСТЕМАТИЗАЦІІ СТРУКТУРИ МІЖНАРОДНОЇ ЕКОНОМІКИ



КОНЦЕПЦІЇ РОЗВИТКУ СТРУКТУРИ МІЖНАРОДНОЇ ЕКОНОМІКИ



ЗАГАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ РОЗВИТКУ МІЖНАРОДНОЇ ЕКОНОМІКИ

ОСНОВНІ ЕКОНОМІЧНІ ЗАКОНИ
РОЗВИТКУ МІЖНАРОДНОЇ ЕКОНОМІКИ

1.3. Загальні категорії та поняття

➤ *Світове господарство* — сукупність національних економік країн світу, пов'язаних між собою мобільними факторами виробництва (капітал, робоча сила).

➤ *Міжнародна економіка* — сукупність національних економік країн світу.

➤ *Національна економіка* — економіка окремої країни світу.

➤ *Національний експортний потенціал* — це сукупність природних, матеріальних, виробничих, науково-технічних, тру-

дових ресурсів і фінансових засобів, що використовуються для розвитку зовнішньоекономічних зв'язків кожної країни.

➤ **Міжнародні економічні відносини** — це суспільно-виробничі зв'язки між державами; система міжнародно-господарських зв'язків між фізичними та юридичними особами, державами, групами держав, міжнародними економічними організаціями, які функціонують з метою задоволення своїх проблем, потреб.

➤ **Інтернаціоналізація господарського життя** — це процес переростання суспільним виробництвом національних кордонів. Основною формою інтернаціоналізації господарського життя є зовнішня торгівля.

➤ **Зовнішня торгівля** — це сукупність експортно-імпортних операцій окремої країни.

➤ **Глобалізація** — процес зміщення у напрямку створення більш інтегрованої та взаємозалежної світової економіки.

➤ **Глобалізація ринків** — процес об'єднання історично відокремлених і відмінних між собою національних ринків в один великий ринковий простір.

➤ **Глобалізація виробництва** — тенденція до виробництва товарів або надання послуг у будь-якій точці планети, де існують сприятливі відмінності у кількісних або якісних факторах виробництва. Діючи в такий спосіб, компанії прагнуть скоротити свої загальні витрати та покращити якість продукції, яку вони пропонують на ринку, а отже, одержати переваги в конкурентній боротьбі.

➤ **Міжнародна економічна інтеграція** — це процес зближення, переплетення, адаптації національних господарств країн світу.

➤ **Методологія аналізу міжнародної економіки** — це сукупність методів, принципів, інструментів, форм, за допомогою яких досягається пізнання об'єктивних, реальних, економічних процесів.

➤ **Економічні закони** — це стійкі, постійні, повторювані причинно-наслідкові зв'язки, що виражають сутнісні моменти в розвитку економічних відносин, явищ та процесів, що діють на національному та інтернаціональному рівнях; найбільш стабільний елемент економічних відносин. Економічні закони діють об'єктивно, тобто незалежно від волі та свідомості людей, хоча без діяльності людей вони не можуть проявлятися.

➤ **Закономірності розвитку міжнародної економіки** — це стійкі, постійні, повторювані причинно-наслідкові зв'язки, які виражають сутнісні моменти в розвитку економічних відносин,

явищ та процесів, що діють на національному й інтернаціональному рівнях, і є наслідком системи економічних законів.

➤ **Транснаціоналізація** — найважливіша складова й одночасно головний механізм загальних процесів глобалізації. Вона представляється найбільш істотним елементом і одним з основних контурів-регуляторів, що забезпечують єдність функціонування світової економіки. Через транснаціональні корпорації і пов'язані з ними транснаціональні банки проходять фінансові і товарні потоки, що визначають розвиток світового господарства. Вони є основним чинником глобалізації економіки, розміщуючи окремі частини і стадії відтворювальних процесів по територіях різних країн.

1.4. Тестові завдання

1. Підхід, який передбачає вивчення взаємозв'язків між структурними елементами системи — це:

- а) системно-структурний;
- б) системно-функціональний;
- в) системно-генетичний.

2. Сукупність ресурсів країни, що можуть використовуватися для розвитку її зовнішньоекономічних зв'язків — це:

- а) національне господарство;
- б) міжнародне господарство;
- в) експортний потенціал.

3. Промислово-розвинені країни — це держави, у яких:

- а) об'єм промислового виробництва перевищує 50% ВВП;
- б) питома вага промислового виробництва в загальному обсязі промислової та сільськогосподарської продукції перевищує 50% ВВП;
- в) об'єм промислового виробництва перевищує 50% ВВП.

4. До країн, що розвиваються відносять держави з середньорічним доходом на душу населення:

- а) до 5 тис. дол.;
- б) до 1 тис. дол.;
- в) до 2 тис. дол.

5. Сучасний етап розвитку міжнародної економіки характеризується:

- а) збільшенням об'єму виробництва в матеріальній сфері;

b) високими темпами розвитку сфери послуг та кількості зайнятих в ній;

c) зниженням питомої ваги сільськогосподарського виробництва;

d) правильні відповіді a, c;

e) правильні відповіді a,b,c.

6. Закон попиту і пропозиції означає, що при збільшенні пропозиції:

a) попит зменшується, ціни збільшуються;

b) попит зменшується, ціни зменшуються;

c) попит збільшується, ціни зменшуються.

7. Створення спільних підприємств є проявом:

a) інтернаціоналізації обміну;

b) інтернаціоналізації управління;

c) інтернаціоналізації суспільного виробництва.

8. Спеціалізація країни на випуску вузлів для машин та устаткування:

a) предметна;

b) технологічна;

c) агрегатна.

9. До об'єктів МЕВ відносяться:

a) фінансові операції;

b) науково-технічні зв'язки;

c) зустрічна торгівля;

d) міжнародна спеціалізація виробництва;

e) правильні відповіді a, b;

f) правильні відповіді a, b, c;

g) правильні відповіді a, b, c, d.

10. За рівнем цивілізаційного розвитку країни поділяються наступним чином:

a) капіталістичні, етатичні, соціалістичні;

b) країни наукової епохи, країни технологічної епохи, країни виробничої епохи;

c) економічно розвинуті, нові індустріальні країни, країни, що розвиваються.

11. Підхід до вивчення міжнародної економіки, який передбачає вивчення взаємозв'язків структурних елементів системи, а також виявлення та аналіз загальних особливостей розвитку міжнародної економіки як цілісного системного утворення:

a) системно-генетичний;

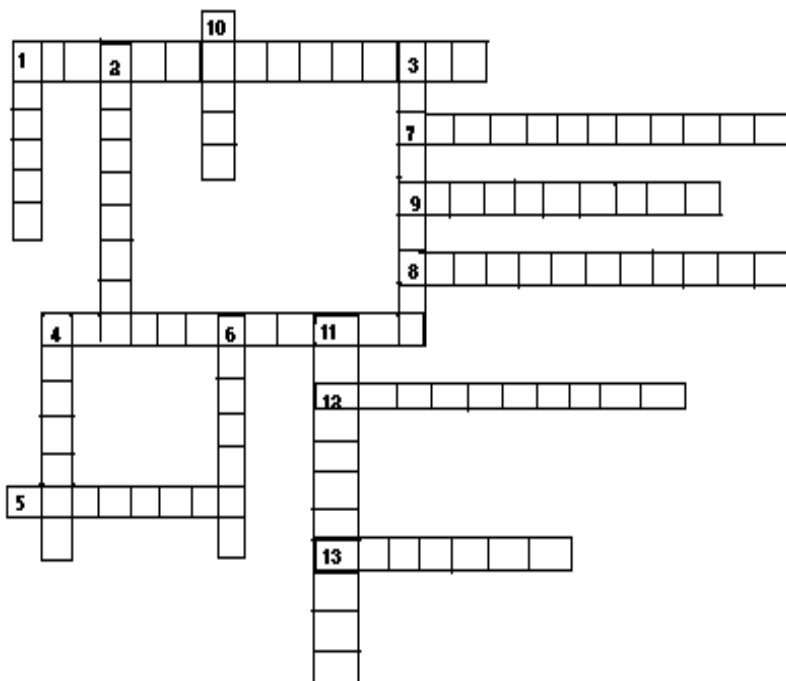
b) системно-інтегративний;

c) системно-функціональний.

1.5. Кроссворд по проблемі глобального розвитку міжнародної економіки

По горизонталі: 1. Одна з особливостей розвитку міжнародної економіки, яка передбачає появу загальних закономірностей розвитку, властивих їй та її елементам. 4. Метод аналізу міжнародної економіки, який передбачає вирішення протиріч її розвитку. 5. Економічний закон, згідно якого виробництво та обмін товарів здійснюються на основі суспільно-необхідних затрат праці. 7. Метод аналізу міжнародної економіки, який передбачає вивчення фактологічного матеріалу. 8. Один з рівней принципів функціонування міжнародних економічних відносин. 9. Одна з глобальних проблем розвитку міжнародної економіки. 12. Об'єднання господарських зусиль країн-партнерів з метою випуску кінцевої готової продукції на головному підприємстві. 13. Вивіз товару з країни.

По вертикалі: 1. Ввіз товару в країну. 2. Наука, яка займається вивченням суспільного господарства. 3. Метод аналізу міжнародної економіки, який передбачає її вивчення як системи. 4. Суб'єкт міжнародних економічних відносин. 6. Штучно створені засоби діяльності людей. 10. Сукупність знань про розвиток якогось явища, на основі яких можна робити прогнози щодо перспектив його розвитку. 11. Економічний закон, згідно якого існує необхідність в капіталізації частини доходів з метою розвитку міжнародної економіки.



Контрольні запитання

1. Розкрийте передумови розвитку міжнародної економіки.
2. Розкрийте економічний зміст міжнародної економіки.
3. Які особливості має структура міжнародної економіки?
4. За якими законами та закономірностями функціонує міжнародна економіка?
5. Охарактеризуйте сучасні тенденції розвитку міжнародної економіки.
6. Які міжнародні організації здійснюють вплив на функціонування міжнародної економіки?
7. Охарактеризуйте основні методи дослідження міжнародної економіки.

Рекомендована література

1. *Дэниелс Джон Д., Радеба Ли Х.* Международный бизнес: внешняя среда и деловые операции: Пер. с англ. / Академия народного хозяйства; Высшая школа международного бизнеса / Л.И. Евенко (общ.ред. и вступ.ст.). — М.: Дело Лтд, 1994.
2. *Киреев А.* Международная экономика. В 2-х ч. — М.: Международные отношения, 1998. — Ч. I: Международная микроэкономика: движение товаров и факторов производства. Учебное пособие для вузов.
3. *Киреев А.* Международная экономика. В 2-х ч. — М.: Международные отношения, 1999.-Ч.II: Международная макроэкономика: открытая экономика и макроэкономическое программирование. Учебник для вузов.
4. *Сидоренко В.К., Дмитренко П.В.* Основи наукових досліджень. — К.: Демос, 2000.
5. *Козик Л.В. Панкова Л.А. Григор'єв О.Ю. Босак А.О.* Міжнародна економіка і міжнародні економічні відносини — К.: Вінар, 2003.
6. *Козак Ю.Г. Лук'яненко Д.Г. Макогон Ю.В. та ін.* Міжнародна економіка: Навч. посіб. — К.: Центр навчальної літератури, АртЕк, 2002.
7. Міжнародна економіка: Підручник / Київський національний ун-т ім. Тараса Шевченка / А.П. Румянцев (за ред.). — 3.вид., перероб. і доп. — К.: Знання, 2006.
8. *Савельєв Є.В.* Міжнародна економіка: теорія міжнародної торгівлі і фінансів: Підручник / О.А. Устенко (ред.). — Т. : Економічна думка, 2001.
9. *Філіпенко А.С., Будкін В. С., Веклич О. О., Годун С. Д., Дудченко М. А.* Світова економіка: Підруч. для студ. вищ. навч. закл., що навч. за

спец. «Міжнародна економіка» / С.В. Головка (голов.ред.). — 2. вид., стер. — К.: Либідь, 2001.

10. *Лук'яненко Д. Г.* Міжнародна економіка: Навч. посібник. — К.: Віпол, 1996.

11. *Кудров В.М.* Мировая экономика. — М., 1999.

12. *Ломакин В.К.* Мировая экономика. — М., 1998.

13. *Овчинников Г.П.* Международная экономика. — СПб, 1998.

14. *Козак Ю. Г., Лук'яненко Д. Г., Макогон Ю. В., Новацький В. М., Ковалевський В. В.* Міжнародна економіка: Навч. посібник для студ. екон. вузів і ф-тів / Одеський держ. економічний ун-т / Ю.Г. Козак (ред.), В.М. Новацький (ред.). — К. : Центр навчальної літератури; АртЕк, 2002.

15. *Дахно І.І., Бовтрук Ю.А.* Міжнародна економіка: Навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. / Міжрегіональна академія управління персоналом. — К.: МАУП, 2002.

16. *Школа І.М., Козменко В.М., Бабінська О.В.* Міжнародні економічні відносини: Підручник / Київський національний торговельно-економічний ун-т / І.М. Школа (ред.). — К. : КНТЕУ, 2003.

17. *Передрій* Міжнародні економічні відносини: Навч. посіб. — К.: Центр навчальної літератури, 2006.

ТЕМА 2

СИСТЕМА МІЖНАРОДНИХ ЕКОНОМІЧНИХ ВІДНОСИН

Передумови становлення та розвитку системи міжнародних економічних відносин. Міжнародний розподіл праці. Фактори розвитку міжнародного розподілу праці. Міжнародна кооперація виробництва. Сутність системи міжнародних економічних відносин. Об'єкти системи міжнародних економічних відносин. Суб'єкти системи міжнародних економічних відносин. Принципи функціонування системи міжнародних економічних відносин. Рівні функціонування системи міжнародних економічних відносин. Середовище дії системи міжнародних економічних відносин.

2.1. Теоретичні аспекти дослідження міжнародних економічних відносин

В темі розглядаються питання формування та функціонування системи міжнародних економічних відносин. Світове господарство як цілісне утворення безпосередньо впливає на розвиток кожної країни світу і створює сприятливі умови для поєднання матеріальних, науково-технічних, трудових ресурсів і фінансових засобів для вирішення економічних, соціальних, екологічних, військових, освітніх, культурних проблем, які стоять перед людством в III тисячолітті в умовах зростаючої глобалізації господарського життя. Економічний зміст світового господарства полягає в поєднанні економічних відносин, що діють на національному й інтернаціональному рівнях. Така сукупність економічних відносин є системним утворенням, що має дві основні складові, до яких належать, по-перше, економічні відносини, що складаються між суб'єктами господарської діяльності в межах кожної окремої країни світу, по-друге, економічні відносини, які складаються між державами або їх представниками. Останні можуть розглядатись як міжнародні економічні відносини. Міжнародні економічні відносини представляють собою систему господарських зв'язків фізичних та юридичних осіб на інтернаціональному рівні, на рівні держав, групи держав, міжнародних економічних організацій, які орієнтовані на реалізацію їх потреб. Система міжнародних економічних відносин являє собою сукупність взаємозв'язків суб'єктів світового господарства, яка діє як цілісне

утворення. Вона діє на двох рівнях: національному та міжнародному. Передумови становлення та розвитку системи міжнародних економічних відносин проявляються в наступному:

1. Інтернаціоналізація господарського життя як закономірність світового господарства означає процес переростання суспільним виробництвом національних кордонів. Основною формою вияву цієї закономірності є зовнішня торгівля конкретних країн світу. Процес націоналізації господарського життя охоплює всі сфери функціонування сучасного світового господарства. Можна виокремити такі *напрями інтернаціоналізації господарського життя*:

- інтернаціоналізація продуктивних сил, що означає процес ствоєння матеріальних елементів міжнародних господарських об'єктів у країнах світу;

- інтернаціоналізація виробничих процесів, що виявляється в розвитку спільного підприємництва партнерів з різних країн світу;

- інтернаціоналізація обміну, у результаті якої розвиваються міжнародні торговельні відносини;

- інтернаціоналізація транспорту, тобто створення міжнародних транспортних систем, наприклад, трубопроводів;

- інтернаціоналізація паливно-енергетичних комплексів за рахунок інтенсифікації господарських зв'язків між спорідненими галузями економік країн-партнерів;

- інтернаціоналізація розподілу, що виявляється в розподілі капіталу, міграції робочої сили в межах світового господарства;

- інтернаціоналізація інформаційних систем у результаті об'єднання матеріальних, фінансових ресурсів з метою оптимального використання інформації в межах світового господарства, наприклад, Інтернет.

Отже, інтернаціоналізація господарського життя має чимало форм вияву і характеризує розвиток економічних зв'язків між країнами світу у різних сферах світового господарства.

2. Міжнародний поділ праці є найвищою формою розвитку суспільного поділу праці. Його загальнотеоретична сутність полягає в раціональному застосуванні суспільної праці в межах світового господарства. Виокремлюють три види міжнародного поділу праці: загальний, частковий, одиничний.

Конкретний зміст міжнародного поділу праці полягає в спеціалізації кожної країни на випуску певного виду продукції з метою задоволення як власних потреб, так і потреб країн-партнерів. Основною формою міжнародного поділу праці є *міжнародна спеціалізація виробництва*, яка поділяється на міжгалузеву і

внутрішньогалузеву. До *внутрішньогалузевої* спеціалізації виробництва належать:

- предметна, що означає спеціалізацію країн на випуску окремих товарів;
- подетальна, тобто спеціалізація на випуску окремих деталей для машин та обладнання;
- агрегатна — спеціалізація на випуску окремих вузлів для машин та обладнання;
- технологічна, означає спеціалізацію на окремих операціях технологічного процесу.

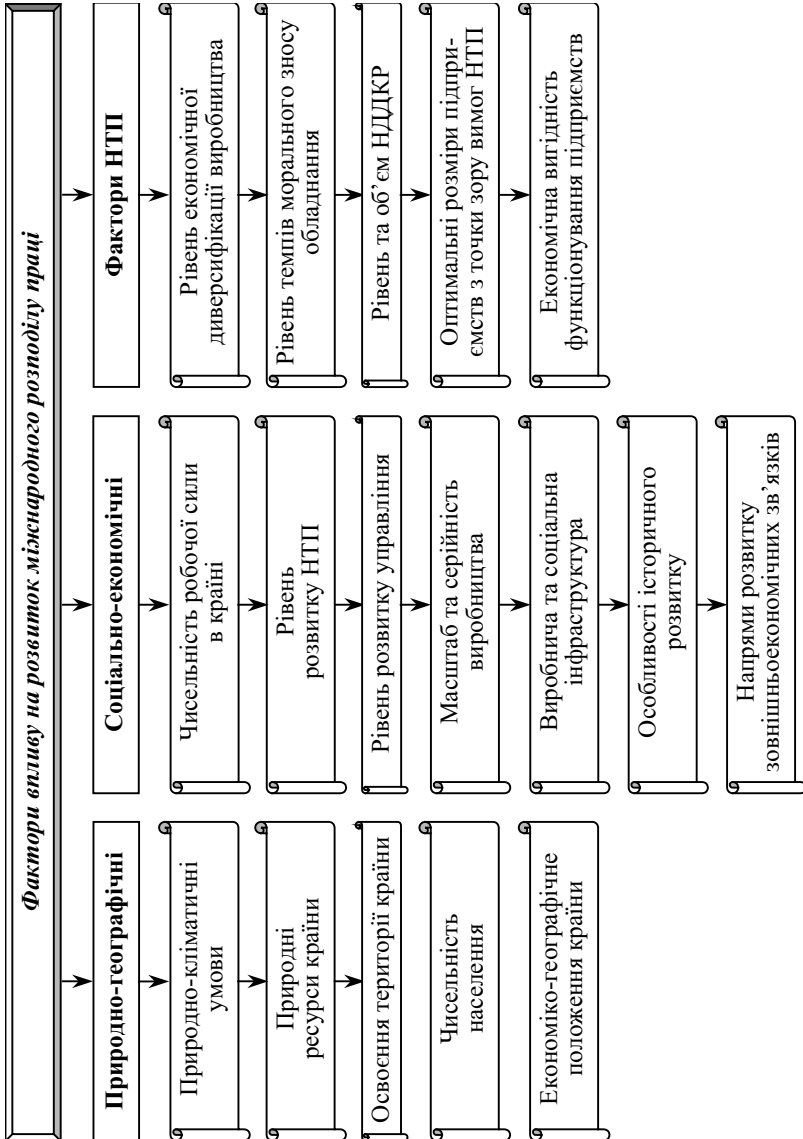
3. Міжнародна економічна інтеграція почала розвиватися в межах світового господарства з середини 50-х років XX ст. Початок цього процесу пов'язують зі створенням ЄЕС (Римський договір, 1957 р.).

Розгляд проблем формування, структуризації, особливостей та основних закономірностей розвитку системи міжнародних економічних відносин свідчить про те, що вона є однією із загальних форм функціонування взаємопов'язаних національних господарських комплексів.

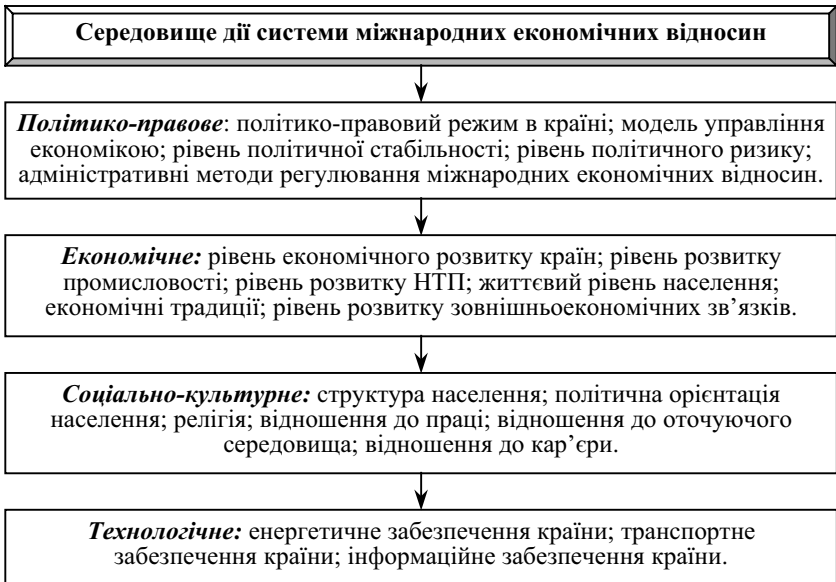
2.2. Логічні схеми основних положень теми

Схема 2.1

ФАКТОРИ ВПЛИВУ НА РОЗВИТОК МІЖНАРОДНОГО РОЗПОДІЛУ ПРАЦІ



**СЕРЕДОВИЩЕ ДІЇ СИСТЕМИ
МІЖНАРОДНИХ ЕКОНОМІЧНИХ ВІДНОСИН**



2.3. Загальні категорії та поняття

➤ **Міжнародні економічні відносини** — сукупність суспільно виробничих зв'язків суб'єктів світового господарства.

➤ **Система міжнародних економічних відносин** — динамічна сукупність взаємозв'язків суб'єктів світового господарства, яка проявляється як цілісне утворення.

➤ **Суб'єкти міжнародних економічних відносин** — фізичні та юридичні особи, які приймають участь в здійсненні міжнародних господарських контрактів, угод.

➤ **Первинні міжнародні економічні відносини** — відносини, які встановлюються між фізичними та юридичними особами, а також окремими державами.

➤ **Вторинні міжнародні економічні відносини** — встановлюються між фізичними та юридичними особами, з одного боку, і міжнародними організаціями, з іншого боку.

➤ **Третинні міжнародні економічні відносини** — відносини між міжнародними організаціями.

➤ **Суверенітет** — право на здійснення внутрішньої та зовнішньої політики окремими державами.

➤ **Інтернаціоналізація господарського життя** — процес переростання продуктивними силами і виробничими відносинами національних кордонів.

➤ **Фізичні особи** — громадяни окремої держави, іноземні громадяни, особи без громадянства, що здійснюють міжнародні економічні відносини, зареєстровані місцевими органами влади.

➤ **Юридичні особи** — підприємства та організації, що здійснюють міжнародні економічні відносини на основі різних форм власності.

➤ **Міжнародний розподіл праці** — спеціалізація кожної країни на випуску певних виробів з метою задоволення своїх потреб та потреб країн-партнерів.

2.4. Тестові завдання

1. Розподіл праці між суб'єктами світового господарства в рамках однієї господарської одиниці — це:

- a) загальний розподіл праці;
- b) одиничний розподіл праці;
- c) приватний розподіл праці.

2. Спеціалізація країни, яка зоснована на абсолютних перевагах, передбачає:

- a) безперервне розширення випуску найбільш вигідних для неї товарів;
- b) можливість виробляти певні товари з найменшими, в порівнянні з іншими країнами, витратами;
- c) перевага даної країни в природно-кліматичних умовах виробництва певних товарів;
- d) перевага даної країни в забезпеченості певними видами ресурсів.

3. Спеціалізація кожної країни на випуску окремих товарів з метою задоволення як власних, так і потреб інших країн — це:

- a) міжнародна кооперація;
- b) міжнародна спеціалізація;
- c) міжнародна інтернаціоналізація.

4. Політико-правове середовище включає в себе:

- a) модель управління економікою, рівень розвитку НТП, рівень політичного ризику;
- b) рівень політичної стабільності, модель управління економікою, рівень політичного ризику;

с) рівень розвитку економіки, адміністративні заходи регулювання, рівень політичного ризику.

5. Відносини між міжнародними організаціями є:

- а) первинними міжнародними відносинами;
- б) вторинними міжнародними відносинами;
- с) третинними міжнародними відносинами.

6. До суб'єктів ЗЕД України відносять (відмітити вірне):

- а) фізичні та юридичні особи;
- б) представництва іноземних фірм;
- с) держава;
- д) іноземні підприємства з 100%-м іноземним капіталом, що діють на території України.

7. Право на здійснення внутрішньої та зовнішньої політики окремими державами:

- а) недопущення дискримінації;
- б) рівноправ'я;
- с) суверенітет.

8. Інтернаціоналізація виробничих сил — це:

- а) створення міжнародних господарських об'єктів в країнах світового співтовариства;
- б) об'єднання зусиль країн-партнерів в галузі раціонального споживання продукції, що ними виробляється;
- с) розвиток господарських зв'язків між суміжними галузями економіки країн-партнерів.

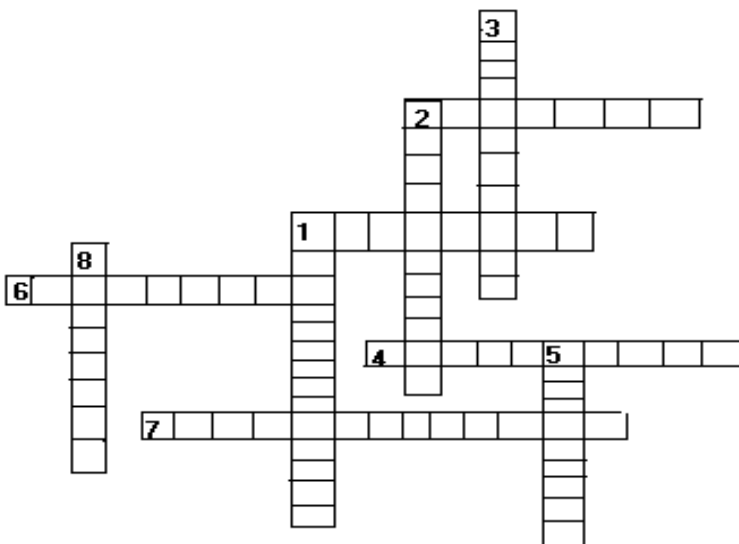
9. Спеціалізація країни на окремих операціях технологічного процесу:

- а) предметна;
- б) технологічна;
- с) агрегатна.

2.5. Кроссворд по проблемі сучасного розвитку міжнародних економічних відносин

По горизонталі: 1. Міжнародні економічні відносини, які встановлюються між фізичними, юридичними особами і державами, з одного боку, та міжнародними організаціями з іншого. 2. Один із принципів функціонування міжнародних економічних відносин України, який зафіксовано в національному законодавстві. 4. Зовнішня умова розвитку системи міжнародних економічних відносин. 6. Спеціалізація країн в межах окремої галузі виробництва. 7. Спеціалізація країни на окремих операціях технологічного процесу

По вертикалі: 1. Один із принципів функціонування системи міжнародних економічних відносин. 2. Право на здійснення внутрішньої та зовнішньої політики окремими державами. 3. Середовище функціонування системи міжнародних економічних відносин, яке включає в себе рівень економічного розвитку країн, рівень розвитку НТП. 5. Розподіл праці між суб'єктами світового господарства в межах однієї господарської одиниці. 8. Підприємства та організації, що здійснюють міжнародні економічні відносини на основі різних форм власності.



Контрольні запитання

1. Охарактеризуйте передумови становлення та розвитку системи міжнародних економічних відносин.
2. Розкрийте сутність системи міжнародних економічних відносин.
3. Які основні види та фактори розвитку міжнародного поділу праці?
4. Які існують форми спеціалізації та кооперації виробництва у світовому господарстві?
5. За якими принципами функціонує система міжнародних економічних відносин?
6. Охарактеризуйте середовище функціонування системи міжнародних економічних відносин.

Рекомендована література

1. *Киреев А.* Международная экономика. В 2-х ч. — М.: Международные отношения, 1998. — Ч. I: Международная микроэкономика: движение товаров и факторов производства. Учебное пособие для вузов.
2. *Румянцев А.П., Румянцева Н.С.* Зовнішньоекономічна діяльність. — К.: Центр навчальної літератури, 2004. — 377 с.
3. *Стонер Джеймс А. Ф., Долан Едвін Г.* Вступ у бізнес: Пер. з англ. / Й.С. Завадський (ред. і вступ.ст.). — К.: Видавництво Європейського університету фінансів, інформаційних систем, менеджменту і бізнесу, 2000.
4. *Балабанов И. Т., Балабанов А. И.* Внешнеэкономические связи: Учеб. пособие. — М.: Финансы и статистика, 1998.
5. *Школа І., Козменко В.* Міжнародні економічні відносини. — Чернівці, 1996.
6. *Кандыба А.Н.* Мировая экономика, международные отношения и внешнеэкономическая деятельность. — К., 1996.
7. *Семенов К.А.* Международные экономические отношения. — М, 1998.
8. *Козик В.В. Панкова Л.А. Даниленко Н.Б.* Міжнародні економічні відносини: Навч. посіб. -К.: Знання-Прес, 2001.
9. *Передрій Міжнародні економічні відносини: Навч. посіб.* — К.: Центр навчальної літератури, 2006.
10. *Герасимчук З.В., Горбач Л.М.* Міжнародні економічні відносини: Навч. посіб. — Луцьк : Надстир'я, 2001.
11. *Козик В.В., Панкова Л.А., Даниленко Н.Б.* Міжнародні економічні відносини: Навч. посіб.. — 4. вид., стер. — К : Знання-Прес, 2003.
12. *Філіпенко А.С.* Міжнародні економічні відносини: історія: Підруч. для студ. екон. спец. вищ. навч. закл. — К. : Либідь, 2006.
13. *Філіпенко А. С., Балакін Р. Л., Будкін В. С., Бураковський І. В., Вергун В. А.* Міжнародні економічні відносини: Система регулювання міжнародних економічних відносин: Підручник для студ. екон. вузів і фак. / А.С. Філіпенко (відп.ред.). — К. : Либідь, 1994.
14. *Козак Ю. Г., Лук'яненко Д. Г., Макогон Ю. В., Новацький В. М., Ковалевський В. В.* Міжнародна економіка: Навч. посібник для студ. екон. вузів і ф-тів / Одеський держ. економічний ун-т / Ю.Г. Козак (ред.), В.М. Новацький (ред.). — К. : Центр навчальної літератури; АртЕк, 2002.
15. *Міжнародна економіка: Підручник / Київський національний ун-т ім. Тараса Шевченка / А.П. Румянцев (за ред.).* — 3.вид., перероб. і доп. — К.: Знання, 2006.
16. *Філіпенко А.С., Будкін В. С., Веклич О. О., Годун С. Д., Дудченко М. А.* Світова економіка: Підруч. для студ. вищ. навч. закл., що навч. за спец. «Міжнародна економіка» / С.В. Головка (голов.ред.). — 2. вид.,стер. — К.: Либідь, 2001.
17. *Шевчук В.О.* Міжнародна економіка: теорія і практика. — Л.: Каменяр, 2003.
18. *Дэниелс Джон Д., Радеба Ли Х.* Международный бизнес: внешняя среда и деловые операции: Пер. с англ. / Академия народного хозяйства; Высшая школа международного бизнеса / Л.И. Евенко (общ. ред. и вступ.сл.). — М.: Дело Лтд, 1994.

ТЕМА 3

МІЖНАРОДНІ ТОРГОВЕЛЬНІ ВІДНОСИНИ

Сутність міжнародних торговельних відносин. Форми та методи міжнародної торгівлі. Основні показники міжнародної торгівлі. Торгівля через посередників. Міжнародні товарні біржі та аукціони. Міжнародні торги. Регулювання міжнародної торгівлі. Принципи та методи регулювання. Світова організація торгівлі.

3.1. Теоретичні засади дослідження міжнародних торговельних відносин

В темі розглядається економічна сутність та особливості здійснення міжнародних торговельних відносин. Вони представляють собою відносини між суб'єктами світового господарства в сфері обміну, купівлі-продажу товарів, капіталу, робочої сили та послуг. Визначено основні показники міжнародної торгівлі, до яких відносять: показники об'єму, показники структури, динаміки та результативності міжнародної торгівлі.

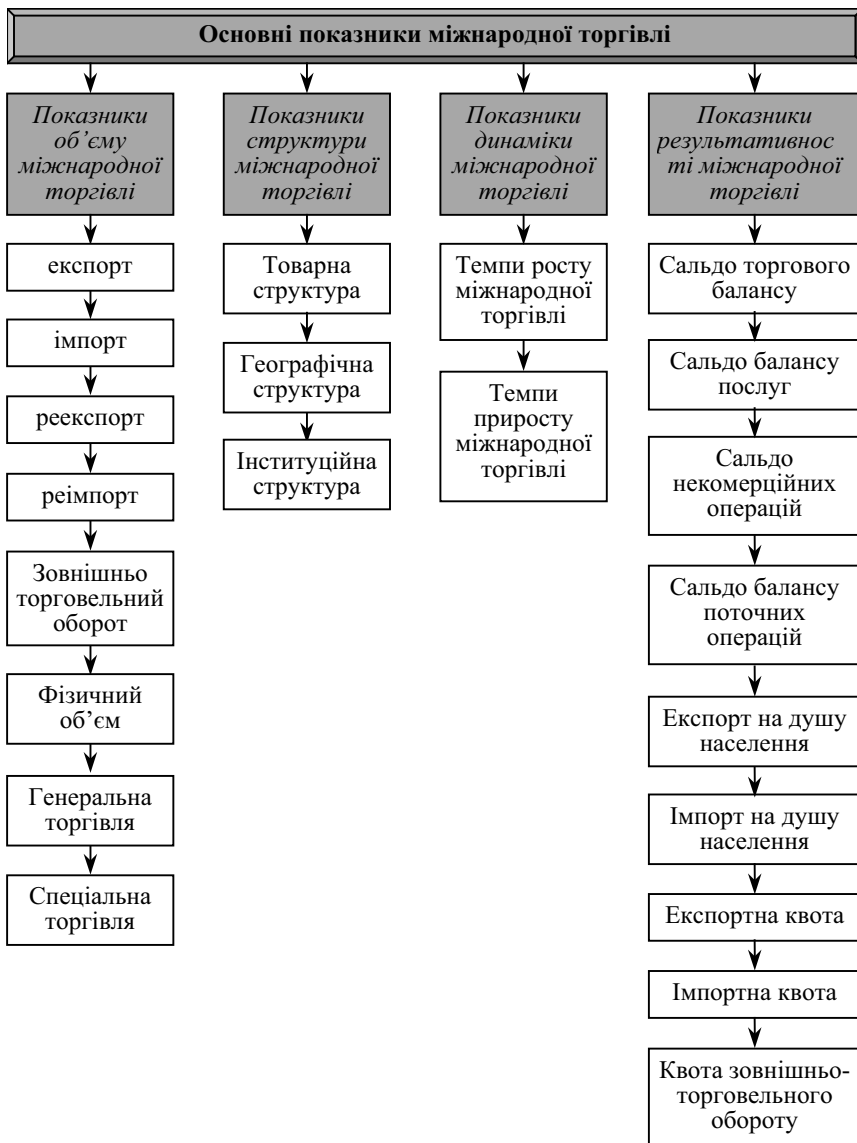
Розглядаються форми та методи міжнародної торгівлі. Розрізняють три групи форм: за критерієм об'єкту, за критерієм взаємодії суб'єктів, за критерієм регулювання. Міжнародні торговельні відносини можуть здійснюватися напряму, тобто без послуг посередників, та через посередників. Виділяються такі основні види посередників як прості, повірені, комісіонери, консигнатори, агенти, збутові посередники, ділери. Поряд з цим існують організаційні форми посередників, до яких відносять міжнародні товарні біржі, міжнародні аукціони та міжнародні торги.

Регулювання міжнародних торговельних відносин може здійснюватися за принципами протекціонізму або лібералізації на фірмовому, національному, міжнаціональному та наднаціональному рівнях. Регулювання міжнародних торговельних відносин здійснюється за допомогою тарифних та нетарифних заходів. Світова організація торгівлі — провідна міжнародна організація в цій сфері.

3.2. Логічні схеми основних положень теми

Схема 3.1.

ОСНОВНІ ПОКАЗНИКИ МІЖНАРОДНОЇ ТОРГІВЛІ



ФОРМИ ЗДІЙСНЕННЯ МІЖНАРОДНОЇ ТОРГІВЛІ



ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ МІЖНАРОДНИХ ТОВАРНИХ БІРЖ

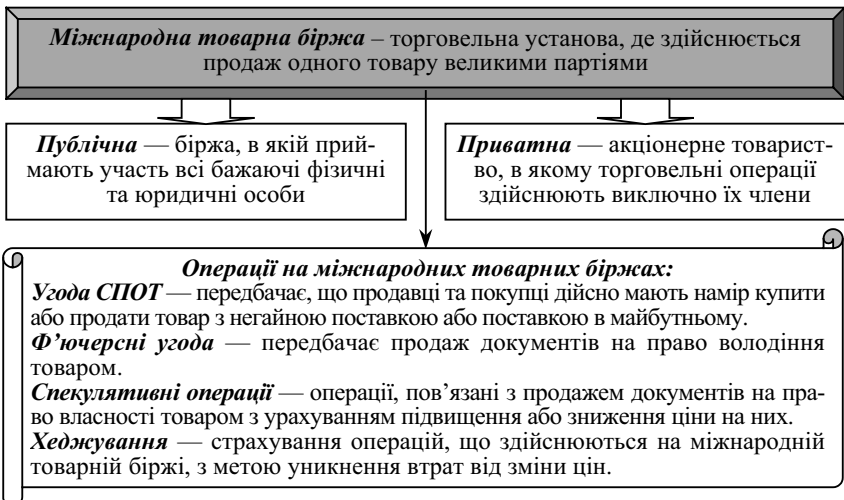


Схема 3.4

ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ МІЖНАРОДНИХ АУКЦІОНІВ

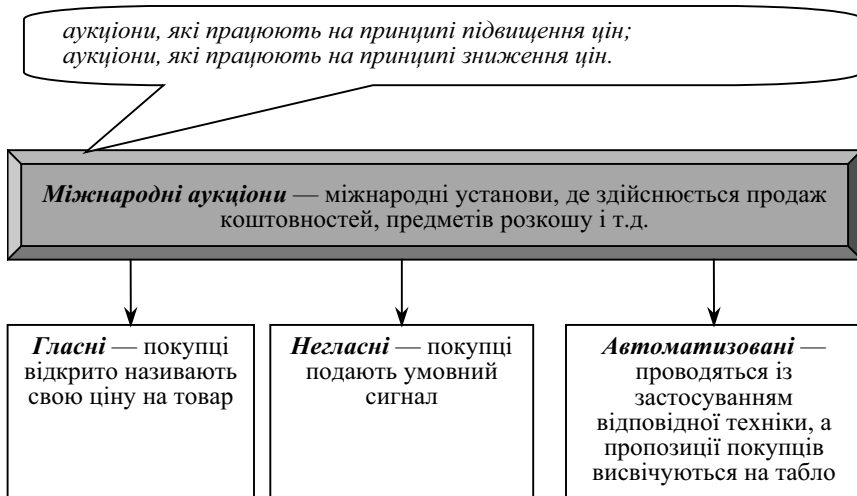
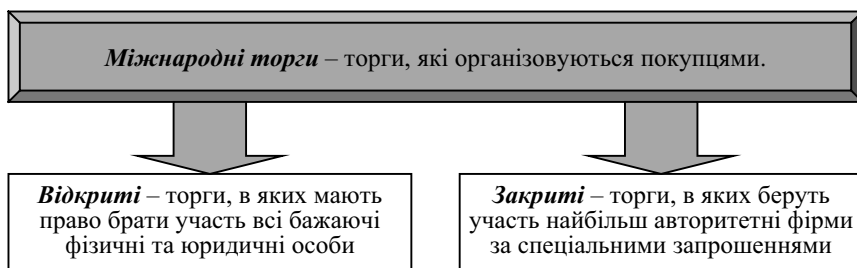
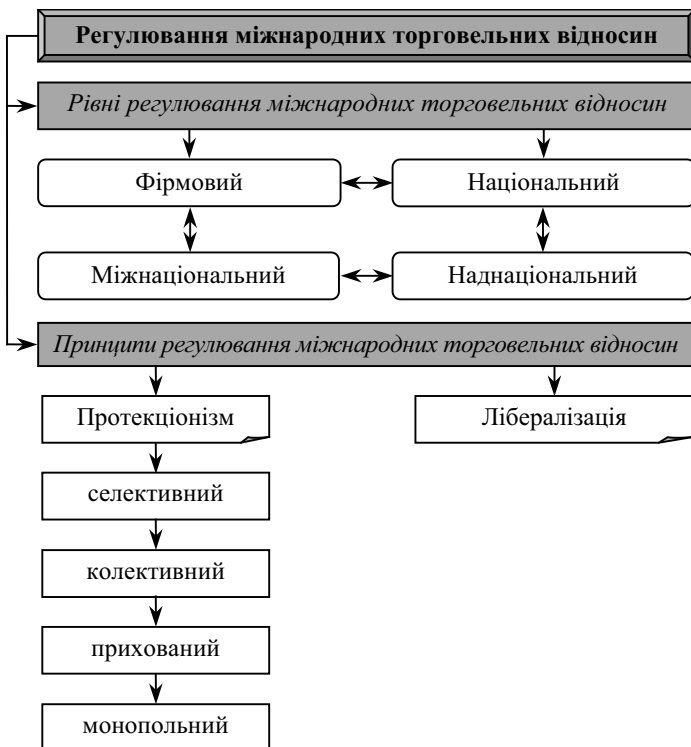


Схема 3.5

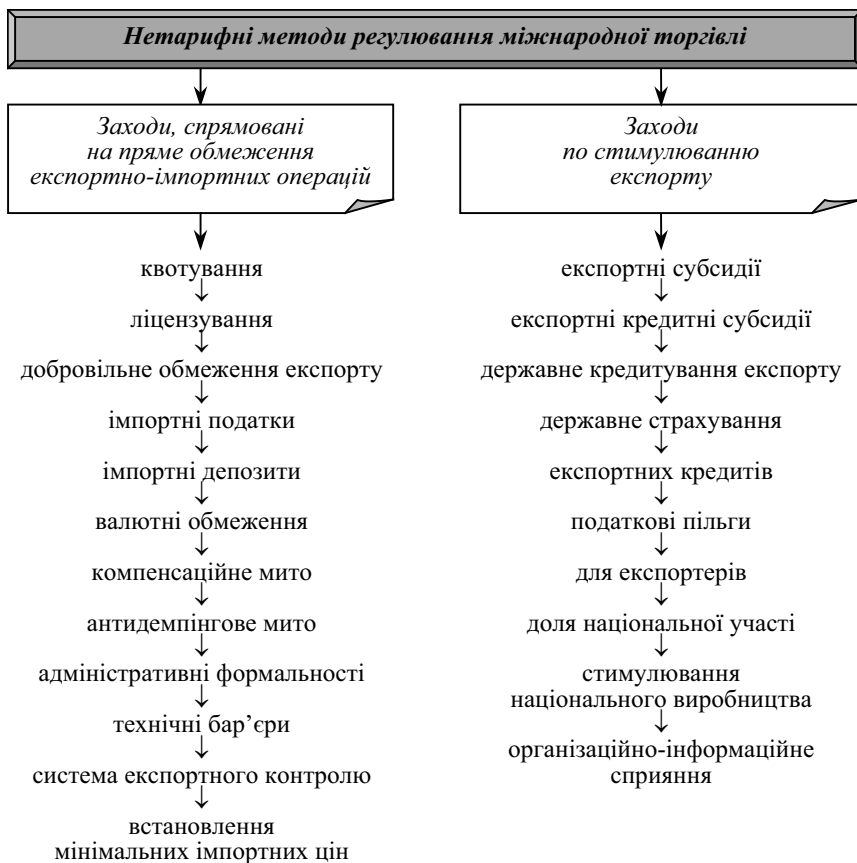
ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ МІЖНАРОДНИХ ТОРГІВ



РЕГУЛЮВАННЯ МІЖНАРОДНИХ ТОРГОВЕЛЬНИХ ВІДНОСИН



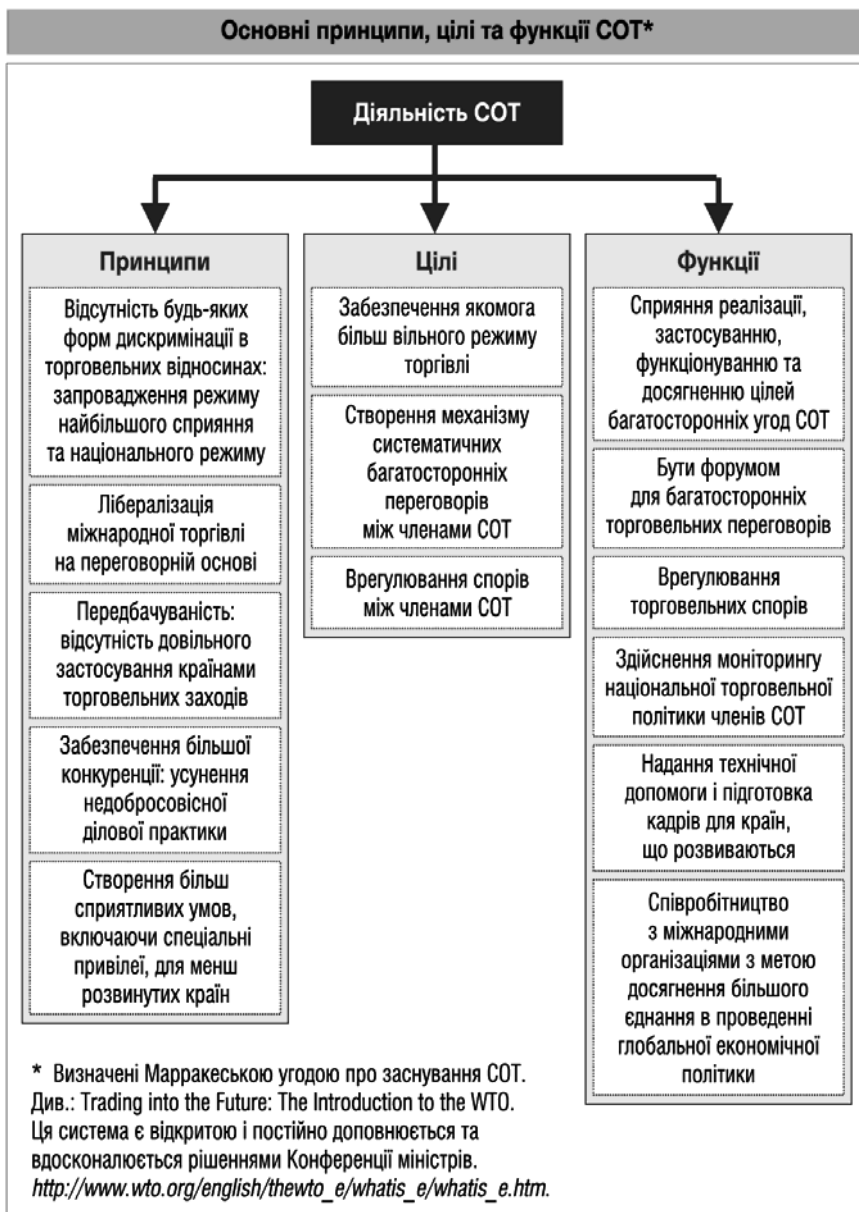
НЕТАРИФНЕ РЕГУЛЮВАННЯ МІЖНАРОДНОЇ ТОРГІВЛІ



**ОСНОВНІ ВИДИ ТОРГОВЕЛЬНОГО ПОСЕРЕДНИЦТВА
ТА ЇХ ХАРАКТЕРИСТИКА**

Операція	Характер взаємовідносин
<i>Перепродаж товарів</i>	Діє від власного імені та за свій рахунок
<i>Консигнація</i>	Діє від власного імені, але за кошти консигнанта
<i>Обмін</i>	Діє від імені та за рахунок третьої особи
<i>Агентські операції</i>	Діє від імені та за рахунок принципала
<i>Брокерські операції</i>	Діє від імені та за рахунок третьої особи
<i>Лізингові операції</i>	Діє від власного імені та за рахунок учасників торгів
<i>Біржові операції</i>	Діє від власного імені та за рахунок учасників торгів
<i>Аукціонні операції</i>	Діє від імені та за рахунок третьої особи
<i>Тендери</i>	Діє від імені та за рахунок імпортера
<i>Виставки</i>	Діє від імені та за рахунок третьої особи

ОСНОВНІ ПРИНЦИПИ, ЦІЛІ ТА ФУНКЦІЇ СОТ



3.3. Загальні категорії та поняття

➤ **Світове господарство** — сукупність національних економік країн світу, пов'язаних між собою мобільними факторами вир-ва (капітал, робоча сила).

➤ **Конкурентоспроможність** — здатність країни виробляти продукцію відповідно до світових стандартів, збільшувати присутність на ринку поряд із збільшенням доходу на душу населення.

➤ **Зовнішня торгівля** — це сукупність експортно-імпортних операцій окремої країни.

➤ **Світова торгівля** — це сукупність зовнішньої торгівлі країн світу.

➤ **Міжнародна торгівля** — це відносини між суб'єктами світового господарства з приводу купівлі-продажу товарів, капіталу, робочої сили та послуг.

➤ **Експорт** — вивіз товару з країни.

➤ **Імпорт** — ввезення товару до країни.

➤ **Зовнішньоторговельний оборот** — сукупний об'єм експорту та імпорту за певний проміжок часу.

➤ **Генеральна торгівля** — вартість зовнішньоторговельного обороту та вартість транзитних товарів.

➤ **Спеціальна торгівля** — чистий зовнішньоторговельний оборот, тобто продукція, що була ввезена до країни або вивезена з неї.

➤ **Реекспорт** — вивіз раніше ввезеного товару, що не був перероблений.

➤ **Реімпорт** — ввезення раніше вивезених товарів, що не підлягали переробці.

➤ **Сальдо торговельного балансу** — різниця між вартісним об'ємом експорту та імпорту товарів окремої країни.

➤ **Сальдо балансу послуг** — різниця між вартістю послуг, які надає країна, і вартістю послуг, які вона імпортує.

➤ **Сальдо некомерційних операцій** — різниця між доходами від інвестицій, грошових переказів, внесків, переміщення грошових засобів, за спадщиною.

➤ **Дискримінаційна торгівля** — введення обмежень державою на здійснення експортно-імпортних операцій.

➤ **Преференційна торгівля** — торгівля, при здійсненні якої застосовуються пільги.

➤ **Квотування** — визначення контингенту товарів, які підлягають експорту та імпорту.

➤ **Ліцензування** — письмовий дозвіл на експорт-імпорт товарів.

➤ **Прямий демпінг** — продаж на зовнішньому ринку товару за ціною нижчою, ніж на внутрішньому.

➤ **Зворотній демпінг** — купівля іноземними контрагентами товару за ціною вищою, ніж сплачують за нього внутрішні покупці.

➤ **Одиничний демпінг** — зниження ціни виробником внаслідок випадкового, незапланованого виробництва одиниці товару.

➤ **Протекціонізм** — державна політика захисту внутрішнього ринку від іноземної конкуренції шляхом збільшення кількості обмежень в торгівлі.

➤ **Лібералізація** — політика, спрямована на відкриття внутрішнього ринку для іноземних конкурентів шляхом зниження кількості обмежень в торгівлі.

➤ **Прості посередники** — фізичні та юридичні особи приватного права, які сприяють пошуку партнерів та заключенню міжнародних господарських контрактів, але не беруть участі в їх виконанні.

➤ **Комісіонери** — фізичні та юридичні особи, які заключають міжнародні господарські контракти від свого імені, але за рахунок комітентів (продавців та покупців), які несуть при цьому комерційний ризик.

➤ **Агенти** — фізичні та юридичні особи, які здійснюють операції від імені та за рахунок своїх клієнтів, але не підписують міжнародний господарський контракт.

➤ **Агентські операції** — доручення однією стороною, іменованою принципалом, не залежно від іншої сторони, іменованою агентом (торговим, комерційною), здійснювати фактичні, і юридичні дії, пов'язані з продажем чи покупкою товару на обговореній території за рахунок і від імені принципала.

➤ **Брокерські операції** — операції, які сприяють укладанню угод між зацікавленими сторонами — клієнтами (продавцем і покупцем, а також між страховиком і страхувальником, судновласником і фрахтувальником). Брокер не є стороною в договорі, а використовується лише для інформування двох сторін, що беруть на себе зобов'язання за угодою. На відміну від агента, він не перебуває в договірних відносинах зі сторонами, а діє на основі окремих доручень.

➤ **Торговельні фірми** — здійснюють операції за свій рахунок і від свого імені. Вони, як правило, підтримують тривалі відносини з постачальниками.

➤ **Фектори** — торговельні посередники, що виконують широке коло посередницьких обов'язків від імені експортера: експортують продукцію; фінансують експортні операції, сплачують аванс виробнику, видають кредити покупцю, страхують.

3.4. Тестові завдання

1. Сукупність експортно-імпортних операцій окремої країни — це:
 - a) світова торгівля;
 - b) зовнішня торгівля;
 - c) міжнародна торгівля.

2. До показників об'єму міжнародної торгівлі відносять:
 - a) експорт, імпорт, генеральна торгівля;
 - b) реекспорт, зовнішноторговельний оборот, сальдо балансу послуг;
 - c) експорт, сальдо торгового балансу, темпи зростання імпорту.

3. Введення обмежень державою на експортно-імпортні операції — це:
 - a) дискримінаційна торгівля;
 - b) пільгова торгівля;
 - c) звичайна торгівля.

4. Торгові установи, де здійснюється продаж товарів великими партіями — це:
 - a) міжнародні товарні біржі;
 - b) міжнародні аукціони;
 - c) міжнародні торги.

5. В міжнародній торгівлі існують наступні види торгів:
 - a) гласные и негласные;
 - b) публичные и частные;
 - c) открытые и закрытые.

6. Протекціонізм як один з принципів регулювання міжнародної торгівлі означає:
 - a) здійснення політики, спрямованої на відкриття внутрішнього ринку для іноземних конкурентів шляхом зниження кількості обмежень в торгівлі;
 - b) здійснення політики, спрямованої на захист внутрішнього ринку від іноземних конкурентів шляхом збільшення кількості обмежень в торгівлі;

7. Селективний протекціонізм передбачає:
 - a) захист від іноземної конкуренції національного виробництва;
 - b) проведення певної політики країнами інтеграційного об'єднання по відношенню до третіх країн;
 - c) захист окремих галузей від іноземних конкурентів.

8. До тарифних заходів регулювання міжнародної торгівлі відносять:
- а) демпінг;
 - б) квота;
 - в) мито;
 - г) імпортні податки.

Контрольні запитання

1. Розкрийте економічний зміст функціонування системи міжнародних торговельних відносин.
2. Які показники міжнародної торгівлі використовуються на практиці?
3. Охарактеризуйте форми та методи здійснення міжнародної торгівлі?
4. Розкрийте основні принципи та рівні регулювання міжнародних торговельних відносин?
5. Сутнісні риси створення та функціонування СОТ?
6. Охарактеризуйте особливості тарифного та нетарифного регулювання міжнародних торговельних відносин.

Рекомендована література

1. *Дэниелс Джон Д., Радеба Ли Х.* Международный бизнес: внешняя среда и деловые операции: Пер. с англ. / Академия народного хозяйства; Высшая школа международного бизнеса / Л.И. Евенко (общ.ред. и вступ.ст.). — М.: Дело Лтд, 1994.
2. Міжнародна торгівля: Навчальний посібник / Румянцев А.П., Башинська Г.І., Корнілова І.М., Коваленко Ю.О. — К.: Центр навч. літератури.—2004.
3. Світовий ринок товарів та послуг: товарна структура: Навч. посібник / Мазаракі А. А., Ващенко Н. П., Воронова Є. М., Гребельник О. П., Гоголан І. К./ Інститут змісту та методів навчання; Київський держ. торговельно- економічний ун-т / А. А. Мазаракі (загал.ред.). — К., 1996.
4. *Киреев А.* Международная экономика. В 2-х ч. — М.: Международные отношения, 1998. — Ч. I: Международная микроэкономика: движение товаров и факторов производства. Учебное пособие для вузов.
5. *Фомичев В.И.* Международная торговля. — М.: ИНФРА-М, 1998.
6. *Савельев Є.В.* Міжнародна економіка: теорія міжнародної торгівлі і фінансів: Підручник / О.А. Устенко (ред.). — Т.: Економічна думка, 2001.
7. *Бураковський І.В.* Теорія міжнародної торгівлі. — К., 1996.
8. *Школа І.М., Козменко В.М., Бабінська О.В.* Міжнародні економічні відносини: Підручник / Київський національний торговельно-економічний ун-т / І.М. Школа (ред.). — К.: КНТЕУ, 2003.

9. *Наговицин А.Г.* Внешняя торговля. — М., 1999.
10. *Рут Ф., Філіпенко А.* Міжнародна торгівля та інвестиції. — К., 1998.
11. *Рокоча В.В.* Міжнародна економіка: Навч. посібник: У 2 кн.. — К.: Таксон, 2000.
12. *Бураковський І.* Міжнародна торгівля та економічний розвиток країн з перехідною економікою: Теоретико-методологічний аналіз механізму взаємозв'язку. — К., 1998.
13. *Циганкова Т.М., Петрашко Л.П., Кальченко Т.В.* Міжнародна торгівля: Навч. посібник / Київський національний економічний ун-т. — К.: КНЕУ, 2001.
14. *Осика С.Г., Пятницький В.Т.* Світова організація торгівлі: Підруч. для студ. вищ. навч. закл., що навч. за спец.: «Менеджмент зовнішньоекономічної діяльності», «Менеджмент організацій», «Економіка підприємства». — К.: К.І.С., 2001.
15. *Лазебник Л.Л.* Міжнародна економіка: Курс лекцій: Навч. посібник для студ. екон. спец. / Державна податкова адміністрація України; Академія держ. податкової служби України. — Ірпінь: Академія ДПС України, 2001.
16. Міжнародна економіка: Навч.-метод. посіб. для самост. вивч. дисципліни / Київський національний економічний ун-т / Анатолій Михайлович Поручник (ред.) — К.: КНЕУ, 2005.
17. *Сонер Джеймс А. Ф., Долан Едвін Г.* Вступ у бізнес: Пер. з англ. / Й.С. Завадський (ред.і вступ.ст.). — К.: Видавництво Європейського університету фінансів, інформаційних систем, менеджменту і бізнесу, 2000.
18. *Румянцев А.П. Климко Г.Н. Рокоча В.В.* Міжнародна економіка: Підручник — К.: Знання-Прес, 2003.

ТЕМА 4

МІЖНАРОДНІ ЕКОНОМІЧНІ ВІДНОСИНИ В СФЕРІ ПОСЛУГ

Сутність міжнародних відносин в сфері послуг. Послуга як економічна категорія. Особливості міжнародної торгівлі послугами. Сучасні тенденції розвитку сфери послуг. Конкуренція в сфері послуг. Класифікація послуг. Регулювання міжнародної торгівлі послугами. Генеральна угода по торгівлі послугами.

4.1. Теоретичні основи дослідження міжнародних відносин в сфері послуг

В темі розглядається сутність послуги як економічної категорії та особливості міжнародних відносин в сфері послуг. Поняття послуги є більш багатогранним, ніж поняття товару. Послуга — це широка гамма різноманітних видів діяльності. В силу невідчутності і невидимості більшості послуг торгівлю ними іноді називають невидимим експортом і імпортом. Необхідно розрізнити послугу як:

- форму результату трудової діяльності, з приводу якої в суспільстві виникають виробничі відносини;
- форму виробничих відносин.

Хоча працею в послугах не створюються речі, але її результатом все ж таки є споживча вартість послуги. В процесі її реалізації виникає економічний зв'язок між виробником і споживачем та в цілому між виробництвом і споживанням. Таким чином, послуга стає суспільною споживчою вартістю і характеризує відносини в суспільстві з приводу створення і надання певних життєвих благ.

Світовий ринок послуг функціонує як самостійне утворення яке має власний зміст, особливості та закономірності розвитку. Економічний зміст світового ринку послуг полягає у сукупності взаємовідносин членів міжнародного співтовариства з приводу надання послуг.

До основних особливостей світового ринку послуг слід віднести наступні:

□ системність розвитку, яка означає, що ринок послуг розглядається як цілісна система з багатьма складовими, пов'язаними між собою;

□ чутливість до ринкових змін, причиною якої є постійні коливання в попиті та пропозиції послуг на ринку;

□ висока швидкість обороту капіталу, пов'язана з коротшим виробничим циклом в сфері послуг;

□ постійне зростання асортименту послуг.

Особливості розвитку сфери послуг в сучасних умовах полягають в наступному:

1. Міжнародна торгівля послугами не є винятковою прерогативою промислово розвинених країн. У ряді країн, що розвиваються, послуги також складають значну частину їхнього експорту. Тому для оцінки участі країни у світовій торгівлі послугами доцільно також використовувати показник її частки у світовій торгівлі, що, як правило, має максимальне значення в провідних промислово розвинутих країнах.

2. Спеціалізація країни на тих чи інших видах послуг залежить від рівня економічного розвитку. Так, у промислово розвинутих країнах перевага надається фінансовим, телекомунікаційним, інформаційним і більшості галузей ділових послуг, а для країн, що розвиваються, характерною є спеціалізація на транспортних, туристичних і фінансових послугах.

3. Розвиток торгівлі послугами сприяє наданню супутніх послуг. Як правило, країни, що надають портові послуги, спеціалізуються і на судноремонті; країни-виробники комп'ютерів поставляють на світовий ринок комп'ютерні послуги; у країнах-експортерах нафти переважає фрахт з обслуговуванням нафтопеліварезень.

Для спрощення врахування послуг доцільно використовувати їхню класифікацію, яка дає змогу віднести серію послуг одного виду до визначеної категорії і розрахувати відсоткове співвідношення цієї категорії в загальному обсязі послуг. Багатогранність визначення поняття послуги зумовлює наявність різних підходів, щодо їх систематизації.

Послуги складають 6 груп (4-9 категорії офіційної класифікації товарів міжнародної торгівлі):

1. Комунальні послуги і будівництво;

2. Оптова і роздрібна торгівля, ресторани і готелі, туристичні бази і кемпінги;

3. Транспортування, збереження і зв'язок, фінансове посередництво;

4. Оборона та обов'язкові соціальні послуги;

5. Освіта, охорона здоров'я та суспільні роботи;

6. Інші комунальні, соціальні та особисті.

До особливого виду послуг, що включаються до міжнародного обміну, відносяться також інформаційні та консалтингові послуги.

В аналітичних цілях величезне розмаїття послуг за звичай групується за різноманітними ознаками. У Світовому банку, наприклад, прийнятий розширений підхід до послуг, у число яких включається і рух прибутку. Так, послуги поділяються на:

◆ *факторні* — платежі, що виникають у зв'язку з міжнародним рухом факторів виробництва, перш за все, капіталу і робочої сили (прибутки на інвестиції, роялті і ліцензійні платежі, зарплата, виплачена нерезидентам);

◆ *нефакторні* — транспорт, подорожі та інші нефінансові послуги. Цей розподіл є особливо важливим для обговорення проблем регулювання міжнародної торгівлі послугами в рамках СОТ, що концентруються переважно на нефакторних послугах.

Очевидно також, що надання послуг у більшості випадків відбувається одночасно з продажем товару або здійсненням інвестицій в ту або іншу країну. Тому, відповідно до засобів доставки послуг споживачу, послуги поділяються на:

• *послуги, пов'язані з інвестиціями* — банківські, готельні і фахові послуги;

• *послуги, пов'язані з торгівлею* — транспорт, страхування;

• *послуги, пов'язані одночасно з інвестиціями і торгівлею* — зв'язок, будівництво, комп'ютерні й інформаційні послуги, особисті, культурні і рекреаційні послуги.

Існує корисний з аналітичної точки зору розподіл міжнародних угод про послуги залежно від характеру поведінки продавця і покупця послуг. Дана класифікація включає не тільки послуги в традиційному значенні, а й рух факторів виробництва, що є носіями цих послуг. Вона дозволяє виділити 4 типи угод, що укладаються між експортерами та імпортерами послуг. До них належать:

▪ угоди, у яких для надання послуги виробник рухається до споживача;

▪ угоди, у яких відбувається зворотній рух;

▪ угоди, у яких відбувається рух як продавця, так і покупця;

▪ угоди, у яких виробник і споживач не змінюють свого місцезнаходження.

Іноземні спеціалісти класифікують послуги також за ознакою можливої участі в міжнародному обміні. У такий спосіб їх можна поділити на три групи: першу складають послуги, що можуть бути об'єктом зовнішньої торгівлі. На їхню частку припадає приблизно 8% загального обсягу послуг, що надаються. Йдеться, насамперед, про повітряні і морські перевезення пасажирів і вантажів, зв'язок, міжнародні кредитні і страхові угоди. До другої

групи відносяться послуги, що за своєю природою взагалі не можуть бути предметом експорту. Це всі види індивідуальних, соціальних, державних, інфраструктурних послуг. І, нарешті, існує третя велика група послуг, що можуть вироблятися як для внутрішніх потреб, так і на експорт. Відповідно, потреби в послугах цього типу можуть задовольнятися як за рахунок внутрішніх джерел, так і за рахунок імпорту.

Закономірною складовою розвитку сфери послуг є конкурентна боротьба. Передумовами виникнення цього явища є відмінності в забезпеченості природними ресурсами, кваліфікованою робочою силою, різний рівень економічного розвитку галузі в країнах світу та науково-технічного потенціалу держав. *З економічної точки зору конкуренція в цій сфері* представляє собою процес взаємодії ринкових суб'єктів, в результаті якого з них виділяються найсильніші з т. з. забезпеченості факторами виробництва, ресурсами, технологіями для розвитку галузі і які визначають загальні тенденції її функціонування.

Слід відмітити, що наявність ресурсів однакового рівня для розвитку сфери послуг в декількох країнах не зумовлює їх рівності як конкурентів. Це можна пояснити різним рівнем економічного розвитку країн, нерівномірністю залучення до світової торгівлі, відмінностями в законодавстві, яким регулюється сфера послуг і т.д. Сукупність зазначених показників формує конкурентоспроможність галузі послуг.

Конкуренція в сфері послуг має свої особливості. Серед них доцільно виділити наступні:

□ різні країни значно відрізняються за характером національних конкурентних переваг в галузях послуг, так само як це має місце у виробничій сфері.

□ для більшості галузей сфери послуг ефект від укрупнення масштабів підприємств є невеликим. Багато з них дуже роздроблені і нараховують безліч невеликих фірм, що надають послуги на локальній основі. Тому сьогодні з метою збільшення своєї конкурентоспроможності велика кількість організацій сфери послуг швидко консолідуються.

□ через природу більшості послуг багато видів діяльності організації, яка надає послуги, повинні здійснюватися безпосередньо там, де знаходиться покупець. Для того, щоб не втратити споживача та, відповідно, свої конкурентні позиції на ринку, фірми створюють в кожній країні офіси або відділення, що надають послуги.

Необхідно розглянути 3 основні форми міжнародної конкуренції в сфері послуг. Зазвичай, в практиці міжнародного бізнесу,

використовуються їх різноманітні комбінації. Серед них можна виділити наступні:

1. *Мобільні покупці направляються в країну, де послуги виробляються.* В даному випадку ми можемо говорити про міжнародну конкуренцію в таких видах послуг як туризм, освіта, медична допомога, збереження або складування товарів, транспорт. Припустимо, що необхідна послуга може бути надана в п'яти державах. При цьому покупець направиться туди, де зможе одержати послугу, яка коштує дешевше аналогічної, наданої в своїй або третій країні навіть з урахуванням вартості поїздки. Якщо в двох з п'яти країн ціна на послугу буде однаковою, споживач обере ту, яка найбільш повно відповідатиме його смаку, бажанню та звичкам. Отже, це дозволяє зробити висновок, що в даному випадку основою конкурентної переваги країни є вартість послуги.

2. *Фірми однієї країни надають послуги в інших країнах, використовуючи для цього свій внутрішній персонал і технічні засоби.* Йдеться про те, що послуги можуть бути надані іноземним покупцям з використанням наявних у фірми персоналу і технічних засобів, наприклад, при консультуванні з питань підприємництва, або при інжинірингу. Ця форма міжнародної конкуренції в переважає там, де немає необхідності в підтримці частих контактів із замовником.

3. *Фірми однієї країни надають послуги в інших країнах через посередництво сервісних фірм, що знаходяться за кордоном і обслуговуються персоналом, направленим із країни базування компанії, або набраним з числа місцевих жителів.* При цьому, службовці даної фірми направляються за кордон, щоб заснувати там представництва, але на роботу наймають і місцевих жителів, навчають їх, щоб згодом вони змогли відігравати важливу роль у бізнесі фірми. Ця форма міжнародної конкуренції переважає в бухгалтерсько-аудиторській справі, рекламі, банківській справі та ін. Серед передумов розвитку та інтенсифікації цього виду економічного змагання можна виділити подібність потреб в послугах споживачів різних країн, появу більш мобільних і більш інформованих покупців послуг, зростаючу мобільність персоналу, значні розбіжності між країнами у вартості, якості і переліку послуг, наданих місцевими фірмами.

Підписана в результаті Уругвайського раунду Генеральна угода по торгівлі послугами — ГАТС (General Agreement on Trade in Services — GATS), що входить на правах додатку в угоду про СОТ, є головним міжнародним документом, що регулює міжна-

родну торгівлю послугами в цілому. Документ визначає торгівлю послугами як надання послуги з території однієї країни на територію іншої країни і розглядає всі види послуг, крім наданих урядом. *Серед основних положень угоди можна виділити наступні:*

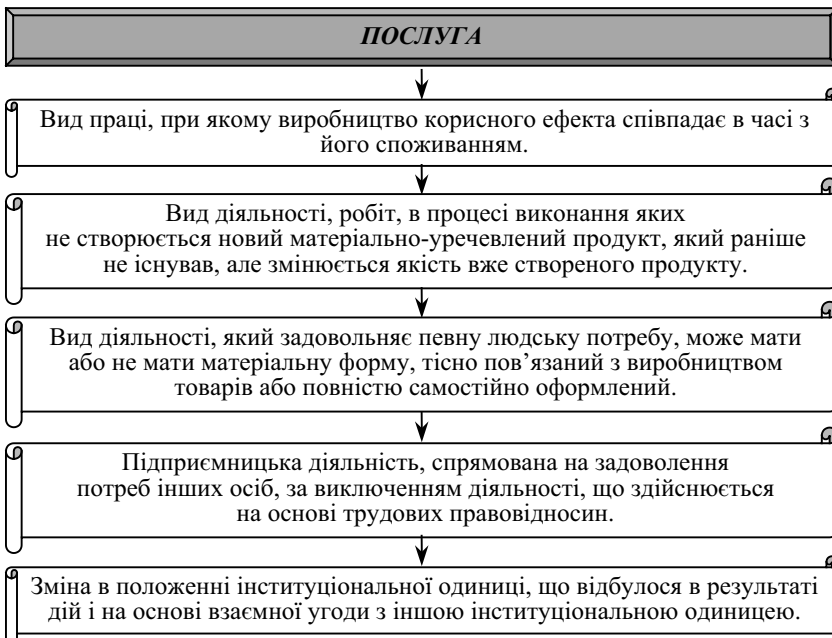
- міжнародна торгівля послугами має ґрунтуватися на принципі режиму найбільшого сприяння;
- ставлення до послуг, наданих нерезидентами, на внутрішньому ринку закордонних країн повинно виходити з національного режиму, тобто бути недискримінаційним транспарентним (країни зобов'язані публікувати нове регулювання, що стосується торгівлі послугами, і сповіщати інші країни про нього);
- забезпечення активної участі країн, що розвиваються, у міжнародній торгівлі послугами.

Особливістю ГАТС є те, що на першому етапі воно закріпило існуюче статус-кво в галузі торгівлі послугами, тобто країни домовилися почати переговори про лібералізацію торгівлі послугами з існуючого стану речей, по можливості не ускладнювати поточне регулювання. Так само як і ГАТТ, ГАТС передбачає можливість відступу від узгодженого режиму найбільшого сприяння у випадку утворення інтеграційної спілки і з погляду національної безпеки. Кожна країна під час підписання ГАТС мала подати список вилучень із режиму найбільшого сприяння, який буде проаналізований учасниками через п'ять років і в принципі повинен бути анульований через 10 років. Більше 70 країн зареєстрували вилучення з режиму найбільшого сприяння. Національний режим іноземним послугам відповідно до ГАТС надається не автоматично, а на основі переговорів. Країна, що приймає ГАТС, може обговорити обмеження доступу послуг на свій ринок шляхом накладання обмежень на засіб їхньої доставки, на торгівлю, споживання послуг за кордоном, комерційну присутність у країні, що приймає, на пересування особи, що надає послуги та ін. Рух послуг може також обмежуватися на основі угоди між країною, що надає послуги і країною, що їх приймає, на основі критеріїв фахової кваліфікації осіб, що надають їх, відповідності послуг національним стандартам або шляхам ліцензування.

4.2. Логічні схеми основних положень теми

Схема 4.1.

ОСОБЛИВОСТІ ВИЗНАЧЕННЯ ПОНЯТТЯ ПОСЛУГА



4.3. Загальні категорії та поняття

➤ **Система послуг** — це сукупність окремих їх видів (страхові, фінансові, транспортні, туристичні, посередницькі тощо), які тісно пов'язані між собою і формують загальні тенденції розвитку ринку послуг.

➤ **Послуга** — це вид діяльності, який задовольняє певну людську потребу, може мати або не мати матеріальну форму, тісно пов'язаний з виробництвом товарів або повністю самостійно оформлений.

➤ **Конкуренція в сфері послуг** — змагання між компаніями (або країнами) за виробництво послуг з певним набором властивостей, які мають переважну цінність для споживача в порівнянні з аналогічними, що надаються конкурентами.

➤ **Міжнародний транспорт** — послуги усіх видів транспорту (морського, трубопровідного, повітряного, наземного, річкового і космічного), що надаються резидентами однієї країни резидентам іншої країни.

➤ **Міжнародний туризм** — це сфера світової економіки, яка пропонує продукт, що користується попитом на міжнародному ринку і приносить прибутки країні-виробнику.

➤ **Ринок інформаційних послуг** — сукупність економічних, правових і організаційних відносин по продажу і купівлі інформаційних продуктів та послуг, які складаються між їхніми постачальниками і споживачами.

➤ **Міжнародний інжиніринг** — це діяльність по наданню комплексу послуг виробничого, комерційного і науково-технічного характеру, які здійснюються як спеціалізованими фірмами, так і промисловими, будівельними та іншими компаніями.

➤ **Фінансова послуга** — операції з фінансовими активами, що здійснюються в інтересах третіх осіб за власний рахунок чи за рахунок цих осіб, а у випадках, передбачених законодавством, і за рахунок залучених від інших осіб фінансових активів, з метою отримання прибутку або збереження реальної вартості фінансових активів.

4.4. Тестові завдання

1. *Крапковий ринок інформаційних послуг — це:*
 - a) місцеве радіомовлення, газети, журнали;
 - b) інформаційні мережі в наукових установах;
 - c) національне телебачення, радіомовлення та ЗМІ;
 - d) глобальне телебачення та радіомовлення.
2. *Найбільш розвинутою частиною інформаційного ринку сьогодні є:*
 - a) сектор первинної інформації;
 - b) сектор фінансової інформації;
 - c) сектор ділової інформації;
 - d) сектор консалтингової інформації.
3. *Консалтингові послуги передбачають:*
 - a) надання адресної інформації;
 - b) консультування по ЗЕД;
 - c) надання телекомунікаційних послуг;
 - d) надання довідникової інформації.

4. *Квазіконсультаційні компанії:*

- a) мають постійний штат, але є фіктивними юридичними утвореннями;
- b) мають постійний штат та консалтинговий профіль діяльності;
- c) не мають постійного штату, проте надають консалтингові послуги;
- d) не мають постійного штату і є фіктивними юридичними утвореннями.

5. *Методи дослідження міжнародного ринку стосуються:*

- a) первинної інформації;
- b) вторинної інформації;
- c) первинної та вторинної інформації;
- d) інформації, отриманої шляхом лабораторного дослідження.

6. *Кабінетне дослідження передбачає:*

- a) отримання даних від інформаторів за допомогою опитувань;
- b) отримання даних за допомогою експериментів;
- c) вивчення опублікованих даних;
- d) вивчення первинних даних.

7. *Нагадуюча реклама:*

- a) має на меті довести споживачам, що при покупці товарів конкретної марки, вони отримують найвищу якість;
- b) важлива для товарів, які знаходяться на етапі зрілості;
- c) повідомляє про появу нового товару на ринку;
- d) повідомляє про нову властивість певного товару.

8. *При якому методі керування рекламною кампанією відділення фірми виробника самостійно або через місцеві рекламні агенції створюють окремі рекламні програми, що зводяться в загальну, яка затверджується керівництвом фірми:*

- a) централізований;
- b) децентралізований;
- c) змішаний;
- d) комплексний.

9. *Вплив транспортних витрат на міжнародну економіку проявляється в:*

- a) підвищенні рівня спеціалізації країн та змін в територіальному поділі праці;
- b) підвищенні рівня спеціалізації країн та обсягів торгівлі;
- c) зниженні обсягів торгівлі та рівня спеціалізації країн;
- d) зниженні обсягів торгівлі та підвищенні рівня спеціалізації країн.

10. Галузі, у яких транспортні витрати на перевезення готової продукції значно нижчі, ніж на перевезення сировини, з якої вона виготовляється — це:

- a) галузі, орієнтовані на ресурси;
- b) галузі, орієнтовані на ринок;
- c) галузі, орієнтовані на виробництво;
- d) вільно орієнтовані галузі.

11. В трамповому суднопластві суда:

- a) закріплюються за визначеними напрямками;
- b) не закріплюються за визначеними напрямками;
- c) мають визначені маршрути;
- d) експлуатуються на регулярній основі.

12. Кількість оригінальних екземплярів коносаменту:

- a) 1;
- b) 2;
- c) 3;
- d) 4.

13. Демерідж — це:

- a) штраф, який сплачує перевізник фрахтувателю;
- b) штраф, який сплачує фрахтуватель перевізнику;
- c) премія за швидку погрузку, яку сплачує перевізник фрахтувателю;
- d) премія за швидку погрузку, яку сплачує фрахтуватель перевізнику.

14. Відкритий чартер — це:

- a) документ стандартної форми;
- b) документ із зазначенням роду вантажу та пункту призначення;
- c) документ без зазначення роду вантажу з зазначенням пункту призначення;
- d) документ без зазначення роду вантажу і без зазначення пункту призначення.

15. Коносамент — це:

- a) документ на розпорядження товаром в лінійному суднопластві;
- b) документ на розпорядження товаром в трамповому суднопластві;
- c) документ на розпорядження товаром в лінійному та трамповому суднопластві;

d) документ на розпорядження товаром при перевезеннях залізницею.

16. *Коносамент виписується:*

- a) один раз для перевезення певної партії вантажу;
- b) один раз для перевезення декількох партій вантажу;
- c) один раз для перевезення вантажів протягом місяця;
- d) для перевезення вантажів протягом року.

17. *Додаткові рейси здійснюються:*

- a) за особливим розкладом та особливим маршрутом;
- b) за особливим розкладом та за маршрутом регулярних рейсів;
- c) за звичайним розкладом за особливим маршрутом;
- d) за звичайним розкладом та за маршрутом регулярних рейсів.

18. *До особливостей морського транспорту слід віднести:*

- a) необхідність в побудові гідротехнічних споруд;
- b) відсутність впливу на оточуюче середовище;
- c) сезонність перевезень;
- d) ефективність при перевезеннях на відстані більше 200 км.

19. *Незалежність від оточуючого середовища характерна для:*

- a) морського транспорту;
- b) залізничного транспорту;
- c) повітряного транспорту;
- d) трубопровідного транспорту.

20. *В наслідок витрат, здійснюваних іноземними туристами в країні перебування:*

a) збільшуються прибутки туристичних фірм та зменшується попит з боку туристичного сектора економіки на товари і послуги постачальників;

b) збільшується попит з боку туристичного сектора економіки на товари і послуги постачальників та зменшуються особисті прибутки населення, побічно пов'язаного з туристичним бізнесом;

c) відбувається зростання споживчого попиту та зростання доходів в усіх секторах економіки;

d) збільшуються прибутки туристичних фірм та зменшується дохід інших секторів економіки.

21. *До особливостей міжнародного туризму як виду економічної діяльності слід віднести:*

- a) відсутність гнучкості у пропозиціях;
- b) мобільність туристичних послуг;

- c) здатність туристичних послуг до збереження;
- d) потребує участі великої кількості робочої сили.

22. *До особливостей ціноутворення в галузі туристичного бізнесу слід віднести:*

- a) низька еластичність цін у різних сегментах туристичного ринку;
- b) співпадання в часі моменту встановлення ціни та купівлі-продажу туристичного продукту;
- c) значна вартість операції з туристичними послугами;
- d) здатність туристичних послуг до збереження.

23. *До особливостей міжнародної торгівлі послугами не відносяться:*

- a) нерозривність виробництва і споживання;
- b) здатність послуг до збереження;
- c) невідчутність;
- d) невидимість.

24. *Системно-інтегративний підхід до вивчення ринку послуг передбачає:*

- a) вивчення взаємозв'язків між структурними елементами сфери послуг;
- b) аналіз функцій кожного елементу;
- c) виділення ядра в системі міжнародних послуг, його вивчення та аналіз його впливу на структурні елементи системи послуг;
- d) визначення окремих структурних елементів системи послуг.

25. *Послуга — це:*

- a) зміна в положенні інституціональної одиниці, яке відбулося в результаті дій та без взаємної угоди з іншою інституціональною одиницею;
- b) такий вид праці, при якому виробництво корисного ефекту не співпадає в часі з його споживанням;
- c) вид діяльності, в результаті якої створюється новий матеріально-уречевлений продукт;
- d) підприємницька діяльність, спрямована на задоволення потреб інших осіб, за виключенням діяльності на основі трудових правовідносин.

26. *Для оцінки рівня спеціалізації країни на експорті послуг розраховується індекс, який показує:*

- a) відношення частки експорту послуг до частки експорту товарів у ВВП;
- b) співвідношення частки експорту і частки імпорту послуг у ВВП;

- c) частку експорту послуг у ВНП;
- d) частку імпорту послуг у ВНП.

27. *Міжнародні кредитні угоди, повітряні та морські перевезення пасажирів та вантажів є послугами, які відносяться до:*

- a) тих, які можуть бути об'єктом міжнародної торгівлі;
- b) тих, які не можуть бути об'єктом міжнародної торгівлі;
- c) тих, які можуть вироблятися як для внутрішніх потреб, так і на експорт;
- d) тих, які можуть вироблятися лише для внутрішніх потреб.

28. *До основних принципів інжиніринга слід віднести:*

- a) комплексний підхід до здійснення проектів;
- b) розробка проектів з урахуванням власних можливостей;
- c) використання стандартних методів управління;
- d) одноваріантність технічних та економічних розробок.

29. *Особливості інжинірингу як особливої форми виробничої діяльності полягають в наступному:*

- a) інжинірингові послуги втілюються в матеріальній формі продукту;
- b) послуги не мають комерційного характеру;
- c) послуги не потребують безпосередньої зустрічі замовника та виконавця;
- d) послуги можуть тиражуватися.

30. *Передпроектні інжинірингові послуги включають:*

- a) дослідження ринку, топографічні зйомки, дослідження ґрунтів;
- b) підготовку генерального плану;
- c) попередню оцінку вартості проекту;
- d) підготовку контрактної документації.

31. *Сторонами договору про надання інжинірингових послуг можуть бути:*

- a) лише дві юридичні особи;
- b) лише три юридичні особи;
- c) лише чотири юридичні особи;
- d) багато юридичних осіб.

32. *Розмір відсоткової частки при розрахунку винагороди за надання інжинірингових послуг за методом фактичні витрати плюс фіксована винагорода коливається в межах:*

- a) 1—5%;
- b) 12—15%;
- c) 15—20%;
- d) 10—25%.

33. У світовій практиці вартість інженерно — консультаційних послуг складає:

- a) 1—3% вартості об'єкта, що споруджується;
- b) 3—5% вартості об'єкта, що споруджується;
- c) 5—7% вартості об'єкта, що споруджується;
- d) 7—10% вартості об'єкта, що споруджується.

34. Фінансова послуга — це:

- a) операції з фінансовими активами, що здійснюються в інтересах третіх осіб за власний рахунок;
- b) операції з фінансовими активами, що здійснюються в інтересах третіх осіб за рахунок цих осіб;
- c) операції з фінансовими активами, що здійснюються у власних інтересах за власний рахунок;
- d) операції з фінансовими активами, що здійснюються в інтересах третіх осіб за рахунок цих осіб або за власний рахунок.

35. Хайринг — це:

- a) надкороткострокова оренда майна;
- b) короткострокова оренда майна;
- c) довгострокова оренда майна;
- d) середньострокова оренда майна.

36. Прямими учасниками лізингової угоди є:

- a) лізингодавці, лізингоотримувачі, постачальники лізингового майна;
- b) лізингодавці, лізингоотримувачі;
- c) лізингодавці, лізингоотримувачі, комерційні банки;
- d) лізингодавці, лізингоотримувачі, інвестиційні банки.

37. Чистий лізинг означає, що:

- a) усі витрати по обслуговуванню майна приймає на себе лізингодавець;
- b) усі витрати по обслуговуванню майна приймає на себе лізингоотримувач;
- c) більшість витрат приймає на себе лізингодавець;
- d) витрати розподіляються пропорційно між лізингодавцем та лізингоотримувачем.

38. Договір морського страхування повинен мати:

- a) письмову форму;
- b) усну форму;
- c) письмову або усну форму;
- d) письмову та усну форму.

39. Договір морського страхування може бути укладений на умові:
- a) з відповідальністю за часткові ризики;
 - b) з відповідальністю за загальну аварію;
 - c) з відповідальністю за ушкодження;
 - d) з відповідальністю за ушкодження, крім випадків катастрофи.
40. При страхуванні будівельно-монтажних ризиків відшкодуванню підлягають збитки, що відбулися в наслідок:
- a) воєнних дій;
 - b) падіння деталей;
 - c) пожежі, вибуху, землетрусу;
 - d) помилок при проведенні монтажних та будівельних робіт.
41. При страхуванні післяпускових гарантійних зобов'язань відшкодувуться витрати, які є наслідком:
- a) недоліків, допущених при здійсненні будівельно-монтажних робіт;
 - b) недоліків, допущених при здійсненні пусконаладжувальних робіт;
 - c) недоліків, допущених при здійсненні будівельно-монтажних робіт, виявлених в період гарантійної експлуатації;
 - d) недоліків, допущених при здійсненні будівельно-монтажних або пусконаладжувальних робіт, виявлених в період гарантійної експлуатації.
42. Об'єктом морського страхування може бути майновий інтерес, пов'язаний з:
- a) судном;
 - b) вантажем;
 - c) винагородою капітана;
 - d) усім перерахованим.
43. Умови страхування без відповідальності за ушкодження, крім випадків катастрофи, передбачають відшкодування збитків:
- a) від часткової загибелі вантажу;
 - b) від часткової загибелі частини вантажу;
 - c) від повної загибелі вантажу;
 - d) від повної загибелі всього або частини вантажу.
44. До факторних послуг належать:
- a) транспортні послуги;
 - b) страхові послуги;
 - c) туристичні послуги;
 - d) ліцензійні платежі.

45. Рейси, які здійснюються на основі контракту між перевізником та замовником:

- a) спеціальні;
- b) чартерні;
- c) додаткові;
- d) основні.

46. При створенні зовнішньої реклами першочергову увагу слід звертати на:

- a) розмір шрифту та поєднання кольорів;
- b) наявність виразного тексту;
- c) наявність логотипу компанії;
- d) наявність підписів та коментарів.

47. Генеральна угода про торгівлю послугами була підписана в:

- a) 1945 році;
- b) 1948 році;
- c) 1990 році;
- d) 1995 році.

48. В якій країні значна частина ринку страхових послуг припадає на фінансово-кредитну сферу:

- a) Японія;
- b) Італія;
- c) Греція;
- d) США.

49. До зовнішніх ризиків підприємства, пов'язаних з кон'юнктурою світового ринку відносяться:

- a) валютні;
- b) ризики неплатежу;
- c) ризики невиконання зобов'язань;
- d) політичні.

50. До особливостей страхування як виду економічної діяльності слід віднести:

- a) чітко визначений характер;
- b) цільове використання коштів;
- c) незацікавленість суб'єкта страхування у результаті заходу, який страхується;
- d) некомерційний характер послуги.

51. До ризиків, які залежать від діяльності підприємства відносяться:

- a) аварії;
- b) стихійні лиха;
- c) валютні ризики;
- d) ризики зниження ціни.

52. При страхуванні інвестиційної діяльності найбільші труднощі виникають через:

- a) господарські ризики;
- b) технічні ризики;
- c) політичні ризики;
- d) економічні ризики.

53. Об'єм світового ринку рекламних послуг складає на сьогодні:

- a) 800 млн. дол.;
- b) 300 млрд. дол.;
- c) 500 млрд. дол.;
- d) 1000 млрд дол.

54. До основних особливостей ринку послуг слід віднести:

- a) системність розвитку;
- b) довший життєвий цикл послуги у порівнянні з товаром;
- c) нечутливість до ринкових змін;
- d) низька швидкість обороту капіталу.

55. Ордєрний коносамент:

- a) виписується на конкретного одержувача товару;
- b) надає право кожному, хто є власником, розпоряджатися товаром;
- c) передбачає необхідність доставити товар вказаній стороні;
- d) передбачає необхідність доставити товар за вказівкою позначеної сторони.

56. Підхід до аналізу ринку послуг, який передбачає вивчення взаємозв'язків між структурними елементами системи послуг — це:

- a) системно-структурний;
- b) системно-функціональний;
- c) системно-генетичний.
- d) системно-інтегративний.

57. Сучасний етап розвитку світового господарства характеризується:

- a) збільшенням об'єму виробництва в матеріальній сфері;
- b) високими темпами розвитку сфери послуг та кількості зайнятих в ній;
- c) зниженням питомої ваги сільськогосподарського виробництва;
- d) правильні відповіді a,b,c.

58. Метод, який передбачає вивчення ринку послуг як цілісного утворення:

- a) діалектичний;
- b) статистичний;

- c) системний;
 - d) економічний.
59. *Промислово розвинені країни спеціалізуються переважно на наданні:*
- a) телекомунікаційних послуг;
 - b) транспортних послуг;
 - c) туристичних послуг;
 - d) фінансових послуг.
60. *До послуг, пов'язаних з інвестиціями відносять:*
- a) страхові;
 - b) банківські;
 - c) інформаційні;
 - d) транспортні.
61. *До послуг, надання яких вимагає переміщення лише виробника відносять:*
- a) транспортні;
 - b) інформаційні;
 - c) прямі іноземні інвестиції;
 - d) медичні.
62. *При якому методі ціноутворення на туристичні послуги відбувається встановлення ціни нижчої або вищої від ринкової в залежності від вибагливості клієнта, наданого сервісу і т.д.:*
- a) ціноутворення з орієнтацією на попит;
 - b) ціноутворення з орієнтацією на конкурентів;
 - c) ціноутворення на основі витрат;
 - d) ціноутворення на основі собівартості.
63. *Який вид лізингу передбачає, що всі витрати по обслуговуванню майна приймає на себе лізингодавець:*
- a) чистий;
 - b) повний;
 - c) генеральний;
 - d) терміновий.
64. *Вид лізингу, при якому власник майна самостійно здає об'єкт в оренду:*
- a) прямий;
 - b) непрямий;
 - c) роздільний;
 - d) генеральний.
65. *Страховання фінансового стану компанії є різновидом:*
- a) страхування майна;
 - b) страхування відповідальності перед третіми особами;

- c) страхування життя;
 - d) особистого страхування.
66. *Прямий збиток, який відшкодовується страховою компанією, означає:*
- a) втрату майна в результаті настання страхового випадку;
 - b) знецінення майна в результаті настання страхового випадку;
 - c) недоотримання доходу;
 - d) втрату або знецінення майна в результаті настання страхового випадку.
67. *Страховик — це:*
- a) фізична або юридична особа;
 - b) державна страхова компанія;
 - c) акціонерна страхова компанія;
 - d) державна, акціонерна або приватна страхова компанія.
68. *Надлишкова інформація є різновидом:*
- a) доброї інформації;
 - b) поганої інформації;
 - c) дезінформації;
 - d) такої інформації, що є безкорисною.
69. *Інформація про інформації, отримана в результаті співставлення інформацій є:*
- a) метаінформацією;
 - b) мегаінформацією;
 - c) псевдоінформацією;
 - d) моноінформацією.
70. *Метод дослідження міжнародного ринку, який передбачає зміну в контрольованих умовах одного чи декількох факторів при відсутності змін в інших:*
- a) експеримент;
 - b) імітація;
 - c) спостереження;
 - d) нагляд.
71. *Реклама, яка демонструє покупців, що задоволені придбаним товаром:*
- a) порівняльна;
 - b) нагадуюча;
 - c) укріплююча;
 - d) інформативна.
72. *До особливостей газетної реклами слід віднести:*
- a) можливість демонстрації ефекту від купівлі товару або послуги;

- b) створення образу солідності та значимості компанії, що рекламує свою продукцію;
- c) порівняно висока вартість створення рекламного звернення;
- d) еластичність в дії.

73. *Експортні послуги — це:*

- a) надання послуг іноземцям;
- b) надання послуг резидентам;
- c) надання послуг нерезидентам;
- d) надання послуг однією країною іншій.

74. *Вплив транспортних витрат на економіку країни аналогічний:*

- a) впливові зростаючих витрат збуту;
- b) впливові зростаючих витрат виробництва;
- c) впливові спадаючих витрат збуту;
- d) впливові спадаючих витрат виробництва.

75. *Розподіл транспортних витрат між торгуючими країнами залежить від:*

- a) еластичності попиту;
- b) еластичності пропозиції;
- c) еластичності попиту і пропозиції;
- d) взагалі не залежить від будь-якої еластичності.

76. *Транспорт, комп'ютерні та інформаційні послуги вимагають:*

- a) нерухомості виробника та споживача;
- b) мобільності виробника та нерухомості споживача;
- c) мобільності споживача та нерухомості виробника;
- d) мобільності виробника і споживача.

77. *Туризм, освіта та медичні послуги вимагають:*

- a) нерухомості виробника та споживача;
- b) мобільності виробника та нерухомості споживача;
- c) мобільності споживача та нерухомості виробника;
- d) мобільності виробника і споживача.

78. *Подорожі у треті країни, організовані фірмами-нерезидентами вимагають:*

- a) мобільності виробника і споживача;
- b) мобільності виробника та нерухомості споживача;
- c) мобільності споживача та нерухомості виробника;
- d) нерухомості виробника та споживача.

79. *Скільки відсотків світового ВВП становлять послуги:*

- a) 40%;

- b) 50%;
- c) 60%;
- d) 70%.

80. *Однією з особливостей використання централізованого методу управління рекламною кампанією є:*

- a) можливість координації рекламних заходів фірми і її відділень в різних регіонах;
- b) можливість врахування специфічних умов збуту на місцях;
- c) можливість оперативного реагування на зміни попиту в регіонах;
- d) швидке реагування на нові потреби конкретних ринків.

81. *Однією з особливостей транспортних послуг є:*

- a) створення транспортних послуг не співпадає в часі з їх споживанням;
- b) транспортна галузь виробляє нові товари;
- c) завдяки переміщенню товарів, транспорт забезпечує подовження процесу виробництва і обігу;
- d) транспортні послуги не залежать від факторів розвитку ринкової економіки.

82. *Галузі, які виробляють дуже дорогу, але легку кінцеву продукцію є:*

- a) галузями, орієнтованими на ринок;
- b) галузями, орієнтованими на ресурси;
- c) галузями, орієнтованими на виробництво;
- d) вільно орієнтованими галузями.

83. *Рейси, які виконуються відповідно до опублікованого розкладу по договірних авіалініях:*

- a) нерегулярні;
- b) регулярні;
- c) додаткові;
- d) спеціальні.

84. *Регулювання забезпечення виробництва сировиною та матеріалами, контроль за доставкою готової продукції є завданнями:*

- a) транспортної логістики;
- b) інформаційної логістики;
- c) виробничої логістики;
- d) постачально-збутової логістики.

85. *Організація, яка здійснює регулювання світової торгівлі послугами:*

- a) ГАТТ;
- b) ГАТС;
- c) МБРР;
- d) ЄБРР.

86. При страхуванні будівельно-монтажних ризиків відшкодуванню підлягають збитки від загибелі чи ушкодження застрахованого майна, що відбулося в результаті:

- a) помилок при проведенні монтажних робіт;
- b) воєнних дій;
- c) експериментальних чи дослідницьких робіт;
- d) часткового чи загального припинення робіт.

87. Пошуковий етап надання консалтингової консалтингової послуги передбачає:

- a) здійснення діагностики компанії;
- b) написання та застосування конкретних пропозицій;
- c) внесення змін в бізнес-процеси на локальному рівні;
- d) внесення змін у систему взаємозв'язків на конкретній ділянці підприємства.

88. Реклама, яка має на меті довести споживачам, що купуючи товари конкретної марки, вони отримують найвищу якість:

- a) інформативна;
- b) порівняльна;
- c) переконуюча;
- d) нагадуюча.

89. Система регулювання міжнародної рекламної діяльності має:

- a) одноярусну структуру;
- b) двоярусну структуру;
- c) триярусну структуру;
- d) чотирьохярусну структуру.

Контрольні запитання

1. Особливості розвитку ринку послуг в різних країнах.
2. Які проблеми виникають при визначенні поняття «послуга».
3. Основні проблеми та перспективи розвитку світового ринку послуг.
4. Особливості функціонування ГАТС.
5. Як оцінити участь країни в торгівлі послугами?
6. Які сучасні тенденції динаміки торгівлі послугами?

Рекомендована література

1. *Заблоцька Р.О.* Світовий ринок послуг: Підручник. — К.: Знання, 2004. — 280 с.
2. *Киреев А.* Международная экономика. В 2-х ч. — М.: Международные отношения, 1998. — Ч. 1: Международная микроэкономика: движение товаров и факторов производства. Учебное пособие для вузов.
3. *Крамаренко В.И.* Экономика и менеджмент сферы услуг: (вопросы теории и методологии)/ Крымский медицинский ин-т им. С.И.Георгиевского. — Симферополь: Таврида, 1997.
4. *Никифорова Н.В.* Услуги в системе мировой торговли. — М., 1990.
5. *Румянцев А.П., Коваленко Ю.О.* Міжнародна торгівля послугами: Навчальний посібник. — К.: Центр навчальної літератури. — 2003.
6. Міжнародна економіка: Підручник / Київський національний ун-т ім. Тараса Шевченка / А.П. Румянцев (заг.ред.). — 3.вид., перероб. і доп. — К.: Знання, 2006.
7. *Жуков С.В.* Развивающиеся страны: сфера услуг и экономический рост. — М.: Наука, 1991.
8. Международная торговля: финансовые операции, страхование и другие услуги: Пер.с англ. / М.А. Гольцберг (ред.), А.В. Воронова (ред.). — К.: Торг.-изд. бюро ВНУ, 1994.
9. Міжнародна торгівля: Навчальний посібник./Румянцев А.П., Башинська Г.І., Корнілова І.М., Коваленко Ю.О. — К.: Центр навч. літератури.—2004.
10. *Портер Майкл Э.* Конкуренция: Пер. с англ.. — СПб.: Издательский дом «Вильямс», 2003.
11. *Румянцев А.П., Коваленко Ю.О.* Організація міжнародної торгівлі послугами: Навчальний посібник. — К.: Таксон. — 2003.
12. Світовий ринок товарів та послуг: товарна структура: Навч. посібник / Мазаракі А. А., Ващенко Н. П., Воронова Є. М., Гребельник О. П., Гоголан І. К./ Інститут змісту та методів навчання; Київський держ. торговельно- економічний ун-т / А. А. Мазаракі (загал.ред.). — К., 1996.
13. *Фомичев В.И.* Международная торговля. — М.: ИНФРА-М, 1998.
14. *Циганкова Т.М., Петрашко Л.П., Кальченко Т.В.* Міжнародна торгівля: Навч. посібник / Київський національний економічний ун-т. — К.: КНЕУ, 2001.
15. *Савельев С.В.* Міжнародна економіка: теорія міжнародної торгівлі і фінансів: Підручник / О.А. Устенко (ред.). — Т.: Економічна думка, 2001.
16. *Бураковський І.В.* Теорія міжнародної торгівлі. — К., 1996.

ТЕМА 5

МІЖНАРОДНА МІГРАЦІЯ РОБОЧОЇ СИЛИ

Міграція. Міжнародна міграція робочої сили. Сутність та основні види міграції. Передумови міжнародної міграції робочої сили. Основні етапи розвитку міжнародної міграції робочої сили. Соціально-економічні наслідки міграції робочої сили. Основні міграційні центри. Державне регулювання міграції робочої сили. Методи регулювання процесів міграції. Рівні регулювання міграції. Міжнародна організація міграції.

5.1. Теоретичні аспекти дослідження міжнародної міграції робочої сили

В темі розглядаються основні проблеми, пов'язані з розвитком міграційних процесів у міжнародних масштабах. Міграція робочої сили поділяється на внутрішню, тобто між регіонами однієї держави, і зовнішню — між декількома країнами. **Міграція робочої сили** може бути визначена як переселення працездатного населення з одних держав в інші строком більше, ніж на рік, викликане причинами економічного та іншого характеру. Причини міжнародної міграції можуть мати як економічний, так і неекономічний характер.

Історія міграції тісно переплітається з історією людства. З давніх часів люди переселялися з єдиною метою — знайти кращі умови для життя і для праці. В останні 2 століття міграційні процеси значно інтенсифікувалися. Сьогодні основні види міжнародної міграції робочої сили класифікуються в залежності від характеру переміщення населення, від напрямку руху мігрантів, від часу здійснення, від якісного складу, від характеру організації міграції.

Соціально-економічні наслідки міграції робочої сили можуть мати як позитивний, так і негативний характер і розрізняються для країни виїзду мігрантів та країни в'їзду. **Наслідки міжнародної міграції робочої сили для країни виїзду** полягають у наступному:

1. **Приток валютних засобів в країну:**

- податки з прибутків фірм-посередників (здійснення вербування робочої сили за кордоном);

- безпосередні перекази іммігрантів на родину на підтримку сімей та родичів;
- власне інвестування іммігрантів (привозять на родину засоби виробництва та предмети довгострокового користування, купівля землі, нерухомості, придбання цінних паперів);
- капітали від країн-імпортерів робочої сили, які йдуть на відтворення трудових ресурсів, в соціальну сферу).

2. *Зниження рівня безробіття.* Особливо актуально для країн, які перенасичені робочою силою. Наприклад, уряд Єгипту в своїх програмах боротьби із безробіттям в 70-ті роки передбачав стимулювання еміграції, тобто виїзду робітників, в країни Перської затоки.

3. *Зниження рівня соціальної напруженості.* Це відбувається в наслідок того, що при виїзді робочої сили знижується тиск надлишкових трудових ресурсів.

4. *Підвищення рівня кваліфікації робочої сили.* Завдяки праці за кордоном, робітники мають змогу отримувати нові професійні навички, досвід роботи на технологічно новому обладнанні.

5. *Зниження об'єму національного доходу.*

6. *Зниження об'єму випуску продукції.*

7. *«Утечка мозгов»* — відтік кваліфікованих кадрів. Це серйозна проблема для більшості країн, що розвиваються. Проте вона припиняється, коли економічне положення країни поліпшується. Наприклад, індійські вчені, які повернулися на родину після роботи у високотехнологічних американських корпораціях, стали засновниками розвитку індійської промисловості по створенню нових комп'ютерних програм.

Наслідки міжнародної міграції робочої сили для країни в'їзду полягають у наступному:

1. *Збільшення об'єму робочої сили.* Так, наприклад, у Франції іммігранти складають $\frac{1}{4}$ зайнятих в будівництві, $\frac{1}{3}$ — в автомобілебудівництві. З одного боку, це призводить до зниження кількості робочих місць та зростанню безробіття серед жителів країни. З іншого боку іммігранти привносять новий досвід, знання, навички.

2. *Збільшення об'єму національного доходу та випуску продукції.*

3. *Забезпечення заповнення соціально непривабливих робочих місць.* Так, деякі галузі виробництва взагалі не змогли б існувати без іммігрантів. Наприклад, гірничорудна промисловість ПАР, сільськогосподарські плантації в Малайзії, Іспанії. Крім того, іноземні робітники можуть бути першими звільнені у випадку криз

та безробіття, вони не забезпечуються пенсіями, не враховуються при реалізації соціальних програм.

4. *Посилення соціальної напруженості.* Наприклад, при зайнятті тих робочих місць, на які претендують місцеві робітники.

5. *Зниження ціни робочої сили.*

Сьогодні більшість країн стоять на шляху лібералізації своєї зовнішньої торгівлі, проте, що стосується міжнародної міграції, практично всі вони приймають обмежуючі заходи. Це пов'язано, насамперед, з фінансовим навантаженням, яке іммігранти накладають на бюджет більш розвинутих країн. Ще в 19 ст. багато країн почали укладати двосторонні конвенції, які регулюють міграцію, частина з яких діє до теперішнього часу.

Зазвичай, державне регулювання здійснюється через прийняття фінансованих з бюджету програм, спрямованих на обмеження притоку іноземної робочої сили (імміграції) або на стимулювання мігрантів до повернення на родину (рееміграція).

Більшість приймаючих країн використовують селективний підхід при регулюванні імміграції, тобто держава не перешкоджає в'їзду тих категорій робітників, які потрібні в даній країні, обмежуючи в'їзд всіх інших. Перелік бажаних іммігрантів є різним в різних країнах, але зазвичай включає:

✓ *спеціалістів для нових і перспективних галузей (програмісти, вузькоспеціалізовані інженери);*

✓ *представники рідкісних професій (реставратори картин, лікарі, які практикують нетрадиційні методи лікування);*

✓ *спеціалісти із світовим ім'ям (музиканти, актори, вчені);*

✓ *крупні бізнесмени, які інвестують капітал і створюють робочі місця;*

✓ *робітники, які готові за мінімальну платню виконувати тяжку некваліфіковану роботу.*

Серед основних рис імміграційного законодавства необхідно виділити наступні:

1. *Професійна кваліфікація.* Жорсткі вимоги до рівня освіти та стажу роботи за спеціальністю (мінімум 3-5 років). Диплом треба підтвердити або оцінити на предмет відповідності вимог, які ставляться до спеціаліста такого рівня в даній країні.

2. *Обмеження приватного характеру.* Вимоги до стану здоров'я, політичного та соціального статусу іммігрантів

3. *Кількісне квотування.* Встановлюється максимальна кількість іммігрантів.

4. *Економічне регулювання.* Введення певних фінансових обмежень, що забезпечують скорочення кількості іммігрантів. При-

ватні особи мають право іммігрувати, лише якщо вони готові інвестувати в економіку приймаючої країни визначену законом суму та створити певну кількість робочих місць.

5. *Часові обмеження.* Максимальний строк перебування.

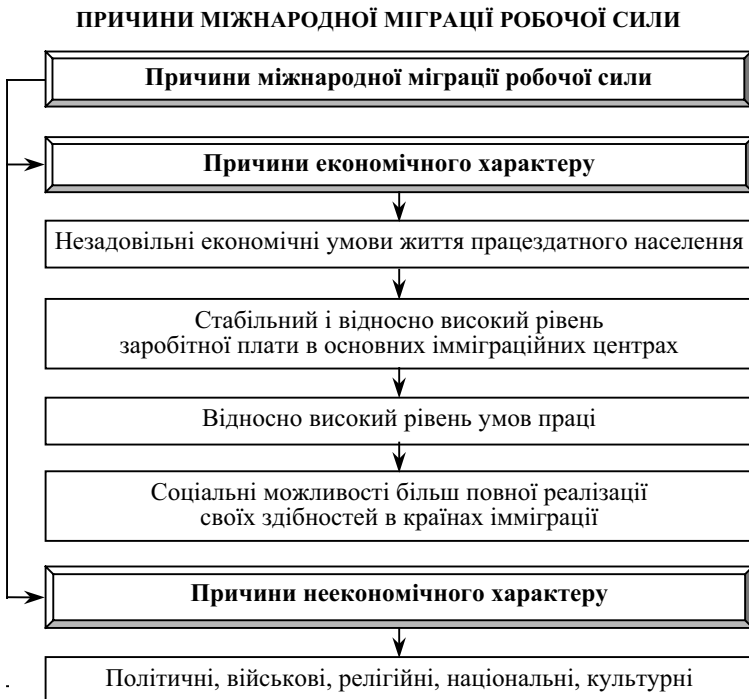
6. *Географічні пріоритети.* Встановлення географічної і національної структури імміграції.

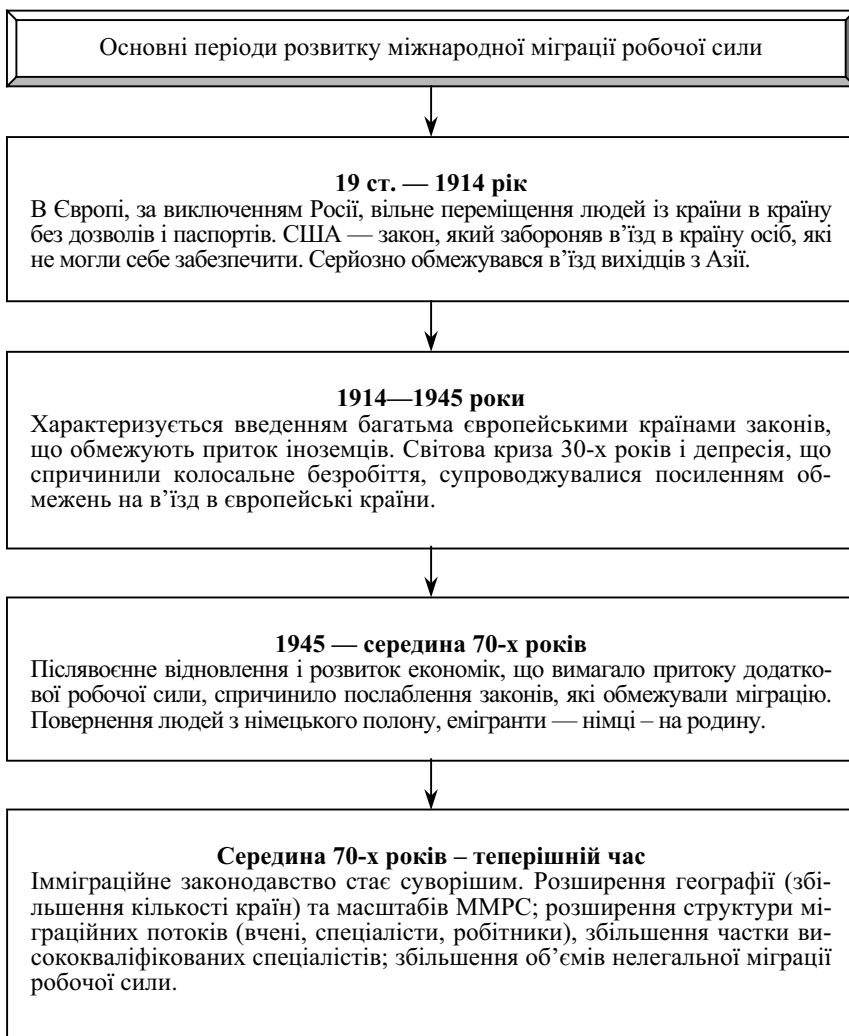
7. *Заборони.* Вони містяться в законах про професії, якими іноземцям займатися заборонено.

Основні методи регулювання міжнародної міграції робочої сили поділяються на *адміністративно-правові* (заходи національного законодавства, які визначають політичний, юридичний, професійний статус іммігрантів в даній країні; діяльність національних служб імміграцій; заходи, передбачені міжурядовими угодами, які регулюють міжнародну міграцію) та *економічні*.

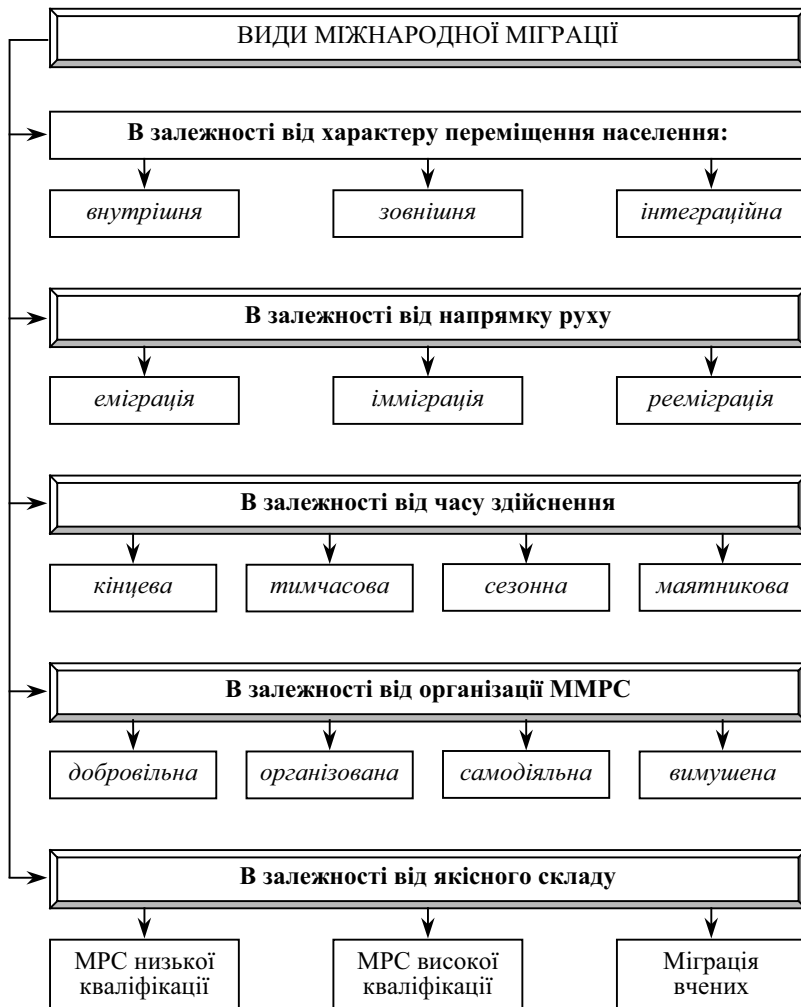
5.2. Логічні схеми основних положень теми

Схема 5.1



**ОСНОВНІ ПЕРІОДИ РОЗВИТКУ
МІЖНАРОДНОЇ МІГРАЦІЇ РОБОЧОЇ СИЛИ**

КЛАСИФІКАЦІЯ ВИДІВ МІЖНАРОДНОЇ МІГРАЦІЇ



ХАРАКТЕРИСТИКА ОСНОВНИХ РЕГІОНІВ МІГРАЦІЇ

Регіон	Характеристика
Західна Європа	<ul style="list-style-type: none"> • Переміщення переважно білого населення • Переміщення молодшої частини населення
США	<ul style="list-style-type: none"> • Наявність великої кількості емігрантів • Залучення висококваліфікованих кадрів
Центри в районі нафтовидобувних країн Близького Сходу	<ul style="list-style-type: none"> • Значне переважання іммігрантів над місцевим населенням
Австралія	<ul style="list-style-type: none"> • Залучення робочих та спеціалістів
Країни Азійсько-Тихоокеанського регіону	<ul style="list-style-type: none"> • Регулярна міграція робочої сили • Нелегальна міграція • Міграція висококваліфікованої робочої сили
Латинська Америка	<ul style="list-style-type: none"> • Міграція населення, яке зайнято в сільському господарстві та в сфері послуг
Африка	<ul style="list-style-type: none"> • Внутрішньоконтинентальна міграція • Низький рівень кваліфікації робочої сили, що мігрує • Запрошення спеціалістів з інших регіонів світу

5.3. Загальні категорії та поняття

➤ **Міжнародна міграція робочої сили** — процес організованого або стихійного переміщення працездатного населення із країни до країни.

➤ **Міграція** — переміщення робочої сили в рамках світового співтовариства.

➤ **Еміграція** — виїзд з країни певного контингенту населення.

➤ **Імміграція** — в'їзд певного контингенту людей до іншої країни.

➤ **Реєміграція** — процес повернення емігрантів в свою країну.

➤ **Маятникова міграція** — міграція, яка передбачає, що робітники живуть в одній країні, а працюють постійно або тимчасово в іншій.

➤ **Вимушена міграція** — виселення громадян із своєї країни на основі рішення судових органів.

- **Добровільна міграція** — невимушене переселення населення.
- **Тимчасова міграція** — виїзд населення в іншу країну на певний проміжок часу.
- **Внутрішня міграція** — переміщення населення в межах однієї країни.
- **Працездатне населення** — особи працездатного віку, які можуть працювати у відповідності з власними можливостями.
- **Кінцева міграція** — виїзд населення в іншу країну на постійне місце проживання.
- **Безробітні** — особи, які не мають роботи, але готові до неї приступити.
- **Рантьє** — особи, які мають заощадження в банках або цінні папери і отримують відсотки по вкладах або дивіденди.
- **Економічно активне населення** — особи, які приймають участь у виробництві товарів та послуг.
- **Непрацездатне населення** — особи, які частково або повністю втратили працездатність.
- **Демографічна політика** — сукупність заходів держав або міжнародних організацій, спрямованих на стимулювання або обмеження народжуваності.

5.4. Тестові завдання

1. *Міграція робочої сили* — це:
 - а) в'їзд працездатного населення до країни;
 - б) виїзд працездатного населення за кордон;
 - в) переселення працездатного населення з одних країн в інші строком більше, ніж на рік, викликане причинами різного характеру.
2. *Еміграція* — це:
 - а) в'їзд працездатного населення до країни;
 - б) виїзд працездатного населення за кордон.
3. *Імміграція* — це:
 - а) в'їзд працездатного населення до країни;
 - б) виїзд працездатного населення за кордон.
4. *Причини еміграції* поділяють на:
 - а) економічні та неекономічні;
 - б) економічні та соціальні;
 - в) економічні та політичні.

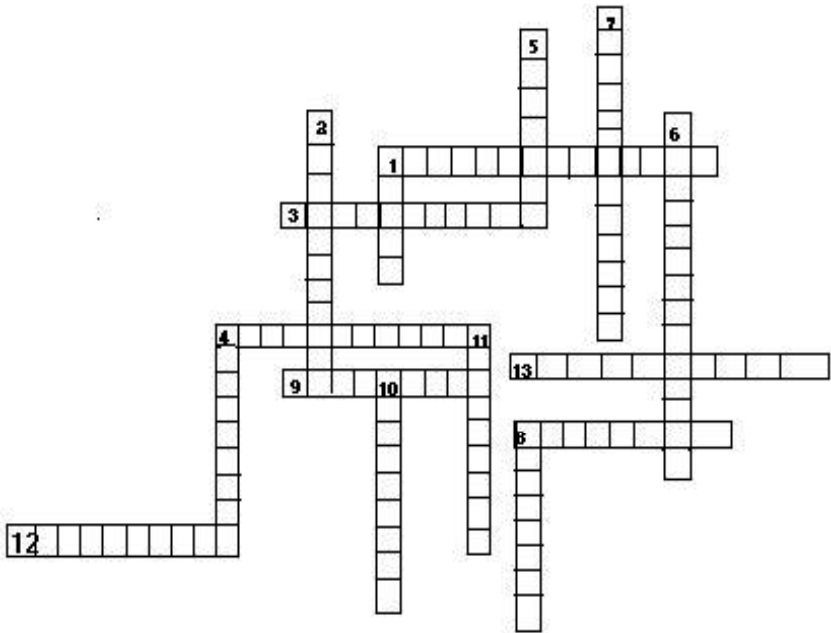
5. До економічних причин міжнародної міграції відносять:
- a) різниця в оплаті праці та пенсійному забезпеченні, особисті та екологічні;
 - b) релігійні, політичні, стихійні, військові, геополітичні, особисті та екологічні;
 - c) різниця в оплаті праці, обкладанні податками, пенсійному забезпеченні.
6. Міжнародна міграція у світовому масштабі призводить до:
- a) стабілізації об'ємів виробництва;
 - b) зниженню об'ємів виробництва;
 - c) збільшенню об'ємів виробництва.
7. Основні механізми контролю міграції:
- a) візовий режим, зростання обкладання податками нерезидентів, соціальне страхування нерезидентів;
 - b) боротьба з нелегалами, зростання обкладання податками нерезидентів, соціальне страхування резидентів;
 - c) боротьба з нелегалами, візовий режим, стимулювання реєміграції.
8. Особи, які не повністю зайняті внаслідок примусового скорочення робочого часу:
- a) економічно неактивне населення;
 - b) рантє;
 - c) частково зайняті.
9. Міграція, яка передбачає, що робітники живуть в одній країні, а працюють постійно або тимчасово в іншій:
- a) сезонна;
 - b) маятникова;
 - c) тимчасова.
10. Реєміграція — це:
- a) в'їзд працездатного населення до країни із-за кордону;
 - b) виїзд працездатного населення з країни за кордон;
 - c) процес повернення емігрантів в свою країну.

5.5. Кроссворд по проблемі регулювання процесів міжнародної міграції

По горизонталі: 1. Торгівля, при здійсненні якої застосовуються пільги. 4. Генеральна торгівля = експорт + імпорт + 5. Різниця між вартісним обсягом експорту та імпорту товарів окремої країни. 6. Одним із наслідків ММРС

для країни виїзду є ... рівня кваліфікації робочої сили. 7. Особи, що не мають роботи, але готові до неї приступити. 8. Міжнародні установи, де здійснюється продаж коштовностей, предметів розкошу. 9. В'їзд певного контингенту людей до іншої країни. 11. Регіон, який характеризується внутрішньоконтинентальною міграцією. 13. Процес повернення емігрантів до своєї країни.

По вертикалі: 2. Один з рівней регулювання міграції. 3. Одна з неекономічних причин, що обумовлюють міграцію. 6. Хто організовує міжнародні торги? 10. Переміщення робочої сили в рамках світового сітовариства. 12. Одним із наслідків ММРС для країни в'їзду є ... ціни робочої сили.



Контрольні запитання

1. Розкрийте сутність та принципи міжнародної міграції робочої сили.
2. Основні етапи та передумови розвитку міжнародної міграції робочої сили.
3. Охарактеризуйте наслідки міжнародної міграції робочої сили для країн світового співтовариства.
4. Основні напрями міжнародної міграції робочої сили.
5. Розкрийте сутнісні риси регулювання процесів міграції на міжнародному рівні.
6. Особливості створення та функціонування Міжнародної організації міграції.
7. Сучасні тенденції розвитку міжнародної міграції робочої сили.

Рекомендована література

1. Міжнародна економіка: Підручник. Під ред. Румянцева А.П. — Київ: Знання-Прес, 2003.
2. *Киреев А.* Международная экономика. В 2-х ч. — М.: Международные отношения, 1998. — Ч. 1: Международная микроэкономика: движение товаров и факторов производства. Учебное пособие для вузов.
3. *Козик В.В. Панкова Л.А. Даниленко Н.Б.* Міжнародні економічні відносини: Навч. посіб. -К.: Знання-Прес, 2001.
4. *В.П. Черевань, А.П. Румянцев, Л.Ф. Романенко.* Міжнародна економічна діяльність: Навчальний посібник — Київ: Видавничий дім «Слово», 2003.
5. *Одягайло Б.М.* Міжнародна економіка: Навчальний посібник — Київ: Знання, 2005.
6. Трудова міграція громадян України. Біла книга / Міжнародний фонд «Відродження»; Інститут демократії та соціальних процесів / В.Я. Шибко (ред.). — К.: ВПЦ «Київський університет», 2006.

ТЕМА 6

МІЖНАРОДНИЙ РУХ КАПІТАЛУ

Передумови міжнародного руху капіталу. Форми та види міжнародного руху капіталу. Цілі вивозу капіталу. Особливості вивозу капіталу в сучасних умовах. Міжнародний кредит і його види. Принципи та функції міжнародного кредиту. Основні форми міжнародного кредиту. Особливості розвитку світового ринку позичкових капіталів. Структура світового ринку позичкових капіталів. Сучасні тенденції розвитку світового ринку позичкових капіталів.

6.1. Теоретичні засади дослідження міжнародного руху капіталу

В темі розглядається суть капіталу як економічної категорії. Зокрема, капітал визначається як грошові та матеріальні засоби, які використовуються в суспільному виробництві з метою отримання прибутку. До основних передумов міжнародного руху капіталу відносять:

- інтернаціоналізація господарського життя;
- поява можливості більш вигідного застосування капіталу за кордоном;
- відносний надлишок капіталу на внутрішньому ринку і відсутність умов його ефективного функціонування;
- намагання власників капіталу застосувати його там, де існують більш низькі ціни на сировину, матеріали, транспорт і т.д.;
- економія фінансових ресурсів від застосування більш низьких митних тарифів та пільгових тарифних заходів в країнах, куди переміщується капітал.

Визначається, що основною формою міжнародного руху капіталу є вивіз капіталу, тобто одностороннє переміщення вартості в товарній або грошовій формі за кордон з метою отримання прибутку, проценту або іншою метою. В якості однієї з форм міжнародного руху капіталу розглядається міжнародний кредит. *Міжнародні кредити* представляють собою відносини між суб'єктами з приводу надання/використання та повернення позики. *Основні принципи міжнародних кредитних відносин*: повернення, терміновість, платність, забезпеченість, цільовий характер. *Основні форми міжнародних кредитів*: товарна та грошова.

Суб'єктами кредитних відносин є держава, групи держав, фірми, банки, державні установи, міжнародні валютно-фінансові організації, страхові компанії, транснаціональні корпорації. Міжнародний кредит виконує такі основні функції:

- стимулювання експорту товарів та послуг;
- створення сприятливих умов для розширення приватних іноземних інвестицій;
- засіб одержання прибутків у вигляді відсотків від боржників;
- сприяння розвитку міждержавних господарських зв'язків та поглибленню процесів міжнародної економічної інтеграції.

Виділяють наступні форми кредиту:

- ◆ Міжнародний державний кредит
- ◆ Фірмовий кредит
- ◆ Банківський кредит
- ◆ Кредит державних установ
- ◆ Кредит міжнародних валютно-фінансових організацій

Сукупність попиту і пропозиції на позичковий капітал позичальників та кредиторів різних країн представляє собою світовий ринок позичкових капіталів, який складається з чотирьох взаємопов'язаних елементів:

- функціональний;
- інституціональний;
- географічний;
- валютний.

6.2. Логічні схеми основних положень теми

Схема 6.1

ОСНОВНІ ФОРМИ МІЖНАРОДНИХ КРЕДИТІВ

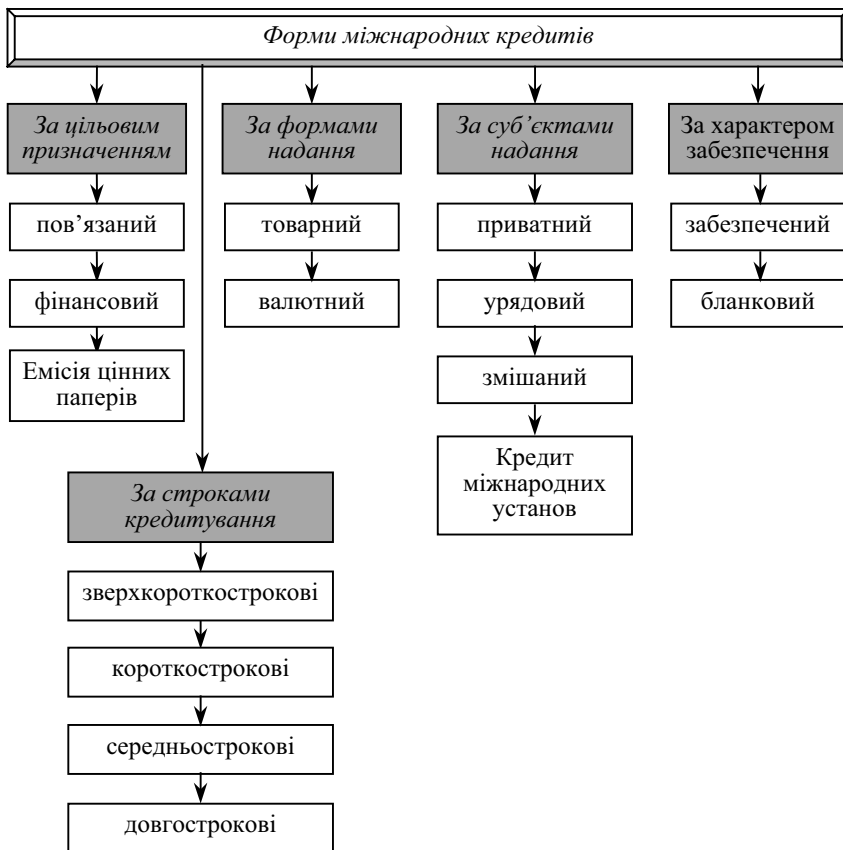


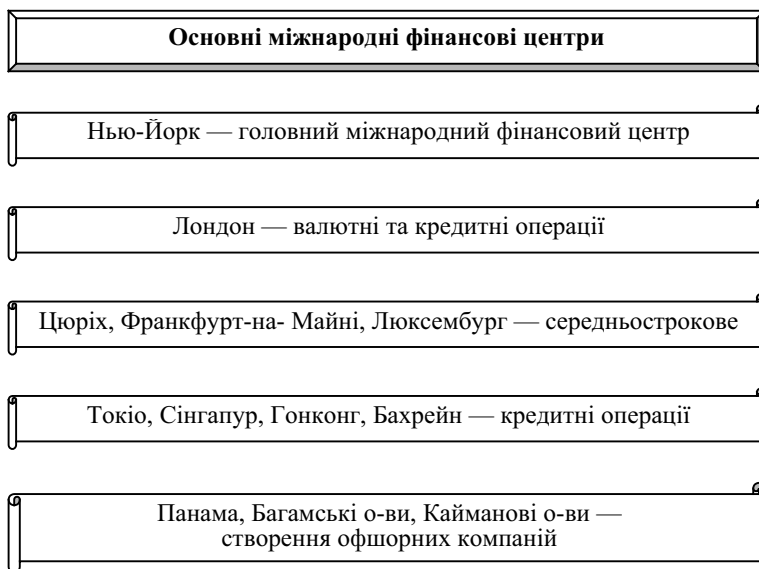
Схема 6.2

ЦІЛІ ВИВОЗУ КАПІТАЛУ



Схема 6.3

ОСНОВНІ МІЖНАРОДНІ ФІНАНСОВІ ЦЕНТРИ



6.3. Загальні категорії та поняття

➤ **Капітал** — це грошові та матеріальні засоби, які використовуються у суспільному виробництві з метою отримання прибутку.

➤ **Вивіз приватного капіталу** — переміщення за кордон матеріальних цінностей і грошових засобів, які належать приватним особам.

➤ **Вивіз державного капіталу** — переміщення за кордон матеріальних цінностей і грошових засобів, які належать державі.

➤ **Вивіз позичкового капіталу** — експорт капіталу, який надається під проценти.

➤ **Міжнародний кредит** — позики в грошовій або товарній формі, які надаються кредиторами однієї країни позичальнику іншої сторони на певних умовах.

➤ **Дар** — це субсидування суб'єкту світового господарства без попередніх умов з метою досягнення довгострокових економічних та політичних інтересів.

➤ **Прямі іноземні інвестиції** — трансфер капіталу з країни його походження в іншу країну, яка є приймаючою, та безпосереднє його вкладення у виробництво товарів і послуг і придбання таким чином часткового або повного контролю за виробництвом.

➤ **Прямий інвестор** — державні чи приватні організації, фізичні та юридичні особи, а також їх об'єднання, що володіють підприємством з іноземними інвестиціями за кордоном.

➤ **Підприємство з іноземними інвестиціями** — акціонерне чи неакціонерне підприємство, в якому прямому інвестору — резиденту іншої країни належить більше 10% звичайних акцій та голосів (в акціонерних товариствах) чи їх еквівалент.

➤ **Міжнародні портфельні інвестиції** — трансфер капіталу з країни походження в іншу країну для придбання акцій існуючих підприємств та реалізації прав власника цих акцій.

➤ **Міжнародний ринок цінних паперів** — оборот цінних паперів, зареєстрованих або емітованих на міжнародних фондових ринках, а також відносини, які забезпечують трансфер прав власності у глобальній фінансовій системі.

➤ **Міжнародні цінні папери** — акції та аналогічні фінансові інструменти, які зареєстровані на міжнародних фондових біржах або емітовані міжнародними фінансовими інститутами, або вільно обертаються в середовищі глобального фінансового ринку.

➤ **Акредитив** — це фінансовий документ, згідно з яким банк імпортера гарантує здійснення платежів за контрактом, а банк експортера фактично забезпечує здійснення розрахунків. Таким

чином, акредитив дає гарантію експортеру, що він отримає гроші за поставлений товар у визначений строк.

➤ **Відкритий рахунок** — цей метод надзвичайно вигідний імпортеру, так як він має можливість не лише отримати, але й реалізувати замовлені товари до здійснення платежу.

➤ **Консигнація** — експортер транспортує товари імпортеру, але при цьому зберігає право власності на ці товари доти, поки імпортер їх не продасть і не розрахується з експортером.

➤ **Інкасо** — експортер повинен надати вексель та всі необхідні документи в свій банк після перевезення товарів. Банк, в свою чергу, передає ці документи для інкасації банку імпортера. Експортер отримує гарантії, що платіж буде здійснено, а імпортер отримує гарантії, що всі документи, які засвідчують перевезення товарів в обумовлений строк, будуть надані йому у належному порядку.

➤ **Факторинг** — фактор-фірма здійснює негайну оплату, яка складе до 85% вартості товарів. Решта (за вирахуванням комісії) виплачується експортеру після того, як імпортер здійснив розрахунок з фактор-фірмою. Таким чином, експортер уникає кредитного та валютного ризиків, а імпортер отримує змогу не мати справу з переказним векселем чи акредитивом.

➤ **Міжнародний комерційний кредит** — означає, що продавець надає позику у товарній формі покупцеві або покупець авансує йому поставку товарів у майбутньому.

➤ **Вексель** — це зобов'язання про безумовну сплату боргу.

➤ **Вексельний кредит** — кредит, який виставляється експортером імпортеру у вигляді переказного векселя (тратти). Імпортер його повинен оплатити після отримання товару або товаро-супроводжувальної документації.

➤ **Форфетування** — це міжнародний кредит, який надається банком під експорт товарів шляхом купівлі векселів та інших боргових зобов'язань.

➤ **Дисконт** — це різниця між номіналом цінного паперу та його ринковим курсом.

➤ **Міжнародний акцептний кредит банку** — це короткостроковий кредит, який означає, що експортер виставляє вексель банку на суму в межах кредитного ліміту. Банк акцептує вексель, тобто дає згоду на його оплату. Тим самим банк може купувати вексель експортера за відрахуванням дисконту.

➤ **Міжнародний акцептнорамбурсний кредит** — передбачає, що банк виставляє безвідзивний акредитив на банк експортера, який повинен акцептувати переказні векселі та оплатити їх в зазначений термін.

➤ **Товарний міжнародний кредит** — кредит, який надається у вигляді товарів.

➤ **Урядовий міжнародний кредит** — кредит, який надається урядовими кредитними установами.

➤ **Забезпечений міжнародний кредит** — кредит, який надається під заставу товарно-матеріальних цінностей і комерційних паперів.

➤ **Змішаний міжнародний кредит** — кредит, який складається з приватних та державних засобів.

➤ **Кредит міжнародних установ** — кредит, який надається міжнародними організаціями (МВФ, МБРР, ЄБРР).

6.4. Тестові завдання

1. *Грошові та матеріальні засоби, які використовуються у суспільно-му виробництві з метою отримання прибутку:*

- a) капітал;
- b) кредит;
- c) дохід.

2. *До основних цілей вивозу капіталу відносять:*

- a) отримання підприємством прибутку;
- b) отримання відсотків за надання капіталу у грошовій формі;
- c) встановлення контролю за діяльністю імпортерів капіталу;
- d) всі відповіді вірні.

3. *Довгострокові закордонні інвестиції, які призводять до створення за кордоном філіалів, дочірніх компаній, спільних підприємств:*

- a) вивіз державного капіталу;
- b) вивіз приватного капіталу;
- c) вивіз підприємницького капіталу.

4. *Субсидування суб'єкту світового господарства без попередніх умов з метою досягнення довгострокових економічних та політичних інтересів:*

- a) пільговий міжнародний кредит;
- b) забезпечений міжнародний кредит;
- c) дар.

5. *Капіталовкладення в підприємства за кордоном з метою отримання підприємницького доходу і контролю за ними з боку інвестора:*

- a) портфельні інвестиції;
- b) прями інвестиції;
- c) державні інвестиції.

6. *Комерційний кредит* — це:

- а) кредит, який надається на закупівлю товарів або оплату послуг;
- б) кредит, який виділяється для будівництва конкретних господарських об'єктів;
- с) кредит, який використовується позичальником на будь-які цілі.

7. *Кредит, який надається без гарантій застави і комерційних документів:*

- а) забезпечений;
- б) бланковий;
- с) пов'язаний.

8. *Мінімальний строк, на який надається надкороткостроковий кредит:*

- а) тиждень;
- б) доба;
- с) день.

9. *До основних тенденцій розвитку інституціональної структури світового ринку позичкових капіталів відносять:*

- а) зниження ролі держави в експорті капіталу;
- б) підвищення ролі банків на світовому ринку позичкових капіталів;
- с) підвищення ролі міжнародних економічних та валютно-фінансових організацій на світовому ринку позичкових капіталів.

10. *Головним міжнародним фінансовим центром вважається:*

- а) Лондон;
- б) Нью-Йорк;
- с) Цюрих.

11. *До основних тенденцій розвитку географічної структури світового ринку позичкових капіталів відносять:*

- а) перевищення ввозу капіталу до країн, що розвиваються, над ввозом капіталу до розвинених країн;
- б) посилення руху приватного капіталу між економічно розвинутими країнами;
- с) підвищення ролі країн, що розвиваються на ринку капіталу.

12. *Офшорні компанії* — це компанії, які здійснюють свою діяльність в регіоні, де:

- а) переважає пільговий податковий режим;
- б) переважає пільговий податковий режим та митне регулювання.

Контрольні запитання

1. Розкрийте передумови здійснення міжнародного руху капіталу.
2. Які основні цілі та форми вивозу капіталу?
3. Види та особливості здійснення міжнародного кредитування.
4. Охарактеризуйте особливості формування та функціонування світового ринку позичкових капіталів.
5. Сучасні тенденції розвитку ринку капіталу.

Рекомендована література

1. *Киреев А.* Международная экономика. В 2-х ч. — М.: Международные отношения, 1999. — Ч. II: Международная макроэкономика: открытая экономика и макроэкономическое программирование. Учебник для вузов.
2. *Рэдхед К., Хьюс С.* Управление финансовыми рисками: Пер. с англ. — М.: Инфра-М, 1996.
3. *Стонер Джеймс А. Ф., Долан Едвін Г.* Вступ у бізнес: Пер. з англ. / Й.С. Завадський (ред. і вступ. ст.). — К.: Видавництво Європейського університету фінансів, інформаційних систем, менеджменту і бізнесу, 2000.
4. Міжнародна економіка: Підручник / Київський національний ун-т ім. Тараса Шевченка / А.П. Румянцев (за ред.). — 3-вид., перероб. і доп. — К.: Знання, 2006.
5. *Губський Б.* Інвестиційні процеси в глобальному середовищі. — К., 1998.
6. *Черкасов В.Е.* Международные инвестиции. — М., 1999.
7. Общая теория денег и кредита: Учебник / Под ред. проф. Е. Ф. Жукова. — М.: Банки и биржи, ЮНИТИ, 1995.
8. *Козик В.В., Панкова Л.А., Даниленко Н.Б.* Міжнародні економічні відносини: Навч. посіб. — К.: Знання-Прес, 2001.
9. Міжнародний рух капіталу: Конспект лекції / Київський держ. торговельно- економічний ун-т / Т. М. Мельник (уклад.). — К., 1999.
10. *Рогач О.І.* Міжнародні інвестиції: теорія та практика бізнесу транснаціональних корпорацій: Підруч. для студ. екон. спец. вищ. навч. закл.. — К.: Либідь, 2005.
11. *Сазонець І.Л., Джусов О.А., Сазонець О.М.* Міжнародні фінансові інвестиції: Навч. посібник для вищих навч. закл. / Дніпропетровський національний ун-т. — Д.: Видавництво Дніпропетровського національного ун-ту, 2006.
12. *Бойцун Н.Є., Стукало Н.В.* Міжнародні фінанси: Навч. посіб. для студ. вищих навч. закл.. — Д.: АРТ-ПРЕС, 2004.

13. *Петрашко Л.П.* Міжнародні фінанси: Навч.-метод. посіб. для самост. вивч. дисципліни / Київський національний економічний ун-т — К.: КНЕУ, 2003.

14. *Рогач О.І., Філіпенко А.С., Шемет Т.С., Амалян Н. Д., Боринець С. Я.* Міжнародні фінанси: Підруч. для студ. екон. спец. вищ. навч. закл. / Олександр Ігорович Рогач (ред.). — К.: Либідь, 2003.

15. *Дахно І.І., Бовтрук Ю.А.* Міжнародна економіка: Навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. / Міжрегіональна академія управління персоналом. — К.: МАУП, 2002.

16. *Козак Ю. Г., Лук'яненко Д. Г., Макогон Ю. В., Новацький В. М., Ковалевський В. В.* Міжнародна економіка: Навч. посібник для студ. екон. вузів і ф-тів / Одеський держ. економічний ун-т / Ю.Г. Козак (ред.), В.М. Новацький (ред.). — К.: Центр навчальної літератури; АртЕк, 2002.

17. *Шевчук В.О.* Міжнародна економіка: теорія і практика. — Л.: Каменяр, 2003.

ТЕМА 7

ОСОБЛИВОСТІ ФОРМУВАННЯ ТА ФУНКЦІОНУВАННЯ СВІТОВОЇ ВАЛЮТНОЇ СИСТЕМИ

Сутність та структура світової валютної системи. Валюта. Види валют. Валютний курс. Режими валютних курсів. Види котирування. Валютні обмеження. Етапи еволюції міжнародної валютної системи. Види і структура валютних ринків. Основні принципи, особливості та напрями функціонування валютних ринків. Особливості функціонування світових ринків золота.

7.1. Теоретичні основи дослідження міжнародної валютної системи

В темі розглядається сутність валютної системи, яка представляє собою форму організації і регулювання валютних відносин, закріплених національним законодавством та міжнародними угодами. В основі світового валютного ринку лежить розвиток міжнародних валютних відносин. Виділяється три рівні валютної системи, що діє у світовому співтоваристві: національний; світовий; міжнародний (регіональний):

➤ **Національна валютна система** — складова частина даної системи країни, що закріплена національним законодавством з урахуванням норм міжнародного права. *Основні функції:*

1. Формування механізмів взаємодії національних і світових грошей (спосіб їхньої конвертованості; котирування; регулювання валютних курсів).

2. Формування і використання міжнародної ліквідності (ліквідні — це кошти, цінні папери, що можуть використовуватися для погашення боргових зобов'язань).

3. Формування золото-валютного запасу країни.

4. Формування кредитних ресурсів.

До органів національної валютної системи відносять: банківські і кредитно-фінансові установи; біржі; спеціальні органи валютного контролю; приватні комерційні інститути.

➤ **Світова валютна система** — це форма організації світових валютних відносин, що закріплюється міждержавними угодами. *Основні функції:*

1. Формування міжнародних ліквідних ресурсів (золото і платіжні кошти).

2. Забезпечення дії механізму регулювання валютних курсів.
3. Забезпечення функціонування валютних ринків і ринків золота.
4. Розвиток міжнародного кредитування і міжнародних розрахунків.

Основні органи світової валютної системи: міжнародні валютні організації; міжнародні банківські установи .

➤ **Міжнародна (регіональна) валютна система** — це договірно-правова форма організації валютних відносин між групою країн. *Основні функції:*

1. Формування і використання міжнародної грошовий одиниці.
2. Розробка і закріплення заходів для регулювання валютних відносин в інтеграційному об'єднанні.
3. Підтримка взаємозв'язків національної та світової валютної системи.
4. Узгодження режиму регулювання валютних курсів.

Основні органи: міжнародні валютні фонди; міжнародні кредитно-розрахункові установи.

Сучасний валютний ринок являє розгалужену систему механізмів, функціонування яких покликане забезпечити купівлю та продаж національних грошових одиниць та іноземних валют з метою їх використання для обслуговування міжнародних платежів.

На валютному ринку здійснюється широке коло операцій, пов'язаних із зовнішньоторгівельними розрахунками, міграцією капіталу, туризмом, а також із стахуванням валютних ризиків і проведенням інтервенційних заходів. Залежно від обсягу, характеру валютних операцій та кількості валют, які використовуються, розрізняють: світові, регіональні, національні (місцеві) валютні ринки. Світові валютні ринки зосереджені у світових фінансових центрах:

— Європейський (Лондон, Франкфурт-на-Майні, Париж, Цюрих);

— Американський (Нью-Йорк, Чикаго, Лос-Анжелес, Монреаль);

— Азійський (Токіо, Гонконг, Сингапур, Бахрейн).

На світових валютних ринках банки проводять операції з ключовими валютами, які широко використовуються у світовому платіжному обігу (резервні валюти).

Валюта представляє собою грошові знаки іноземних держав та міжнародні розрахункові засоби. Розрізняють вільно конвертовану, частково конвертовану та неконвертовану валюту. *Резервна валюта* є найбільш стабільною вільно конвертованою валютою.

тою, в якій здійснюються міжнародні розрахунки та міжнародні кредити. *До міжнародної валюти відносять* СДР (спеціальні права запозичення), що використовуються у МВФ і існують як безготівкова розрахункова грошова одиниця, та EURO.

Валютний курс, тобто ціна грошової одиниці однієї країни виражена в грошових одиницях іншої, визначається шляхом котирування: прямого або непрямого. Валютний курс використовується при купівлі-продажу валюти у зв'язку з експортом та імпортом товарів чи послуг, надходженням до країни капіталів та їх вивозом за кордон, при наданні кредитів та здійсненні інших зовнішньоекономічних операцій.

До валютних цінностей відносяться:

➤ Іноземна валюта (в т.ч. насамперед вільно конвертована валюта та міжнародна валюта);

➤ Платіжні документи в іноземній валюті (чеки, перекази, акредитиви, векселя);

➤ Цінні папери в іноземній валюті (акції, облігації, сертифікати);

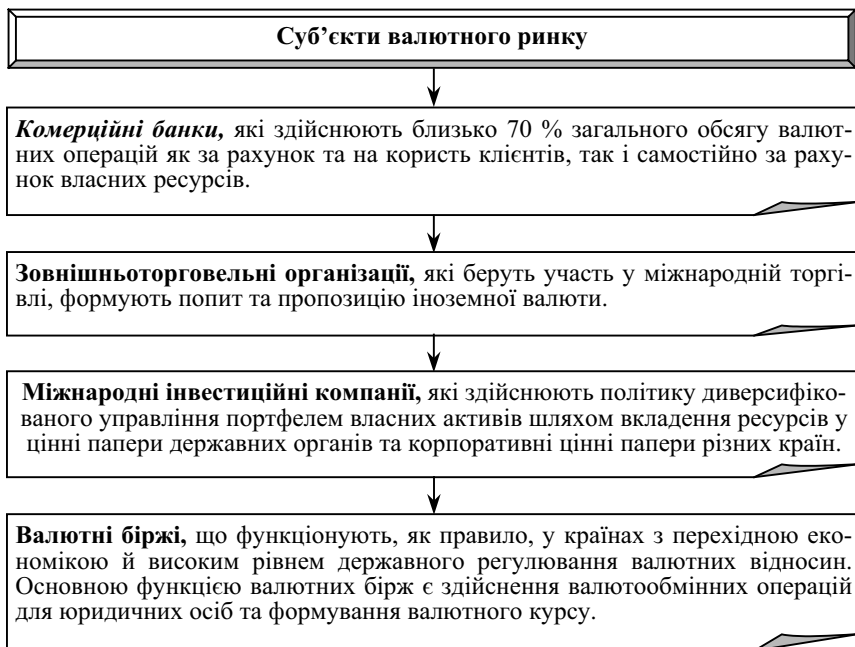
➤ Дорогоцінні метали в сирому та переробленому вигляді за винятком ювелірних та побутових виробів та лому з них. *До них відносять:* золото, платина, срібло, метали платинової групи (іридій, родій, рутеній, осмій, паладій).

➤ Дорогоцінне каміння в сирому та переробленому вигляді за винятком ювелірних та побутових виробів та лому з них. *До них відносять:* діаманти, смарагди, рубіни, сафіри, перлини, олександрити).

7.2. Логічні схеми основних положень курсу

Схема 7.1

СУБ'ЄКТИ ВАЛЮТНОГО РИНКУ



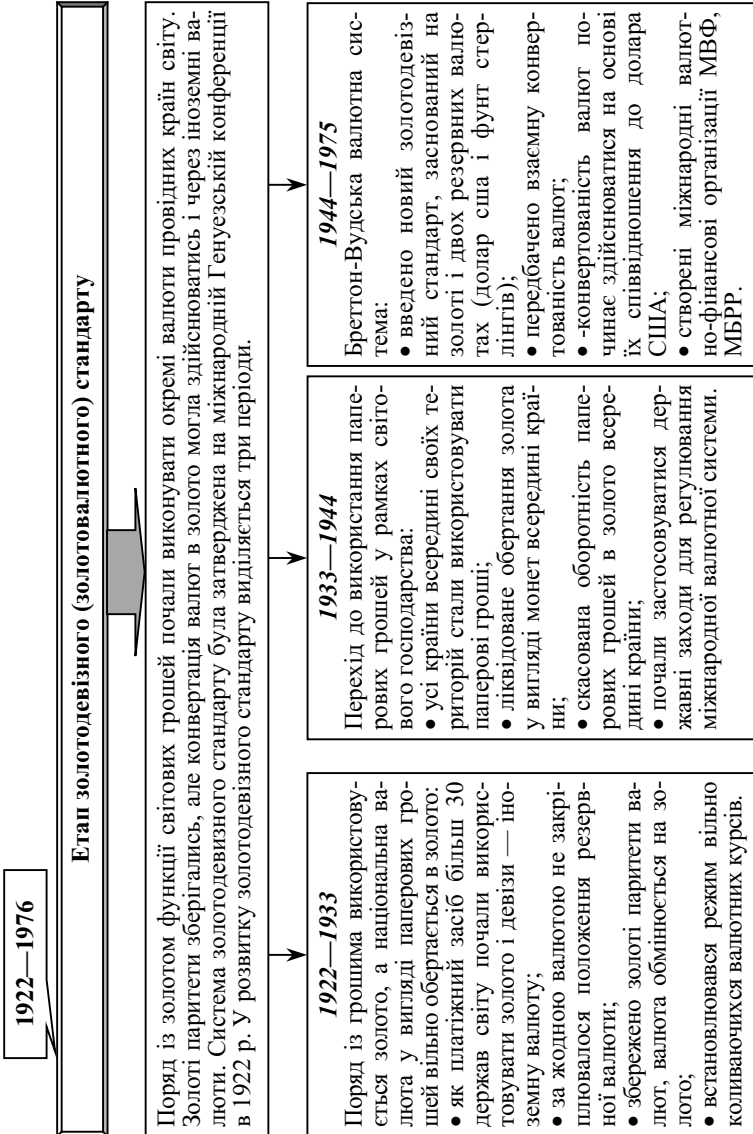
ФУНКЦІ ТА СТРУКТУРА ВАЛЮТНИХ РИНКІВ



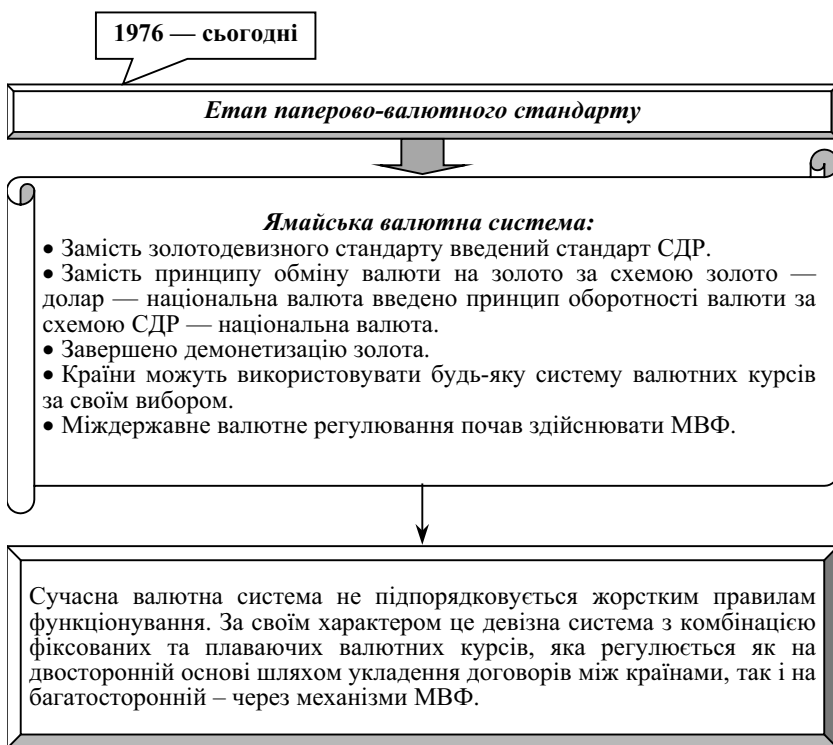
ХАРАКТЕРИСТИКА ЕТАПУ ЗОЛОТОМОНЕТНОГО СТАНДАРТУ



**ХАРАКТЕРИСТИКА ЕТАПУ ЗОЛОТОДЕВІЗНОГО
(ЗОЛОТОВАЛЮТНОГО) СТАНДАРТУ**



ЕТАП ПАПЕРОВО-ВАЛЮТНОГО СТАНДАРТУ



7.3. Загальні категорії та поняття

➤ **Міжнародні валютні відносини** — це відносини між суб'єктами світового господарства, пов'язані з використанням валюти в їх фінансово-господарській діяльності.

➤ **Валютні ринки** — це офіційні центри, де відбувається купівля-продаж іноземних валют на основі попиту та пропозиції.

➤ **Валютні операції** — це вид діяльності підприємств, банків, фінансово-кредитних установ, інших юридичних і фізичних осіб з приводу купівлі-продажу, розрахунків і надання в кредит іноземної валюти.

➤ **Регіональний валютний ринок** — це відносини між суб'єктами світового господарства з приводу купівлі-продажу іноземних валют, що діють у регіональних масштабах.

➤ **Національний валютний ринок** — це відносини, що здійснюються між суб'єктами господарської діяльності з приводу купівлі-продажу окремих конвертованих валют у рамках даної країни.

➤ **Валютні опціони** — контракти, які дають їх власникам право купити чи продати установлену кількість валюти за фіксованою в контракті ціною протягом обумовленого періоду (американський опціон) чи у визначений день (європейський опціон).

➤ **Валютний арбітраж** — купівля-продаж іноземної валюти з наступною зворотною угодою з метою отримання прибутку.

➤ **Валюта** — грошові знаки іноземних держав і міжнародні грошові розрахункові одиниці.

➤ **Валютний курс** — це ціна грошової одиниці однієї країни, виражена у грошовій одиниці іншої країни.

➤ **Котирування** — це визначення офіційними державними органами (Центральним банком чи іншою фінансовою установою) курсу іноземної валюти. При котируванні валют вказується курс купівлі — той, за яким банки купують валюту, й курс продажу — той, за яким банки продають валюту.

➤ **Пряме котирування** — кількість одиниць національної валюти, необхідна для придбання однієї одиниці іноземної валюти.

➤ **Непряме котирування** — кількість одиниць іноземної валюти, необхідна для придбання однієї одиниці національної валюти.

➤ **Крос-котирування** — вираз курсів двох валют одна до одної через курс кожної з них по відношенню до третьої валюти.

➤ **Спот-курс** — курс, за яким обмінюються валюти протягом не більше 2 робочих днів з моменту укладання угоди про курс.

➤ **Форвардний курс** — курс, за яким обмінюються валюти в певний момент в майбутньому, більше ніж через 3 дні після укладання угоди про курс.

➤ **Реальний валютний курс** — номінальний валютний курс, перерахований з урахуванням зміни рівня цін в своїй країні та в тій країні, до валюти якої котирується національна валюта.

➤ **Номінальний ефективний валютний курс** — індекс валютного курсу, розрахований як співвідношення між національною валютою і валютами інших країн, зваженими відповідно до питомої ваги цих країн у валютних операціях даної країни.

➤ **Фіксований режим валютних курсів** характеризується тим, що уряд встановлює постійні фіксовані пропорції обміну національної валюти на іноземну, і навпаки.

➤ **Повзуча фіксація** — механізм встановлення валютних курсів як процента коливань навколо центрального паритету, який передбачає регулярну його зміну (помісячно, поквартально) на певну величину.

➤ **Оптимальна валютна зона** — підтримання фіксованого валютного курсу між обмеженою групою країн та плаваючого валютного курсу з рештою країн.

➤ **Плаваючий режим валютних курсів** — курс, що вільно змінюється під впливом попиту та пропозиції, на який держава може за певних умов здійснювати вплив шляхом валютних інтервенцій.

➤ **Валютне правління** — фіксація курсу національної валюти до іноземного, причому випуск національної валюти цілком забезпечений запасами іноземної (резервної) валюти.

➤ **Опціон** — це контракт, який дає право купувати або продавати визначену суму в валюті по фіксованому курсу протягом певного строку або по його закінченню.

➤ **Форвард** — це строкова угода з приводу обміну двома валютами за визначеним курсом, яка передбачає здійснення розрахунку у встановлений день в майбутньому. Така угода укладається в довільному обсязі на строк до одного року.

➤ **Ф'ючерс** — це стандартизований форвардний контракт, торгівля яким відбувається на біржі. Відмінності ф'ючерсу від форварду полягають у тому, що ф'ючерс має стандартизований обсяг, укладається у чітко визначені дні на строк 1, 3, 6, 9 міс., повинен мати забезпечення (акредитиви, векселі, облігації, наявна валюта на рахунку).

➤ **Хеджування** — компенсаційні дії, до яких вдається покупець чи продавець на валютному ринку аби захистити свій дохід в майбутньому від зміни валютного курсу.

➤ **Офіційні резерви** — це сукупність валових іноземних активів центрального банку та ліквідних валютних резервів уряду країни, які можуть бути використані нею для здійснення зовнішніх платежів.

➤ **Своп** — це резервна угода про надання кредиту між двома чи більше країнами.

➤ **Ринок золота** — спеціальні центри торгівлі золотом, де здійснюється регулярна купівля-продаж золота за ринковою ціною.

➤ **Ціна золота** — грошовий вираз його певної кількості.

➤ **Міжнародна валютна ліквідність** — це здатність країни або групи країн забезпечити своєчасну сплату своїх міжнародних зобов'язань.

➤ **Неконвертована валюта** — національна валюта, яка функціонує в межах однієї країни і не обмінюється на інші іноземні валюти.

7.4. Тестові завдання

1. *Грошова розрахункова одиниця, платіжні засоби, які колективно створені і використовуються країнами в рамках світового співтовариства або його окремих регіонів:*

- a) міжнародна валюта;
- b) національна валюта;
- c) регіональна валюта.

2. *Найбільш стабільна валюта, якою здійснюються міжнародні розрахунки та кредити, а також національні кредитно-грошові засоби провідних країн світу:*

- a) частково конвертована;
- b) резервна;
- c) замкнена.

3. *Режим валютних курсів, який вільно змінюється під впливом попиту та пропозиції і зоснований на використанні ринкового механізму:*

- a) фіксований;
- b) плаваючий;
- c) коливаючийся.

4. *Прирівнювання національних валют до грошової одиниці іншої країни:*

- a) пряме котирування;
- b) непряме котирування.

5. *Використання поряд з грошами золота є характерною рисою:*

- a) золотомонетного стандарту;
- b) золотодев'язного стандарту;
- c) паперово-валютного стандарту.

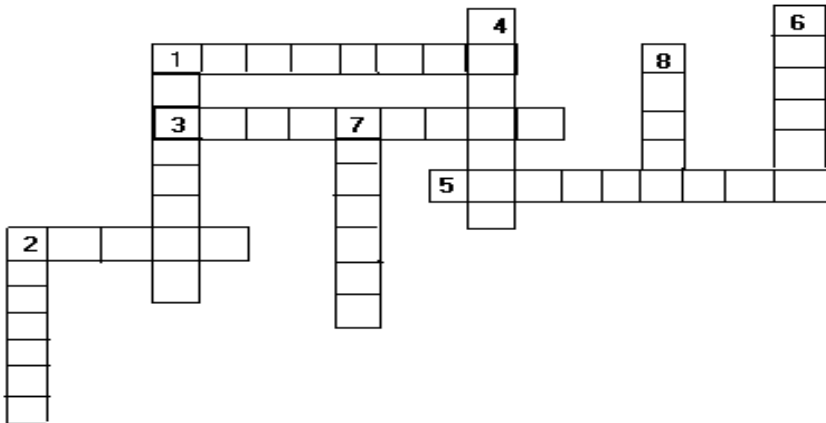
6. *До позитивних характеристик золотомонетного стандарту відносять:*

- a) повна конвертованість національних валют;
- b) стихійне регулювання валютних систем;
- c) залежність від рівня видобутку золота.

7.5. Кроссворд по проблемі валютного регулювання

По горизонталі: 1. Валюта, що виконує функцію міжнародного платіжного та резервного засобу. 2. Середньозважена валютних курсів певного набору валют. 3. Форма міжнародних розрахунків. 5. Валютна система, що здійснила перехід на золотодевізний стандарт.

По вертикалі: 2. Номінальний курс валюти помножений на співвідношення рівня цін. Система безготівкового заліку взаємних грошових вимог. 7. Співвідношення між двома валютами, встановлене в законодавчому порядку. 4. Гроші, що використовуються у міжнародних валютних відносинах і забезпечують взаємозв'язок національного та світового господарства. 8. Масовий експорт товарів за цінами, нижчими за світові, який пов'язаний із тим, що темп падіння купівельної спроможності валюти нижчий від зниження його валютного курсу. 6. Платіжний засіб в іноземній валюті.



Контрольні запитання

1. Розкрийте сутність та структуру світової валютної системи.
2. Які основні етапи розвитку міжнародної валютної системи?
3. Особливості функціонування Європейської валютної системи.
4. Особливості встановлення та регулювання валютних курсів.
5. Розкрийте сутнісні риси та структуру валютних ринків.
6. Охарактеризуйте принципи формування та особливості функціонування валютного ринку.
7. Особливості функціонування міжнародних валютно-фінансових інститутів.

Рекомендована література

1. *Киреев А.* Международная экономика. В 2-х ч. — М.: Международные отношения, 1998. — Ч. I: Международная микроэкономика: движение товаров и факторов производства. Учебное пособие для вузов.
2. *Киреев А.* Международная экономика. В 2-х ч. — М.: Международные отношения, 1999.-Ч.II:Международная макроэкономика:открытая экономика и макроэкономическое программирование. Учебник для вузов.
3. *Румянцев А.П., Румянцева Н.С.* Зовнішньоекономічна діяльність. — К.: Центр навчальної літератури, 2004. — 377 с.
4. *Стонер Джеймс А. Ф., Долан Едвін Г.* Вступ у бізнес: Пер. з англ. / Й.С. Завадський (ред.і вступ.ст.). — К.: Видавництво Європейського університету фінансів, інформаційних систем, менеджменту і бізнесу, 2000.
5. *Балабанов И. Т., Балабанов А. И.* Внешнеэкономические связи: Учеб. пособие. — М.: Финансы и статистика, 1998.
6. Международные валютно-кредитные и финансовые отношения: Учебник / Под ред. Л. Н. Красавиной. — М.: Финансы и статистика, 1994.
7. *Мазаракі А.А., Воронова Є.М.* Міжнародні валютно-фінансові та валютно-кредитні відносини. Конспект лекцій. — Київ, 1995.
8. *Герасимчук З.В., Горбач Л.М.* Міжнародні економічні відносини: Навч. посіб. — Луцьк: Надстир'я, 2001.
9. *Філіпенко А.С.* Міжнародні економічні відносини: історія: Підруч. для студ. екон. спец. вищ. навч. закл.. — К.: Либідь, 2006.
10. *Школа І.М., Козменко В.М., Бабінська О.В.* Міжнародні економічні відносини: Підручник / Київський національний торговельно-економічний ун-т / І.М. Школа (ред.). — К.: КНТЕУ, 2003.
11. Міжнародна економіка: Підручник / Київський національний ун-т ім. Тараса Шевченка / А.П. Румянцев (за ред.). — 3.вид., перероб. і доп. — К.: Знання, 2006.
12. Міжнародні валютно- кредитні відносини: Підручник для студ. екон. спец. вузів / А.С. Філіпенко (ред.). — К.: Либідь, 1997.
13. *Дворніков М. Є.* Міжнародні валютно-фінансові та кредитні відносини: Навч. посібник для студ. екон. спец. / Вінницький держ. технічний ун-т. — Вінниця: ВДТУ, 2002.
14. *Бойцун Н.С., Стукало Н.В.* Міжнародні фінанси: Навч. посіб. для студ. вищих навч. закл.. — Д.: АРТ-ПРЕС, 2004.
15. *Петрашко Л.П.* Міжнародні фінанси: Навч.-метод. посіб. для самот. вивч. дисципліни / Київський національний економічний ун-т — К.: КНЕУ, 2003.
16. *Рогач О.І., Філіпенко А.С., Шемет Т.С., Амалян Н. Д., Боринець С. Я.* Міжнародні фінанси: Підруч. для студ. екон. спец. вищ. навч. закл. / Олександр Ігорович Рогач (ред.). — К.: Либідь, 2003.

ТЕМА 8

МІЖНАРОДНА ЕКОНОМІЧНА ІНТЕГРАЦІЯ

Сутність міжнародної економічної інтеграції. Форми міжнародної економічної інтеграції. Особливості міжнародної економічної інтеграції. Передумови міжнародної економічної інтеграції. Рівні міжнародної економічної інтеграції. Сучасні тенденції розвитку міжнародної економічної інтеграції.

8.1. Теоретичні аспекти дослідження міжнародної економічної інтеграції

В темі розглядається економічна інтеграція як закономірний результат розвитку міжнародної торгівлі товарами і послугами та міжнародного руху факторів виробництва, що мали місце за рахунок швидкого економічного росту розвинутих країн та удосконалення засобів міжнародного транспорту та комунікацій. Вона представляє собою процес зближення і взаємопроникнення національних економік; це якісно вищий етап інтернаціоналізації життя, що виявляється у розвитку всіх форм і методів здійснення міжнародної економічної інтеграції; це такий етап міжнародного господарського співробітництва, коли центр його тяжіння переноситься в середовище матеріального виробництва; це процес стирання відмінностей між країнами в сфері економіки, між суб'єктами господарської діяльності; це господарські відносини, в яких відсутня дискримінація іноземних партнерів у кожній з національних економік.

Особливості міжнародної економічної інтеграції:

- синхронізація (органічна взаємодія) процесів відтворення в межах груп країн;
- створення господарського комплексу з тісними взаємозв'язками національних економік;
- поглиблення міжнародного поділу і кооперації праці;
- формування наднаціональних органів регулювання міжнародної економічної інтеграції;
- узгоджена політика в реалізації взаємних економічних відносин, а також господарських зв'язків з іншими державами.

Розвиток процесу міжнародної економічної інтеграції базується на таких передумовах:

- ◆ об'єктивний процес розвитку виробничих сил, які переростають національні межі;

◆ розвиток транснаціональних корпорацій і банків, зближення, переплетення національних фінансових капіталів (зближення валютно-фінансових відносин сприяє розвитку міжнародної економічної інтеграції);

◆ закономірності розвитку науково-технічної революції;

◆ наявність досить високого рівня економічного розвитку країн, що інтегруються;

◆ наявність тривалого періоду і досвіду взаємного економічного співробітництва групи країн (інтеграція є продовженням цього співробітництва, його вищим рівнем);

◆ загальні історичні, культурні умови розвитку країн.

Міжнародна економічна інтеграція відбувається на кількох рівнях.

Основний рівень — господарська взаємодія підприємств і організацій різних країн. Вони виступають безпосередніми учасниками інтеграційних процесів, оскільки здійснюють виробництво, експорт і імпорт товарів і послуг, спеціалізацію і кооперацію.

Другий рівень міжнародної економічної інтеграції — господарська взаємодія окремих держав. На цьому рівні створюються умови для розвитку інтеграційних процесів між державами і державної структури (міністерства, відомства, організації, корпорації) беруть безпосередню участь у міжнародній економічній інтеграції.

Третій рівень міжнародної економічної інтеграції — це функціонування інтеграційного угруповання окремих країн ЄС. На ньому формується система відносин з кожним учасником інтеграції, з третіми країнами, міжнародними економічними організаціями. Інтеграційне угруповання є якісно вищим порівняно з першими двома рівнем розвитку міжнародної економічної інтеграції і в межах світового господарства є цілісним економічним утворенням. Оскільки міжнародна економічна інтеграція є продовженням розвитку інтернаціоналізації господарського життя, економічного співробітництва країн світового співтовариства, необхідно зазначити відмінності цих процесів.

Основні відмінності міжнародної економічної інтеграції порівняно з традиційним економічним співробітництвом:

1. На етапі міжнародної економічної інтеграції країни виконують такі нові завдання:

- зміна структури галузей економіки;
- встановлення міжгалузевих зв'язків між державами;
- формування міжнародного господарського комплексу, що включає самостійні, відтворювальні, галузеві, регіональні й управлінські органи.

2. Зростає рівень об'єднання різних ресурсів країн з метою спільного вирішення соціально-економічних проблем.

3. Створюється загальний господарський простір для виробників і споживачів продуктів та послуг інтегрованих країн.

Міжнародна економічна інтеграція здійснюється на основі розробки довгострокових цільових програм господарської взаємодії зацікавлених країн. Розглядаються основні *форми міжнародної економічної інтеграції*:

Зона вільної торгівлі є інтеграційним об'єднанням держав у сфері торговельних відносин, в якому скасовано мита, що регулюють їх господарські зв'язки. При цьому країни-учасниці зони вільної торгівлі зберігають митні бар'єри, спрямовані проти країн, що не входять до такої зони. *Приклади* зони вільної торгівлі:

- зона вільної торгівлі між США, Канадою і Мексикою;
- Європейська асоціація вільної торгівлі (ЄАВТ);
- Латиноамериканська асоціація вільної торгівлі (ЛАВТ, існувала до 1980р.).

Митний союз представляє собою інтеграційне об'єднання, в якому скасовано мита між країнами-учасницями і встановлено єдині мита щодо третіх країн (зовнішні митні тарифи). Митний союз поширюється лише на зовнішньоторговельну політику країн-учасниць. Як і зона вільної торгівлі, митний союз — це початкова форма міжнародної економічної інтеграції. *Приклади* митного союзу:

- Центральнаамериканський спільний ринок (ЦАСР);
- Співтовариство і спільний ринок країн Карибського басейну (КАРІКОМ);
- Андська група (Болівія, Чилі, Колумбія, Еквадор та ін.).

Спільний ринок є інтеграційним об'єднанням, в якому відбувається вільний рух товарів, послуг, капіталу і робочої сили і здійснюється господарська взаємодія між країнами в сфері виробництва. *Приклад* спільного ринку — Європейський Союз (ЄС).

Економічний союз представляє собою інтеграційне об'єднання, в якому поряд із вільним переміщенням капіталу, робочої сили, товарів, послуг, розвитком виробничої інтеграції здійснюється укладення загальної економічної політики країн-учасниць. *Приклад* економічного союзу — здійснення в країнах ЄС з 1999 р. єдиної грошової політики і запровадження спільної грошової одиниці — євро. Це полегшує взаєморозрахунки і сприяє поглибленню інтеграційних процесів у межах ЄС.

Економічний союз передбачає уніфікацію кредитно-грошових відносин, соціальної політики, стратегії економічного розвитку,

оподаткування, а також створення наднаціональних органів, рішення яких є обов'язковими для кожного члена економічного союзу.

Політичний союз є об'єднанням держав, яке здійснює повну економічну інтеграцію і доповнює її узгодженням політичних дій, прийняттям і виконанням спільних політичних рішень. *Приклад* політичного союзу — створення Європейського парламенту, метою якого є ще більше об'єднання Європи (мирне співіснування, господарське співробітництво).

У світовому господарстві інтеграційні угруповання формуються за такими напрямками:

- створення національних органів, які управляють інтеграційними процесами;
- створення наднаціональних органів з управління інтеграційними процесами;
- розвиток транснаціональних форм господарського життя транснаціональних корпорацій.

У сучасних умовах розвиток міжнародної економічної інтеграції має певні *тенденції*:

◆ динамізм процесів міжнародної економічної інтеграції (інтеграційні процеси охоплюють усі галузі економіки у дедалі більшому масштабі);

◆ нерівномірність розвитку і реалізації форм міжнародної економічної інтеграції (невисокими темпами розвивається інтеграція в провідних галузях господарства, які визначають НТП, що пояснюється конкуренцією);

◆ розвиток поряд з інтеграційними дезінтеграційних процесів;

◆ переважний розвиток регіональних міжнародних економічних угруповань;

◆ формування реальних умов для розвитку глобальної, світової економічної інтеграції.

Отже, процес міжнародної економічної інтеграції характеризується різними особливостями і має конкретні форми, також інтеграційні процеси найповніше виявляються в межах міжнародних регіональних інтеграційних угруповань, які діють на всіх континентах. У світі їх налічується понад 20. Загалом міжнародна економічна інтеграція в сучасних умовах охоплює всі сфери суспільного виробництва переважної більшості країн світу і прямо або опосередковано виступає одним з основних чинників їх економічного зростання.

8.2. Логічні схеми основних положень теми

Схема 8.1

ОСНОВНІ ФОРМИ МІЖНАРОДНОЇ ЕКОНОМІЧНОЇ ІНТЕГРАЦІЇ

Форма міжнародної економічної інтеграції	Характерні ознаки форми міжнародної економічної інтеграції				
	Скасування внутрішніх митних тарифів	Загальний зовнішній митний тариф	Вільна міграція товарів, капіталів, робочої сили	Гармонізація економічної політики	Гармонізація внутрішньої і зовнішньої політики
Зона вільної торгівлі					
Митний союз					
Спільний ринок					
Економічний союз					
Політичний союз					
д вільної					

* Замальований квадрат означає, що певній формі міжнародної економічної інтеграції властива зазначена характерна ознака.

Схема 8.2

ФОРМИ МІЖНАРОДНОЇ ЕКОНОМІЧНОЇ ІНТЕГРАЦІЇ НА МІКРОРІВНІ

Форми міжнародної економічної інтеграції на мікрорівні
--

- Спільне проведення геологорозвідувальних робіт
- Спільне проведення проектно-конструкторських робіт
- Спільне спорудження господарського об'єкту
- Спеціалізація виробництва
- Кооперація виробництва
- Міжнародні економічні організації
- Міжнародні господарські організації

8.3. Загальні категорії і поняття

➤ **Інтернаціоналізація господарського життя** — це процес переростання суспільним виробництвом національних кордонів. Основною формою інтернаціоналізації господарського життя є зовнішня торгівля.

➤ **Інтеграція** (від лат. *integratio* — відновлення, поповнення) — це об'єднання в ціле окремих частин або елементів.

➤ **Економічна інтеграція** — це процес зближення і взаємопроникнення національних економік; це якісно вищий етап інтернаціоналізації життя, що виявляється у розвитку всіх форм і методів здійснення міжнародної економічної інтеграції.

➤ **Міжнародна економічна інтеграція** — це процес зближення, переплетення, адаптації національних господарств країн світу.

➤ **Преференційні зони** — це такі території країн, де діють пільги для іноземних суб'єктів господарської діяльності.

➤ **Зони вільної торгівлі** — це інтеграційні об'єднання, де не існує внутрішніх митних бар'єрів.

➤ **Митний союз** — це інтеграційне об'єднання, яке включає функції попереднього та передбачає встановлення єдиного зовнішнього митного бар'єру.

➤ **Спільний ринок** — це інтеграційне об'єднання, яке включає функції попередніх та передбачає вільний рух товарів, капіталів та робочої сили.

➤ **Економічний союз** — це інтеграційне об'єднання, яке включає функції попередніх та передбачає гармонізацію економічної політики країн-учасниць.

8.4. Тестові завдання

1. Країни США, Канада і Мексика є членами об'єднання:
 - а) НАФТА;
 - б) МЕРКОСУР;
 - в) АСЕАН.
2. Провідні країни — експортери нафти об'єднані в організацію:
 - а) НАФТА;
 - б) МЕРКОСУР;
 - в) ОПЕК.
3. До складу ГУУАМ входять країни:
 - а) Грузія, Україна, Узбекистан, Азербайджан, Молдова;
 - б) Грузія, Україна, Узбекистан, Армєнія, Молдова.
4. Надання сторонами, що домовляються, один одному усіх прав, переваг та пільг, якими користується будь-яка третя держава:
 - а) преференційний режим;
 - б) режим найбільшого сприяння.
5. До форм міжнародної економічної інтеграції на мікрорівні відносять:
 - а) спеціалізація виробництва;
 - б) преференційні зони;

- с) зони вільної торгівлі.
6. До форм міжнародної економічної інтеграції на макрорівні відносять:
- а) міжнародні економічні організації;
 - б) міжнародні господарські організації;
 - с) спільний ринок.
7. Інтеграційне об'єднання держав, яке передбачає зняття внутрішніх митних бар'єрів:
- а) митний союз;
 - б) зона вільної торгівлі;
 - с) преференційна зона.

Контрольні запитання

1. Розкрийте сутність міжнародної економічної інтеграції.
2. Які основні передумови розвитку та цілі міжнародної економічної інтеграції?
3. Охарактеризуйте основні форми міжнародної економічної інтеграції.
4. Особливості розвитку Європейської економічної інтеграції.
5. Сучасні тенденції розвитку інтеграційних процесів в Північній та Латинській Америці, Азії, Африці.
6. Які особливості участі України в регіональних інтеграційних угрупованнях?

Рекомендована література

1. Міжнародна економіка: Підручник / Київський національний ун-т ім. Тараса Шевченка / А.П. Румянцев (за ред.). — 3.вид., перероб. і доп. — К.: Знання, 2006.
2. Ковалевський В. В., Козак Ю. Г., Грищенко С. Г., Новацький В. М., Макогон Ю. В. Міжнародні організації: Навч. посіб. для студ. екон. вузів і ф-тів / Одеський держ. економічний ун-т / Ю.Г.Ковалевський, В.В.Козак (ред.). — О.: Астропринт, 2001.
3. Міжнародні організації в системі світогосподарських зв'язків: Навч. посіб. / Дніпропетровський національний ун-т / О.Л. Притикіна (уклад.). — Д.: РВВ ДНУ, 2003.
4. Циганкова Т.М., Гордєєва Т.Ф. Міжнародні організації: Новчально-методичний посібник для самостійного вивчення дисципліни / Київський національний економічний ун-т. — К.: КНЕУ, 2003.
5. Герчикова И.М. Международные экономические организации. — М., 2000.
6. Шрепpler X.A. Международные экономические организации: Справочник. — М., 1999.

ОСНОВНА ХРЕСТОМАТІЯ ДО КУРСУ «МІЖНАРОДНА ЕКОНОМІКА»

- *МЭО* являються неотъемлемой частью мирового хозяйства. Изменения, происходящие в мировой экономике, неизбежно откладывают отпечаток на состояние и характер МЭО. Признание мара как единой системы, состоящей из взаимозависимых элементов и функционирующей по единым законам рыночного пространства, привело к появлению концепции глобализации экономики и новым принципам классификации стран мира (Международные экономические отношения. Учебник / Под ред. В.Е.Рыбалкина. — М., 1997.)

- *Мировой рынок* — сфера устойчивых товарно-денежных отношений между странами, основанных на международном разделении труда и других факторах производства. (Киреев А. Международная экономика. В 2-х ч. — М.: Международные отношения, 1998. — Ч. I: Международная микроэкономика: движение товаров и факторов производства. Учебное пособие для вузов).

- *Світовий ринок* — сфера стійких товарно-грошових відносин між країнами, що базуються на міжнародному поділі праці та інших факторах виробництва. (Сапич В.І. Сапич Н.М. Міжнародна економіка: Практикум: Навч. посіб. — Суми: Університетська книга, 2003).

- *Протекціонізм* — державна політика захисту внутрішнього ринку від іноземної конкуренції з використанням системи обмежень імпорту. (Козик В.В., Панкова Л.А., Даниленко Н.Б. Міжнародні економічні відносини: Навчальний посібник. — 4-те видання. — Київ: Знання-Прес, 2003).

- *Міжнародні валютні відносини* — це сукупність валютно-грошових і розрахунково-кредитних зв'язків у світогосподарській сфері, які виникають у процесі взаємного обміну результатами діяльності національних господарств. (С.Я. Боринець. Міжнародні валютно-фінансові відносини: Підручник. — К., 1999).

• *Світова валютна система* — це форма організації міжнародних валютних відносин, що історично склалася і закріплена міждержавною домовленістю. (С.Я. Боринець. Міжнародні валютно-фінансові відносини: Підручник. — К., 1999).

• *Міжнародна міграція робочої сили* означає процес стихійного або організованого переміщення працездатного населення в межах національного або міжнародного поділу праці, зумовлений характером розвитку виробничих сил і виробничих відносин, дією економічних законів. (В.П. Черевань, А.П. Румянцев, Л.Ф. Романенко Міжнародна економічна діяльність: Навчальний посібник — Київ: Видавничий дім «Слово», 2003).

• *Міжнародна міграція робочої сили* — це переміщення робочої сили з однієї країни в іншу. (Козак Ю.Г., Лук'яненко Д.Г., Макогон Ю.Г. Міжнародна економіка: Навчальний посібник. — Київ: Центр навчальної літератури, Видавництво «АртЕк», 2002).

• *Міжнародна трудова міграція* — це переміщення працездатного населення із одних країн в інші терміном більше, ніж на один рік, пов'язане зі зміною місця проживання та роботи. (Одзягайло Б.М. Міжнародна економіка: Навчальний посібник — Київ: Знання, 2005).

• *Міжнародна міграція робочої сили* посилюється в умовах формування економічних зв'язків у світовому господарстві. Під цим поняттям розуміють переміщення найманих працівників через кордони в пошуках роботи. Це стихійний процес розподілу трудових ресурсів між національними ланками світового господарства. (Козик В.В., Панкова Л.А., Даниленко Н.Б. Міжнародні економічні відносини: Навчальний посібник. — 4-те видання. — Київ: Знання-Прес, 2003).

• *Міжнародна міграція робочої сили* — це процес організованого або стихійного переміщення працездатного населення з країни до країни, викликаний причинами економічного характеру. (Міжнародна економіка: Підручник. Під ред. Румянцева А.П. — Київ: Знання-Прес, 2003).

• *Еміграція* — виїзд із країни певного контингенту людей. *Імміграція* — це в'їзд у країну певного контингенту людей. (В.П. Черевань, А.П. Румянцев, Л.Ф. Романенко Міжнародна економічна діяльність: Навчальний посібник — Київ: Видавничий дім «Слово», 2003).

• *Міжнародна економічна інтеграція* — вища форма інтернаціоналізації господарського життя, що передбачає зближення і взаємоприспосовування всіх структур національних господарств. (Козик В.В. Панкова Л.А. Даниленко Н.Б. Міжнародні економічні відносини: Навч. посіб. — К.: Знання-Прес, 2001).

- *Міжнародна економічна інтеграція* — процес економічної взаємодії національних господарств різних країн, що проявляється як у розширенні і поглибленні виробничо-технологічних зв'язків, спільному використанні ресурсів, об'єднанні капіталів, так і у створенні загальних сприятливих умов економічної діяльності, усуненні взаємних бар'єрів. (Сапич В.І. Сапич Н.М. Міжнародна економіка: Практикум: Навч. посіб. -Суми: Університетська книга, 2003).

- *Зона вільної торгівлі* — пільгова зона регіонального типу, у межах якої відбувається повна відміна митних тарифів у взаємній торгівлі при збереженні національних митних тарифів у відносинах з третіми країнами. (Румянцев А.П., Климко Г.Н., Рокоча В.В., Міжнародна економіка: Підручник — К.: Знання-Прес, 2003).

- *Зона вільної торгівлі* — інтеграційне угруповання країн, яке передбачає повне скасування митних тарифів за взаємної торгівлі зі збереженням національних митних тарифів щодо третіх країн. (Козик Л.В., Панкова Л.А., Григор'єв О.Ю., Босак А.О. Міжнародна економіка і міжнародні економічні відносини — К.: Вінар, 2003).

- *Економічний союз* — об'єднання національних економік кількох країн на основі митного союзу, спільного ринку, уніфікації фінансових систем і проведення спільної валютної політики. (Румянцев А.П. Климко Г.Н. Рокоча В.В. Міжнародна економіка: Підручник — К.: Знання-Прес, 2003).

- *Економічний союз* — інтеграційне об'єднання, в якому передбачається проведення єдиної економічної політики, функціонування єдиної валюти, створення єдиного емісійного центру — банку. (Передрій Міжнародні економічні відносини: Навч. посіб. — К.: Центр навчальної літератури, 2006).

ТЕМАТИКА РЕФЕРАТІВ

1. Особливості розвитку міжнародної економіки в сучасних умовах.
2. Теоретичні концепції міжнародної економічної інтеграції.
3. Нетарифне регулювання міжнародної торгівлі.
4. Тарифне регулювання міжнародної торгівлі.
5. Сутність та еволюція міжнародних валютних відносин.
6. Розвиток міжнародної міграції робочої сили в Україні.
7. Передумови розвитку сфери міжнародних послуг в Україні.
8. Участь України в міжнародних торговельних відносинах.
9. Конкурентні переваги України на світовому ринку.
10. Особливості здійснення зовнішньоекономічної діяльності в умовах глобалізації.
11. Формування системи міжнародного фінансового менеджменту.
12. Проектування і адаптація організаційних структур управління міжнародною діяльністю підприємства.
13. Управління міжнародною комунікаційною політикою підприємства.
14. Управління ціновою конкурентоспроможністю підприємства на зовнішніх ринках.
15. Контрактні і коопераційні угоди у міжнародному бізнесі.
16. Стратегія і організація виробничої діяльності філіалів іноземних корпорацій в Україні.
17. Розвиток спільних підприємств в економіці України.
18. Розвиток системи банківського обслуговування міжнародної діяльності підприємств.
19. Створення і особливості функціонування вільних економічних зон в Україні.
20. Проблеми та перспективи транснаціоналізації українських підприємств.
21. Організація та особливості зустрічної торгівлі.
22. Форми і особливості міжнародної інвестиційної діяльності.
23. Управління ризиками при здійсненні зовнішньоекономічної діяльності.

24. Організація та управління експортно-імпортними операціями.
25. Міжнародні розрахунки і фактори, що впливають на їх розвиток.
26. Передумови та шляхи інтеграції України у світогосподарську систему.
27. Створення та функціонування міжнародних валютно-фінансових інститутів.
28. Створення та функціонування регіональних валютно-фінансових інститутів.
29. Особливості розвитку Європейської економічної інтеграції.
30. Особливості розвитку інтеграційних процесів у Північній та Латинській Америці.
31. Відносини України з міжнародними економічними організаціями.
32. Глобальні проблеми міжнародної економіки.
33. Передумови створення та функціонування Світової організації торгівлі.
34. Особливості та закономірності розвитку міжнародної економіки.
35. Класичні теорії міжнародної торгівлі.
36. Особливості функціонування світового ринку позичкових капіталів.
37. Особливості регулювання міжнародної міграції робочої сили.
38. Участь України в регіональних інтеграційних об'єднаннях.
39. Особливості функціонування Європейської валютної системи.
40. Причини та наслідки міжнародної міграції робочої сили.
41. Розвиток інтеграційних процесів в Латинській Америці.
42. Розвиток інтеграційних процесів в Африці.

ЗАКЛЮЧЕННЯ

В наш час міжнародна економіка є невід'ємним фактором, що постійно впливає на розвиток кожної країни світу. Це в повній мірі стосується і нашої держави — органічної складової світового економічного простору. Серед основних напрямів розвитку міжнародної економіки, в яких безпосередньо бере участь Україна, слід відмітити інтернаціоналізацію господарського життя, міжнародний поділ праці та кооперацію у сфері виробництва, науки, техніки, міжнародну міграцію робочої сили, інтеграційні процеси на світовому та інтернаціональному рівнях, іноземну кредитну та інвестиційну діяльність, глобалізацію світового господарства. Гармонійне включення у зазначені світогосподарські процеси виступає важливою передумовою глобалізації національної економіки.

Перспективними шляхами взаємовигідного співробітництва України з іншими суб'єктами міжнародної економіки є перейняття досвіду ринкових перетворень, створення відповідних інституційних структур в економічно розвинутих країнах, досягнення реальної адаптації національної стратегії інноваційного розвитку до рівня світових стандартів, оптимальне включення в систему використання інтернаціональних сировинних, енергетичних, виробничих, матеріальних, науково-технічних, трудових, фінансових ресурсів, вирішення завдань, пов'язаних зі реструктуризацією зовнішньоторговельних відносин, зокрема, у площині їх товарної, географічної та інституціональної складових. Реалізація національних завдань у цих напрямках розвитку міжнародних господарських відносин веде до підвищення рівня світової конкурентоспроможності України.

Важливим завданням нашої держави у сфері використання переваг міжнародної економіки є формування раціонального механізму інтеграції вітчизняного господарства у світовий економічний простір на загальнопланетарному та регіональному рівні.

Йдеться, передусім, про вступ України до СОТ та виважене реагування на наслідки такої співпраці, впровадження досконалих правових засад співробітництва з МВФ, МБРР та іншими міжнародними фінансовими організаціями. На регіональному рівні суттєвим напрямом розвитку нашої країни є співробітництво з ЄС, СНД, ОЧЕС, ГУАМ, удосконалення принципів, форм, методів транскордонного співробітництва.

Не може залишатись осторонь наша держава і від розв'язання глобальних проблем розвитку міжнародної економіки. В їх числі треба виділити ті, що в першу чергу негативно впливають на розвиток України. Це екологічна ситуація в нашій країні, енергетичне забезпечення, національного господарства, демографічна ситуація, стан охорони здоров'я та поширення важких захворювань та інші. Подолання цих глобальних проблем в Україні можливо за умови надання міжнародної допомоги, використання можливостей, переваг господарського співробітництва країн світової спільноти.

Зазначені стратегічні орієнтири розвитку України у світовому господарському просторі варті уваги всіх, хто переймається питаннями особливостей генезису міжнародної економіки та ролі в цьому процесі окремих держав світу. Не менш важливим аспектом еволюції міжнародної економіки є процес формування її глобальної виробничої, фінансової, енергетичної, транспортної, інформаційної інфраструктури. Останні є передумовою для переходу міжнародної економіки на стадію її нового якісного стану, а саме перетворення у глобальну, планетарну економіку. Ці процеси, безумовно, не залишаться поза увагою вчених, студентів, практичних працівників.

ДОДАТКИ

ДОДАТОК 1

ХАРТІЯ ЕКОНОМІЧНИХ ПРАВ ТА ОБОВ'ЯЗКІВ ДЕРЖАВ

Генеральна Ассамблея, нагадуючи, що Конференція Організації Об'єднаних Націй по торгівлі і розвитку в своїй резолюції 45(III) від 18 травня 1972 року відзначила настоятельну необхідність встановити общеприйнятими норми, систематично регулюючі міжнародні економічні відносини, і визнала, що справедливого міжнародного порядку і міцного миру не можна встановити, поки не буде сформульована

Хартия, должным образом защищающая права всех стран, и в частности развивающихся стран, напоминая далее, что в этой же резолюции было решено создать Рабочую группу из представителей правительств для составления проекта Хартии экономических прав и обязанностей государств, в отношении которой Генеральная Ассамблея в своей резолюции 3037(XXVII) от 19 декабря 1972 года постановила, что она должна включать сорок государств-членов, отмечая, что в резолюции 3082(XXVIII) от 6 декабря 1973 года она вновь подтвердила свою убежденность в настоятельной необходимости разработки или совершенствования универсальных норм в целях развития международных экономических отношений на основе справедливости и равноправия и настоятельно предложила Рабочей группе по составлению Хартии экономических прав и обязанностей государств завершить в качестве первого шага по кодификации и разработке этого вопроса подготовку окончательного проекта Хартии экономических прав и обязанностей государств с целью рассмотрения и одобрения его Генеральной Ассамблеей на ее двадцать девятой сессии, учитывая дух и букву своих резолюций 3201(S-VI) (995_339) и 3202(S-VI) от 1 мая 1974 года, содержащих, соответственно, Декларацию и Программу действий по установлению нового международного экономического порядка, в которых подчеркнута жизненная важность принятия Хартии Генеральной Ассамблеей на ее двадцать девятой сессии и указывается на тот факт, что Хартия явится эффективным инструментом создания новой системы международных экономических отношений, основанных на справедливости и равноправии.

дливости, суверенном равенстве и взаимозависимости интересов развитых и развивающихся стран, рассмотрев доклад Рабочей группы по составлению Хартии экономических прав и обязанностей государств на ее четвертой сессии, переданный Генеральной Ассамблее Советом по торговле и развитию на ее четырнадцатой сессии, выражая свою благодарность Рабочей группе по составлению Хартии экономических прав и обязанностей государств, которая в результате работы, выполненной на ее четырех сессиях, проходивших в период с февраля 1973 года по июнь 1974 года, собрала элементы, необходимые для завершения и принятия Хартии экономических прав и обязанностей государств на двадцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи, как и было рекомендовано ранее, принимает и торжественно провозглашает следующую Хартию:

Хартия экономических прав и обязанностей государств

ПРЕАМБУЛА

Генеральная Ассамблея, вновь подтверждая основные цели Организации Объединенных Наций, в частности поддержание международного мира и безопасности, развитие дружественных отношений между нациями и осуществление международного сотрудничества в разрешении международных проблем в экономической и социальных областях, подтверждая необходимость укрепления международного сотрудничества в этих областях, вновь подтверждая также необходимость укрепления международного сотрудничества в целях развития, заявляя, что одной из основных целей настоящей Хартии является содействие установлению нового международного экономического порядка, основанного на справедливости, суверенном равенстве, взаимозависимости, общности интересов и сотрудничестве между всеми государствами, независимо от их экономических и социальных систем, желая способствовать созданию условий для:

- a) достижения более широкого процветания всех стран и более высокого уровня жизни всех народов,
- b) содействия всем международным сообществом экономическому и социальному прогрессу всех стран, особенно развивающихся стран,
- c) поощрения сотрудничества на основе взаимной выгоды и справедливых преимуществ для всех миролюбивых государств, которые хотят выполнять положения настоящей Хартии в экономической, торговой, научной и технической областях, независимо от политических, экономических или социальных систем,
- d) преодоления главных препятствий на пути экономического развития развивающихся стран,

е) ускорения экономического роста развивающихся стран с целью ликвидации экономического разрыва между развивающимися и развитыми странами,

ф) защиты, сохранения и улучшения окружающей среды, принимая во внимание необходимость установления и поддержания справедливого и равноправного экономического и социального порядка путем:

- достижения более рациональных и справедливых международных экономических отношений и содействия структурным изменениям в мировой экономике,

- создания условий, которые позволили бы добиться дальнейшего расширения торговли и интенсификации экономического сотрудничества между всеми нациями,

- укрепления экономической независимости развивающихся стран,

- установления и поощрения международных экономических отношений с учетом установленных различий в развитии развивающихся стран и их особых нужд,

преисполненная решимости содействовать коллективной экономической безопасности для развития, особенно развивающихся стран, при строгом соблюдении суверенного равенства каждого государства и путем сотрудничества всего международного сообщества,

считая, что подлинное сотрудничество между государствами, основанное на совместном рассмотрении и принятии согласованных мер в отношении международных экономических проблем, необходимо для осуществления общего желания международного сообщества обеспечить справедливое и рациональное развитие всех частей мира,

подчеркивая значение обеспечения надлежащих условий для осуществления нормальных экономических отношений между всеми государствами, независимо от различий в социальных и экономических системах, и для полного уважения прав всех народов, а также усиления инструментов международного экономического сотрудничества как средства укрепления мира для общего блага,

будучи убеждена в необходимости создания системы международных экономических отношений на основе суверенного равенства, взаимной и справедливой выгоды и тесной взаимосвязи интересов всех государств,

подтверждая, что ответственность за развитие любой страны в первую очередь лежит на ней самой, но что сопутствующее и эффективное международное сотрудничество является важным фактором для полного осуществления ее собственных целей развития,

будучи твердо убеждена в настоятельной необходимости разработки существенно усовершенствованной системы международных экономических отношений,

торжественно принимает настоящую Хартию экономических прав и обязанностей государств.

Глава I

ОСНОВЫ МЕЖДУНАРОДНЫХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ

Экономические, а также политические и другие отношения между государствами будут регулироваться, среди прочего, следующими принципами:

- a) суверенитет, территориальная целостность и политическая независимость государств;
- b) суверенное равенство всех государств;
- c) ненападение;
- d) невмешательство;
- e) взаимная и справедливая выгода;
- f) мирное сосуществование;
- g) равноправие и самоопределение народов;
- h) мирное урегулирование споров;
- i) устранение несправедливостей, возникших в результате применения силы, которые лишают какую-либо нацию естественных средств, необходимых для ее нормального развития;
- j) добросовестное выполнение международных обязательств;
- k) уважение прав человека и основных свобод;
- l) отсутствие стремления к гегемонии и сферам влияния;
- m) содействие международной социальной справедливости;
- n) международное сотрудничество в целях развития;
- o) свободный доступ к морю и из него для стран, не имеющих выхода к морю, в рамках вышеуказанных принципов.

Глава II

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ГОСУДАРСТВ

Статья 1

Каждое государство имеет суверенное и неотъемлемое право выбирать свою экономическую систему, а также свою политическую и культурную систему в соответствии с волей своего народа, без вмешательства или применения силы или угрозы извне в какой бы то ни было форме.

Статья 2

1. Каждое государство имеет и должно свободно осуществлять полный постоянный суверенитет над всеми своими богатствами, природ-

ными ресурсами и экономической деятельностью, включая право на владение, использование и эксплуатацию.

2. Каждое государство имеет право:

а) регулировать и контролировать иностранные инвестиции в пределах действия своей национальной юрисдикции согласно своим законам и постановлениям и в соответствии со своими национальными целями и первоочередными задачами. Ни одно государство не должно принуждаться к предоставлению льготного режима иностранным инвестициям;

б) регулировать и контролировать деятельность транснациональных корпораций в пределах действия своей национальной юрисдикции и принимать меры по обеспечению того, чтобы такая деятельность не противоречила его законам, нормам и постановлениям и соответствовала его экономической и социальной политике. Транснациональные корпорации не должны вмешиваться во внутренние дела принимающего государства. Каждое государство должно, с полным учетом своих суверенных прав, сотрудничать с другими государствами в деле осуществления права, изложенного в этом подпункте;

с) национализировать, экспроприировать или передавать иностранную собственность. В этом случае государство, принимающее такие меры, должно выплачивать соответствующую компенсацию с учетом его соответствующих законов и постановлений и всех обстоятельств, которые это государство считает уместными. В любом случае, когда вопрос о компенсации вызывает спор, он должен урегулироваться согласно внутреннему праву национализующего государства и его судами, если только все заинтересованные государства добровольно и по взаимному согласию не достигнут договоренности в отношении поисков других мирных средств урегулирования на основе суверенного равенства государств и в соответствии с принципом свободного выбора средств.

Статья 3

При разработке природных ресурсов, принадлежащих двум или более странам, каждое государство обязано сотрудничать на основе системы информации и предварительных консультаций с целью достижения оптимального использования этих ресурсов, не причиняя ущерба законным интересам других стран.

Статья 4

Каждое государство имеет право участвовать в международной торговле и в других формах экономического сотрудничества, независимо от каких-либо различий в политических, экономических и социальных системах. Ни одно государство не должно подвергаться какой-либо дискриминации, основанной лишь на таких различиях. При осуществлении международной торговли и других форм экономического сотрудничества каждое государство свободно выбирать формы организации своих

внешнеэкономических отношений и заключать двусторонние и многосторонние соглашения международного экономического сотрудничества, соответствующие его международным обязанностям и потребностям.

Статья 5

Все государства имеют право объединяться в организации производителей первичного сырья для развития своей национальной экономики и достижения стабильного финансирования своего развития и для достижения своих целей содействовать обеспечению неуклонного развития мировой экономики, в частности, путем повышения темпов развития развивающихся стран. Поэтому все государства обязаны уважать это право, воздерживаясь при этом от применения таких экономических или политических мер, которые ограничивали бы это право.

Статья 6

Государства обязаны содействовать развитию международной торговли товарами, в частности, посредством соглашений и заключения досрочных многосторонних товарных соглашений, когда это целесообразно, и с учетом интересов производителей и потребителей. Все государства несут ответственность за содействие регулярному потоку и доступу ко всем продаваемым коммерческим товарам по устойчивым, выгодным и справедливым ценам, содействуя таким образом справедливому развитию мировой экономики и учитывая при этом в особенности интересы развивающихся стран.

Статья 7

Каждое государство несет основную ответственность за содействие экономическому, социальному и культурному развитию своего народа. С этой целью каждое государство имеет право и несет ответственность за выбор целей и средств развития, полную мобилизацию и использование своих ресурсов, осуществление прогрессивных экономических и социальных реформ, а также обеспечение полного участия своего народа в процессе и выгодах развития. Все государства обязаны, индивидуально и совместно, сотрудничать, с тем чтобы устранять препятствия, которые мешают такой мобилизации и использованию.

Статья 8

Государства должны сотрудничать в деле содействия более рациональным и справедливым международным экономическим отношениям и поощрения структурных преобразований в контексте гармоничной мировой экономики в соответствии с нуждами и интересами всех стран, особенно развивающихся стран, и с этой целью принимать надлежащие меры.

Статья 9

На все государства возлагается обязанность сотрудничать в экономической, социальной, культурной, научной и технической областях в целях содействия экономическому и социальному прогрессу всех стран мира, особенно развивающихся стран.

Статья 10

Все государства юридически равноправны и как равноправные члены международного сообщества имеют право полностью и эффективно участвовать в международном процессе принятия решений для урегулирования мировых экономических, финансовых и валютных проблем, среди прочего, через посредство соответствующих международных организаций, в соответствии с их существующими и разрабатываемыми правилами, и справедливо пользоваться вытекающими из этого выгодами.

Статья 11

Все государства должны сотрудничать в целях укрепления и постоянного улучшения эффективности международных организаций при осуществлении мер, направленных на стимулирование общего экономического прогресса всех стран, в частности развивающихся стран, и поэтому должны сотрудничать для приспособления их, в случае необходимости, к изменяющимся потребностям международного экономического сотрудничества.

Статья 12

1. Государства имеют право с согласия заинтересованных сторон участвовать в субрегиональном, региональном и межрегиональном сотрудничестве в целях их экономического и социального развития. Все государства, участвующие в таком сотрудничестве, обязаны обеспечивать, чтобы политика тех группировок, в которые они входят, соответствовала положениям настоящей Хартии и была ориентирована на внешние связи, отвечала их международным обязательствам и нуждам международного экономического сотрудничества и во всем объеме учитывала законные интересы третьих стран, особенно развивающихся стран.

2. В отношении группировок, которым соответствующие государства передали или могут передавать определенную компетенцию по вопросам, входящим в сферу действия настоящей Хартии, ее положения должны также применяться к этим группировкам в отношении подобных вопросов в соответствии с обязанностями этих государств в качестве членов подобных группировок. Эти государства должны сотрудничать в отношении выполнения этими группировками положений настоящей Хартии.

Статья 13

1. Каждое государство имеет право получать выгоды от достижений и развития науки и техники для ускорения своего экономического и социального развития.

2. Все государства должны содействовать международному научно-техническому сотрудничеству и передаче технологии с надлежащим учетом всех законных интересов, включая, среди прочего, права и обязанности обладателей, поставщиков и получателей технологии. В частности, все государства должны облегчать доступ развивающихся стран к достижениям современной науки и техники, передачу технологии и создание местной технологии на благо развивающихся стран в такой форме и в соответствии с такой процедурой, которые отвечают их экономике и потребностям.

3. Соответственно, развитые страны должны сотрудничать с развивающимися странами в создании, укреплении и развитии их научной и технической инфраструктуры, а также в их деятельности в научно-исследовательской и технической областях, с тем чтобы помочь расширить и преобразить экономику развивающихся стран.

4. Все государства должны сотрудничать в разработке в целях дальнейшего развития приемлемых в международном плане руководящих положений или постановлений в отношении передачи технологии с полным учетом интересов развивающихся стран.

Статья 14

Каждое государство обязано сотрудничать в обеспечении постоянного и возрастающего расширения и либерализации мировой торговли и повышения благосостояния и жизненного уровня всех народов, в частности народов развивающихся стран. Соответственно, все государства должны сотрудничать, среди прочего, в деле постепенного устранения препятствий на пути торговли и улучшения международных условий для осуществления мировой торговли, и в этих целях государства должны предпринимать координированные усилия, направленные на справедливое решение проблем торговли всех стран, с учетом специфических проблем торговли развивающихся стран. При этом государства должны принимать меры к обеспечению дополнительных выгод для международной торговли развивающихся стран, с тем чтобы достичь существенного увеличения их валютных поступлений, диверсификации их экспорта, ускорения темпов роста их торговли с учетом их нужд развития, увеличения возможностей для этих стран участвовать в расширении мировой торговли и более благоприятного для развивающихся стран участия в получении выгод от такого расширения торговли посредством, в возможно большей степени, существенного улучшения условий доступа на рынки для товаров, представляющих интерес для развивающихся стран, и, когда это необходимо, путем проведения мер

по установлению стабильных, справедливых и выгодных цен на сырьевые товары.

Статья 15

Все государства обязаны содействовать осуществлению всеобщего и полного разоружения под эффективным международным контролем и использовать ресурсы, высвобождаемые в результате эффективных мер по разоружению, на экономическое и социальное развитие стран, выделяя значительную часть таких ресурсов в качестве дополнительных средств на нужды развития развивающихся стран.

Статья 16

1. Право и обязанность всех государств, индивидуально и коллективно, ликвидировать в качестве необходимого условия для развития колониализм, апартеид, расовую дискриминацию, неоколониализм и все формы агрессии извне, оккупации и господства и вытекающие отсюда экономические и социальные последствия. Государства, которые проводят такую политику принуждения, несут экономическую ответственность перед странами, территориями и народами за возмещение и полную компенсацию использования и сокращения природных и всех других ресурсов этих стран, территорий и народов, а также причиненного этим ресурсам ущерба. Обязанность всех государств — расширять оказание им помощи.

2. Ни одно государство не имеет права оказывать содействие или поощрять капиталовложения, которые могут явиться преградой на пути к освобождению территорий, оккупированных силой.

Статья 17

Международное сотрудничество в целях развития является единой целью и общим долгом всех государств. Каждое государство должно сотрудничать с развивающимися странами в их деятельности, направленной на ускорение их экономического и социального развития, обеспечивая благоприятные внешние условия и расширяя предоставление им активной помощи в соответствии с их нуждами и целями развития, строго уважая суверенное равенство государств, и без каких-либо условий, ущемляющих их суверенитет.

Статья 18

Развитые страны должны расширять, совершенствовать и укреплять систему всеобщих невзаимных и недискриминационных тарифных преференций для развивающихся стран, совместимую со всеми соответствующими согласованными выводами и соответствующими реше-

ниями, принятыми в этой области, в рамках компетентных международных организаций. Развитые страны должны также уделять серьезное внимание принятию других дифференцированных мер в тех областях, в которых это возможно и целесообразно, и такими средствами, которые обеспечат особый и более благоприятный режим, с тем чтобы удовлетворить нужды развивающихся стран в области торговли и развития. В международных экономических отношениях развитые страны должны стремиться избегать принятия мер, оказывающих отрицательное влияние на развитие национальной экономики развивающихся стран, поощряемое всеобщими тарифными преференциями и другими общепризнанными дифференцированными мерами в их пользу.

Статья 19

В целях ускорения экономического роста развивающихся стран и преодоления экономического разрыва между развитыми и развивающимися странами развитые страны должны предоставить развивающимся странам всеобщий преференциальный, невзаимный и недискриминационный режим в тех областях международного экономического сотрудничества, в которых это возможно.

Статья 20

Развивающиеся страны должны в своих усилиях по расширению общего объема своей торговли уделять должное внимание возможности расширения этой торговли с социалистическими странами, предоставляя этим странам не менее благоприятные торговые условия, чем те, которые они обычно предоставляют развитым странам с рыночной экономикой.

Статья 21

Развивающиеся страны должны стремиться содействовать расширению торговли между ними и с этой целью могут, в соответствии с существующими и разрабатываемыми положениями и процедурами международных соглашений в тех случаях, когда это применимо, предоставлять торговые преференции другим развивающимся странам, не будучи обязанными распространять такие преференции на развитые страны, если эти действия не создают преграды для общей либерализации торговли и ее расширения.

Статья 22

1. Все государства должны реагировать на общепризнанные или взаимосогласованные потребности и задачи развития развивающихся стран путем содействия возросшему чистому притоку реальных ресур-

сов из всех источников в развивающиеся страны с учетом любых обязательств, принятых соответствующими государствами, для подкрепления усилий развивающихся стран, направленных на ускорение их экономического и социального развития.

2. В этом контексте в соответствии с вышеизложенными целями и задачами и с учетом обязательств, принятых в этом отношении, они должны стремиться к увеличению чистого притока финансовых средств из официальных источников в развивающиеся страны и улучшать его условия.

3. Приток ресурсов, представляющих собой помощь развитию, должен включать экономическую и техническую помощь.

Статья 23

Для содействия эффективной мобилизации своих собственных ресурсов развивающиеся страны должны укреплять свое экономическое сотрудничество и расширять взаимную торговлю, с тем чтобы ускорить свое экономическое и социальное развитие. Все страны, особенно развитые страны, индивидуально, а также в рамках соответствующих международных организаций, членами которых они являются, должны обеспечивать соответствующую и эффективную поддержку и сотрудничество.

Статья 24

Все государства обязаны строить свои взаимные экономические отношения таким образом, чтобы учитывать интересы других стран. В частности, все государства должны избегать нанесения ущерба интересам развивающихся стран.

Статья 25

При содействии развитию мировой экономики международное сообщество, особенно его развитые члены, уделяют особое внимание конкретным нуждам и проблемам наименее развитых из развивающихся стран, не имеющих выхода к морю развивающихся стран, а также островных развивающихся стран с целью оказания им помощи в преодолении их особых трудностей и таким образом содействия их экономическому и социальному развитию.

Статья 26

Все государства обязаны сосуществовать в условиях терпимости друг к другу и жить в мире, независимо от различий в политических, экономических, социальных и культурных системах, и должны способствовать торговле между государствами с различными экономическими и социальными системами. Международная торговля должна осуществляться без ущерба для всеобщих недискриминационных и невзаимных

преференций в пользу развивающихся стран, на основе взаимной выгоды, справедливых преимуществ и взаимного предоставления режима наибольшего благоприятствования.

Статья 27

1. Каждое государство имеет право в полной мере пользоваться выгодами от мировой торговли по невидимым статьям и участвовать в расширении такой торговли.

2. Мировая торговля по невидимым статьям, основанная на эффективности, а также взаимной и справедливой выгоде, способствующая развитию мировой экономики, является общей целью всех государств. Роль развивающихся стран в мировой торговле по невидимым статьям должна быть повышена и усилена в соответствии с вышеизложенными целями, причем особое внимание должно уделяться потребностям развивающихся стран.

3. Все государства должны сотрудничать с развивающимися странами в их усилиях, направленных на повышение их способности получать иностранную валюту от операций по невидимым статьям, в соответствии с потенциальными возможностями и потребностями каждой развивающейся страны и вышеупомянутыми целями.

Статья 28

Все государства обязаны сотрудничать в корректировке цен на товары, экспортируемые развивающимися странами, по отношению к ценам на импортируемые ими товарами, с тем чтобы содействовать созданию для них справедливых условий торговли таким путем, который был бы выгодным для производителей и справедливым для производителей и потребителей.

Глава III

ОБЩАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД МЕЖДУНАРОДНЫМ СООБЩЕСТВОМ

Статья 29

Дно морей и океанов и их недра за пределами действия национальной юрисдикции, а также ресурсы этого района являются общим наследием человечества. На основе принципов, принятых Генеральной Ассамблеей в резолюции 2749(XXV) от 17 декабря 1970 года, все государства обеспечивают, чтобы разведка этого района и разработка его ресурсов осуществлялись исключительно в мирных целях и чтобы получаемые от этого выгоды справедливо распределялись между всеми государствами, с учетом особых интересов и нужд развивающихся

стран; путем заключения общепризнанного международного договора, носящего универсальный характер, должен быть установлен международный режим, распространяющийся на этот район и его ресурсы и включающий соответствующий международный механизм для проведения в жизнь положений этого договора.

Статья 30

За защиту, сохранение и улучшение окружающей среды для нынешнего и будущих поколений несут ответственность все государства. Все государства должны стремиться к выработке своей собственной политики в области окружающей среды и развития в соответствии с этой ответственностью. Политика всех государств в области окружающей среды должна способствовать, а не оказывать неблагоприятное воздействие на нынешний или будущий потенциал развития развивающихся стран. Все государства обязаны обеспечить, чтобы деятельность в пределах действия их юрисдикции и контроля не причиняла ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами действия национальной юрисдикции. Все государства должны сотрудничать в выработке международных норм и правил в области окружающей среды.

Глава IV

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 31

Все государства обязаны содействовать сбалансированному развитию мировой экономики, должным образом учитывая то обстоятельство, что благосостояние развитых стран и рост и развитие развивающихся стран тесно взаимосвязаны и что процветание международного сообщества в целом зависит от процветания его составных частей.

Статья 32

Ни одно государство не может применять по отношению к другому государству или поощрять применение экономических, политических или каких-либо других мер принудительного характера, направленных на ущемление его суверенных прав или на извлечение из этого какой-либо выгоды.

Статья 33

1. Ничто в настоящей Хартии не должно толковаться как ослабляющее или частично отменяющее положения Устава Организации Объединенных Наций (995_010) или меры, принимаемые во исполнение его.

2. При их толковании и применении положения настоящей Хартии являются взаимосвязанными, и каждое положение должно рассматриваться в контексте других положений.

Статья 34

Пункт, касающийся Хартии экономических прав и обязанностей государств, должен быть включен в повестку дня тридцатой сессии Генеральной Ассамблеи, а затем в повестку дня каждой пятой сессии. Таким образом можно будет систематически и всесторонне рассматривать осуществление Хартии, включая как достигнутые результаты, так и любые усовершенствования и дополнения, в которых может возникнуть необходимость, и рекомендовать соответствующие меры. При таком рассмотрении должно учитываться развитие всех экономических, социальных, правовых и прочих факторов, связанных с принципами, лежащими в основе настоящей Хартии, и ее целями.

Резолюция 3281 (XXIX) от 12 декабря 1974 года

УСТАВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ*

* Составной частью Устава является Статут Международного суда (здесь и далее звездочкой даны примечания составителей).

Поправки к ст. 23, 27 и 61 Устава были приняты Генеральной Ассамблеей 17 декабря 1963 г. и вступили в силу 31 августа 1965 г. Поправка к ст. 109, принятая Генеральной Ассамблеей 20 декабря 1965 г., вступила в силу 12 июня 1968 г.

Поправка к ст. 23 Устава увеличивает число членов Совета Безопасности с одиннадцати до пятнадцати.

Исправленная статья 27 предусматривает, что решения Совета Безопасности по процедурным вопросам считаются принятыми, когда за них поданы голоса девяти членов (раньше — семи), а по всем другим вопросам — когда за них поданы голоса девяти членов (раньше семи), включая совпадающие голоса пяти постоянных членов Совета Безопасности.

Поправка к ст. 61 увеличивает число членов Экономического и Социального Совета с восемнадцати до двадцати семи. Последующая поправка к этой статье, вступившая в силу 24 сентября 1973 г., увеличивает число членов Совета с двадцати семи до пятидесяти четырех.

Поправка к первому пункту ст. 109 предусматривает, что время и место проведения Генеральной конференции государств — членов с целью пересмотра Устава определяются двумя третями голосов членов Генеральной Ассамблеи и голосами любых девяти (раньше — семи) членов Совета Безопасности.

Пункт 3 ст. 109, который предусматривает возможность созыва конференции по пересмотру Устава, был рассмотрен Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности на десятой очередной сессии Генеральной Ассамблеи в 1955 г. и оставлен в его первоначальной формулировке: «голосами любых семи членов Совета Безопасности».

Мы, народы Объединенных Наций,
Преисполненные Решимости
избавить грядущие поколения от бедствий войны, дважды в нашей жизни принесшей человечеству невыразимое горе,
и вновь утвердить веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности, в равноправие мужчин и женщин и в равенство прав больших и малых наций, и
создать условия, при которых могут соблюдаться справедливость и уважение к обязательствам, вытекающим из договоров и других источников международного права, и

содействовать социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе,

И в Этих Целях

проявлять терпимость и жить вместе, в мире друг с другом, как добрые соседи, и

объединить наши силы для поддержания международного мира и безопасности, и

обеспечить принятием принципов и установлением методов, чтобы вооруженные силы применялись не иначе, как в общих интересах, и

использовать международный аппарат для содействия экономическому и социальному прогрессу всех народов,

Решили Объединить Наши Усилия

Для Достижения Этих Целей.

Согласно этому наши соответственные правительства через представителей, собравшихся в городе Сан-Франциско, предъявивших свои полномочия, найденные в надлежащей форме, согласились принять настоящий Устав Организации Объединенных Наций и настоящим учреждают международную организацию под названием «Объединенные Нации».

Глава I

ЦЕЛИ И ПРИНЦИПЫ

Статья 1

Организация Объединенных Наций преследует Цели:

1. Поддерживать международный мир и безопасность и с этой целью принимать эффективные коллективные меры для предотвращения и устранения угрозы миру и подавления актов агрессии или других нарушений мира, и проводить мирными средствами, в согласии с принципами справедливости и международного права, улаживание или разрешение международных споров или ситуаций, которые могут привести к нарушению мира;

2. Развивать дружественные отношения между нациями на основе уважения принципа равноправия и самоопределения народов, а также принимать другие соответствующие меры для укрепления всеобщего мира;

3. Осуществлять международное сотрудничество в разрешении международных проблем экономического, социального, культурного и гуманитарного характера и в поощрении и развитии уважения к правам человека и основным свободам для всех без различия расы, пола, языка, религии, и

4. Быть центром для согласования действий наций в достижении этих общих целей.

Статья 2

Для достижения Целей, указанных в статье 1, Организация и ее Члены действуют в соответствии со следующими Принципами:

1. Организация основана на принципе суверенного равенства всех ее Членов;

2. Все Члены Организации Объединенных Наций добросовестно выполняют принятые на себя по настоящему Уставу обязательства, чтобы обеспечить им всем в совокупности права и преимущества, вытекающие из принадлежности к составу Членов Организации;

3. Все Члены Организации Объединенных Наций разрешают свои международные споры мирными средствами таким образом, чтобы не подвергать угрозе международный мир и безопасность и справедливость;

4. Все Члены Организации Объединенных Наций воздерживаются в их международных отношениях от угрозы силой или ее применения как против территориальной неприкосновенности или политической независимости любого государства, так и каким-либо другим образом, несовместимым с Целями Объединенных Наций;

5. Все Члены Организации Объединенных Наций оказывают ей всемерную помощь во всех действиях, предпринимаемых ею в соответствии с настоящим Уставом, и воздерживаются от оказания помощи любому государству, против которого Организация Объединенных Наций предпринимает действия превентивного или принудительного характера;

6. Организация обеспечивает, чтобы государства, которые не являются ее Членами, действовали в соответствии с этими Принципами, поскольку это может оказаться необходимым для поддержания международного мира и безопасности;

7. Настоящий Устав ни в коей мере не дает Организации Объединенных Наций права на вмешательство в дела, по существу входящие во внутреннюю компетенцию любого государства, и не требует от Членов Организации Объединенных Наций представлять такие дела на разрешение в порядке настоящего Устава; однако этот принцип не затрагивает применения принудительных мер на основании Главы VII.

Глава II

ЧЛЕНЫ ОРГАНИЗАЦИИ

Статья 3

Первоначальными Членами Организации Объединенных Наций являются государства, которые, приняв участие в Конференции в Сан-Франциско по созданию Международной Организации или ранее подписав Декларацию Объединенных Наций от 1-го января 1942 года, подписали и ратифицировали настоящий Устав в соответствии со статьей 110.

Статья 4

1. Прием в Члены Организации открыт для всех других миролюбивых государств, которые примут на себя содержащиеся в настоящем Уставе обязательства и которые, по суждению Организации, могут и желают эти обязательства выполнять.

2. Прием любого такого государства в Члены Организации производится постановлением Генеральной Ассамблеи по рекомендации Совета Безопасности.

Статья 5

Если против какого-либо Члена Организации были предприняты Советом Безопасности действия превентивного или принудительного характера, Генеральная Ассамблея имеет право, по рекомендации Совета Безопасности, приостанавливать осуществление прав и привилегий, принадлежащих ему как Члену Организации. Осуществление этих прав и привилегий может быть восстановлено Советом Безопасности.

Статья 6

Член Организации, систематически нарушающий принципы, содержащиеся в настоящем Уставе, может быть исключен из Организации Генеральной Ассамблеей по рекомендации Совета Безопасности.

Глава III

ОРГАНЫ

Статья 7

1. В качестве главных органов Организации Объединенных Наций учреждаются: Генеральная Ассамблея, Совет Безопасности, Экономический и Социальный Совет, Совет по Опекe, Международный Суд и Секретариат.

2. Вспомогательные органы, которые окажутся необходимыми, могут учреждаться в соответствии с настоящим Уставом.

Статья 8

Организация Объединенных Наций не устанавливает никаких ограничений в отношении прав мужчин и женщин участвовать в любом качестве и на равных условиях в ее главных и вспомогательных органах.

Глава IV

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ СОСТАВ

Статья 9

1. Генеральная Ассамблея состоит из всех Членов Организации.
2. Каждый Член Организации имеет не более пяти представителей в Генеральной Ассамблее.

ФУНКЦИИ И ПОЛНОМОЧИЯ

Статья 10

Генеральная Ассамблея уполномочивает обсуждать любые вопросы или дела в пределах настоящего Устава или относящиеся к полномочиям и функциям любого из органов, предусмотренных настоящим Уставом, и, за исключениями, предусмотренными статьей 12, делать рекомендации Членам Организации Объединенных Наций или Совету Безопасности или и Членам Организации и Совету Безопасности по любым вопросам или делам.

Статья 11

1. Генеральная Ассамблея уполномочивается рассматривать общие принципы сотрудничества в деле поддержания международного мира и безопасности, в том числе принципы, определяющие разоружение и регулирование вооружений, и делать в отношении этих принципов рекомендации Членам Организации или Совету Безопасности или и Членам Организации и Совету Безопасности.

2. Генеральная Ассамблея уполномочивается обсуждать любые вопросы, относящиеся к поддержанию международного мира и безопасности, поставленные перед нею любым Членом Организации или Советом Безопасности или государством, которое не является Членом Организации, в соответствии с пунктом 2 статьи 35, и, за исключениями, предусмотренными статьей 12, делать в отношении любых таких вопросов рекомендации заинтересованному государству или государствам или Совету Безопасности или и Совету Безопасности и заинтересованному государству или государствам. Любой такой вопрос, по которому необходимо предпринять действие, передается Генеральной Ассамблеей Совету Безопасности до или после обсуждения.

3. Генеральная Ассамблея может обращать внимание Совета Безопасности на ситуации, которые могли бы угрожать международному миру и безопасности.

4. Полномочия Генеральной Ассамблеи, изложенные в настоящей статье, не должны ограничивать общего смысла статьи 10.

Статья 12

1. Когда Совет Безопасности выполняет возложенные на него настоящим Уставом функции по отношению к какому-либо спору или ситуации, Генеральная Ассамблея не может делать какие-либо рекомендации, касающиеся данного спора или ситуации, если Совет Безопасности не запросит об этом.

2. Генеральный Секретарь, с согласия Совета Безопасности, уведомляет Генеральную Ассамблею на каждой ее сессии о всех вопросах, относящихся к поддержанию международного мира и безопасности, находящихся на рассмотрении Совета Безопасности, и таким же образом уведомляет Генеральную Ассамблею, а если Генеральная Ассамблея не заседает, то Членов Организации, немедленно, как только Совет Безопасности прекратит рассмотрение таких вопросов.

Статья 13

1. Генеральная Ассамблея организует исследования и делает рекомендации в целях:

а) Содействия международному сотрудничеству в политической области и поощрения прогрессивного развития международного права и его кодификации;

б) Содействия международному сотрудничеству в области экономической, социальной, культуры, образования, здравоохранения и содействия осуществлению прав человека и основных свобод для всех, без различия расы, пола, языка и религии.

2. Дальнейшие обязанности, функции и полномочия Генеральной Ассамблеи в отношении вопросов, упомянутых выше, в пункте 1 б, изложены в Главах IX и X.

Статья 14

С соблюдением положений статьи 12, Генеральная Ассамблея уполномочивается рекомендовать меры мирного улаживания любой ситуации, независимо от ее происхождения, которая, по мнению Ассамблеи, могла бы нарушить общее благополучие или дружественные отношения между нациями, включая ситуации, возникающие в результате нарушения положений настоящего Устава, излагающих Цели и Принципы Объединенных Наций.

Статья 15

1. Генеральная Ассамблея получает и рассматривает ежегодные и специальные доклады Совета Безопасности; эти доклады должны

включать отчет о мерах по поддержанию международного мира и безопасности, которые Совет Безопасности решил предпринять или предпринял.

2. Генеральная Ассамблея получает и рассматривает доклады других органов Организации.

Статья 16

Генеральная Ассамблея выполняет в отношении международной системы опеки такие функции, которые возложены на нее на основании Глав XII и XIII, включая утверждение соглашений по опеке для территорий, не отнесенных к числу стратегических.

Статья 17

1. Генеральная Ассамблея рассматривает и утверждает бюджет Организации.

2. Члены Организации несут ее расходы по распределению, устанавливаемому Генеральной Ассамблеей.

3. Генеральная Ассамблея рассматривает и утверждает любые финансовые и бюджетные соглашения со специализированными учреждениями, упомянутыми в статье 57, и проверяет административные бюджеты таких специализированных учреждений, с той целью, чтобы сделать рекомендации заинтересованным учреждениям.

ГОЛОСОВАНИЕ

Статья 18

1. Каждый Член Генеральной Ассамблеи имеет один голос.

2. Решения Генеральной Ассамблеи по важным вопросам принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Ассамблеи. Эти вопросы включают: рекомендации в отношении поддержания международного мира и безопасности, выборы непостоянных членов Совета Безопасности, выборы членов Экономического и Социального Совета, выборы членов Совета по Опеке, в соответствии с пунктом 1с статьи 86, прием новых Членов в Организацию Объединенных Наций, приостановление прав и привилегий Членов Организации, исключение из Организации ее Членов, вопросы, относящиеся к функционированию системы опеки, и бюджетные вопросы.

3. Решения по другим вопросам, включая определение дополнительных категорий вопросов, которые подлежат решению большинством в две трети голосов, принимаются простым большинством присутствующих и участвующих в голосовании.

Статья 19

Член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса в Генеральной Ассамблее, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года. Генеральная Ассамблея может, однако, разрешить такому Члену Организации участвовать в голосовании, если она признает, что просрочка платежа произошла по независящим от него обстоятельствам.

ПРОЦЕДУРА

Статья 20

Генеральная Ассамблея собирается на очередные ежегодные сессии и на такие специальные сессии, которых смогут потребовать обстоятельства. Специальные сессии созываются Генеральным Секретарем по требованию Совета Безопасности или большинства Членов Организации.

Статья 21

Генеральная Ассамблея устанавливает свои собственные правила процедуры. Она избирает своего Председателя на каждую сессию.

Статья 22

Генеральная Ассамблея уполномочивается учреждать такие вспомогательные органы, которые она сочтет необходимыми для осуществления своих функций.

Глава V

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ СОСТАВ

Статья 23

1. Совет Безопасности состоит из пятнадцати Членов Организации. Китайская Республика, Франция, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Соединенные Штаты Америки являются постоянными членами Совета Безопасности. Генеральная Ассамблея избирает десять других Членов Организации в качестве непостоян-

ных членов Совета Безопасности, уделяя, в особенности, должное внимание, в первую очередь, степени участия Членов Организации в поддержании международного мира и безопасности и в достижении других целей Организации, а также справедливому географическому распределению.

2. Непостоянные члены Совета Безопасности избираются на двухгодичный срок. При первых выборах непостоянных членов, после увеличения Совета Безопасности с одиннадцати до пятнадцати, два из четырех дополнительных членов избираются на срок в один год. Выбывающий член Совета Безопасности не подлежит немедленному переизбранию.

3. Каждый член Совета Безопасности имеет одного представителя.

ФУНКЦИИ И ПОЛНОМОЧИЯ

Статья 24

1. Для обеспечения быстрых и эффективных действий Организации Объединенных Наций ее Члены возлагают на Совет Безопасности главную ответственность за поддержание международного мира и безопасности и соглашаются в том, что, при исполнении его обязанностей, вытекающих из этой ответственности, Совет Безопасности действует от их имени.

2. При исполнении этих обязанностей Совет Безопасности действует в соответствии с Целями и Принципами Объединенных Наций. Определенные полномочия, предоставленные Совету Безопасности для выполнения этих обязанностей, изложены в Главах VI, VII, VIII и XII.

3. Совет Безопасности представляет на рассмотрение Генеральной Ассамблеи ежегодные доклады и, по мере надобности, специальные доклады.

Статья 25

Члены Организации соглашаются, в соответствии с настоящим Уставом, подчиняться решениям Совета Безопасности и выполнять их.

Статья 26

В целях содействия установлению и поддержанию международного мира и безопасности с наименьшим отвлечением мировых людских сил и экономических ресурсов для дела вооружения, Совет Безопасности несет ответственность за формулирование, при помощи Военно-Штабного Комитета, указанного в статье 47, планов создания системы регулирования вооружений для представления их Членам Организации.

ГОЛОСОВАНИЕ

Статья 27

1. Каждый член Совета Безопасности имеет один голос.
2. Решения Совета Безопасности по вопросам процедуры считаются принятыми, когда за них поданы голоса девяти членов Совета.
3. Решения Совета Безопасности по всем другим вопросам считаются принятыми, когда за них поданы голоса девяти членов Совета, включая совпадающие голоса всех постоянных членов Совета, причем сторона, участвующая в споре, должна воздержаться от голосования при принятии решения на основании Главы VI и на основании пункта 3 статьи 52.

ПРОЦЕДУРА

Статья 28

1. Совет Безопасности организуется таким образом, чтобы он мог функционировать непрерывно. Для этой цели каждый член Совета Безопасности должен быть всегда представлен в месте пребывания Организации Объединенных Наций.
2. Совет Безопасности собирается на периодические заседания, на которых каждый из его членов может, по своему желанию, быть представлен или членом правительства или каким-либо другим особо назначенным представителем.
3. Заседания Совета Безопасности могут происходить не только в месте пребывания Организации, но и во всяком другом месте, которое, по мнению Совета, более способствует его работе.

Статья 29

Совет Безопасности может учреждать такие вспомогательные органы, какие он найдет необходимыми для выполнения своих функций.

Статья 30

Совет Безопасности устанавливает свои правила, процедуры, включая порядок избрания своего Председателя.

Статья 31

Любой Член Организации, который не состоит членом Совета Безопасности, может принять участие, без права голоса, в обсуждении любого вопроса, внесенного в Совет Безопасности, во всех случаях, когда

Совет Безопасности находит, что интересы этого Члена Организации специально затронуты.

Статья 32

Любой Член Организации, который не состоит членом Совета Безопасности, или любое государство, не состоящее Членом Организации, если они являются сторонами в споре, рассматриваемом Советом Безопасности, приглашаются принять участие, без права голоса, в обсуждении, относящемся к этому спору. Совет Безопасности ставит такие условия для участия государства, не состоящего Членом Организации, какие он найдет справедливыми.

Глава VI

МИРНОЕ РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

Статья 33

1. Стороны, участвующие в любом споре, продолжение которого могло бы угрожать поддержанию международного мира и безопасности, должны прежде всего стараться разрешить спор путем переговоров, обследования, посредничества, примирения, арбитража, судебного разбирательства, обращения к региональным органам или соглашениям или иными мирными средствами по своему выбору.

2. Совет Безопасности, когда он считает это необходимым, требует от сторон разрешения их спора при помощи таких средств.

Статья 34

Совет Безопасности уполномочивается расследовать любой спор или любую ситуацию, которая может привести к международным трениям или вызвать спор, для определения того, не может ли продолжение этого спора или ситуации угрожать поддержанию международного мира и безопасности.

Статья 35

1. Любой Член Организации может довести о любом споре или ситуации, имеющий характер, указанный в статье 34, до сведения Совета Безопасности или Генеральной Ассамблеи.

2. Государство, которое не является Членом Организации, может довести до сведения Совета Безопасности или Генеральной Ассамблеи о любом споре, в котором оно является стороной, если оно примет на себя заранее в отношении этого спора обязательства мирного разрешения споров, предусмотренные в настоящем Уставе.

3. Разрешение Генеральной Ассамблеей дел, о которых доведено до ее сведения на основании настоящей статьи, производится с учетом положений статей 11 и 12.

Статья 36

1. Совет Безопасности уполномочивается в любой стадии спора, имеющего характер, указанный в статье 33, или ситуации подобного же характера рекомендовать надлежащую процедуру или методы урегулирования.

2. Совет Безопасности принимает во внимание любую процедуру для разрешения этого спора, которая уже была принята сторонами.

3. Делая рекомендации на основании настоящей статьи, Совет Безопасности принимает также во внимание, что споры юридического характера должны, как общее правило, передаваться сторонами в Международный Суд в соответствии с положениями Статута Суда.

Статья 37

1. Если стороны в споре, имеющем характер, указанный в статье 33, не разрешат его при помощи указанных в этой статье средств, они передают его в Совет Безопасности.

2. Если Совет Безопасности считает, что продолжение данного спора в действительности могло бы угрожать поддержанию международного мира и безопасности, он решает, действовать ли ему на основании статьи 36 или рекомендовать такие условия разрешения спора, какие он найдет подходящими.

Статья 38

Без ущерба для положений статей 33-37, Совет Безопасности уполномочивается, если все стороны, участвующие в любом споре, об этом просят, делать сторонам рекомендации с целью мирного разрешения этого спора.

Глава VII

ДЕЙСТВИЯ В ОТНОШЕНИИ УГРОЗЫ МИРУ, НАРУШЕНИЙ МИРА И АКТОВ АГРЕССИИ

Статья 39

Совет Безопасности определяет существование любой угрозы миру, любого нарушения мира или акта агрессии и делает рекомендации или решает о том, какие меры следует предпринять в соответствии со ста-

тьями 41 и 42 для поддержания или восстановления международного мира и безопасности.

Статья 40

Чтобы предотвратить ухудшение ситуации, Совет Безопасности уполномочивается, прежде чем сделать рекомендации или решить о принятии мер, предусмотренных статьей 39, потребовать от заинтересованных сторон выполнения тех временных мер, которые он найдет необходимыми или желательными. Такие временные меры не должны наносить ущерба правам, притязаниям или положению заинтересованных сторон. Совет Безопасности должным образом учитывает невыполнение этих временных мер.

Статья 41

Совет Безопасности уполномочивается решать, какие меры, не связанные с использованием вооруженных сил, должны применяться для осуществления его решений, и он может потребовать от Членов Организации применения этих мер. Эти меры могут включать полный или частичный перерыв экономических отношений, железнодорожных, морских, воздушных, почтовых, телеграфных, радио или других средств сообщения, а также разрыв дипломатических отношений.

Статья 42

Если Совет Безопасности сочтет, что меры, предусмотренные в статье 41, могут оказаться недостаточными или уже оказались недостаточными, он уполномочивается предпринимать такие действия воздушными, морскими или сухопутными силами, какие окажутся необходимыми для поддержания или восстановления международного мира и безопасности. Такие действия могут включать демонстрации, блокаду и другие операции воздушных, морских или сухопутных сил Членов Организации.

Статья 43

1. Все Члены Организации для того, чтобы внести свой вклад в дело поддержания международного мира и безопасности, обязуются предоставлять в распоряжение Совета Безопасности по его требованию и в соответствии с особым соглашением или соглашениями необходимые для поддержания международного мира и безопасности вооруженные силы, помощь и соответствующие средства обслуживания, включая право прохода.

2. Такое соглашение или соглашения определяют численность и род войск, степень их готовности и их общее расположение и характер предоставляемых средств обслуживания и помощи.

3. Переговоры о заключении соглашения или соглашений предпринимаются в возможно кратчайший срок по инициативе Совета Безопасности. Они заключаются между Советом Безопасности и Членами Организации или между Советом Безопасности и группами Членов Организации и подлежат ратификации подписавшими их государствами, в соответствии с их конституционной процедурой.

Статья 44

Когда Совет Безопасности решил применить силу, то прежде чем потребовать от Члена Организации, не представленного в Совете, предоставления вооруженных сил, во исполнение обязательств, принятых им на основании статьи 43, Совет Безопасности приглашает этого Члена Организации, если последний этого пожелает, принять участие в решениях Совета Безопасности относительно использования контингентов вооруженных сил данного Члена Организации.

Статья 45

В целях обеспечения для Организации Объединенных Наций возможности предпринимать срочные военные мероприятия, Члены Организации должны держать в состоянии немедленной готовности контингенты национальных военно-воздушных сил для совместных международных принудительных действий. Численность и степень готовности этих контингентов и планы их совместных действий определяются Советом Безопасности с помощью Военно-Штабного Комитета в пределах, указанных в особом соглашении или соглашениях, упомянутых в статье 43.

Статья 46

Планы применения вооруженных сил составляются Советом Безопасности с помощью Военно-Штабного Комитета.

Статья 47

1. Создается Военно-Штабной Комитет, для того чтобы давать советы и оказывать помощь Совету Безопасности по всем вопросам, относящимся к военным потребностям Совета Безопасности в деле поддержания международного мира и безопасности, к использованию войск, предоставленных в его распоряжение, и к командованию ими, а также к регулированию вооружений и к возможному разоружению.

2. Военно-Штабной Комитет состоит из Начальников Штабов постоянных членов Совета Безопасности или их представителей. Любой Член Организации, не представленный постоянно в Комитете, приглашается Комитетом сотрудничать с ним, если эффективное осуществле-

ние обязанностей Комитета требует участия этого Члена Организации в работе Комитета.

3. Военно-Штабной Комитет, находясь в подчинении Совета Безопасности, несет ответственность за стратегическое руководство любыми вооруженными силами, предоставленными в распоряжение Совета Безопасности. Вопросы, относящиеся к командованию такими силами, должны быть разработаны позднее.

4. Военно-Штабной Комитет может, с разрешения Совета Безопасности и после консультации с надлежащими региональными органами, учреждать свои региональные подкомитеты.

Статья 48

1. Действия, которые требуются для выполнения решений Совета Безопасности в целях поддержания международного мира и безопасности, предпринимаются всеми Членами Организации или некоторыми из них, в зависимости от того, как это определит Совет Безопасности.

2. Такие решения выполняются Членами Организации непосредственно, а также путем их действий в соответствующих международных учреждениях, членами которых они являются.

Статья 49

Члены Организации должны объединяться для оказания взаимной помощи в проведении мер, о которых принято решение Советом Безопасности.

Статья 50

Если Советом Безопасности принимаются превентивные или принудительные меры против какого-либо государства, всякое другое государство, независимо от того, состоит ли оно Членом Организации, перед которым встанут специальные экономические проблемы, возникшие из проведения вышеупомянутых мер, имеет право консультироваться с Советом Безопасности на предмет разрешения таких проблем.

Статья 51

Настоящий Устав ни в коей мере не затрагивает неотъемлемого права на индивидуальную или коллективную самооборону, если произойдет вооруженное нападение на Члена Организации, до тех пор, пока Совет Безопасности не примет мер, необходимых для поддержания международного мира и безопасности. Меры, принятые Членами организации при осуществлении этого права на самооборону, должны быть немедленно сообщены Совету Безопасности и никоим образом не должны затрагивать полномочий и ответственности Совета Безопасности,

в соответствии с настоящим Уставом, в отношении предприятия в любое время таких действий, какие он сочтет необходимыми для поддержания международного мира и безопасности.

Глава VIII

РЕГИОНАЛЬНЫЕ СОГЛАШЕНИЯ

Статья 52

1. Настоящий Устав ни в коей мере не препятствует существованию региональных соглашений или органов для разрешения таких вопросов, относящихся к поддержанию международного мира и безопасности, которые являются подходящими для региональных действий, при условии, что такие соглашения или органы и их деятельность совместимы с Целями и Принципами Организации.

2. Члены Организации, заключившие такие соглашения, или составляющие такие органы, должны приложить все свои усилия для достижения мирного разрешения местных споров при помощи таких региональных соглашений или таких региональных органов до передачи этих споров в Совет Безопасности.

3. Совет Безопасности должен поощрять развитие применения мирного разрешения местных споров при помощи таких региональных соглашений или таких региональных органов либо по инициативе заинтересованных государств, либо по своей собственной инициативе.

4. Настоящая статья ни в коей мере не затрагивает применения статей 34 и 35.

Статья 53

1. Совет Безопасности использует, где это уместно, такие региональные соглашения или органы для принудительных действий под его руководством. Однако никакие принудительные действия не предпринимаются, в силу этих региональных соглашений или региональными органами, без полномочий от Совета Безопасности, за исключением мер, предусмотренных статьей 107, против любого вражеского государства, как оно определено в пункте 2 настоящей статьи, или мер, предусмотренных в региональных соглашениях, направленных против возобновления агрессивной политики со стороны любого такого государства до того времени, когда на Организацию, по просьбе заинтересованных Правительств, может быть возложена ответственность за предупреждение дальнейшей агрессии со стороны такого государства.

2. Термин «вражеское государство», как он применен в пункте 1 настоящей статьи, относится к любому государству, которое в течение второй мировой войны являлось врагом любого из государств, подписавших настоящий Устав.

Статья 54

Совет Безопасности должен быть всегда полностью информирован о действиях, предпринятых или намечаемых в силу региональных соглашений или региональными органами для поддержания международного мира и безопасности.

Глава IX

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ И СОЦИАЛЬНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Статья 55

С целью создания условий стабильности и благополучия, необходимых для мирных и дружественных отношений между нациями, основанных на уважении принципа равноправия и самоопределения народов, Организация Объединенных Наций содействует:

а) Повышению уровня жизни, полной занятости населения и условиям экономического и социального прогресса и развития;

б) Разрешению международных проблем в области экономической, социальной, здравоохранения и подобных проблем; международному сотрудничеству в области культуры и образования;

в) Всеобщему уважению и соблюдению прав человека и основных свобод для всех, без различия расы, пола, языка и религии.

Статья 56

Все Члены Организации обязуются предпринимать совместные и самостоятельные действия в сотрудничестве с Организацией для достижения целей, указанных в статье 55.

Статья 57

1. Различные специализированные учреждения, созданные межправительственными соглашениями и облеченные широко международной, определенной в их учредительных актах, ответственностью в области экономической, социальной, культуры, образования, здравоохранения и подобных областях, будут поставлены в связь с Организацией в соответствии с положениями статьи 63.

2. Такие учреждения, которые будут поставлены указанным образом в связь с Организацией, именуются в последующих статьях «специализированные учреждения».

Статья 58

Организация делает рекомендации по согласованию политики и деятельности специализированных учреждений.

Статья 59

Организация, в случае надобности, проявляет инициативу в том, чтобы заинтересованные государства приступили к переговорам о создании любых новых специализированных учреждений, которые потребуются для выполнения целей, указанных в статье 55.

Статья 60

Ответственность за выполнение функций Организации, указанных в настоящей Главе, возлагается на Генеральную Ассамблею и, под руководством Генеральной Ассамблеи, на Экономический и Социальный Совет, которому для этой цели предоставляются полномочия, указанные в Главе X.

Глава X

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ СОСТАВ

Статья 61

1. Экономический и Социальный Совет состоит из пятидесяти четырех Членов Организации, избираемых Генеральной Ассамблеей.

2. С соблюдением положений, изложенных в пункте 3, восемнадцать членов Экономического и Социального Совета избираются ежегодно сроком на три года. Выбывающий член Совета может быть переизбран немедленно.

3. При первых выборах после увеличения числа членов Экономического и Социального Совета с двадцати семи до пятидесяти четырех, в дополнение к членам, избираемым вместо девяти членов, срок полномочий которых истекает в конце данного года, избираются двадцать семь дополнительных членов. Срок полномочий девяти из двадцати семи дополнительных членов, избранных таким образом, истекает в конце первого года, а срок полномочий других девяти членов — в конце второго года, в соответствии с постановлением Генеральной Ассамблеи.

4. Каждый член Экономического и Социального Совета имеет одного представителя.

ФУНКЦИИ И ПОЛНОМОЧИЯ

Статья 62

1. Экономический и Социальный Совет уполномочивается предпринимать исследования и составлять доклады по международным вопросам в области экономической, социальной, культуры, образования, здравоохранения,

нения и подобным вопросам или побуждать к этому других, а также делать по любому из этих вопросов рекомендации Генеральной Ассамблее, Членам Организации и заинтересованным специализированным учреждениям.

2. Совет уполномочивается делать рекомендации в целях поощрения уважения и соблюдения прав человека и основных свобод для всех.

3. Совет уполномочивается подготавливать для представления Генеральной Ассамблее проекты конвенций по вопросам, входящим в его компетенцию.

4. Совет уполномочивается созывать, в соответствии с правилами, предписанными Организацией, международные конференции по вопросам, входящим в его компетенцию.

Статья 63

1. Экономический и Социальный Совет уполномочивается вступать с любым из учреждений, указанных в статье 57, в соглашения, определяющие условия, на которых соответствующие учреждения будут поставлены в связь с Организацией. Такие соглашения подлежат утверждению Генеральной Ассамблеей.

2. Совет уполномочивается согласовывать деятельность специализированных учреждений посредством консультаций с ними и рекомендаций таким учреждениям и посредством рекомендаций Генеральной Ассамблее и Членам Организации.

Статья 64

1. Экономический и Социальный Совет уполномочивается принимать надлежащие меры для получения от специализированных учреждений регулярных докладов. Совет уполномочивается заключать соглашения с Членами Организации и со специализированными учреждениями с целью получения от них докладов о мерах, предпринятых ими во исполнение его собственных рекомендаций и рекомендаций Генеральной Ассамблеи по вопросам, входящим в его компетенцию.

2. Совет уполномочивается сообщать Генеральной Ассамблее свои замечания по этим докладам.

Статья 65

Экономический и Социальный Совет уполномочивается представлять Совету Безопасности информацию и, по предложению Совета Безопасности, обязан ему помогать.

Статья 66

1. Экономический и Социальный Совет осуществляет такие функции, какие входят в его компетенцию, в связи с выполнением рекомендаций Генеральной Ассамблеи.

2. Совет, с одобрения Генеральной Ассамблеи, уполномочивается выполнять работы по просьбе Членов Организации и по просьбе специализированных учреждений.

3. Совет должен выполнять такие другие функции, какие перечислены в других частях настоящего Устава или какие могут быть возложены на него Генеральной Ассамблей.

ГОЛОСОВАНИЕ

Статья 67

1. Каждый член Экономического и Социального Совета имеет один голос.

2. Решения Экономического и Социального Совета принимаются большинством голосов членов Совета, присутствующих и участвующих в голосовании.

ПРОЦЕДУРА

Статья 68

Экономический и Социальный Совет создает комиссии в экономической и социальной областях и по поощрению прав человека, а также такие другие комиссии, которые могут потребоваться для выполнения его функций.

Статья 69

Экономический и Социальный Совет приглашает любого Члена Организации участвовать без права голоса в обсуждении им любого вопроса, представляющего особый интерес для данного Члена Организации.

Статья 70

Экономический и Социальный Совет уполномочивается проводить мероприятия для участия, без права голоса, представителей специализированных учреждений в обсуждении вопросов в Совете или в созданных им комиссиях, а также для участия представителей Совета в обсуждении вопросов в специализированных учреждениях.

Статья 71

Экономический и Социальный Совет уполномочивается проводить надлежащие мероприятия для консультации с неправительственными организациями, заинтересованными в вопросах, входящих в его компе-

тенцию. Такие мероприятия могут быть условлены с международными организациями, а в случае надобности, с национальными организациями после консультации с заинтересованным Членом Организации.

Статья 72

1. Экономический и Социальный Совет устанавливает свои собственные правила процедуры, включая порядок избрания своего Председателя.

2. Экономический и Социальный Совет созывается, по мере надобности, в соответствии со своими правилами, которые должны включать положения о созыве заседаний по требованию большинства его членов.

Глава XI

ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ НЕСАМОУПРАВЛЯЮЩИХСЯ ТЕРРИТОРИЙ

Статья 73

Члены Организации Объединенных Наций, которые несут или принимают на себя ответственность за управление территориями, народы которых не достигли еще полного самоуправления, признают тот принцип, что интересы населения этих территорий являются первостепенными, и, как священный долг, принимают обязательство максимально способствовать благополучию населения этих территорий в рамках системы международного мира и безопасности, установленной настоящим Уставом, и с этой целью:

а) Обеспечивать, соблюдая должное уважение к культуре указанных народов, их политический, экономический и социальный прогресс, прогресс в области образования, справедливое обращение с ними и защиту их от злоупотреблений;

б) Развивать самоуправление, учитывать должным образом политические стремления этих народов и помогать им в прогрессивном развитии их свободных политических институтов в соответствии со специфическими обстоятельствами, присущими каждой территории и ее народам, и с их разными степенями развития;

с) Укреплять международный мир и безопасность;

д) Способствовать развитию созидательных мероприятий, поощрять исследования и сотрудничать друг с другом и, где и когда это уместно, со специализированными международными организациями ради практического достижения изложенных в настоящей статье социальных, экономических и научных целей, и

е) Передавать регулярно Генеральному Секретарю для информации и с таким ограничением, какое может потребоваться по соображениям

безопасности и конституционного порядка, статистическую и другую информацию специального характера, относящуюся к экономическим и социальным условиям, а также условиям образования на территориях, за которые они соответственно несут ответственность, кроме тех территорий, на которые распространяются действия Глав XII и XIII.

Статья 74

Члены Организации также соглашаются, что их политика в отношении территорий, на которые распространяется действие настоящей Главы, должна быть основана не менее, чем в отношении их метрополий, на общем принципе добрососедства, с надлежащим учетом интересов и благополучия остального мира в делах социальных, экономических и торговли.

Глава XII

МЕЖДУНАРОДНАЯ СИСТЕМА ОПЕКИ

Статья 75

Организация Объединенных Наций создает под своим руководством международную систему опеки для управления теми территориями, которые могут быть включены в нее последующими индивидуальными соглашениями и для наблюдения за этими территориями. Эти территории именуются далее «территории под опекой».

Статья 76

Основные задачи системы опеки, в соответствии с Целями Организации Объединенных Наций, изложенными в статье 1 настоящего Устава, состоят в том, чтобы:

- а) Укреплять международный мир и безопасность;
- б) Способствовать политическому, экономическому и социальному прогрессу населения территорий под опекой, его прогрессу в области образования и его прогрессивному развитию в направлении к самоуправлению или независимости, как это может оказаться подходящим для специфических условий каждой территории и ее народов, и имея в виду свободно выраженное желание этих народов, и как это может быть предусмотрено условиями каждого соглашения об опеке;
- в) Поощрять уважение прав человека и основных свобод для всех, без различия расы, пола, языка, религии, и поощрять признание взаимозависимости народов мира;
- д) Обеспечивать равное отношение к Членам Организации и их гражданам в области социальной, экономической и торговой, а также равное

отношение к ним в отправлении правосудия без ущерба для достижения вышеизложенных задач и при условии соблюдения положений статьи 80.

Статья 77

1. Система опеки распространяется на такие территории из нижеперечисленных категорий, которые могут быть включены в нее соглашениями об опеке:

- а) Территории, ныне находящиеся под мандатом;
- б) Территории, которые могут быть отторгнуты от вражеских государств, в результате второй мировой войны, и
- с) Территории, добровольно включенные в систему опеки государствами, ответственными за их управление.

2. Вопрос о том, какие из территорий вышеперечисленных прилагаемым Статутом, который основан на Статуте Постоянной Палаты Международного Правосудия и образует неотъемлемую часть настоящего Устава.

Статья 93

1. Все Члены Организации являются ipso facto участниками Статута Международного Суда.

2. Государство, не являющееся Членом Организации, может стать участником Статута Международного Суда на условиях, которые определяются, в каждом отдельном случае, Генеральной Ассамблеей по рекомендации Совета Безопасности.

Статья 94

1. Каждый Член Организации обязуется выполнить решение Международного Суда по тому делу, в котором он является стороной.

2. В случае, если какая-либо сторона в деле не выполнит обязательства, возложенного на нее решением Суда, другая сторона может обратиться в Совет Безопасности, который может, если признает это необходимым, сделать рекомендации или решить о принятии мер для приведения решения в исполнение.

Статья 95

Настоящий Устав ни в коей мере не препятствует Членам Организации поручать разрешение своих разногласий другим судам, в силу уже существующих соглашений или таких, которые могут быть заключены в будущем.

Статья 96

1. Генеральная Ассамблея или Совет Безопасности могут запрашивать от Международного Суда консультативные заключения по любому юридическому вопросу.

2. Другие органы Организации Объединенных Наций и специализированные учреждения, которым Генеральная Ассамблея может дать в любое время разрешение на это, также могут запрашивать консультативные заключения Суда по юридическим вопросам, возникающим в пределах их круга деятельности.

Глава XV

СЕКРЕТАРИАТ

Статья 97

Секретариат состоит из Генерального Секретаря и такого персонала, который может потребоваться для Организации. Генеральный Секретарь назначается Генеральной Ассамблеей по рекомендации Совета Безопасности. Генеральный Секретарь является главным административным должностным лицом Организации.

Статья 98

Генеральный Секретарь действует в этом качестве на всех заседаниях Генеральной Ассамблеи, Совета Безопасности, Экономического и Социального Совета и Совета по Опеке и выполняет такие другие функции, какие возлагаются на него этими органами. Генеральный Секретарь представляет Генеральной Ассамблее ежегодный отчет о работе Организации.

Статья 99

Генеральный Секретарь имеет право доводить до сведения Совета Безопасности о любых вопросах, которые, по его мнению, могут угрожать поддержанию международного мира и безопасности.

Статья 100

1. При исполнении своих обязанностей Генеральный Секретарь и персонал Секретариата не должны запрашивать или получать указания от какого бы то ни было правительства или власти, посторонней для Организации. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могли бы отразиться на их положении как международных должностных лиц, ответственных только перед Организацией.

2. Каждый Член Организации обязуется уважать строго международный характер обязанностей Генерального Секретаря и персонала Секретариата и не пытаться оказывать на них влияние при исполнении ими своих обязанностей.

Статья 101

1. Персонал Секретариата назначается Генеральным Секретарем, согласно правилам, устанавливаемым Генеральной Ассамблеей.

2. Надлежащий персонал выделяется для постоянной работы в Экономический и Социальный Совет, в Совет по Опекe и, по мере надобности, в другие органы Организации. Этот персонал составляет часть Секретариата.

3. При приеме на службу и определении условий службы следует руководствоваться, главным образом, необходимостью обеспечить высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности. Должное внимание следует уделять важности подбора персонала на возможно более широкой географической основе.

Глава XVI

РАЗНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 102

1. Всякий договор и всякое международное соглашение, заключенные любым Членом Организации после вступления в силу настоящего Устава, должны быть, при первой возможности, зарегистрированы в Секретариате и им опубликованы.

2. Ни одна из сторон в любом таком договоре или международном соглашении, не зарегистрированных в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, не может ссылаться на такой договор или соглашение ни в одном из органов Организации Объединенных Наций.

Статья 103

В том случае, когда обязательства Членов Организации по Настоящему Уставу окажутся в противоречии с их обязательствами по какому-либо другому международному соглашению, преимущественную силу имеют обязательства по настоящему Уставу.

Статья 104

Организация Объединенных Наций пользуется на территории каждого из своих Членов такой правоспособностью, которая может оказаться необходимой для выполнения ее функций и достижения ее целей.

Статья 105

1. Организация Объединенных Наций пользуется на территории каждого из своих Членов такими привилегиями и иммунитетами, которые необходимы для достижения ее целей.

2. Представители Членов Организации и ее должностные лица также пользуются привилегиями и иммунитетами, которые необходимы для самостоятельного выполнения ими своих функций, связанных с деятельностью Организации.

3. Генеральная Ассамблея может делать рекомендации для определения деталей применения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, а также может предлагать Членам Организации конвенции для этой цели.

Глава XVII

МЕРОПРИЯТИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ В ПЕРЕХОДНОЙ ПЕРИОД

Статья 106

Впредь до вступления в силу таких упомянутых в статье 43 особых соглашений, какие, по мнению Совета Безопасности, дают ему возможность начать осуществление своих обязанностей, согласно статье 42, участники Декларации Четырех Держав, подписанной в Москве 30 октября 1943 г., и Франция будут, в соответствии с положениями пункта 5 этой Декларации, консультироваться друг с другом и, в случае необходимости, с другими Членами Организации с целью таких совместных действий от имени Организации, какие могут оказаться необходимыми для поддержания международного мира и безопасности.

Статья 107

Настоящий Устав ни в коей мере не лишает юридической силы действия, предпринятые или санкционированные в результате второй мировой войны несущими ответственность за такие действия правительствами, в отношении любого государства, которое в течение второй мировой войны было врагом любого из государств, подписавших настоящий Устав, а также не препятствует таким действиям.

Глава XVIII

ПОПРАВКИ

Статья 108

Поправки к настоящему Уставу вступают в силу для всех Членов Организации, после того как они приняты двумя третями голосов членов Генеральной Ассамблеи и ратифицированы, в соответствии с их

конституционной процедурой, двумя третями Членов Организации, включая всех постоянных членов Совета Безопасности.

Статья 109

1. С целью пересмотра настоящего Устава может быть созвана Генеральная конференция Членов Организации Объединенных Наций в срок и в месте, которые должны быть определены двумя третями голосов членов Генеральной Ассамблеи, и голосами любых девяти членов Совета Безопасности. Каждый Член Организации будет иметь на Конференции один голос.

2. Любое изменение настоящего Устава, рекомендованное двумя третями голосов участников Конференции, вступит в силу по ратификации, в соответствии с их конституционной процедурой, двумя третями Членов Организации, включая всех постоянных членов Совета Безопасности.

3. Если такая Конференция не состоится до десятой ежегодной сессии Генеральной Ассамблеи, считая со вступления настоящего Устава в силу, предложение созвать такую Конференцию включается в повестку дня этой сессии Генеральной Ассамблеи, и Конференция созывается, если это будет решено простым большинством голосов членов Генеральной Ассамблеи и голосами любых семи членов Совета Безопасности.

Глава XIX

РАТИФИКАЦИЯ И ПОДПИСАНИЕ

Статья 110

1. Настоящий Устав подлежит ратификации подписавшими его государствами, в соответствии с их конституционной процедурой.

2. Ратификационные грамоты должны сдаваться на хранение Правительству Соединенных Штатов Америки, которое будет извещать о сдаче на хранение каждой грамоты все государства, подписавшие Устав, также как и Генерального Секретаря Организации, когда он будет назначен.

3. Настоящий Устав вступит в силу по сдаче на хранение ратификационных грамот Китайской Республикой, Францией, Союзом Советских Социалистических Республик, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки и большинством других государств, подписавших Устав. После этого Правительством Соединенных Штатов Америки будет составлен протокол о сдаче на хранение ратификационных грамот, копии с которого будут разосланы всем подписавшим Устав государствам.

4. Государства, подписавшие настоящий Устав, которые ратифицируют его после того, как он вступил в силу, станут Первоначальными Членами Организации Объединенных Наций со дня сдачи ими на хранение своих соответствующих ратификационных грамот.

Статья 111

Настоящий Устав, китайский, французский, русский, английский и испанский тексты которого являются равно аутентичными, будет храниться в архиве Правительства Соединенных Штатов Америки. Это Правительство препровождает копии Устава, должным образом заверенные, Правительствам всех других подписавших его государств.

В Удостоверение Чего представители Правительств Объединенных Наций подписали настоящий Устав.

Составлено в городе Сан-Франциско, июня двадцать шестого дня, тысяча девятьсот сорок пятого года.

Вступил в силу 24 октября 1945 г.

ГЕНЕРАЛЬНА УГОДА ПО ТАРИФАМ І ТОРГІВЛІ (ВИТЯГ)

Правительства Австралийской Федерации, Королевства Бельгии, Соединенных Штатов Бразилии, Бирмы, Канады, Цейлона, Республики Чили, Китайской Республики, Республики Кубы, Чехословацкой Республики, Французской Республики, Индии, Ливана, Великого Герцогства Люксембург, Королевства Нидерландов, Новой Зеландии, Королевства Норвегии, Пакистана, Южной Родезии, Сирии, Южно-Африканского Союза, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки:

Признавая, что их взаимоотношения в области торговли и экономической деятельности должны быть направлены на повышение жизненного уровня, обеспечение полной занятости и непрерывного увеличения реального дохода и эффективного спроса, добываясь полного использования мировых ресурсов и расширения производства и обмена товаров,

Желая содействовать этим целям путем взаимных и обоюдовыгодных соглашений, направленных на существенное снижение тарифов и других препятствий в торговле и на устранение дискриминационного режима в международной торговле,

Договорились через своих представителей о нижеследующем:

Часть I

Статья I

Общий режим наиболее благоприятствуемой нации

1. В отношении таможенных пошлин и сборов всякого рода, налагаемых на ввоз и вывоз, или в связи с ними, или на перевод за границу платежей за импорт или экспорт, а также в отношении метода взимания таких пошлин и сборов, и в отношении всех правил регулирования и формальностей в связи с ввозом или вывозом, и в отношении всех вопросов, указанных в параграфах 2 и 4 статьи III*, любое преимущество, благоприятствование, привилегия или иммунитет, предоставляемые любой договаривающейся стороной в отношении любого товара, происходящего из любой другой страны или предназначенного в любую другую страну, должны немедленно и безусловно предоставляться подобному же товару, происходящему из территории всех других договаривающихся сторон, или предназначенному для территории всех других договаривающихся сторон.

* см. Приложение I.

2. Положения параграфа 1 настоящей Статьи не должны требовать упразднения каких-либо преференций в отношении импортных пошлин или сборов, которые не превышают уровней, предусмотренных в параграфе 4 настоящей Статьи, и которые подпадают под следующее описание:

(а) преференции, действующие исключительно между двумя или более территориями, перечисленными в Приложении А, с соблюдением условий, изложенных в последнем;

(b) преференции, действующие исключительно между двумя или более территориями, которые на 1 июля 1939 года были связаны общим суверенитетом или отношениями протектората или суверенитета, и которые перечислены в приложениях В, С и D, с соблюдением условий, изложенных в последних;

(с) преференции, действующие исключительно между Соединенными Штатами Америки и Республикой Кубой;

(d) преференции, действующие исключительно между соседними странами, перечисленными в Приложениях Е и F.

3. Положения параграфа 1 не должны применяться к преференциям, действующим между странами, ранее составляющими части Оттоманской империи и отделившимися от нее с 24 июля 1923 года при условии, что такие преференции одобрены параграфом 5 Статьи XXV, который должен применяться в соответствии с параграфом 1 Статьи XXIX.

4. Преференциальная разница* на любой товар, в отношении которого разрешена преференция в силу параграфа 2 настоящей Статьи, но особо не указана как максимальная разница преференции в соответствующем Списке, приложенном к настоящему Соглашению, не должна превышать:

(а) в отношении пошлин или сборов на любой товар, находящийся в подобном Списке, разницы между ставкой наибольшего благоприятствования и преференциальной ставкой, указанными в последнем; в случае если никакая преференциальная ставка не предусмотрена, то для целей настоящего пункта должна применяться преференциальная ставка, существовавшая на 10 апреля 1947 года, и в случае, если не предусмотрена ставка наибольшего благоприятствования, то разрыв не должен превышать разницы между ставкой наибольшего благоприятствования и преференциальной ставкой, существовавшими на 10 апреля 1947 года;

(b) в отношении пошлин или сборов на любой товар, не упомянутый в соответствующем Списке, разницы между ставкой наибольшего благоприятствования и преференциальной ставкой, существовавшими на 10 апреля 1947 года.

Что касается договаривающих сторон, указанных в Приложении G, то дата 10 апреля 1947 года, упомянутая в пунктах (а) и (b) настоящего параграфа, должна быть заменена соответствующими датами, указанными в этом Приложении.

* см. Приложение I.

Статья II

Список уступок

1. (a) Каждая договаривающаяся сторона должна предоставлять торговле других договаривающихся сторон режим, не менее благоприятный, чем тот, который предусматривается в соответствующей Части соответствующего Списка, приложенного к настоящему Соглашению.

(b) Товары, указанные в Части I Списка, относящегося к какой-либо договаривающейся стороне, и происходящие из территории других договаривающихся сторон, должны при импорте на территорию страны, к которой относится данный Список, и при условии соблюдения сроков, условий или оговорок, указанных в этом Списке, освобождаться от обычных таможенных пошлин, превышающих пошлины, которые установлены и предусмотрены в этом Списке. Такие товары должны также освобождаться от всех других пошлин или сборов всякого рода, установленных на ввоз или в связи с ввозом, превышающих те пошлины или сборы, которые были установлены на дату заключения настоящего Соглашения, или те, которые прямо или обязательно должны налагаться после этой даты в силу законодательства, которое будет действовать на территории страны импорта на дату ввоза.

(c) Товары, указанные в Части II Списка, относящегося к какой-либо договаривающейся стороне, и происходящие из территорий, которые согласно Статье I имеют право пользоваться преференциальным режимом при импорте на территорию, к которой относится Список, должны при импорте на такую территорию, и при условии соблюдения сроков, условий и оговорок, перечисленных в этом Списке, освобождаться от обычных таможенных пошлин, превышающих пошлины, которые указаны и предусмотрены в Части II этого Списка. Такие товары должны также освобождаться от всех других пошлин или сборов всякого рода, установленных на ввоз, превышающих те пошлины или сборы, которые были установлены на дату заключения настоящего Соглашения, или те, которые прямо или обязательно должны налагаться после этой даты в силу законодательства, которое будет действовать на территории импортирующей страны на дату ввоза. Ничто в настоящей Статье не должно препятствовать любой договаривающейся стороне сохранить в силе свои требования, существующие на дату заключения настоящего Соглашения, относительно того, какие товары могут быть ввозимы по преференциальным ставкам пошлин.

2. Ничто в настоящей Статье не должно препятствовать любой договаривающейся стороне налагать в любое время на импорт какого-либо товара:

(a) сбор, равноценный внутреннему налогу, налагаемому в соответствии с положениями параграфа 2 Статьи III на аналогичный товар отечественного производства, или на товар, из которого импортируемые товары были изготовлены или произведены полностью или частично* ;

* см. Приложение I.

(b) антидемпинговую или компенсационную пошлину, применяемую в соответствии с положениями Статьи VI^{*};

(c) налоги или другие сборы, соразмерные стоимости предоставленных услуг.

3. Никакая из договаривающихся сторон не должна менять свой метод определения стоимости в целях обложения пошлиной, или определения курсов валюты так, чтобы это снижало ценность какой-либо уступки, предусмотренной в соответствующем Списке, приложенном к настоящему Соглашению.

4. В случае, если какая-либо договаривающаяся сторона установит, сохранит или разрешит, формально или фактически, монополию на импорт любого товара, указанного в соответствующем Списке, приложенном к настоящему Соглашению, такая монополия не должна, за исключением случаев, предусмотренных в этом Списке или согласованных другим образом между сторонами, которые первоначально вели переговоры по вопросам уступок, функционировать таким образом, чтобы предоставить защиту, в среднем превышающую защиту, предусмотренную в этом Списке. Положения настоящего параграфа не должны ограничивать использование договаривающимися сторонами любой формы помощи отечественным производителям, разрешаемой другими положениями настоящего Соглашения.

5. В случае, если какая-либо договаривающаяся сторона полагает, что тому или иному товару другая договаривающаяся сторона не предоставляет режим, который, по мнению первой договаривающейся стороны, вытекает из уступки, предусмотренной в соответствующем Списке, приложенном к настоящему Соглашению, то она должна обратиться на это внимание непосредственно другой договаривающейся стороны. Если последняя согласится с тем, что имевший в виду режим соответствует тому, который требует первая договаривающаяся сторона, но заявит, что подобный режим не может быть предоставлен в связи с тем, что суд или другие соответствующие власти признали, что данный товар не может быть классифицирован по тарифным законам этой договаривающейся стороны, с тем, чтобы распространить на него режим, предусмотренный в настоящем Соглашении, то обе договаривающиеся стороны, совместно с любыми другими существенно заинтересованными договаривающимися сторонами, должны быстро вступить в дальнейшие переговоры с целью урегулирования вопроса на компенсационной основе.

6. (a) Специфические пошлины и сборы, включенные в Списки, относящиеся к договаривающимся сторонам, членам Международного Валютного Фонда, и преференциальные разницы по специфическим пошлинам и сборам, сохраняемые такими договаривающимися сторонами, выражаются в соответствующей валюте, или по валютному курсу, признанному Фондом на дату заключения настоящего Соглашения. Соответ-

^{*} см. Приложение I.

ственно, в случае, если принятый паритет или валютный курс будут снижены, в соответствии с уставом Международного Валютного Фонда, более чем на 20%, такие специфические пошлины и сборы и преференциальные разницы могут быть изменены для того, чтобы учесть происходящее снижение. При условии, что Договаривающиеся Стороны (т.е. договаривающиеся стороны, действующие совместно, как предусмотрено Статьей XXV), согласятся, что такого рода изменения не сокращают ценности уступок, предусмотренных в соответствующем Списке или где-нибудь в другом месте настоящего Соглашения, причем должное внимание будет уделено всем факторам, которые могут повлиять на необходимость или срочность осуществления таких изменений.

(b) Аналогичные положения должны применяться к любой договаривающейся стороне, не являющейся членом Фонда, начиная с даты, когда такая договаривающаяся сторона стане членом Фонда или заключит специальное валютное соглашение в соответствии со Статьей XV.

7. Списки, приложенные к настоящему Соглашению, составляют неотъемлемую часть Части I настоящего Соглашения.

Часть II

*Статья III**

Национальный режим в отношении внутреннего налогообложения и регулирования

1. Договаривающиеся стороны признают, что внутренние налоги и другие внутренние сборы, законы, правила и требования, относящиеся к внутренней продаже, предложениям о продаже, покупке, перевозке, распределению или использованию товаров, а также внутренние правила количественного регулирования, требующие смешения, переработки или использования товаров в определенных количествах или долях, не должны применяться к импортированным или отечественным товарам таким образом, чтобы создавать защиту для внутреннего производства .

2. Товары, происходящие с территории какой-либо договаривающейся стороны и ввозимые на территорию другой договаривающейся стороны, не должны облагаться, прямо или косвенно, внутренними налогами или другими внутренними сборами любого рода, превышающими, прямо или косвенно, налоги и сборы, применяемые к аналогичным товарам отечественного происхождения. Более того, никакая из договаривающихся сторон не должна каким-либо иным образом применять внутренние налоги или другие внутренние сборы к импортированным или отечественным товарам так, чтобы это противоречило принципам, изложенным в параграфе 1* .

* см. Приложение I.

3. В отношении любого существующего внутреннего налога, который не совместим с положениями параграфа 2, но применение которого специально разрешено в силу торгового соглашения, действовавшего на 10 апреля 1947 года, согласно которому установлена верхняя граница импортной пошлины на облагаемый товар, договаривающаяся сторона, облагающая таким налогом, должна иметь право отсрочить применение положений параграфа 2 в отношении такого налога до того момента, когда она сможет быть освобождена от обязательств по такому торговому соглашению в целях получения разрешения на повышение такой пошлины до размера, необходимого для компенсации за исключением той доли налога, которая носит протекционистский характер.

4. Товарам, происходящим из территории какой-либо договаривающейся стороны и ввозимым на территорию другой договаривающейся стороны, должен быть предоставлен режим не менее благоприятный, чем режим, предоставленный аналогичным товарам национального происхождения в отношении всех законов, правил и требований, относящихся к их внутренней продаже, предложениям на продажу, покупке, перевозке, распределению или использованию. Положения этого параграфа не должны препятствовать применению дифференциальных внутренних сборов за перевозку, которые зависят исключительно от экономических условий эксплуатации средств транспорта, а не от национального происхождения товара.

5. Никакая из договаривающихся сторон не должна устанавливать или сохранять какое-либо внутреннее количественное регулирование, касающееся смешения, переработки или использования товаров в определенных количествах или пропорциях, которое требует, прямо или косвенно, чтобы какое-либо определенное количество или доля какого-либо товара, являющегося предметом регулирования, поставлялись из внутренних источников. Более того, никакая из договаривающихся сторон не должна каким-либо иным образом применять внутреннее количественное регулирование так, чтобы это противоречило принципам, изложенным в параграфе 1*.

6. Положения параграфа 5 не должны применяться к любому внутреннему количественному регулированию, действовавшему на территории любой договаривающейся стороны на 1 июля 1939 года, 10 апреля 1947 года или 24 марта 1948 года по выбору данной договаривающейся стороны. При условии, что любое такое регулирование, противоречащее положениям параграфа 5, не должно быть изменено в ущерб для импорта, и должно рассматриваться как таможенная пошлина для целей переговоров.

7. Никакое внутреннее количественное регулирование, касающееся смешения, переработки или использования товаров в определенных количествах или долях, не должно применяться таким образом, чтобы любое такое количество или доля распределялись между внешними источниками снабжения.

* см. Приложение I.

8. (а) Положения настоящей статьи не должны применяться к законам, правилам или требованиям, регулирующим закупки правительственными учреждениями товаров, приобретаемых для правительственных целей, а не для коммерческой перепродажи или для использования в производстве товаров для целей коммерческой продажи.

(б) Положения настоящей Статьи не должны препятствовать выплате субсидий исключительно внутренним производителям, в том числе субсидий внутренним производителям за счет поступлений от внутренних налогов или сборов, применяемых в соответствии с положениями настоящей Статьи, а также субсидий в форме правительственных закупок отечественных товаров.

9. Договаривающиеся стороны признают, что внутренние мероприятия по контролю максимальных цен, хотя бы и находящиеся в соответствии с другими положениями настоящей Статьи, могут иметь своим результатом действие, наносящее ущерб интересам договаривающихся сторон, поставляющих импортируемые товары. Соответственно, страны-участницы, применяющие такие меры, должны принимать во внимание интересы экспортирующих договаривающихся сторон, имея в виду избежать в максимально возможной степени причинения такого ущерба.

10. Положения настоящей статьи не должны препятствовать договаривающейся стороне устанавливать или сохранять внутреннее количественное регулирование, касающееся демонстрации кинофильмов и должны отвечать требованиям Статьи IV.

Статья IV

Особые положения, относящиеся к кинофильмам

Если любая договаривающаяся сторона устанавливает или сохраняет внутреннее количественное регулирование, относящееся к кинофильмам, то такое регулирование должно иметь характер демонстрационных квот, которые должны соответствовать следующим требованиям:

(а) демонстрационные квоты могут требовать показа кинофильмов отечественного происхождения в течение определенной минимальной доли всего объема экранного времени, фактически используемого в продолжение определенного периода времени, не менее одного года, для коммерческой демонстрации всех фильмов любого происхождения, и должны исчисляться на основе экранного времени на демонстрационный зал в год или другим подобным образом;

(б) за исключением экранного времени, резервируемого для фильмов отечественного происхождения согласно демонстрационной квоте, экранное время, включая время, высвобожденное административным распоряжением из резерва времени, предназначенного для фильмов отечественного происхождения, не должно распределяться формально или фактически между источниками поставки;

(с) несмотря на положения пункта (б) настоящей Статьи любая договаривающаяся сторона имеет право сохранять демонстрационные

квоты, соответствующие требованиям пункта (а) настоящей Статьи, которые резервируют минимальную долю экранного времени для фильмов определенного происхождения, помимо фильмов договаривающейся стороны, устанавливающей такие демонстрационные квоты. При условии, что такая минимальная доля экранного времени не должна превышать уровень, существовавший на 10 апреля 1947 года;

(d) демонстрационные квоты должны являться объектом переговоров с целью их ограничения, либерализации или отмены.

Статья V *Свобода транзита*

1. Товары (включая багаж), а также суда и другие транспортные средства должны считаться проходящими через территорию договаривающейся стороны, когда проход через такую территорию, с перегрузкой товара, со складированием его, с дроблением партий товара, с переменной вида транспорта или без таковых операций, является лишь частью полного пути, начинающегося и заканчивающегося за пределами границы договаривающейся стороны, через территорию которой совершается движение груза. Движение такого характера называется в настоящей Статье транзитными перевозками .

2. Должна существовать свобода транзита через территорию каждой договаривающейся стороны по путям, наиболее подходящим для международного транзита, для транзитных перевозок на или из территорий других договаривающихся сторон. Не должно делаться никакого различия, основанного на флаге судов, месте происхождения, отправления, захода, выхода или назначения или каких-либо обстоятельств, относящихся к собственности на товар, суда или другие транспортные средства.

3. Любая договаривающаяся сторона может требовать, чтобы транзитные перевозки через ее территорию совершались через соответствующую входную таможенную, но, за исключением случаев несоблюдения применяемых таможенных законов и правил, такие перевозки, идущие из территорий других договаривающихся сторон или на их территорию, не должны подвергаться каким-либо ненужным задержкам или ограничениям, и они должны быть освобождены от таможенных пошлин и от всех транзитных или других сборов, установленных в отношении транзита, за исключением сборов за перевозку или сборов, соразмерных с административными расходами, вызываемыми транзитом, или со стоимостью предоставляемых услуг.

4. Все сборы и правила, установленные договаривающимися сторонами в связи с транзитными перевозками на территории других договаривающихся сторон или из них, должны быть умеренными, с учетом условий перевозки.

5. В отношении всех сборов, правил и формальностей, связанных с транзитом, каждая договаривающаяся сторона должна предоставить транзитным перевозкам, идущим на территорию любой другой догово-

ривающейся стороны или из нее, режим не менее благоприятный, чем режим, предоставленный транзитным перевозкам в любую или из любой третьей страны .

6. Каждая договаривающаяся сторона должна предоставлять товарам, которые шли транзитом через территорию любой другой договаривающейся стороны, режим не менее благоприятный, чем режим, который был бы предоставлен таким товарам, если бы они транспортировались с места происхождения к месту назначения без прохода через территорию такой другой договаривающейся стороны. Любая договаривающаяся сторона, однако, должна иметь право сохранять в силе свои требования о прямой отгрузке, существующие на день подписания настоящего Соглашения, в отношении любых товаров, для которых такая прямая отгрузка является непременным условием получения права на пропуск товаров по преференциальным ставкам пошлин или имеет отношение к предписанному договаривающейся стороной методу оценки для целей взимания пошлин.

7. Положения настоящей Статьи не должны применяться к транзитному движению самолетов, но должны применяться к воздушным транзитным перевозкам товаров (включая багаж).

Статья VI

Антидемпинговая и компенсационная пошлины

1. Договаривающиеся стороны признают, что демпинг, состоящий в том, что товары одной страны поступают на рынок другой страны по цене ниже нормальной цены товаров, подлежит осуждению, если он причиняет или угрожает причинить материальный ущерб промышленности, созданной на территории договаривающейся стороны, или существенно задерживает создание отечественной промышленности.

Для целей данной Статьи следует считать, что товар поступает на рынок импортирующей страны по цене ниже его нормальной цены, если цена товара, экспортируемого из одной страны в другую:

(а) ниже сравнимой цены, при обычном течении торговли, на аналогичный товар, когда последний предназначается для потребления в экспортирующей стране, или,

(b) при отсутствии такой внутренней цены, ниже чем:

(I) наивысшая сравнимая цена на аналогичный товар, предназначенный для экспорта в какую-нибудь третью страну, при нормальном ведении торговли, либо

(II) стоимость производства товара в стране происхождения с добавлением в умеренных размерах расходов по продаже и прибыли.

В обоих случаях должна быть сделана необходимая поправка на различия в условиях продажи, различия в обложении налогами и на другие различия, влияющие на сравнимость цен*.

* см. Приложение I.

2. В целях устранения действия демпинга или воспрепятствования ему договаривающаяся сторона может налагать на любой поступающий в порядке демпинга товар антидемпинговую пошлину в размере, не превышающем демпинговую разницу по данному товару. Для целей данной Статьи под демпинговой разницей понимается разница в ценах, определяемая в соответствии с положениями параграфа 1*.

3. Не должно налагаться никакой компенсационной пошлины на любой товар, происходящий с территории любой договаривающейся стороны и ввезенный на территорию другой договаривающейся стороны, в размере, превышающем оцениваемую дотацию или субсидию, которая, как было определено, была предоставлена, прямо или косвенно, на изготовление, производство или экспорт такого товара в стране происхождения или вывоза, включая любую специальную субсидию на перевозку определенного товара. Под выражением компенсационная пошлина должна пониматься специальная пошлина, взимаемая в целях устранения действия любой дотации или субсидии, предоставленной, прямо или косвенно, на изготовление, производство или экспорт какого-нибудь товара*.

4. Никакой товар, происходящий с территории любой договаривающейся стороны и ввезенный на территорию любой другой договаривающейся стороны, не должен подвергаться обложению антидемпинговой или компенсационной пошлиной по причине освобождения такого товара от пошлин или сборов, налагаемых на аналогичные товары, когда они предназначаются для потребления в стране происхождения или экспорта, или по причине возвращения уплаченных таких пошлин или сборов.

5. Никакой товар, происходящий с территории любой договаривающейся стороны и ввезенный на территорию любой другой договаривающейся стороны, не должен подвергаться обложению антидемпинговой или компенсационной пошлинами для того, чтобы устранить один и тот же результат, который вызывается демпингом или субсидированием экспорта.

6. (а) Никакая из договаривающихся сторон не должна взимать антидемпинговую или компенсационную пошлину на ввоз какого-либо товара, происходящего с территории другой договаривающейся стороны, если только она не установит, что действие демпинга или субсидирования, соответственно, является таковым, что оно причиняет или угрожает причинить материальный ущерб существующей отечественной промышленности или может существенно задержать создание отечественной промышленности.

(б) Договаривающиеся Стороны могут освободить от обязательства соблюдать пункт (а) настоящего параграфа для того, чтобы разрешить договаривающейся стороне взимать антидемпинговую или компенсационную пошлины за ввоз какого-либо товара в целях компенсации за

* см. Приложение I.

демпинг или субсидирование, которые причиняют или угрожают причинить материальный ущерб промышленности на территории другой договаривающейся стороны, экспортирующей такой товар на территорию импортирующей договаривающейся стороны. Договаривающиеся Стороны должны освободить от обязательства соблюдать пункт (а) настоящего параграфа для того, чтобы разрешить взимания компенсационной пошлины в случаях, когда они найдут, что субсидия причиняет или угрожает причинить материальный ущерб промышленности на территории другой договаривающейся стороны, экспортирующей соответствующий товар на территорию импортирующей договаривающейся стороны*.

(с) Однако в исключительных обстоятельствах, когда задержка может причинить ущерб, который было бы трудно поправить, договаривающаяся сторона может взимать компенсационную пошлину для целей, предусмотренных в пункте (b) настоящего параграфа, без получения предварительного согласия Договаривающихся Сторон; при условии, однако, что о такой мере Договаривающиеся Стороны будут немедленно поставлены в известность, и при условии, что компенсационная пошлина должна быть без промедления отменена, если Договаривающиеся Стороны не дадут на нее согласие.

7. Система стабилизации внутренних цен или доходов внутренних производителей сырьевого товара, независимо от движения экспортных цен, в результате которой иногда происходит продажа товара на экспорт по цене ниже сравнимой цены, назначаемой на аналогичный товар для покупателей на внутреннем рынке, не должна рассматриваться как причиняющая материальный ущерб в том смысле, как это понимается параграфом 6, если по согласованию с договаривающимися сторонами, существенно заинтересованными в таком товаре, будет установлено, что:

(а) такая система имела также своим результатом продажу товара на экспорт по цене выше сравнимой цены, назначаемой на аналогичный товар для покупателей на внутреннем рынке, и

(b) такая система функционирует таким образом, вследствие ли эффективного регулирования производства или как-нибудь иначе, что она не стимулирует излишне экспорт или как-нибудь иначе наносит ущерб интересам договаривающихся сторон.

Статья VII

Оценка товара для таможенных целей

1. Договаривающиеся стороны признают действительность общих принципов оценки, изложенных в нижеследующих параграфах настоящей Статьи, и обязуются проводить в жизнь эти принципы в отношении всех товаров, подлежащих обложению пошлинами или другими сборами, или импортным и экспортным ограничениям, основанным на

* см. Приложение I.

стоимости товара, или регулируемым в какой-либо форме в зависимости от стоимости. Более того, они должны, по требованию другой договаривающейся стороны, рассмотреть действие любых своих законов или правил, относящихся к стоимости для таможенных целей, в свете этих принципов. Договаривающиеся Стороны могут потребовать от договаривающихся сторон отчета о мерах, принимаемых ими во исполнение положений настоящей Статьи.

2. (а) Оценка ввезенного товара для таможенных целей должна быть основана на действительной стоимости ввезенного товара, который облагается пошлиной, или аналогичного товара, и не должна основываться на стоимости товара отечественного происхождения или на произвольных или фиктивных оценках*.

(б) Под действительной стоимостью должна пониматься цена, по которой во время и в месте, определенных законодательством страны импортера, такой или аналогичный товар продается или предлагается для продажи при нормальном ходе торговли в условиях свободной конкуренции. В той степени, в которой количество такого или аналогичного товара по отдельной сделке влияет на цену, цена, подлежащая рассмотрению, должна единообразно сопоставляться либо (I) со сравнимыми количествами либо (II) с количествами, не менее благоприятными для импортера, чем те, в каких больший объем товара продается при торговле между странами экспортерами и импортерами*.

**см. Приложение I.*

(с) Когда действительная стоимость не может быть определена согласно пункту (б) настоящего параграфа, оценка для таможенных целей должна основываться на ближайшем эквиваленте такой степени, который может быть установлен*.

3. Оценка для таможенных целей любого ввезенного товара не должна включать суммы любого внутреннего налога, применяемого в стране происхождения или экспорта, от уплаты которого ввезенный товар был освобожден или, в том числе, был или будет освобожден путем возврата уплаченной суммы.

4. (а) В случае, если иное не предусмотрено настоящим параграфом, когда договаривающейся стороне необходимо для целей параграфа 2 настоящей Статьи выразить в ее собственной валюте цену, выраженную в валюте другой страны, валютный курс, подлежащий применению, должен быть основан, соответственно для каждой валюты, на паритетном курсе валют, установленном в порядке, предусмотренном уставом Международного Валютного Фонда, либо на валютном курсе, признанном Фондом, либо на паритетном курсе валют, установленном в соответствии со специальным валютным соглашением, заключенным согласно Статье XV настоящего Соглашения.

(б) В случаях, когда не существует такого установленного паритетного курса валют или такого признанного валютного курса, курс конве-

** см. Приложение I.*

ртирования должен отражать реальную текущую стоимость такой валюты в коммерческих операциях.

(с) Договаривающиеся Стороны по согласованию с Международным Валютным Фондом должны сформулировать правила, регулирующие конвертирование договаривающимися сторонами любой иностранной валюты, в отношении которой в соответствии с уставом Международного Валютного Фонда постоянно действуют множественные валютные курсы. Любая договаривающаяся сторона может принять такие правила в отношении таких иностранных валют для целей параграфа 2 настоящей Статьи в качестве альтернативы применения паритетных курсов. До тех пор, пока такие правила не будут одобрены Договаривающимися Сторонами, любая договаривающаяся сторона может применять по отношению к любой такой иностранной валюте правила перевода для целей параграфа 2 настоящей Статьи, которые должны реально отражать стоимость такой иностранной валюты в коммерческих операциях.

(d) Ничто в настоящем параграфе не должно толковаться как требование договаривающейся стороне изменить метод определения курсов перевода валют для таможенных целей, который применяется на ее территории на день подписания настоящего Соглашения, если такое изменение будет иметь результатом общее увеличение размера пошлин, подлежащих уплате.

5. Основы и методы определения стоимости товаров, подлежащих обложению таможенными пошлинами или другими сборами, или ограничениями, основанными на стоимости товара или регулируемые в какой-либо мере в зависимости от стоимости, должны быть стабильными и должны предаваться достаточной гласности для того, чтобы дать возможность коммерсантам определить с разумной степенью точности стоимость товаров для таможенных целей.

Статья VIII

*Сборы и формальности, связанные с ввозом и вывозом**

1. (а) Все сборы и платежи любого характера (кроме импортных и экспортных пошлин и кроме налогов, о которых говорится в Статье III), устанавливаемые договаривающимися сторонами на ввоз или вывоз, или в связи с ними, должны быть ограничены по своей величине приблизительной стоимостью оказанных услуг и не должны представлять собой косвенное покровительство для отечественных товаров или обложение импорта или экспорта в фискальных целях.

(b) Договаривающиеся стороны признают необходимость уменьшения числа и разнообразия сборов и платежей, о которых говорится в пункте (а).

(с) Договаривающиеся стороны также признают необходимость сокращения до минимума размеров и сложности импортных и экспорт-

* см. Приложение I.

ных формальностей и сокращения и упрощения требований импортной и экспортной документации .

2. Договаривающаяся сторона по требованию другой договаривающейся стороны или Договаривающихся Сторон должна рассмотреть действие ее законов и правил в свете положений настоящей Статьи.

3. Никакая из договаривающихся сторон не должна налагать крупных штрафов за незначительные нарушения таможенных правил или процедурных требований. В частности, штраф за какие-либо пропуски или ошибки в таможенной документации, которые легко исправимы и явно были совершены не в целях обмана и не являются грубой небрежностью, не должен превышать размера, который необходим для того, чтобы служить только предупреждением.

4. Положения настоящей Статьи распространяются на обложение, сборы, формальности и требования, устанавливаемые правительственными органами в связи с импортом и экспортом, включая относящиеся к:

(а) консульским операциям, как, например, выдаче консульских инвойсов и сертификатов;

(b) количественным ограничениям;

(c) лицензированию;

(d) валютному контролю;

(e) статистическому учету;

(f) документам, документации и удостоверению документов;

(g) анализом и осмотру; и

(h) карантину, санитарной службе и фумигации.

Статья IX

Отметки о происхождении

1. Каждая договаривающаяся сторона должна предоставить товарам, происходящим с территорий других договаривающихся сторон, режим в отношении требований, предъявляемых к маркировке, не менее благоприятный, чем режим, предоставленный аналогичным товарам любой третьей страны.

2. Договаривающиеся стороны признают, что при принятии и проведении в жизнь законов и правил, относящихся к отметкам о происхождении, должны быть сведены к минимуму трудности и неудобства, которые могут быть причинены торговле и промышленности экспортирующих стран, причем должна быть принята во внимание необходимость защиты потребителей против ложных или вводящих в заблуждение указаний.

3. Когда это будет в административном отношении практически возможно, договаривающиеся стороны должны разрешать наложение требуемых отметок о происхождении в момент ввоза.

4. Законы и правила договаривающихся сторон относительно маркировки импортируемых товаров должны быть таковыми, чтобы их применение не вызвало серьезного повреждения товаров или значите-

льного снижения их ценности, или неразумного увеличения их стоимости.

5. Как общее правило, никакие специальные пошлины или штрафы не должны налагаться какой-либо договаривающейся стороной за несоблюдение правил о маркировке до ввоза, если только исправление маркировки не будет неоправданно задержано, или если только не были сделаны ложные маркировки, или если только требуемая маркировка не была намеренно упущена.

6. Договаривающиеся стороны должны сотрудничать друг с другом для предотвращения употребления торговых наименований таким образом, чтобы не давать ложное представление об истинном происхождении товара в ущерб отличительным региональным или географическим названиям товаров, происходящих с территории договаривающейся стороны, которые охраняются законодательством данной страны. Каждая договаривающаяся сторона должна внимательно и благожелательно рассматривать подобные просьбы или представления любой другой договаривающейся стороны относительно выполнения обязательства, указанного в предыдущей фразе, в отношении наименований товаров, которые были сообщены ей другой договаривающейся стороной.

Статья X

Публикация и применение правил торговли

1. Законы, правила, судебные решения и административные распоряжения общего характера, применяемые любой договаривающейся стороной, относительно классификации или оценки товаров для таможенных целей, или ставок пошлин, налогов или других сборов или требований, ограничений и запрещений импорта или экспорта или перевода платежей на них, или влияющие на их продажу, распределение, транспортировку, страхование, хранение на складах, осмотр, выставление на обозрение, обработку, смешивание или другое использование, должны быстро публиковаться таким путем, чтобы дать возможность правительствам и коммерсантам ознакомиться с ними. Существующие соглашения между договаривающимися сторонами и правительством или правительственной организацией любой другой договаривающейся стороны, затрагивающие международную торговую политику, должны также публиковаться. Положения настоящего параграфа не должны требовать от какой-либо договаривающейся стороны разглашения конфиденциальных сведений, которое затруднило бы применение закона или другим образом противоречило бы общественным интересам или нанесло бы ущерб законным деловым интересам отдельных предприятий, государственных или частных.

2. Никакое мероприятие общего применения, проводимое договаривающейся стороной и устанавливающее повышение ставки импортной пошлины или других импортных сборов, платежей при импорте в поряд-

ке установленной и единообразной практики, или вводящее новое или более обременительное требование, ограничение или запрещение по импорту или на перевод платежей за него, не должно вступать в силу до тех пор, пока это мероприятие не будет официально опубликовано.

3. (а) Каждая договаривающаяся сторона должна применять единообразным, беспристрастным и разумным образом все законы, правила, судебные решения и распоряжения характера, описанного в параграфе 1 настоящей Статьи.

(b) Каждая договаривающаяся сторона должна иметь или учредить, возможно скорей, судебные, арбитражные или административные трибуналы или процедуры для целей, в частности, быстрого пересмотра и исправления административных мероприятий, касающихся таможенных вопросов. Такие трибуналы или процедуры разбирательства должны быть независимыми от органов, на которые возложено осуществление этих мероприятий, и их решения должны выполняться такими органами, и последние должны руководствоваться этими решениями в своей практике, если только не поступит апелляция жалоба в суд или трибунал высестоящей судебной инстанции в течение периода, установленного для подачи жалобы импортерами. При условии, что центральное руководство такого органа может предпринимать меры для пересмотра этого вопроса в порядке другого судопроизводства, если имеются основательные доводы считать, что это решение несовместимо с установленными принципами закона или реальными фактами.

(с) Положения пункта (b) настоящего параграфа не должны требовать отмены или замены процедур, действующих на территории договаривающейся стороны на дату подписания настоящего Соглашения, которые фактически обеспечивают объективный и беспристрастный пересмотр административного мероприятия, даже если такие процедуры не являются целиком или формально независимыми от органов, на которые возложено осуществление этих административных мероприятий. Любая договаривающаяся сторона, применяющая такого рода процедуры, должна, по получении просьбы, предоставить Договаривающимся Сторонам полную информацию о таких процедурах для того, чтобы она могла определить, соответствуют ли такие процедуры требованиям этого пункта.

*Статья XI**

Общая отмена количественных ограничений

1. Ни одна из договаривающихся сторон не должна устанавливать или сохранять на ввоз любого товара из территории другой договаривающейся стороны или ввоз или продажу для экспорта любого товара, предназначенного для ввоза на территорию другой договаривающейся стороны, никаких запрещений или ограничений, будь то в форме квот,

* см. Приложение I.

импортных или экспортных лицензий или других мер, кроме таможенных пошлин, налогов или других сборов.

2. Положения параграфа 1 настоящей Статьи не должны распространяться на:

(а) запрещения или ограничения экспорта, временно применяемые для предотвращения или ослабления критического недостатка продовольствия или других товаров, имеющих существенное значение для экспортирующей договаривающейся стороны;

(б) запрещения или ограничения импорта и экспорта, необходимые в связи с применением стандартов или правил классификации, сортировки или реализации товаров в международной торговле;

(с) ограничения импорта любого сельскохозяйственного товара или продуктов рыболовства, ввозимых в любом виде*, необходимые для осуществления правительственных мероприятий, которые имеют своей целью:

(I) ограничить количества аналогичного отечественного товара, разрешаемые сбыту или производству, или, если не имеется значительного отечественного производства аналогичного товара, то такого отечественного товара, который может быть непосредственно заменен импортным товаром; или

(II) снять с рынка временный излишек аналогичного отечественного товара, или если не имеется существенного отечественного производства аналогичного товара, то такого отечественного товара, который может быть непосредственно заменен импортным товаром, путем представления имеющегося излишка некоторым группам отечественных потребителей бесплатно или по ценам ниже текущих рыночных; или

(III) ограничить разрешаемые к производству количества любого продукта животного происхождения, производство которого прямо, полностью или в основной части, зависит от импортируемого товара, если отечественное производство данного товара относительно незначительно.

Любая договаривающаяся сторона, применяющая ограничения на импорт какого-нибудь товара в силу пункта (с) настоящего параграфа должна опубликовать для всеобщего сведения общие количества или стоимость разрешенного к импорту товара в течение определенного периода в будущем, и любые изменения такого количества или стоимости.

Кроме того, любые ограничения, применяемые согласно указанному выше подпункту (I) не должны сокращать общее количество импорта по отношению к общему количеству отечественного производства, по сравнению с тем соотношением, которое, как можно было бы разумно ожидать, существовало бы между этими двумя величинами при отсутствии ограничений. При определении этого соотношения договаривающейся стороне следует уделять должное внимание соотношению, кото-

* см. Приложение I.

рое преобладало за предшествующий показательный период, а также любым особым факторам, которые могли бы влиять или влияют на торговлю соответствующим товаром.

*Статья XII**

Ограничения в целях обеспечения равновесия платежного баланса

1. Несмотря на положения параграфа 1 Статьи XI, любая договаривающаяся сторона в целях обеспечения своего внешнего финансового положения и равновесия платежного баланса может ограничить количество или стоимость товара, разрешаемого к импорту, с соблюдением положений нижеследующих параграфов настоящей Статьи.

2. (а) Импортные ограничения, устанавливаемые, сохраняемые или усиливаемые договаривающейся стороной, согласно настоящей Статье, не должны быть более значительными, чем это требуется для того, чтобы:

(I) предотвратить неминуемую угрозу серьезного сокращения ее валютных резервов или приостановить такое сокращение, или (II) в том случае, когда речь идет о договаривающейся стороне с очень малыми валютными резервами, добиться разумного темпа увеличения ее резервов.

В обоих случаях следует уделить должное внимание любым особым факторам, которые могут влиять на состояние резервов такой договаривающейся стороны или на ее потребность в них, включая, в случаях, когда она имеет возможность воспользоваться специальными иностранными кредитами или другими ресурсами, необходимость предусмотреть надлежащее использование таких кредитов или ресурсов.

(b) Договаривающиеся стороны, применяющие ограничения в порядке пункта (а) настоящего параграфа, должны постепенно ослаблять их по мере улучшения положения, сохраняя их только в той мере, в какой условия, перечисленные в этом пункте, все еще оправдывают их применение. Они должны отменить ограничения, когда условия уже больше не будут оправдывать их установление или сохранение согласно настоящему пункту.

3. (а) Договаривающиеся стороны обязуются при проведении их внутренней политики обращать должное внимание на необходимость сохранения или восстановления равновесия в их платежных балансах на здоровой и прочной основе и на желательность избежания нерационального использования производственных ресурсов. Они признают, что для достижения этих целей желательно, по мере возможности, принимать меры, которые скорее расширяют, нежели сокращают международную торговлю.

(b) Договаривающиеся стороны, применяющие ограничения согласно настоящей Статье, могут установить эффективность ограничений в отношении импорта различных товаров или групп товаров таким образом, чтобы предоставить приоритет для ввоза таких товаров, которые являются более существенными.

* см. Приложение I.

(с) Договаривающиеся стороны, применяющие ограничения согласно настоящей Статье, обязуются:

(I) избегать причинения ненужного ущерба коммерческим или экономическим интересам любой другой договаривающейся стороны ;

(II) не применять ограничений таким образом, чтобы воспрепятствовать без разумных оснований ввозу товаров любого описания в минимальных коммерческих количествах, исключение которых нарушило бы нормальный товарооборот; и (III) не применять ограничений, которые воспрепятствовали бы ввозу коммерческих образцов или воспрепятствовали бы соблюдению положений о патентах, товарных знаках, авторском праве, или аналогичных процедур.

(d) Договаривающиеся стороны признают, что в результате внутренней политики, направленной на достижение и сохранение полной и продуктивной занятости, или на развитие экономических ресурсов, договаривающаяся сторона может испытывать большой спрос на импорт, связанный с угрозой для ее валютных резервов такого характера, о котором говорится в параграфе 2 (а) настоящей Статьи. Соответственно, от договаривающейся стороны, которая в иных отношениях соблюдает положения настоящей Статьи, не должно требоваться, чтобы она отменила или изменила ограничения на том основании, что изменения такой политики сделало бы излишним и ограничения, которые она применяет согласно настоящей Статье.

4. (а) Любая договаривающаяся сторона, применяющая новые ограничения или повышающая общий уровень действующих ограничений путем существенного усиления мер, применяемых согласно настоящей Статье, должна немедленно после установления или усиления таких ограничений (или, при обстоятельствах, когда предварительная консультация является осуществимой, до этого) консультироваться с Договаривающимися Сторонами относительно затруднений в ее платежном балансе, других возможных мер по исправлению положения, а также относительно возможного влияния ограничений на экономику других договаривающихся сторон.

(b) На дату, подлежащую определению ими , Договаривающиеся Стороны должны пересмотреть все ограничения, все еще применяемые на эту дату согласно настоящей Статье. Через год после этой даты договаривающиеся стороны, применяющие импортные ограничения согласно настоящей Статье, должны ежегодно вступать с Договаривающимися Сторонами в консультации того типа, который предусмотрен в пункте (а) настоящего параграфа.

(с) (I) Если в ходе консультации с договаривающейся стороной согласно пунктам (а) или (b) Договаривающиеся Стороны найдут, что ограничения не совместимы с положениями настоящей Статьи или Статьи XIII (с соблюдением положений Статьи XIV), они должны указать, в чем заключается несоответствие, и могут рекомендовать, чтобы ограничения были соответствующим образом изменены.

* см. Приложение I.

(II) Если однако, в результате консультаций Договаривающиеся Стороны установят, что ограничения применяются таким образом, что это влечет за собой серьезное несоответствие с положениями настоящей Статьи или Статьи XIII (с соблюдением положений Статьи XIV), и что в результате этого торговле какой-нибудь договаривающейся стороны наносится ущерб или создается угроза ущерба, они должны информировать об этом договаривающуюся сторону, применяющую ограничения, и должны сделать соответствующие рекомендации для того, чтобы в течение определенного периода времени было обеспечено соответствие с упомянутыми положениями. Если такая договаривающаяся сторона не выполнит эти рекомендации в течение назначенного срока, Договаривающиеся Стороны могут освободить любую договаривающуюся сторону, на торговле которой отрицательно сказываются ограничения, от таких обязательств по настоящему Соглашению в отношении договаривающейся стороны, применяющей ограничения, какие они признают подходящими в данных обстоятельствах.

(d) Договаривающиеся Стороны должны пригласить любую договаривающуюся сторону, которая применяет ограничения согласно настоящей Статье, вступить с нею в консультации по просьбе любой договаривающейся стороны, которая может обосновать *a prima facie case*^{*}, что ограничения являются несовместными с положениями настоящей Статьи или с положениями Статьи XIII (с соблюдением положений Статьи XIV), и что они отрицательно отражаются на ее торговле. Однако, такого рода соглашение не должно направляться, пока Договаривающиеся Стороны не удостоверятся, что непосредственные переговоры между заинтересованными договаривающимися сторонами оказались безуспешными.

Если в результате консультаций с Договаривающимися Сторонами не будет достигнуто никакой договоренности и они определяют, что ограничения применяются в нарушение указанных выше положений, и что наносится ущерб или создается угроза причинения ущерба торговле договаривающейся стороны, поднявшей вопрос, они должны рекомендовать отмену или изменение ограничений. Если ограничения не будут отменены или изменены в течение предписанного Договаривающимися Сторонами срока, они могут освободить договаривающуюся сторону, поднявшую вопрос, от таких обязательств по настоящему Соглашению в отношении договаривающейся стороны, применяющей ограничения, какие они признают подходящими в данных обстоятельствах.

(e) При разбирательстве дела согласно настоящему параграфу Договаривающимся Сторонам следует обращать должное внимание на любые особые внешние факторы, которые отрицательно отражаются на экспортной торговле договаривающейся стороны, применяющей ограничения^{**}.

^{*} Наличие достаточно серьезных доказательств (лат., англ.).

^{**} см. Приложение I.

(f) Решения согласно настоящему параграфу должны выполняться быстро и, по возможности, в течение шестидесяти дней с момента начала консультации.

5. Если имеет место систематическое и широко распространенное применение импортных ограничений согласно настоящей Статье, свидетельствующее о существовании общего нарушения равновесия платежного баланса, которое ограничивает международную торговлю, Договаривающиеся Стороны должны начать обсуждение вопроса о том, могут ли быть применены другие меры либо теми договаривающимися сторонами, платежные балансы которых находятся в затруднительном положении, либо теми договаривающимися сторонами, платежные балансы которых обнаруживают тенденцию быть исключительно благоприятными, или какой-либо соответствующей межправительственной организацией, для того, чтобы устранить вышеуказанные причины нарушения равновесия платежного баланса. По приглашению Договаривающихся Сторон договаривающиеся стороны должны принимать участие в таких обсуждениях.

*Статья XIII**

Недискриминационное применение количественных ограничений

1. Ни одна из договаривающихся сторон не должна применять никаких запрещений или ограничений импорта любого товара с территории любой другой договаривающейся стороны или экспорта любого товара, предназначенного для ввоза на территорию любой другой договаривающейся стороны, если только импорт подобного товара из всех третьих стран или экспорт подобного товара во все третьи страны не будет подобным образом запрещен или ограничен.

2. При применении импортных ограничений к любому товару договаривающиеся стороны должны стремиться к такому распределению торговли таким товаром, чтобы возможно точнее отразить доли участия в торговле, которые различные договаривающиеся страны, как можно было бы ожидать, имели бы при отсутствии таких ограничений, и для этой цели должны соблюдаться следующие положения:

(а) Там, где это целесообразно, квоты, представляющие общее количество разрешенного импорта (независимо от того, будут ли они распределены между странами-поставщиками или нет), должны быть зафиксированы и об их размере должно быть сообщено в соответствии с параграфом 3 (b) настоящей Статьи;

(b) В случаях, когда установление квот является целесообразным, ограничения могут применяться путем выдачи импортных лицензий или разрешений без квоты;

(c) Договаривающиеся стороны не должны, кроме как для целей использования квот, распределенных в соответствии с пунктом (d) насто-

* см. Приложение I.

ящего параграфа, требовать, чтобы импортные лицензии или разрешения использовались для импорта данного товара из какой-либо определенной страны или источника;

(d) В случаях, когда квота распределяется между странами-поставщиками, договаривающаяся сторона, применяющая ограничения, может достичь соглашения со всеми другими договаривающимися сторонами, существенно заинтересованными в поставке данного товара, относительно распределения долей в квоте. В случаях, когда этот метод не является достаточно целесообразным, соответствующая договаривающаяся сторона должна выделить договаривающимся сторонам, существенно заинтересованным в поставке этого товара, долю от всего количества или стоимости импорта данного товара, основанную на соотношениях в поставках данного товара такими договаривающимися сторонами в течение предшествовавшего показательного периода времени, причем должны приниматься во внимание любые особые факторы, которые могли бы влиять в дальнейшем на торговлю этим товаром. Не должно устанавливаться никаких условий или формальностей, которые воспрепятствовали бы любой договаривающейся стороне полностью использовать выделенную ей долю любого такого общего количества или стоимости поставок, при условии, что ввоз будет произведен в предписанный отрезок времени, к которому может относиться квота .

3. (a) В случаях выдачи импортных лицензий в связи с импортными ограничениями, договаривающаяся сторона, применяющая ограничения, должна предоставить, по требованию любой договаривающейся стороны, заинтересованной в торговле указанным товаром, всю имеющуюся информацию, касающуюся порядка применения ограничений, импортных лицензий, выданных за последнее время, и о распределении таких лицензий среди стран-поставщиков; при условии, что не должно быть никакого обязательства о предоставлении информации относительно наименований импортирующих и экспортирующих предприятий.

(b) В случае импортных ограничений, связанных с установлением квот, договаривающаяся сторона, применяющая ограничения, должна опубликовать общее количество или стоимость товара или товаров, ввоз которых будет разрешен в течение определенного времени в будущем, и любое изменение в таком количестве или стоимости. Любые количества данного товара, которые находились в пути в момент опубликования таких данных, не должны быть запрещены к ввозу; при условии, что они могут засчитываться, поскольку это будет практически осуществлено, в количества, разрешенные к ввозу за данный период времени, а также, когда необходимо, в количества, разрешенные к ввозу в непосредственно следующий период или периоды времени; и далее, при условии, что если любая договаривающаяся сторона обычно освобождает от таких ограничений товары, поступившие для потребления или взятые из таможенных складов для потребления в течение три-

* см. Приложение I.

дцати дней со дня такого опубликования, то такая практика должна рассматриваться как полностью соответствующая требованиям данного пункта.

(с) В случае квот, распределенных между странами-поставщиками, договаривающаяся сторона, применяющая ограничения, должна срочно сообщить всем другим договаривающимся сторонам, заинтересованным в поставке данного товара, о величине распределяемых долей квоты, в количественном выражении или по стоимости, между различными странами-поставщиками, а также опубликовать такие доли.

4. В отношении ограничений, применяемых согласно положениям параграфа 2 (d) настоящей Статьи или согласно положениям параграфа 2 (с) Статьи XI, выбор показательного периода для какого-либо товара и оценка каких-либо особых факторов, влияющих на торговлю данным товаром, должны первоначально исходить от договаривающейся стороны, применяющей ограничения; при условии, что такая договаривающаяся сторона должна, по получении просьбы любой другой договаривающейся стороны, существенно заинтересованной в поставке данного товара, или по просьбе Договаривающихся Сторон, быстро проконсультироваться с другой договаривающейся стороной или с Договаривающимися Сторонами относительно необходимости перераспределения установленных долей или изменения выбранного показательного периода времени, или пересмотра оценки особых факторов, или необходимости отмены условий, формальностей или любых других положений, установленных в одностороннем порядке в отношении распределения достаточной квоты или ее неограниченного использования.

5. Положения настоящей Статьи должны применяться к любой тарифной квоте, установленной или сохраняемой любой договаривающейся стороной, и, поскольку это будет применимо, принципы настоящей Статьи должны также распространяться на экспортные ограничения....

**КОНВЕНЦІЯ
ПРО ЗАСНУВАННЯ ВСЕСВІТНЬОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ
ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ ВЛАСНОСТІ**

*підписана в Стокгольмі 14 липня 1967 року
та змінена 2 жовтня 1979 року*

Договаривающиеся стороны, желая внести вклад в лучшее взаимопонимание и сотрудничество между государствами в интересах их взаимной выгоды на основе уважения суверенитета и равенства, стремясь в целях поощрения творческой деятельности содействовать охране интеллектуальной собственности во всем мире, стремясь модернизировать и сделать более эффективной администрацию Союзов, образованных в области охраны промышленной собственности и в области охраны литературных и художественных произведений, при полном уважении самостоятельности каждого из Союзов, согласились о нижеследующем.

*Статья 1
Учреждение организации*

Настоящей Конвенцией учреждается Всемирная Организация Интеллектуальной Собственности.

*Статья 2
Определения*

В смысле настоящей Конвенции:

- (i) «Организация» означает Всемирную Организацию Интеллектуальной Собственности (ВОИС);
- (ii) «Международное бюро» означает Международное бюро по интеллектуальной собственности;
- (iii) «Парижская конвенция» означает Конвенцию по охране промышленной собственности (995_123), подписанную 20 марта 1883 года, включая любую из ее пересмотренных редакций;
- (iv) «Бернская конвенция» означает Конвенцию по охране литературных и художественных произведений (995_051), подписанную 9 сентября 1886 года, включая любую из ее пересмотренных редакций;
- (v) «Парижский союз» означает Международный союз, образованный Парижской конвенцией;
- (vi) «Бернский союз» означает Международный союз, образованный Бернской конвенцией;
- (vii) «Союзы» означают Парижский союз, специальные Союзы и специальные Соглашения, заключенные в связи с этим Союзом, Бернс-

кий союз, а также любое другое международное соглашение, призванное содействовать охране интеллектуальной собственности, администрацию по осуществлению которого Организация приняла на себя в соответствии со статьей 4 (iii);

(viii) «интеллектуальная собственность» включает права, относящиеся к:

- литературным, художественным и научным произведениям,
- исполнительской деятельности артистов, звукозаписи, радио- и телевизионным передачам,
- изобретениям во всех областях человеческой деятельности, — научным открытиям,
- промышленным образцам,
- товарным знакам, знакам обслуживания, фирменным наименованиям и коммерческим обозначениям,
- защите против недобросовестной конкуренции, а также все другие права, относящиеся к интеллектуальной деятельности в производственной, научной, литературной и художественной областях.

Статья 3 *Цели организации*

Организация имеет цели:

(i) содействовать охране интеллектуальной собственности во всем мире путем сотрудничества государств и в соответствующих случаях во взаимодействии с любой другой международной организацией;

(ii) обеспечивать административное сотрудничество Союзов.

Статья 4 *Функции*

Для достижения целей, изложенных в статье 3, Организация через свои соответствующие органы и при уважении компетенции каждого из Союзов:

(i) содействует разработке мероприятий, рассчитанных на улучшение охраны интеллектуальной собственности во всем мире и на гармонизацию национальных законодательств в этой области;

(ii) выполняет административные функции Парижского союза, специальных Союзов, образованных в связи с этим Союзом, и Бернского союза;

(iii) может согласиться принять на себя администрацию по осуществлению любого другого международного соглашения, призванного содействовать охране интеллектуальной собственности, или участвовать в такой администрации;

(iv) способствует заключению международных соглашений, призванных содействовать охране интеллектуальной собственности;

(v) предлагает свое сотрудничество государствам, запрашивающим юридико-техническую помощь в области интеллектуальной собственности;

(vi) собирает и распространяет информацию, относящуюся к охране интеллектуальной собственности, осуществляет и поощряет исследования в этой области и публикует результаты таких исследований;

(vii) обеспечивает деятельность служб, облегчающих международную охрану интеллектуальной собственности и в соответствующих случаях осуществляет регистрацию в этой области, а также публикует сведения, касающиеся данной регистрации;

(viii) предпринимает любые другие надлежащие действия.

Статья 5

Членство

(1) Любое государство, являющееся членом какого-либо из Союзов, как они определены в статье 2 (vii), может стать членом Организации.

(2) Членом Организации может стать также любое государство, не являющееся членом какого-либо из Союзов, при условии, что:

(i) оно является членом Организации Объединенных Наций, какого-либо из специализированных учреждений, находящихся в связи с Организацией Объединенных Наций, или Международного агентства по атомной энергии или является стороной Статута Международного суда; или

(ii) оно приглашено Генеральной Ассамблеей стать стороной настоящей Конвенции.

Статья 6

Генеральная Ассамблея

(1) (a) Учреждается Генеральная Ассамблея, состоящая из государств — сторон настоящей Конвенции, которые являются членами какого-либо из Союзов.

(b) Правительство каждого государства представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

(c) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство.

(2) Генеральная Ассамблея:

(i) назначает Генерального Директора по представлению Координационного комитета;

(ii) рассматривает и утверждает отчеты Генерального Директора, касающиеся Организации, и дает ему все необходимые инструкции;

(iii) рассматривает и утверждает отчеты и одобряет деятельность Координационного комитета и дает ему инструкции;

(iv) принимает двухгодичный бюджет расходов, общих для Союзов;

(v) одобряет предлагаемые Генеральным Директором мероприятия, касающиеся администрации по осуществлению международных соглашений, предусмотренных в статье 4 (ii);

- (vi) принимает финансовый регламент Организации;
- (vii) определяет рабочие языки Секретариата, принимая во внимание практику Организации Объединенных Наций;
- (viii) приглашает государства, предусмотренные статьей 5(2)(ii), стать сторонами настоящей Конвенции;
- (ix) определяет, какие государства, не являющиеся членами Организации, и какие межправительственные или международные неправительственные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;
- (x) выполняет другие надлежащие функции в рамках настоящей Конвенции.

(3) (a) Каждое государство независимо от того, является ли оно членом одного или более Союзов, имеет в Генеральной Ассамблее один голос.

(b) Половина государств — членов Генеральной Ассамблеи составляет кворум.

(c) Несмотря на положения подпараграфа (b), если на какой-либо сессии количество представленных государств составляет менее половины, но равно или превышает одну треть государств — членов Генеральной Ассамблеи, она может принимать решения; однако, все решения Генеральной Ассамблеи, за исключением решений, относящихся к ее собственным Правилам процедуры, вступают в силу лишь при соблюдении нижеследующих условий. Международное бюро направляет упомянутые решения государствам — членам Генеральной Ассамблеи, которые не были на ней представлены, и приглашает их сообщить в письменном виде в трехмесячный срок, считая с даты направления решений, голосуют ли они за эти решения, против них или воздерживаются. Если по истечении этого срока количество государств, таким образом проголосовавших или сообщивших, что они воздержались, достигнет того количества, которого недоставало для достижения кворума на самой сессии, такие решения вступают в силу при условии, что одновременно сохраняется необходимое большинство.

(d) При условии соблюдения положений подпараграфов (e) и (f) Генеральная Ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов.

(e) Для одобрения мероприятий, касающихся администрации по осуществлению международных соглашений, предусмотренных в статье (4) (iii), требуется большинство в три четверти поданных голосов.

(f) Для одобрения соглашения с Организацией Объединенных Наций согласно положениям статей 57 и 63 Устава Организации Объединенных Наций требуется большинство в девять десятых поданных голосов.

(g) Для назначения Генерального Директора (параграф (2) (i)), одобрения предлагаемых Генеральным Директором мероприятий относительно администрации по осуществлению международных соглашений (параграф (2) (v)) и переноса штаб-квартиры (статья 10) необходимое

большинство голосов должно быть достигнуто не только в Генеральной Ассамблее, но также в Ассамблее Парижского союза и Ассамблее Бернского союза.

(h) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются. (i) Делегат может представлять только одно государство и голосовать лишь от его имени.

(4) (a) Генеральная Ассамблея собирается на очередную сессию каждый второй календарный год по созыву Генерального Директора.

(b) Генеральная Ассамблея собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным Директором по требованию Координационного комитета или по требованию одной четверти государств — членов Генеральной Ассамблеи.

(c) Сессии проводятся в штаб-квартире Организации.

(5) Государства — стороны настоящей Конвенции, не являющиеся членами какого-либо из Союзов, допускаются на заседания Генеральной Ассамблеи в качестве наблюдателей.

(6) Генеральная Ассамблея принимает свои собственные Правила процедуры.

Статья 7 *Конференция*

(1) (a) Учреждается Конференция, состоящая из государств — сторон настоящей Конвенции, независимо от того, являются они членами какого-либо из Союзов или не являются.

(b) Правительство каждого государства представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

(c) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство.

(2) Конференция:

(i) обсуждает вопросы, представляющие общий интерес в области интеллектуальной собственности, и может принимать рекомендации по таким вопросам с учетом компетенции и самостоятельности Союзов:

(ii) принимает двухгодичный бюджет Конференции;

(iii) принимает в пределах бюджета Конференции двухгодичную программу юрико-технической помощи;

(iv) принимает поправки к настоящей Конвенции в порядке, предусмотренном статьей 17;

(v) определяет, какие государства, не являющиеся членами Организации, и какие межправительственные и международные неправительственные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;

(vi) выполняет другие надлежащие функции в рамках настоящей Конвенции.

(3) (a) Каждое государство — член имеет в Конференции один голос.

(b) Одна треть государств — членов составляет кворум.

(c) При соблюдении положений статьи 17 Конференция принимает решения большинством в две трети поданных голосов.

(d) Размер взносов государств — сторон настоящей Конвенции, не являющихся членами какого-либо из Союзов, определяется голосованием, в котором имеют право участвовать только делегаты упомянутых государств.

(e) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

(f) Делегат может представлять только одно государство и голосовать лишь от его имени.

(4) (a) Конференция собирается на очередную сессию по созыву Генерального Директора в то же самое время и в том же самом месте, что и Генеральная Ассамблея.

(b) Конференция собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным Директором по требованию большинства государств — членов.

(5) Конференция принимает свои собственные Правила процедуры.

Статья 8 *Координационный Комитет*

(1) (a) Учреждается Координационный комитет, состоящий из государств — сторон настоящей Конвенции, которые являются членами Исполнительного комитета Парижского союза, или Исполнительного комитета Бернского союза, или обоих этих Исполнительных комитетов. Однако, если какой-либо из этих Исполнительных комитетов состоит из более чем одной четверти количества стран — членов Ассамблеи, которая их избрала, то такой Исполнительный комитет назначает из числа своих членов государства, которые будут членами Координационного комитета, с таким расчетом, чтобы их количество не превышало одной четверти, упомянутой выше; при этом подразумевается, что страна, на территории которой Организация

имеет свою штаб-квартиру, не включается в подсчет при определении упомянутой одной четверти.

(b) Правительство каждого государства — члена Координационного комитета представлено в нем одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

(c) Когда Координационный комитет рассматривает либо вопросы, имеющие прямое отношение к программе или бюджету Конференции и ее повестке дня, либо предложения о внесении поправок в Конвенцию, затрагивающих права или обязанности государств — сторон настоящей Конвенции, не являющихся членами какого-либо из Союзов, одна четверть таких государств участвует в заседаниях Координационного комитета с такими же правами, как и члены Координационного комитета. Конференция избирает на каждой ее очередной сессии государства для участия в таких заседаниях.

(d) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство.

(2) Если другие Союзы, администрацию которых осуществляет Организация, желают быть представленными, как таковые, в Координаци-

онном комитете, их представители должны быть назначены из числа государств — членов Координационного комитета.

(3) Координационный комитет:

(i) дает советы органам Союзов, Генеральной Ассамблее, Конференции и Генеральному Директору по всем административным, финансовым и другим вопросам, представляющим общий интерес для двух или более Союзов, или одного или более Союзов и Организации, в частности, по бюджету расходов, общих для Союзов;

(ii) подготавливает проект повестки дня Генеральной Ассамблеи;

(iii) подготавливает проект повестки дня, а также проекты программы и бюджета Конференции;

(iv) исключен;

(v) до истечения срока полномочий Генерального Директора или когда пост Генерального Директора становится вакантным, представляет кандидата для назначения его на этот пост Генеральной Ассамблеей; если Генеральная Ассамблея не назначит этого кандидата, Координационный комитет представляет другого кандидата; эта процедура повторяется до тех пор, пока, наконец, кандидат не будет назначен Генеральной Ассамблеей;

(vi) если пост Генерального Директора становится вакантным в период между двумя сессиями Генеральной Ассамблеи, назначает Исполняющего обязанности Генерального Директора на срок до вступления в должность нового Генерального Директора;

(vii) выполняет все другие функции, возложенные на него в соответствии с настоящей Конвенцией.

(4) (a) Координационный комитет собирается на очередные сессии один раз в год по созыву Генерального Директора. Как правило, Комитет собирается в штаб-квартире Организации.

(b) Координационный комитет собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным Директором либо по его собственной инициативе, либо по просьбе Председателя, либо по требованию одной четверти членов Координационного комитета.

(5) (a) Каждое государство независимо от того, является ли оно членом одного или обоих Исполнительных комитетов, упомянутых в параграфе (1) (a), имеет в Координационном комитете один голос.

(b) Половина членов Координационного комитета составляет кворум.

(c) Делегат может представлять только одно государство и голосовать лишь от его имени.

(6) (a) Координационный комитет выражает свое мнение и принимает решения простым большинством поданных голосов. Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

(b) Если даже достигнуто простое большинство, любой член Координационного комитета немедленно после голосования может потребовать, чтобы был проведен специальный подсчет голосов следующим образом: составляются два отдельных списка с указанием соответственно названий стран — членов Исполнительного комитета Парижского союза и Испол-

нительного комитета Бернского союза; голос каждого государства вписывается против его названия в каждом списке, где оно занесено. Если этот специальный подсчет показывает, что простое большинство не достигнуто в каждом из этих списков, предложение не считается принятым.

(7) Любое государство — член Организации, которое не является членом Координационного комитета, может быть представлено на заседаниях Комитета наблюдателями с правом участвовать в обсуждении, но без права голоса.

(8) Координационный комитет принимает свои собственные Правила процедуры.

Статья 9 *Международное бюро*

(1) Международное бюро является Секретариатом Организации.

(2) Международное бюро возглавляется Генеральным Директором, который имеет двух или более Заместителей Генерального Директора.

(3) Генеральный Директор назначается на определенный срок продолжительностью не менее 6 лет. Он может назначаться вновь на определенные сроки. Сроки первоначального назначения и возможных последующих назначений, а также все другие условия назначения определяются Генеральной Ассамблеей.

(4) (а) Генеральный Директор является главным должностным лицом Организации.

(b) Он представляет Организацию.

(c) Он отчитывается перед Генеральной Ассамблеей и выполняет ее директивы, касающиеся внутренних и внешних дел Организации.

(5) Генеральный Директор подготавливает проекты бюджетов и программ, а также периодические отчеты о деятельности. Он передает их правительствам заинтересованных государств, а также компетентным органам Союзов и Организации.

(6) Генеральный Директор и любой член персонала, назначенный им, участвуют без права голоса во всех заседаниях Генеральной Ассамблеи, Конференции, Координационного комитета и любого другого комитета или рабочей группы. Генеральный Директор или назначенный им член персонала является ex officio секретарем этих органов.

(7) Генеральный Директор назначает персонал, необходимый для эффективного выполнения задач Международного бюро. Он назначает Заместителей Генерального Директора после одобрения Координационного комитета. Условия назначения определяются регламентом о персонале, утверждаемым Координационным комитетом по предложению Генерального Директора. Важнейшим фактором в подборе персонала и определении условий службы является необходимость обеспечения высокого уровня работоспособности, компетентности и добросовестности. Должное внимание уделяется важности подбора персонала на возможно более широкой географической основе.

(8) Характер обязанностей Генерального Директора и персонала является исключительно международным. При исполнении своих обязанностей они не должны запрашивать или получать инструкции от какого бы то ни было правительства или власти за пределами Организации. Они должны воздерживаться от любого действия, которое могло бы поставить под сомнение их положение как международных должностных лиц. Каждое государство — член обязуется уважать исключительно международный характер обязанностей Генерального Директора и персонала и не пытаться влиять на них при исполнении ими своих обязанностей.

Статья 10 *Штаб-квартира*

- (1) Штаб-квартира Организации располагается в Женеве.
- (2) Решение о ее переносе может быть принято Генеральной Ассамблеей, как это предусмотрено в статье 6 (3) (d) и (g).

Статья 11 *Финансы*

(1) Организация имеет два отдельных бюджета: бюджет расходов, общих для Союзов, и бюджет Конференции.

(2) (a) Бюджет расходов, общих для Союзов, предусматривает расходы, представляющие интерес для нескольких Союзов.

(b) Этот бюджет финансируется из следующих источников: (i) взносов Союзов, причем размер взноса каждого Союза определяется Ассамблеей этого Союза с учетом той доли общих расходов, которые производятся в интересах данного Союза;

(ii) платежей за предоставляемые Международным бюро услуги, не относящиеся непосредственно ни к какому-либо из Союзов, ни к оказанию Международным бюро юридико-технической помощи;

(iii) поступлений от продажи публикаций Международного бюро, не относящихся непосредственно к какому-либо из Союзов, или поступлений от передачи прав на такие публикации;

(iv) даров, завещанных средств и субсидий в пользу Организации, за исключением случаев, предусмотренных в параграфе (3) (b) (iv);

(v) ренты, процентов и других различных доходов Организации.

(3) (a) Бюджет Конференции предусматривает расходы на проведение сессий Конференции и на осуществление программы юридико-технической помощи.

(b) Этот бюджет финансируется из следующих источников:

(i) взносов государств — сторон настоящей Конвенции, не являющихся членами какого-либо из Союзов;

(ii) отчислений Союзов в данный бюджет, причем размер отчисления каждого Союза определяется Ассамблеей этого Союза и любой Союз может воздержаться от отчисления в упомянутый бюджет;

(iii) средств, получаемых за услуги, оказываемые Международным бюро в области юридико-технической помощи;

(iv) даров, завещанных средств и субсидий в пользу Организации для целей, предусмотренных подпараграфом (а).

(4) (а) Для определения своего взноса в бюджет Конференции каждое государство — сторона настоящей Конвенции, не являющееся членом какого-либо из Союзов, относится к определенному классу и уплачивает свой годовой взнос на основе следующим образом установленного числа единиц:

Класс А	_____	10
Класс В	_____	3
Класс С	_____	1

(b) Каждое такое государство одновременно с осуществлением действий, предусмотренных в статье 14 (1), указывает класс, к которому оно желает быть отнесенным. Любое такое государство может изменить класс. Если государство выбирает более низкий класс, оно должно заявить об этом на очередной сессии Конференции. Любое такое изменение вступает в действие с начала календарного года, следующего за сессией.

(c) Годовой взнос каждого такого государства равен сумме, относящейся так же к общей сумме подлежащих уплате в бюджет Конференции взносов всех таких государств, как количество его единиц относится к общему количеству единиц всех упомянутых государств.

(d) Взносы уплачиваются с первого января каждого года.

(e) Если бюджет не принят до начала нового финансового периода, то в соответствии с финансовым регламентом используется бюджет на уровне предыдущего года.

(5) Любое государство — сторона настоящей Конвенции, не являющееся членом какого-либо из Союзов, у которого имеется задолженность по уплате финансовых взносов, предусмотренных в настоящей статье, а также любое государство — сторона настоящей Конвенции, являющееся членом какого-либо из Союзов, у которого имеется задолженность по уплате своих взносов в любой из Союзов, утрачивает право голоса в органах Организации, членом которых оно является, если сумма его задолженности равна или превышает сумму причитающихся с него взносов за два полных предыдущих года. Однако любой из этих органов может разрешить такому государству

пользоваться правом голоса, если и до тех пор пока он убежден, что просрочка платежа произошла при исключительных и неизбежных обстоятельствах.

(6) Размер платежей, причитающихся за предоставляемые Международным бюро услуги в области юридико-технической помощи, устанавливается Генеральным Директором и докладывается Координационному комитету.

(7) Организация с одобрения Координационного комитета может получать дары, завещанные средства и субсидии непосредственно от

правительств, государственных и частных организаций, ассоциаций или лиц.

(8) (a) Организация имеет фонд оборотных средств, который составляется из разового платежа, осуществляемого Союзом и каждым государством — стороной настоящей Конвенции, которое не является членом какого-либо из Союзов. Если фонд оборотных средств становится недостаточным, решается вопрос о его увеличении.

(b) Размер разового платежа каждого Союза и его возможное участие в увеличении фонда определяется Ассамблеей Союза.

(c) Размер разового платежа каждого государства — стороны настоящей Конвенции, не являющегося членом какого-либо из Союзов, и его доля в любом увеличении фонда пропорциональны годовому взносу этого государства за тот год, в который образован фонд или принято решение о его увеличении. Эта пропорция и условия платежа устанавливаются по предложению Генерального Директора Конференцией после того, как она заслушает мнение Координационного комитета.

(9) (a) В соглашении о штаб-квартире, заключаемом с государством, на территории которого Организация имеет свою штаб-квартиру, предусматривается, что в случаях, когда фонд оборотных средств оказывается недостаточным, такое государство предоставляет авансы. Суммы этих авансов и условия, на которых они предоставляются, в каждом случае являются предметом особого соглашения между таким государством и Организацией. До тех пор, пока такое государство — сторона связано обязательством предоставлять авансы, оно имеет одно место *ex officio* в

Координационном комитете.

(b) Как государство, упомянутое в подпараграфе (a), так и Организация имеют право путем письменного уведомления денонсировать обязательство о предоставлении авансов. Денонсация вступает в действие через три года после окончания того года, в который было сделано уведомление.

(10) Ревизия счетов осуществляется одним или более государствами — членами или внешними ревизорами, как предусмотрено в финансовом регламенте. Они назначаются с их согласия Генеральной Ассамблеей

Статья 12

Правоспособность, привилегии и иммунитеты

(1) Организация пользуется на территории каждого государства — члена в соответствии с законами этого государства такой правоспособностью, которая необходима для достижения целей Организации и осуществления ее функций.

(2) Организация заключает соглашения о штаб-квартире с Швейцарской Конфедерацией и с любым другим государством, в котором впоследствии может быть расположена штаб-квартира.

(3) Организация может заключать двусторонние или многосторонние соглашения с другими государствами — членами с целью обеспечить Организации, ее официальным лицам и представителям всех государств — членом такие привилегии и иммунитеты, которые могут быть необходимы для достижения ее целей и осуществления функций.

(4) Генеральный Директор может вести переговоры и после одобрения Координационного комитета заключает и подписывает от имени Организации соглашения, упомянутые в параграфах (2) и (3).

Статья 13

Отношения с другими организациями

(1) Организация, если это целесообразно, устанавливает рабочие отношения и сотрудничает с другими межправительственными организациями. Любое генеральное соглашение об этом, достигнутое с такими организациями, заключается Генеральным Директором после одобрения Координационного комитета.

(2) Организация может по вопросам своей компетенции проводить соответствующие мероприятия по консультациям и сотрудничеству с международными неправительственными организациями, а также с согласия заинтересованных правительств с национальными организациями, правительственными или неправительственными. Такие мероприятия проводятся Генеральным Директором после одобрения Координационного комитета.

Статья 14

Подписание, ратификация Конвенции и присоединение к ней

(1) Государства, упомянутые в статье 5, могут стать сторонами настоящей Конвенции и членами Организации путем:

- (i) подписания Конвенции без оговорки о ратификации;
- (ii) подписания с оговоркой о ратификации, после которого последует депонирование ратификационной грамоты; или
- (iii) депонирования акта о присоединении.

(2) Несмотря на любое другое положение настоящей Конвенции, государство — сторона Парижской конвенции, Бернской конвенции или обеих этих конвенций может стать стороной настоящей Конвенции только, если оно одновременно ратифицирует или присоединяется или если оно уже ратифицировало или присоединилось:

- либо к Стокгольмскому акту Парижской конвенции в целом или только с изъятием, предусмотренным в его статье 20 (1) (b) (i);
- либо к Стокгольмскому акту Бернской конвенции в целом или только с изъятием, предусмотренным в его статье 28 (1) (b) (i).

(3) Ратификационные грамоты или акты о присоединении депонируются у Генерального Директора.

Статья 15
Вступление в силу Конвенции

(1) Настоящая Конвенция вступает в силу через три месяца после того, как десять государств — членов Парижского союза и семь государств — членов Бернского союза предприняли действия, предусмотренные в статье 14 (1); при этом понимается, что, если государство является членом обоих Союзов, оно будет засчитано в обеих группах. На эту же дату Конвенция вступает в силу также в отношении государств, которые, не являясь членами ни одного из двух Союзов, предприняли действия, предусмотренные в статье 14 (1), не позднее, чем за три месяца до этой даты.

(2) В отношении любого другого государства настоящая Конвенция вступает в силу через три месяца после даты, на которую такое государство предприняло действия, предусмотренные в статье 14 (1).

Статья 16
Оговорки

Никакие оговорки в отношении настоящей Конвенции не допускаются.

Статья 17
Поправки

(1) Предложения о внесении поправок в настоящую Конвенцию могут быть сделаны по инициативе любого государства — члена Организации, по инициативе Координационного комитета или Генерального Директора. Такие предложения направляются Генеральным Директором государствам — членам Организации по меньшей мере за шесть месяцев до рассмотрения их Конференцией.

(2) Поправки принимаются Конференцией. В случае, когда принятие поправки затронуло бы права и обязанности государств — сторон настоящей Конвенции, не являющихся членами какого-либо из Союзов, такие государства также участвуют в голосовании. По всем остальным предлагаемым поправкам голосуют только государства — стороны настоящей Конвенции, являющиеся членами какого-либо из Союзов. Поправки принимаются простым большинством голосов при условии, что Конференция голосует только по таким предложениям о поправках, которые предварительно были приняты Ассамблеей Парижского союза и Ассамблеей Бернского союза в соответствии с правилами, применяющимися в каждой из них в отношении принятия поправок к административным положениям их соответствующих конвенций.

(3) Любая поправка вступает в силу через месяц после того, как письменные уведомления о ее принятии, осуществленном в соответствии с конституционной процедурой каждого государства, получены Генеральным Директором от трех четвертей государств — членов Ор-

ганизации, имевших право голосовать по предложению о поправке согласно параграфу (2) во время принятия этой поправки Конференцией. Принятые таким образом поправки обязательны для всех государств, которые являются членами Организации в то время, когда поправка вступает в силу, или которые становятся ее членами после этой даты, при условии, что любая поправка, увеличивающая финансовые обязательства государств — членов, является обязательной только для тех государств, которые уведомили о принятии ими такой поправки.

Статья 18 *Денонсация*

(1) Любое государство — член может денонсировать настоящую Конвенцию путем нотификации, адресованной Генеральному Директору.

(2) Денонсация вступает в действие по истечении шести месяцев с даты получения такой нотификации Генеральным Директором.

Статья 19 *Уведомления*

Генеральный Директор уведомляет правительства всех государств — членов:

(i) о дате вступления в силу настоящей Конвенции; (ii) о подписании или депонировании ратификационных грамот или актов о присоединении;

(iii) о принятии любой поправки к настоящей Конвенции и дате, на которую такая поправка вступает в силу;

(iv) о денонсациях настоящей Конвенции.

Статья 20 *Заключительные положения*

(1) (a) Настоящая Конвенция подписывается в единственном экземпляре на английском, испанском, русском и французском языках, причем каждый текст равно аутентичен, и сдается на хранение Правительству Швеции.

(b) Настоящая Конвенция открыта для подписания в Стокгольме до 13 января 1968 года.

(2) Тексты официальных переводов будут выработаны Генеральным Директором после консультаций с заинтересованными правительствами на немецком, итальянском и португальском языках и таких других языках, какие определит Конференция.

(3) Генеральный Директор высылает двумя должным образом заверенными копиями настоящей Конвенции и каждой поправки, принятой Конференцией, правительствам государств — членов Парижского или Бернского союзов, правительству каждого государства, когда оно при-

соединяется к настоящей Конвенции, а также по запросу правительству любого другого государства. Копии подписанного текста Конвенции, высылаемые правительствам, заверяются Правительством Швеции.

(4) Генеральный Директор регистрирует настоящую Конвенцию в Секретариате Организации Объединенных Наций.

Статья 21 *Переходные положения*

(1) До вступления в должность первого Генерального Директора ссылки в настоящей Конвенции на Международное бюро или на Генерального Директора считаются ссылками на Объединенные Международные бюро по охране промышленной, литературной и художественной собственности (называемые также Объединенными международными бюро по охране интеллектуальной собственности (БИРПИ)), или на их Директора, соответственно.

(2) (a) Государства, которые являются членами какого-либо из Союзов, но не стали сторонами настоящей Конвенции, могут в течение пяти лет с даты вступления в силу настоящей Конвенции, если они этого пожелают, пользоваться такими же правами, как если бы они были сторонами настоящей Конвенции. Любое государство, желающее пользоваться такими правами, уведомляет об этом Генерального Директора в письменном виде; такое уведомление действует с даты его получения. Такие государства считаются членами Генеральной Ассамблеи и Конференции до истечения упомянутого периода.

(b) По истечении этого пятилетнего периода такие государства утрачивают право голоса в Генеральной Ассамблее, Конференции и Координационном комитете.

(c) Став сторонами настоящей Конвенции, такие государства вновь получают право голоса.

(3) (a) До тех пор, пока имеются государства — члены Парижского или Бернского союзов, которые еще не стали сторонами настоящей Конвенции, Международное бюро и Генеральный Директор функционируют также в качестве Объединенных международных бюро по охране промышленной, литературной и художественной собственности и их Директора, соответственно.

(b) Персонал, занятый в указанных Бюро на дату вступления в силу настоящей Конвенции, во время переходного периода, упомянутого в подпараграфе (a), считается также занятым в Международном бюро.

(4) (a) Как только все государства — члены Парижского союза становятся членами Организации, права, обязанности и имущество Бюро этого Союза переходят к Международному бюро Организации.

(b) Как только все государства — члены Бернского союза становятся членами Организации, права, обязанности и имущество Бюро этого Союза переходят к Международному бюро Организации.

КРЕДИТНА УГОДА МІЖ УКРАЇНОЮ ТА ЄБРР

Угода, датована 19 січня 1995 року, між Україною (Позичальник) і Європейським Банком Реконструкції та Розвитку (Банк)

Преамбула

Оскільки Банк був заснований для того, щоб проводити фінансування конкретних проектів, які сприятимуть переходу до ринково-орієнтованої ідкритої економіки, та підтримувати приватну і підприємницьку ініціативи в Центральній та Східній Європі, в країнах, що дотримуються і застосовують принципи багатопартійної демократії, плюралізму і ринкової економіки.

Оскільки Позичальник збирається втілити проект, який входить до даної Кредитної Угоди (Проект), який передбачає допомогу в реконструюванні в м.Києві торгівлі овочами та фруктами шляхом приватизації ключових одиниць в товарному ряді, створення оптового ринку, реконструювання відібраних плодоовочевих баз, магазинів і поліпшення обробки продукції виробниками.

Банк організує фонди для надання технічної кооперації (Домовленості з технічної кооперації (ТК)), які будуть надані на умовах гранта, щоб допомогти Позичальнику та Отримувачу втілити проект; і

Оскільки Позичальник попросив допомогу від Банку у фінансуванні Проекта; та

Оскільки Банк погодився на базі, серед іншого, що зазначено далі, надати кредит Позичальнику у розмірі чотирнадцяти мільйонів восьми-сот тридцяти шести тисяч доларів США (14836000 USD) (Кредит) на умовах, зазначених далі в цій Кредитній Угоді.

Отже, тепер Сторони погоджуються в наступному:

Стаття I

Стандартні терміни та умови, означення, заголовки

Розділ 1.01. Введення стандартних термінів та умов.

Всі положення документа «Стандартні терміни та умови ЄБРР», датовані вереснем 1994 року, цим вводяться в дану Угоду про Кредит і їх використання вступає в силу рівно так, якби вони були повністю сформульовані в даному документі (у подальшому тексті «Стандартні терміни та умови»).

Розділ 1.02. Означення.

Скрізь, де вони використовуються в даній умові про кредит чи в графіках, що додаються, за виключенням окремо відзначених випадків,

терміни, означення яких дається в Стандартних термінах та умовах, мають відповідні значення, приписані їм цим документом, й наступні терміни мають наступні значення:

«Отримувач»

(I) Київська компанія оптового ринку (ККОР);

(II) овочеві бази чи овочеві магазини роздрібної торгівлі, які були затверджені Центром по Реалізації Проекту (ЦРП):

(а) більшість з яких належать окремим особам приватного сектору чи юридичним особам приватного сектору;

(б) контролюються окремими особами приватного сектору чи юридичного, особами приватного сектору, яким Позичальник пропонує отримати або які отримують субкредит згідно з даним Проектом;

(III) плодоовочеві господарства, які були затверджені ЦРП:

(а) більшість яких приватизована або контролюється приватним сектором;

(б) підприємства, що належать державі і конкурентноздатні, які підлягають дії Закону «Про банкрутство» (2343-12) та занесені до плану приватизації, яким Позичальник пропонує отримати чи які отримують субкредит згідно Проекту.

«Дата «комірця»

означає термін, що відповідає п'ятнадцяти (15) дням застосування до 10 травня 1998 року у випадку, якщо Позичальник повідомить про це Банк, а Банк підтвердить отримання такого повідомлення на протязі п'яти (5) робочих днів з дня його отримання;

«Долари» або «USD»

означає законну грошову одиницю Сполучених Штатів Америки;

«Дата початку застосування фіксованої процентної ставки»

означає термін, що відповідає п'ятнадцяти (15) дням до 10 травня 1998 року у випадку, якщо Позичальник повідомить про це Банк, а Банк підтвердить отримання такого повідомлення на протязі п'яти (5) робочих днів з дня його отримання;

«Київський муніципалітет»

означає місто Київ, від імені якого виступає Рада народних депутатів м.Києва;

«ККОР»

означає — Київська компанія оптового ринку, акціонерна компанія, створена Київським муніципалітетом, більша частка акцій якої належить муніципалітету та контролюється ним;

«Програма реалізації Проекту ККОР»

повинна виконуватись ККОР по формі та суті, які задовольняють Банк;

«Угода про Проект ККОР»

означає Угоду про Проект, укладену між ККОР та Банком, до якої періодично вносяться поправки та зміни;

«Валюта кредиту»

означає валюту або валюти, в яких надається кредит, початково — долари;

«МФ»
Міністерство фінансів Позичальника;
«Угода про муніципальний Проект»
Угода про Проект від тієї ж дати, що й даний документ, між Банком та Київським муніципалітетом;
«Банк-агент»
Градобанк, який є акціонерною компанією, заснованою та діючою у відповідності з законодавством України, головна контора якого знаходиться в м.Київ, Україна;
«Центр реалізації Проекту (ЦРП)»
Центр реалізації Проекту, заснований і функціонуючий при МФ у відповідності зі Статтею 3.03 даної Угоди;
«Проектний рахунок»
проектний рахунок, зазначений в Статті 4.02 даної Угоди;
«Сервісна Угода»
Угода, укладена між Позичальником та Градобанком;
«Спеціальний рахунок»
спеціальний рахунок, зазначений в Статті 2.03 та Схемі 3 даної Угоди;
«Субкредит»
означає будь-який кредит, що надається Отримувачу у відповідності з Угодою про субкредит;
«Угода про субкредит»
означає Угоду про субкредит, яка повинна бути укладена між МФ, як агентом Позичальника у відповідності до Статті 3.01 (а) Кредитної Угоди і Отримувачем, оскільки вищевикладене підлягає періодичному внесенню доповнень та змін, ця умова застосовується до всіх Додатків до Субкредитної Угоди;
«Телерайт пейдж 3750»
означає сторінку інформації про діючі лондонські між банківські ставки (загальновідомі як ЛІБОР) головних банків, які приймають внески у валюті кредиту, позначена як сторінка 3750 на Телерайт сервісні (або інша така ж сторінка, яка може замінити Телерайт пейдж 3750), що надає інформацію про ставки ЛІБОР для внесків у валюті кредиту.
Розділ 1.03 Заголовки.
Заголовки Статтей та Розділів, а також зміст даються тільки для зручності посилки на них і не мають використовуватись для тлумачення Кредитної Угоди.

Стаття II

Головні умови надання кредиту

Розділ 2.01. Сума та валюта кредиту.

(а) Банк надає Позичальнику кредит на умовах, що обумовлені або згадані в Кредитній Угоді, у розмірі чотирнадцяти мільйонів восьмисот тридцяти шести тисяч доларів США (14836000 USD).

(б) Кредит надається Позичальнику у вигляді двох (2) траншів наступним чином:

(I) Транш А має складати суму у розмірі шість мільйонів п'ятдесят тисяч доларів США (6050000 USD) під процентну ставку, обумовлену в Розділі 2.02(ж)(I) Кредитної Угоди.

(II) Транш Б має складати суму у розмірі восьми мільйонів семисот восьмидесяти шести тисяч доларів США (878600 USD) під процентну ставку, обумовлену в Розділі 2.02(ж)(II) Кредитної Угоди.

Розділ 2.02. Інші фінансові умови надання кредиту.

(а) Мінімальна сума списання з рахунку

Мінімальна сума списання з рахунку, обумовлена в Розділі 3.01(б) Стандартних термінів та умов, має складати п'ятсот тисяч доларів США (500000 USD), за винятком списання з рахунку, на який зараховуються відсотки, що накопичуються на протязі (i) відносно транша А — двадцяти чотирьох (24) місяців з дня першої виплати позики I(II) відповідно транша Б — дванадцяти (12) місяців з дня виплати позики.

(б) Мінімальний розмір передоплати

Мінімальний розмір передоплати, як передбачено в Розділі 3.07(г) Стандартних термінів та умов, має складати суму в розмірі один мільйон доларів США (1 000 000 USD).

(в) Мінімальна сума відмови

Мінімальна сума відмови, у відповідності до Розділу 3.08(а) Стандартних термінів та умов, має складати один мільйон доларів США (1 000 000 USD).

(г) Дати виплати відсотків та погашення кредиту

Дати виплати відсотків та погашення кредиту встановлюються 10 травня і 10 листопада відповідно. Позичальник має погашати кредит у відповідності з наступним графіком:

Дати виплати	Сума в доларах США
10 травня 1998	824 222
10 листопада 1998	824 222
10 травня 1999	824 222
10 листопада 1999	824 222
10 травня 2000	824 222
10 листопада 2000	824 222
10 травня 2001	824 222
10 листопада 2001	824 222
10 травня 2002	824 222
10 листопада 2002	824 222
10 травня 2003	824 222
10 листопада 2003	824 222
10 травня 2004	824 222

Дати виплати	Сума в доларах США
10 листопада 2004	824 222
10 травня 2005	824 222
10 листопада 2005	824 222
10 травня 2006	824 222
10 листопада 2006	824 222
Всього	14 836 000,00

(д) Останній день доступу до позики

Останнім днем доступу до позики, у відповідності з Розділом 3.01(а) Стандартних термінів та умов, встановлюється 1 травня 1998 року. У випадку, якщо наявна сума або частина останньої підпадає під умови фіксованої процентної ставки або змінної процентної ставки, що визначається Розділом 2.02(ж)(II)(2) Кредитної Угоди, будь-яка відстрочка останнього дня доступу до позики може тягнути за собою збір за закриття позицій, який підлягає негайній сплаті Позичальником або Банком, у залежності від обставин.

(е) Плата за зобов'язання

Ставка плати за зобов'язання, згідно з Розділом 3.05(а) Стандартних термінів та умов, має складати 1 відсоток (1%) на рік.

(ж) Процентна ставка

(I) Транш А:

(1) Транш потрапляє під умови змінної процентної ставки. З метою досягнення цілей, що зазначені в Розділі 3.04(б) Стандартних термінів та умов, відповідна ринкова процентна ставка повинна дорівнювати процентній ставці на Телерайт пейдж 3750, що з'являється в 11.00 по лондонському (середньоевропейському) часу у відповідний день встановлення відсотків, терміном на один місяць, два місяці, три місяці, чотири місяці, п'ять місяців або шість місяців в залежності від того, який період є найближчим до відповідного періоду виплати відсотків (або, якщо два періоди однаково близькі до відповідного періоду виплати відсотків, на термін що дорівнює середній тривалості цих двох періодів).

(2) Незважаючи на Розділ 3.04(б) Стандартних термінів та умов, транш А повинен відповідати умовам фіксованого проценту з дати застосування фіксованої процентної ставки, якщо така встановлена; ця фіксована процентна ставка повинна розраховуватись як сума $X\%$ та маржі, де X означає фіксовану ставку, встановлену Банком на прохання Позичальника подане до Банку за п'ять (5) календарних днів, на протязі періоду з моменту набуття чинності Кредитної Угоди і до 5 травня 1999 року, у відповідності з Розділом 9.01 Стандартних термінів та умов.

(3) Незважаючи на Розділ 2.02(ж)(I)(2), у випадку, якщо Позичальник не звертається до Банку з проханням визначити розмір X на протязі

періоду з моменту набуття чинності Кредитної Угоди і до 5 травня 1998 року, у відповідності з Розділом 9.01 Стандартних термінів та умов, транш А і в цьому випадку має відповідати умовам змінної процентної ставки, згідно з Розділом 2.02(ж)(І)(1).

(II) Транш Б

(1) Транш Б потрапляє під умови змінної процентної ставки. З метою досягнення цілей, що вказані в розділі 3.04 (б) Стандартних термінів та умов, відповідна ринкова процентна ставка має бути ставкою, що запропонована інформацією Телерайт пейдж 3750, об 11.00 по лондонському часу у відповідний день встановлення відсотку терміном на один місяць, два місяці, три місяці, чотири місяці, п'ять місяців або шість місяців в залежності від того, який період є найближчим до відповідного періоду виплати відсотків (або, якщо два періоди однаково близькі до відповідного періоду виплати відсотків, на термін, що дорівнює середній тривалості цих двох періодів).

(2) Відповідно до дати застосування «комірця», незважаючи на Розділ 3.04(в) Стандартних термінів та умов, якщо Позичальник здійснює право, викладене в Розділі 2.02(ж)(II)(2), змінна процентна ставка повинна скласти суму маржи та відповідної ринкової процентної ставки, при цьому розмір останньої може складати Y відсотків ($Y\%$) на рік, а мінімальна — Z відсотків ($Z\%$) на рік. « Y » і « Z » мають бути вибраними Позичальником та

узгодженими з Банком на протязі п'яти (5) календарних днів після надання повідомлення Банку на протязі періоду, що починається з моменту набуття чинності Кредитної Угоди і закінчується 5 травня

1998 року, у відповідності до розділу 9.01 Стандартних термінів та умов.

(3) Незважаючи на Розділ 2.02(ж)(II)(2), у випадку, якщо Позичальник не обирає « Y » і « Z » на протязі періоду, що починається з моменту набуття чинності Кредитної Угоди і закінчується 5 травня 1998 року у відповідності до Розділу 9.01 Стандартних термінів та умов, транш Б має відповідати умовам змінної процентної ставки згідно з Розділом 2.02(ж)(II)(1).

(з) Припинення надавання кредиту Банком у відповідності до Розділу 7.02 Стандартних термінів та умов будь-які збори за витрати, пов'язані із закриттям позицій, що понесе Банк у зв'язку з вказаним припиненням, які оцінюються Банком та повідомляються Позичальнику, підлягають негайній сплаті Позичальником або Банком в залежності від умов.

Розділ 2.03. Стисання з рахунку та Спеціальний рахунок.

(а) За наявності суми можна списувати час від часу, у відповідності зі Схемою 2 Кредитної Угоди, суми, що були сплачені (або, при наявності згоди Банку, що підлягають сплаті) за (I) товари, роботи та послуги по прийнятним цінам, що здобуваються у відповідності з процедурами, обумовленими Розділом 3.04 Кредитної Угоди і на оплату яких використовуються кредитні кошти, (II) комісійні за використання кре-

диту та (III) стосовно транша А, відсотки за період двадцяти чотирьох (24) місяців з дня першої виплати кредиту; стосовно транша Б, відсотки за період дванадцяти (12) місяців з дня виплати першого кредиту.

(б) Позичальник уповноважує Банк списати з рахунку суму, що дорівнює комісійним за отримання кредиту і сплати собі комісійних за виплату кредиту за дорученням Позичальника.

(в) Позичальник повинен для потреб Проекту відкрити та підтримувати депозитний рахунок в доларах в комерційному банку, що прийнятний для Банку (Градобанк), на умовах, що задовольняють Банк, враховуючи відповідний захист від списання, конфіскації або накладання арешту. У випадку, якщо Позичальник має списати з рахунку якусь суму і покласти її на Спеціальний рахунок або виконати пряму виплату з Спеціального рахунку (замість списань з рахунку, що передбачені в вище викладеному підпункті (а)), таке списання має виконуватись у відповідності зі Схемою 3 Кредитної Угоди. Вказаний Спеціальний рахунок має бути використаним виключно для цілей кредиту і кошти, що знаходяться на спеціальному рахунку,

ні за яких умов не повинні змішуватись з надходженнями з інших джерел, у тому числі грантів.

Розділ 2.04. Уповноважений представник для виконання списання з рахунку.

Заступник міністра фінансів призначається уповноваженим представником Позичальника для виконання будь-яких дій, що вимагаються або допускаються відповідно до Розділу 2.03(а) Кредитної Угоди та Розділами 3.01 та 3.02 Стандартних термінів та умов.

Стаття III Реалізація Проекту

Розділ 3.01. Проектні зобов'язання.

В доповнення до загальних зобов'язань, що викладені в Статті IV Стандартних термінів та умов, Позичальник, якщо Банк не погоджується на інше, зобов'язаний:

(а) сприяти укладанню Угоди про субкредит між МФ, що виступає як агент Позичальника, та кожним Отримувачем, затвердженим ЦРП, у відповідності до якої частина надходжень позики за згодою ЦРП буде рекредитована такому Отримувачу для фінансування частини Проекту. Кожна Угода про субкредит має включати без обмежень терміни та умови, що викладені в Схемі 4 Кредитної Угоди, а також бути прийнятою для Банку;

(б) здійснювати свої права, передбачені Угодою про субкредит таким чином, щоб захищати інтереси Позичальника та Банку, виконувати умови Кредитної Угоди та прагнути досягнення цілей кредиту і, за винятком випадків, за згодою Банку на інше, Позичальник не повинен передавати, виправляти, анулювати ніяку Угоду про субкредит або окремі пункти цієї субкредитної угоди; (в) надавати допомогу ККОР у підготовці Програми реалізації проекту ККОР;

(г) координувати загальне виконання Проекту і контролювати виконання Отримувачами угод про субкредити у відповідності з політикою та процедурами, що задовольняють Банк;

(д) здійснювати самому або сприяти вживанню всіх заходів, необхідних для реалізації проекту або для виконання Отримувачами всіх зобов'язань, передбачених субкредитними угодами; не здійснювати самому та не допускати дій, які заважали б реалізації або призводили б до втручання в реалізацію Проекту;

(е) надавати самому або сприяти наданню Банку інформації, що стосується угод про субкредити та витрати на товари, роботи та послуги, які підлягають фінансуванню згідно з цими угодами в обсязі, що потребує Банк;

(ж) своєчасно повідомляти Банк про будь-які випадки, що передбачені Угодою про субкредит, або про можливість таких випадків, або про будь-які інші обставини, що відомі Позичальнику і які можуть спричинити суттєвий негативний вплив на здатність Отримувача виконувати свої обов'язки, передбачені відповідною Угодою про субкредит;

(і) вживати заходи, необхідні для того, щоб Муніципалітет м.Києва та ККОР виконали свої відповідні зобов'язання, передбачені Угодою про Проект і не вживати самому і не допускати таких дій, які б заважали його реалізації.

Розділ 3.02. Обов'язкові умови щодо охорони навколишнього середовища.

Не обмежуючи виконання загальних положень Розділів 4.02(а) і 4.04(а)(IV) Стандартних термінів та умов, Позичальник повинен:

(а) вживати доцільних заходів для того, щоб ідентифікація, оцінка та нагляд за субкредитами здійснювались з урахуванням екологічних та екзогенних факторів і щоб, зокрема, кошти жодного із субкредитів не виділялись для фінансування придбання обладнання, яке містить фреон; щоб всі Отримувачі в своїх бізнес-планах надавали вичерпну інформацію відносно використання органічних відходів у відповідності з існуючими в Україні санітарними нормами;

(б) що стосується ККОР і на додаток до вищенаведеного, то вона повинна не пізніше ніж через рік після набуття чинності Кредитної Угоди надати Банку план обробки та використання відходів і план заходів щодо охорони навколишнього середовища, включаючи радіологічний контроль, і призначити особу, відповідальну за його здійснення.

Розділ 3.03. Центр Реалізації Проекту.

Для координації, керівництва, контролю та оцінки всіх аспектів реалізації Проекту, Позичальник повинен: при відсутності згоди Банку на інше, створити Центр Реалізації Проекту (ЦРП), діючи протягом всього періоду здійснення Проекту в рамках МФ, що має відповідні грошові засоби, кваліфікований та досвідчений персонал, що задовольняє Банк; координувати процес реалізації Проекту за допомогою консультантів, діючих в рамках кола повноважень, прийнятих для Банку.

Розділ 3.04. Закупки.

Для досягнення цілей, викладених в Розділі 4.03 Стандартних термінів та умов, отримання товарів та послуг, необхідних для реалізації Проекту, що фінансується з прибутків на кредит, повинно здійснюватись (якщо Банк не погодиться на інше) на таких умовах:

(а) за контрактами на товари, роботи та послуги згідно з Частиною А Проекту, у відповідності з Розділом 2.04 Угоди про проект ККОР;

(б) за контрактами на товари, роботи та послуги, згідно з Частиною Д Проекту;

(і) Товари та послуги повинні придбаватись шляхом відкритих товарів, за винятком таких випадків:

(1) Контракти на придбання товарів, вартість яких згідно з розрахунками становить менше 200000 ЕКЮ в еквівалентній валюті за контракт, в сукупності не перевищуючі 400000 ЕКЮ в еквівалентній валюті, можуть бути придбані на місцевих конкурсних торгах, що задовольняють Банк.

(2) Контракти на придбання готових виробів та стандартних товарів, включаючи офісне обладнання, вартість яких згідно з розрахунками становить менше 200000 ЕКЮ в еквівалентній валюті за контракт, можуть бути придбані через магазини при умовах, однак, що цілісна їх вартість не може перевищувати 1500000 ЕКЮ в еквівалентній валюті.

(3) Контракти на виконання робіт, вартість яких згідно з розрахунками становить менше, ніж 5000000 ЕКЮ в еквівалентній валюті за контракт, можуть бути придбані за місцевими процедурами, що задовольняють Банк.

(II) Для цілей, вказаних вище в підрозділі (а), процедури відкритих торгів і придбання через магазини визначені в Главі 3 Правил закупок ЄБРР.

(III) Всі контракти на товари, роботи і послуги, укладені згідно з процедурою відкритих торгів, попередньо аналізуються у відповідності з Додатком N 1 Правил закупок ЄБРР.

(в) Що стосується контрактів на товари, роботи і послуги згідно з Частинами В і С Проекту, такі контракти повинні укладатись у відповідності з Розділом 4 Правил закупок ЄБРР.

Розділ 3.05. Консультанти.

Для надання допомоги в реалізації Проекту, Позичальник має право, у разі потреби, по домовленості з Банком, наймати консультантів або сприяти їх найму, якщо кваліфікація консультантів, їх досвід та компетенція задовольняють Банк.

Розділ 3.06. Періодичність звітності та вимоги щодо її підписання.

(а) Періодичні звіти по Проекту за формою, наведеною у розділі 4.04(а)(IV) Стандартних термінів та умов, підписуються та здаються щомісячно протягом 15 днів після закінчення кожного календарного місяця.

(б) Звіти, зазначені в п.(а), повинні включати:

(I) Загальну інформацію:

(1) прогрес, досягнений Позичальником та кожним Отримувачем на момент звітності, а також за звітній період;

(2) ключові зміни у складі персоналу ЦРП, серед консультантів, контракторів, а також в основному складі Отримувачів, відповідальних за реалізацію Проекту;

(3) діяльність чи обставини, що спроможні впливати на життєздатність Проекту (включаючи фінансову ситуацію кожного Отримувача, строки погашення субкредитів).

(II) Фінансові офіційні звіти, що показують в деталях витрати на різні частини Проекту, а також суми, списані Кредитором для кожного Отримувача мають включати:

(1) детальну інформацію про всі суми, сплачені в рамках угод про субкредит; та

(2) звіти про всі інші фінансові операції з Отримувачами, пов'язаними з Проектом.

Стаття IV *Фінансові зобов'язання*

Розділ 4.01. Фінансові записи та звіти.

(а) Позичальник повинен вести (або сприяти цьому) записи та рахунки адекватно контролеру і згідно з існуючими міжнародними стандартами обліку:

(I) операційні ресурси та Проектні витрати відділень чи агенцій Позичальника, відповідального за виконання Проекта чи будь-якої його частини (включаючи їх витрати та відповідні прибутки);

(II) фінансова ситуація Отримувачів.

(б) Позичальник зобов'язаний:

(I) мати записи, рахунки та офіційні фінансові звіти, про які йшла мова у параграфі (а) цього розділу, включаючи записи стосовно Спеціального рахунку та Проектного рахунку та будь-яку допоміжну документацію, пов'язану з Проектом, для кожного перевіреного фінансового року після аудиторської перевірки, згідно з міжнародними принципами та стандартами аудиту, які змістовно застосовані незалежними аудиторами, яким Банк довіряє;

(II) якнайскоріше отримувати від аудиторів звіт для Банку, але не пізніше шести місяців після закінчення звітного року; звіт повинен подаватись в таких масштабах і з такою детальністю, які вимагає Банк; та

(III) кожні півроку вимагати аудиторські офіційні звіти по спеціальному рахунку та Проектному рахунку не пізніше 1 квітня та 1 вересня календарного року, а також іншу інформацію стосовно записів, рахунків, фінансових відомостей від аудиторів, яку Банк повинен вимагати час від часу.

(в) Для всіх витрат, які супроводжувались списанням із Спеціального рахунку, Позичальник зобов'язаний:

(I) вести за формою, зазначеною в Розділі 4.01, записи та рахунки, що відображають ці витрати;

(II) зберігати аудиторський звіт про фінансовий рік, в якому здійснювалось списання протягом принаймні одного року після стримання цього звіту, всі записи (контракти, рахунки-фактури, накази, квитанції, накладні та інші документи), що підтверджують подібні витрати;

(III) надавати можливість представникам Банку перевіряти такі записи; та (IV) гарантувати, що такі записи та рахунки включено в річний аудит (див. параграф (б) цього Розділу), і що звіт такого аудиту містить в собі окрему точку зору аудиторів стосовно того, чи можна покластися на записи та рахунки, підписані протягом цього фінансового року, а також на внутрішні процедури та перевірки, щоб підтвердити відповідні списання.

Розділ 4.02. Проектний рахунок.

Позичальник зобов'язаний:

(а) відкривати на весь період дії позики та вести Проектний рахунок у валюті позики в сприйнятному для Банку комерційному банку, в місці, яке влаштовує Банк;

(б) нагадувати Позичальникам про необхідність всіх платежів на Проектний рахунок, які виникають в рамках відповідних угод про субкредит;

(в) представляти Банку копії всіх фінансових офіційних звітів на банківську кореспонденцію, пов'язану з Проектним рахунком, та інші записи, які час від часу вимагає Банк.

Розділ 4.03. Аудити ККОР.

(а) Позичальник повинен зобов'язувати вести записи та рахунки, відповідно до вимог існуючої практики, операцій та фінансової ситуації ККОР.

(б) Позичальник зобов'язує ККОР:

(I) мати записи, рахунки та офіційні фінансові звіти (балансові звіти, звіти про доходи, витрати та відповідні документи), а також записи та рахунки про виплати та використання в рамках проекту для кожного перевіреного фінансового року, у відповідності з аудиторськими принципами, адаптованими до вимог Банку незалежними аудиторами.

(II) надавати Банку якомога швидше, але не пізніше шести місяців по закінченні кожного такого року: (а) сертифікатні копії фінансових документів, що відносяться до перевіреного аудитом року, (б) звіт про такий аудит, представлений в необхідних для Банку масштабах та деталях;

(III) надавати Банку іншу інформацію стосовно таких записів, рахунків, фінансових документів, а також аудиту, які Банк вимагає час від часу;

(IV) надавати Банку детальну інформацію про всі виплати, пов'язані з частиною А даного Проекту та вести записи і рахунки, що відображають подібні витрати;

(V) зберігати, щонайменше протягом одного року після одержання Банком, звіт про фінансовий рік, в якому було зроблено виплати, всі записи (контракти, накази, рахунки-фактури, квитанції, накладні та інші документи), що свідчать про ці витрати;

(VI) дозволити представнику Банку інспектувати такі записи;
(VII) гарантувати, що такі записи та рахунки включено в річний аудит (див. параграф (6) цього Розділу), і що звіт такого аудиту містить в собі окрему точку зору аудиторів стосовно того, чи можна покластися на записи та рахунки, підписані протягом цього фінансового року, а також на процедури та внутрішні перевірки, щоб підтвердити відповідні списання.

Стаття V
Призупинення, тимчасове призупинення,
прискорення виплати; анулювання

Розділ 5.01. Призупинення.

Наведене нижче визначається як додаткові заходи для призупинення права Позичальника здійснювати списання в рамках Угоди про позику і пов'язане з Розділом 7.01(а)(XIII) Стандартних термінів та умов:

- (а) або
- (I) юридична та правова структура, пристосована до сільськогосподарського сектора у сфері Позичальника, може мінятися, призупинятися, скасовуватися, анулюватися чи варіюватися таким чином, щоб впливати матеріально та негативно на операції чи на здатність до виконання Проекту або на використання певних зобов'язань в рамках Кредитної Угоди; або
- (II) Статути ККОР можуть мінятися, призупинятися, скасовуватися чи варіюватися таким чином, щоб впливати матеріально та негативно на операції чи на здатність до виконання Проекту або на виконання певних зобов'язань в рамках Кредитної Угоди;
- (б) ККОР може відмовитися виконувати будь-яке з своїх зобов'язань в рамках Угоди про субкредит;
- (в) ККОР або Київський муніципалітет може відмовитися виконувати будь-яке з своїх зобов'язань в рамках Проектних Угод;
- (г) банк-агент або Позичальник:
- (i) може відмовитися виконувати будь-яке з своїх матеріальних зобов'язань в рамках Сервісної Угоди;
- (ii) може змінити Сервісну Угоду таким чином, щоб впливати матеріально та негативно на здатність Позичальника виконувати Проект або на його здатність виконувати будь-яке із зобов'язань в рамках Кредитної Угоди;
- (д) право Позичальника чи Отримувача (як можливий випадок) анулювати прибутки в рамках Домовленостей про технічну кооперацію (ТК) може мінятися, призупинятися, скасовуватися, анулюватися чи варіюватися в цілому та частково стосовно термінів домовленостей; однак, слід зазначити, що положення цього підрозділу не поширюється на той випадок, якщо вимога про наявність певних фондів для Проекту задовольняється з інших джерел і реалізується в умовах та термінах, узгоджених з обов'язками Позичальника в рамках цієї Кредитної Угоди.

Розділ 5.02. Прискорення боргових виплат.

Наведене нижче визначається як додаткові заходи для прискорення боргових виплат і пов'язане з Розділом 7.08(е) Стандартних термінів та умов:

(а) будь-який випадок, визначений в Розділі 5.01, може виникнути і тривати 30 днів;

(б) якщо ККОР перестає платити борги (здійснювати боргові виплати) чи інші подібні акції, вона повинна або продовжити сплачування, або все майно ККОР розподіляється (чи може бути розподілений) серед кредиторів; або

(в) Позичальник чи будь-яка інша юридична особа мають право на акцію щодо ліквідації (розпуску) або закриття ККОР або призупинення її дії.

Розділ 5.03. Анулювання.

Якщо:

(а) в будь-який час Банк виявляє, що із Спеціального рахунку здійснено певну виплату (чи іншу акцію), що не відповідає вимогам у Додатку N 3, і сума Позики встановлюється як недоступна для використання,

(б) в будь-який час Банк виявляє, що використання якоїсь статті витрат не відповідає встановленим процедурам детальної Кредитної Угоди, і сума витрат згідно з цією статтею (яка, з іншого боку, може бути доцільною для фінансування) вилучається з Позики; або

(в) в будь-який час Банк виявляє, що використання фондів, розміщених на спеціальному рахунку не відповідає встановленим процедурам даної Кредитної Угоди, Банк може, повідомивши Позичальника, скасувати право Позичальника здійснювати списання на відповідну суму. При наявності такого повідомлення, вказана сума анулюється у Позичці.

Стаття VI

Набуття чинності Кредитної Угоди

Розділ 6.01. Умови, що забезпечують вступ до дії.

Наведене нижче визначається як додаткові умови для ефективності Кредитної Угоди і пов'язане з Розділом 9.02(в) Стандартних термінів та умов:

(а) компанія ККОР була заснована як акціонерна компанія і юридично діє в рамках законів України; акції компанії ККОР є підписаними, головні внески здійснюються повністю акціонерами ККОР і компанія має повноваження володіти своїми активами, здійснює бізнес і виступає як юридична особа з колективною формою влади в рамках Угоди про Проект ККОР а також Угоди про субкредит з Позичальником;

(б) статут ККОР за формою та по суті повинен влаштовувати Банк;

(в) Угода про субкредит між Позичальником та ККОР є належним чином санкціонованою, виконується в інтересах Позичальника та ККОР і в ній зазначені юридичні зобов'язання з обох сторін на визначені строки;

(г) Угода про муніципальний Проект є належним чином санкціонованою, виконується в інтересах Київського муніципалітету і в ній зазначено юридичну відповідальність Київського муніципалітету на визначені строки;

(д) Сервісна Угода між Позичальником та банком-агентом є належним чином санкціонованою, виконується в інтересах Позичальника та банка-агента і в ній зазначені юридичні зобов'язання з обох сторін на визначені строки; ці строки та умови Сервісної Угоди по формі та суті мають влаштовувати Банк;

(е) функції ЦРП регламентовано згідно термінів, прийнятних для Банку;

(ж) введено в дію Домовленість про технічну кооперацію (частини Ж(1) та Ж(2) Проекту), а також задовільнено всі попередні умови вступу в силу або реалізації права Позичальника щодо вилучень чи забирань назад (за винятком умов вступу в силу Кредитної Угоди);

(з) Позичальник повинен відкрити у комерційному банку Проектний валютний рахунок (у валюті кредиту) в місці, яке влаштовує Банк.

Розділ 6.02. Юридичний висновок (оцінка).

Згідно з Розділом 9.03(в) Стандартних термінів та умов юридичний висновок чи висновки адвоката повинні даватись Міністерством юстиції Позичальника; наведена нижче у цьому Розділі інформація визначається як додаткові аспекти (питання), що мають включатися в юридичний висновок чи висновки адвоката і надаватись Банку:

(а) Угода про субкредит між Позичальником та ККОР є належним чином санкціонованою, виконується в інтересах Позичальника та ККОР і в ній зазначені юридичні зобов'язання з обох сторін на визначені строки;

(б) Угода про муніципальний Проект є належним чином санкціонованою чи затвердженою, в ній зазначено юридичну відповідальність Київського муніципалітету на визначені строки.

Розділ 6.03. Завершення за неможливості вступу в силу.

Згідно з Розділом 9.04 Стандартних термінів та умов, після того, як ця Кредитна Угода визнається готовою вступити в силу, встановлюється строк вступу 90 (дев'яносто) днів.

Стаття VII

Різне

Розділ 7.01. Нотатки.

У разі виникнення питань, пов'язаних з Розділом 10.01 Стандартних термінів та умов, доцільно звертатись за такими адресами:

Позичальник:

Міністерство фінансів

Управління зв'язків з міжнародними організаціями

Україна, 252008, Київ-8

Вул. Грушевського, 12/2

Телефон: (8-044) 293 8918;
Телефакс: (8-044) 293 2178;

Банк:

England, London EC2A 2EH

One Exchange Square

Європейський Банк Реконструкції та Розвитку

Операційно-Адміністративний Центр

Телефон: (44 71) 338 6000

Телефакс: (44-71) 338 6100

Телекс: 881 2161

Розділ 7.02 Гонорари за витрати.

Позичальник повинен нести відповідальність за будь-які витрати на ведення банківських справ, на трансфер чи обмінні операції, що виникають в процесі підготовки, виконання та реєстрації цієї Кредитної Угоди та пов'язаних з нею документів.

Як свідоцтво сторін, що діють через своїх уповноважених представників, Кредитна Угода має бути підписаною у чотирьох (4) примірниках і надісланою до Лондону (Англія) наступного дня після підписання угоди

Україна: Європейський Банк
Реконструкції та Розвитку

(підпис) Б.В.Соболев (підпис) Жак де Ларовьєр

СТАТУТ МІЖНАРОДНОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ ПРАЦІ

Устав МОТ, первоначальный текст которого был принят в 1919 году, публикуется с изменениями, внесенными в устав на конференциях МОТ в 1922, 1945, 1946 и 1953 годах.

Преамбула

Принимая во внимание, что всеобщий и прочный мир может быть установлен только на основе социальной справедливости;

принимая во внимание, что существуют условия труда, влекущие за собой несправедливость, нужду и лишения для большого числа людей, что порождает недовольство, которое подвергает опасности мир и согласие во всем мире; и принимая во внимание срочную необходимость улучшения этих условий путем, например:

регламентации рабочего времени, включая установление максимального рабочего дня и рабочей недели; регламентации набора рабочей силы; борьбы с безработицей; гарантии заработной платы, обеспечивающей удовлетворительные условия жизни; защиты рабочих от болезней, профессиональных заболеваний и от несчастных случаев на производстве; защиты детей, подростков и женщин; пенсий по старости и инвалидности; защиты интересов трудящихся, занятых за границей; признания принципа равной заработной платы за равный труд; признания принципа профсоюзной свободы; организации профессионального и технического обучения и других мероприятий;

принимая также во внимание, что отказ какой-нибудь страны предоставить трудящимся человеческие условия труда является препятствием для других народов, желающих улучшить условия труда в своих странах.

Высокие договаривающиеся стороны, движимые чувствами справедливости и человечности, а также желанием обеспечить прочный мир во всем мире, и в целях выполнения задач, указанных в настоящей преамбуле, одобряют следующий Устав Международной Организации Труда:

Глава I — Организация

Статья 1

1. Создается постоянная Организация для выполнения целей, изложенных в преамбуле к настоящему Уставу и в Декларации о целях и задачах Международной Организации Труда, принятой в Филадельфии 10 мая 1944 года, текст которой прилагается к настоящему Уставу.

2. Членами Международной Организации Труда являются те государства, которые были Членами Организации к 1 ноября 1945 года, и другие государства, которые могут стать Членами в соответствии с положениями пунктов 3 и 4 настоящей статьи.

3. Любой первоначальный Член Организации Объединенных Наций и любое государство, принятое в Члены Организации Объединенных Наций решением Генеральной Ассамблеи в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций, может стать Членом Международной Организации Труда, сообщив Генеральному Директору Международного Бюро Труда о своем формальном принятии обязательств, вытекающих из Устава Международной Организации Труда.

4. Генеральная Конференция Международной Организации Труда также может принимать в Члены Организации большинством в две трети голосов делегатов, присутствующих на сессии, включая две трети голосов присутствующих и голосующих правительственных делегатов. Такой прием входит в силу с момента, когда правительство нового Члена сообщает Генеральному Директору Международного Бюро Труда о своем формальном принятии обязательств, вытекающих из Устава Организации.

5. Ни один Член Международной Организации Труда не может выйти из Организации без предварительного уведомления об этом Генерального Директора Международного Бюро Труда. Такое предварительное уведомление входит в силу два года после даты его получения Генеральным Директором и при условии выполнения Членом всех финансовых обязательств, вытекающих из его членства. Если Член Организации ратифицировал какую-либо международную конвенцию по труду, его выход не освобождает его на период, установленный конвенцией, от обязательств, вытекающих из конвенции или связанных с ней.

6. В случае, если какое-либо государство перестанет быть Членом Организации, обратный прием его в Члены будет регулироваться положениями пункта 3 или пункта 4 настоящей статьи.

Статья 2

Постоянная Организация состоит из:

- а) Генеральной Конференции представителей Членов Организации, б) Административного Совета, составленного в соответствии со статьей 7, и
- в) Международного Бюро Труда, под руководством Административного Совета.

Статья 3

1. Генеральная Конференция представителей Членов Организации должна созываться от времени до времени каждый раз, когда этого требуют обстоятельства, но не реже, чем один раз в год. В ней должно участвовать по четыре представителя от каждого Члена Организации, из которых двое

являются правительственными делегатами, а двое других представляют соответственно: один — предпринимателей, а другой — трудящихся.

2. Каждого делегата могут сопровождать советники, которых должно быть не более двух по каждому вопросу повестки дня сессии. Когда вопросы повестки дня Конференции касаются специально женщин, одним, по крайней мере, из советников должна быть женщина.

3. Любой Член Организации, ответственный за международные отношения территорий, находящихся вне метрополии, может назначить в качестве дополнительных советников к каждому из своих делегатов:

а) лиц, назначаемых им в качестве представителей такой территории в отношении вопросов, входящих в компетенцию самоуправляющихся властей этой территории;

б) лиц, назначаемых им в качестве советников по вопросам, касающимся несамоуправляющихся территорий.

4. В случае, если территория находится под совместным управлением двух или более Членов Организации, в помощь делегатам каждого из этих Членов Организации могут быть назначены советники.

5. Члены Организации обязуются назначать неправительственных делегатов и советников по соглашению с наиболее представительными профессиональными организациями предпринимателей или трудящихся данной страны, если такие организации существуют.

6. Советники могут выступать только по поручению делегата, которого они сопровождают, и по специальному разрешению председателя Конференции; они не имеют права участвовать в голосовании.

7. Делегат может назначить одного из своих советников в качестве заместителя, сообщив об этом в письменной форме председателю Конференции, и в таком случае этому заместителю разрешается выступать и голосовать.

8. Имена делегатов и их советников сообщаются Международному Бюро Труда правительством каждого Члена Организации.

9. Полномочия делегатов и их советников должны быть проверены Конференцией, которая может большинством в две трети голосов, поданных присутствующими делегатами, отказать допустить какого-либо делегата или советника, если она сочтет, что правила назначения, определенные в настоящей статье, не были соблюдены.

Статья 4

1. Каждый делегат имеет право голосовать индивидуально по всем вопросам, рассматриваемым на Конференции.

2. Если какой-либо Член Организации не назначил одного из двух неправительственных делегатов, которого он имел право назначить, другой неправительственный делегат имеет право присутствовать и выступать на Конференции, но не имеет права голоса.

3. Если, в соответствии со статьей 3, Конференция откажется допустить делегата от какого-либо Члена Организации, положение на-

стоящей статьи применяется так, как если бы такой делегат не был назначен.

Статья 5

За исключением случаев, когда Конференция сама примет решение относительно места созыва следующей сессии Конференции, место созыва Конференции определяется Административным Советом.

Статья 6

Любое изменение местонахождения Международного Бюро Труда должно быть решено Конференцией большинством в две трети голосов присутствующих делегатов.

Статья 7

1. Административный Совет состоит из сорока членов: двадцати представителей правительств, десяти представителей предпринимателей и десяти представителей трудящихся.
2. Из двадцати представителей правительств, десять назначаются правительствами наиболее важных в промышленном отношении стран, а десять назначаются Членами, wybranными для этой цели правительственными делегатами Конференции, исключая делегатов вышеупомянутых десяти Членов Организации.
3. Административный Совет по мере надобности сам определяет, какие из Членов Организации являются наиболее важными в промышленном отношении странами. Совет должен установить правила, чтобы все вопросы, относящиеся к определению наиболее важных в промышленном отношении стран, обсуждались беспристрастным комитетом до принятия решения Административным Советом. Любой протест от какого-либо Члена Организации по поводу решения Административного Совета о признании стран наиболее важными в промышленном отношении разбирается Конференцией, но такой протест не приостанавливает решения Административного Совета до разрешения этого вопроса на Конференции.
4. Члены Административного Совета, представляющие предпринимателей и трудящихся, избираются соответственно делегатами предпринимателей и трудящихся, присутствующими на Конференции. Два представителя от предпринимателей и два представителя от трудящихся должны принадлежать к внеевропейским странам.
5. Административный Совет избирается на три года. Если по какой-либо причине по истечении этого срока не будут произведены выборы, Административный Совет продолжает действовать до проведения выборов.

6. Методы заполнения вакансий, назначение заместителей и другие аналогичные вопросы могут быть решены Административным Советом с последующим утверждением Конференцией.

7. Административный Совет избирает из своего состава председателя и двух заместителей, из которых один представляет правительства, один — предпринимателей, а один — трудящихся.

8. Административный Совет устанавливает свою собственную процедуру и определяет время своих заседаний. Специальная сессия должна быть созвана, если об этом поступит письменное требование не менее, чем от шестнадцати членов Административного Совета.

Статья 8

1. Во главе Международного Бюро Труда стоит Генеральный Директор: он назначается Административным Советом, работает по его инструкциям и отвечает перед ним за эффективную работу Бюро и за любые другие вопросы, которые могут быть ему поручены.

2. Генеральный Директор или его заместитель присутствуют на всех заседаниях Административного Совета.

Статья 9

1. Персонал Международного Бюро Труда назначается Генеральным Директором согласно правилам, утвержденным Административным Советом.

2. Поскольку это совместимо с задачей обеспечения наиболее эффективной работы, Генеральный Директор выбирает для работы в Бюро лиц различных национальностей.

3. Некоторое число из этих лиц должно быть женщинами.

4. Обязанности Генерального Директора и персонала Бюро носят исключительно международный характер. При исполнении своих обязанностей Генеральный Директор и персонал Бюро не должны ни запрашивать, ни принимать инструкций ни от какого правительства и ни от каких-либо других властей, не относящихся к Организации. Они должны воздерживаться от любых действий, не совместимых с их положением международных чиновников, ответственных только перед Организацией.

5. Каждый Член Организации обязуется уважать исключительно международный характер ответственности Генерального Директора и персонала Бюро и не пытаться оказывать на них воздействие в выполнении их задач.

Статья 10

1. В функции Международного Бюро Труда включаются: сбор и распространение сведений по всем вопросам, относящимся к международному регулированию условий труда и положения трудящихся, и, в частности, изучение вопросов, которые предполагается представить на рассмотрение

Конференции с целью принятия международных конвенций, а также проведение различных специальных обследований, которые могут быть поручены ему Конференцией или Административным Советом.

2. Кроме других функций, которые могут быть поручены ему Административным Советом, Бюро:

а) готовит документацию по различным вопросам повестки дня сессий Конференции;

б) оказывает помощь правительствам, по их просьбе и по мере своих возможностей, в выработке законов и правил на основе решений Конференции и в улучшении административной практики и системы инспекции;

в) выполняет обязанности, возложенные на него настоящим Уставом в отношении эффективного соблюдения конвенций;

г) издает и распространяет различного рода публикации, относящиеся к проблемам промышленности и труда и представляющие международный интерес, на таких языках, на каких Административный Совет сочтет желательными.

3. Бюро вообще имеет такие другие полномочия и обязанности, которые могут быть ему поручены Конференцией или Административным Советом.

Статья 11

Правительственные органы любого Члена Организации, которые занимаются вопросами промышленности и труда, могут связываться непосредственно с Генеральным Директором через представителя их правительства в Административном Совете Международного Бюро Труда или, в случае отсутствия такого представителя, через любого другого компетентного в этих вопросах должностного лица, назначенного для этой цели заинтересованным правительством.

Статья 12

1. Международная Организация Труда сотрудничает, в рамках настоящего Устава, со всякой международной организацией общего характера, координирующей деятельность международных публично-правовых организаций, имеющих специализированные задачи, и с международными публично-правовыми организациями, имеющими специализированные задачи в смежных областях.

2. Международная Организация Труда может принимать меры к допуску представителей международных публично-правовых организаций для участия в своих заседаниях без права голоса.

3. Международная Организация Труда может, если она сочтет это желательным, принимать любые соответствующие меры для совещания с признанными неправительственными международными организациями, включая предпринимательские, рабочие, сельскохозяйственные и кооперативные международные организации.

Статья 13

1. Международная Организация Труда может заключать с Организацией Объединенных Наций такие финансовые и бюджетные соглашения, которые она сочтет нужными.

2. До заключения таких соглашений или если в какой-либо момент такие соглашения еще не вошли в силу

а) каждый Член Организации оплачивает расходы, связанные с проездом и содержанием его делегатов, советников и представителей, присутствующих на сессиях Конференции и Административного Совета;

б) все другие расходы Международного Бюро Труда, сессий Конференции или Административного Совета оплачиваются Генеральным Директором Международного Бюро Труда из общего бюджета Международной Организации Труда;

в) мероприятия по утверждению бюджета, а также по распределению и получению взносов Международной Организации Труда принимаются Конференцией большинством в две трети голосов, поданных присутствующими делегатами, и должны предусматривать, что бюджет и соглашения о распределении расходов между Членами Организации будут одобрены комиссией, составленной из представителей правительств.

3. Расходы Международной Организации Труда несут Члены Организации в соответствии с действующими соглашениями на основе пункта 1 и пункта 2 в) настоящей статьи.

4. Члены Организации, за которыми числится задолженность по уплате взносов в Организацию, не имеют права голоса на Конференции, в Административном Совете или в любом комитете или при выборах членов Административного Совета, если сумма задолженности равна или превышает сумму взносов за два полных истекших года. Конференция может, однако, большинством в две трети голосов присутствующих делегатов разрешить такому Члену голосовать, если она сочтет, что такая неуплата вызвана не зависящими от его воли обстоятельствами.

5. Генеральный Директор Международного Бюро Труда отвечает перед Административным Советом за правильное расходование фондов Международной Организации Труда.

Глава II — Процедура

Статья 14

1. Повестка дня сессий Конференции составляется Административным Советом, который рассматривает всякие предложения по включению вопросов в повестку дня, сделанные правительством какого-либо Члена Организации или представительной организацией, признанной

таковой в соответствии со статьей 3, или любой международной публично-правовой организацией.

2. Административный Совет устанавливает правила, обеспечивающие тщательную техническую подготовку и соответствующую консультацию наиболее заинтересованных Членов путем проведения технической подготовительной конференции или другим способом до принятия Конференцией конвенции или рекомендации.

Статья 15

1. Генеральный Директор действует в качестве Генерального Секретаря Конференции. Он рассылает повестку дня, которая должна быть получена каждым Членом Организации за четыре месяца до открытия Конференции. Через соответствующее правительство повестка дня сообщается неправительственным делегатам, после их назначения.

2. Доклады по вопросам повестки дня посылаются каждому Члену Организации с таким расчетом, чтобы у него было достаточно времени для должного изучения этих докладов до Конференции. Административный Совет установит правила для проведения в жизнь этого положения.

Статья 16

1. Правительство любого Члена Организации имеет право формально возражать против включения любого вопроса или вопросов в повестку дня сессии. Мотивы такого возражения должны быть изложены в заявлении, адресованном Генеральному Директору, который рассылает его всем Членам Организации.

2. Вопросы, по которым поступили такие возражения, остаются, однако, в повестке дня, если Конференция большинством в две трети голосов присутствующих делегатов высказывается за рассмотрение их.

3. Если Конференция (в случаях, не связанных с предыдущим пунктом) решает большинством в две трети голосов присутствующих делегатов, что какой-либо вопрос должен быть обсужден Конференцией, то этот вопрос включается в повестку дня следующей сессии.

Статья 17

1. Конференция избирает председателя и трех заместителей. Один из заместителей должен быть правительственным делегатом, один делегатом предпринимателей и один — делегатом трудящихся. Конференция устанавливает свою собственную процедуру и может назначать комитеты для рассмотрения и представления докладов по любому вопросу.

2. За исключением вопросов, особо оговоренных в других статьях настоящего Устава или в какой-либо конвенции или другом документе относительно полномочий Конференции или в соглашениях по финан-

совым и бюджетным вопросам, заключенных в соответствии со статьей 13, все остальные вопросы решаются простым большинством голосов присутствующих делегатов.

3. Голосование считается недействительным, если общее число поданных голосов меньше половины числа делегатов, присутствующих на сессии.

Статья 18

Конференция может включить в любой комитет, который она создает, технических экспертов, не имеющих права голоса.

Статья 19

1. Если Конференция высказывается за принятие предложений по какому-либо пункту повестки дня, она должна определить, получают ли эти предложения форму: а) международной конвенции, или б) рекомендации если вопрос, стоящий на обсуждении, или какой-либо вид его таков, что решение по нему не может быть принято в этот момент в форме конвенции.

2. В том и другом случае большинство в две трети голосов присутствующих делегатов необходимо для окончательного принятия Конференцией конвенции или рекомендации.

3. При выработке любой конвенции или рекомендации для всеобщего применения Конференция должна учитывать те страны, в которых климат, недостаточное развитие промышленной организации или другие специфические обстоятельства создают существенно различные промышленные условия. Конференция в таком случае предлагает такие изменения, которые она считает необходимыми ввиду особых условий этих стран.

4. Два экземпляра конвенции или рекомендации должны быть помписаны председателем Конференции и Генеральным Директором. Из этих экземпляров один сохраняется в архивах Международного Бюро Труда, а другой отсылается Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный Директор посылает заверенную копию конвенции или рекомендации каждому Члену Организации.

5. В отношении конвенции:

а) конвенция посылается всем Членам Организации для ратификации;
б) каждый Член Организации обязуется в течение года с момента закрытия сессии Конференции (или, если это невозможно ввиду исключительных обстоятельств, не позднее восемнадцати месяцев с момента закрытия сессии Конференции) представить конвенцию на рассмотрение власти или властей, в компетенцию которых входит этот вопрос, для оформления ее в качестве закона или для принятия мер другого порядка;

в) Члены Организации должны информировать Генерального Директора Международного Бюро Труда о мерах, принятых в соответствии

с настоящей статьей для представления конвенции компетентной власти или властям, сообщая ему любые сведения о власти или властях, считающихся компетентными, и о принятых ими решениях;

г) если Член Организации получит согласие компетентной власти или властей, он сообщит о состоявшейся ратификации конвенции Генеральному Директору и предпримет такие меры, какие будут необходимы для эффективного применения положений данной конвенции;

д) если Член Организации не получит согласия власти или властей, в компетенцию которых входит этот вопрос, он не несет в дальнейшем никаких обязательств, за исключением обязательства сообщать Генеральному Директору Международного Бюро Труда в соответствующие периоды, когда этого потребует Административный Совет, о положении законодательства в его стране и существующей практике по вопросам, которых касается конвенция, о том, какие меры были приняты или намечены для придания силы любым положениям конвенции, будь то путем принятия законодательных или административных мер, коллективных соглашений или любым другим путем, и о тех обстоятельствах, которые препятствуют ратификации конвенции или задерживают ее.

6. В отношении рекомендации:

а) рекомендация сообщается всем Членам Организации для рассмотрения ее с целью придания ей силы путем национального законодательства или других мероприятий;

б) каждый Член Организации обязуется в течение года с момента закрытия сессии Конференции (или, если это невозможно ввиду исключительных обстоятельств, не позднее восемнадцати месяцев с момента закрытия сессии Конференции) представить рекомендацию на рассмотрение власти или властей, в компетенцию которых входит этот вопрос, для оформления ее в качестве закона или для принятия мер другого порядка;

в) Члены Организации должны информировать Генерального Директора Международного Бюро Труда о мерах, принятых в соответствии с настоящей статьей для представления рекомендации компетентной власти или властям, сообщая ему любые сведения о власти или властях, считающихся компетентными, и о принятых ими решениях;

г) кроме представления рекомендации на рассмотрение компетентной власти или властей, никаких обязательств Член Организации в дальнейшем не несет перед Организацией, за исключением обязательства сообщать Генеральному Директору Международного Бюро Труда в соответствующие периоды, когда этого потребует Административный Совет, о положении законодательства в его стране и существующей практике по вопросам, которых касается рекомендация, о том, какие меры были приняты или намечены для придания силы любым положениям рекомендации, а также о таких изменениях этих положений, которые являются или могут оказаться необходимыми в целях принятия или применения рекомендации.

7. В случае федерального государства будут применяться следующие положения:

а) в отношении конвенций и рекомендаций, которые федеральное правительство считает в соответствии с конституционной системой более подходящими для принятия действий в федеральном порядке, федеральное государство несет такие же обязательства, как и другие Члены Организации, которые не являются федеральными государствами;

б) в отношении конвенций и рекомендаций, которые федеральное правительство считает в соответствии с конституционной системой более подходящими во всех или в некоторых отношениях для принятия действий, входящими в состав государства штатами, провинциями или кантонами, чем для общенационального действия, федеральное правительство должно:

I) в соответствии со своей конституцией и конституциями заинтересованных штатов, провинций или кантонов, входящих в состав государства, предпринять эффективные мероприятия для передачи конвенций или рекомендаций не позднее, чем через восемнадцать месяцев с момента окончания сессии Конференции, соответствующим федеральным властям или властям штатов, провинций или кантонов, входящих в состав государства, для принятия законодательных или других мер;

II) принять меры, в случае согласия соответствующих властей заинтересованных штатов, провинций или кантонов, для организации периодических консультаций между федеральными властями и властями штатов, провинций или кантонов с целью принятия внутри федерального государства координированных действий для придания силы положениям этих конвенций и рекомендаций;

III) осведомить Генерального Директора Международного Бюро Труда о мероприятиях, предпринятых в соответствии с этой статьей для представления конвенций и рекомендаций на рассмотрение соответствующих федеральных властей и властей штатов, провинций или кантонов, сообщая ему сведения о считающихся компетентными властях, и об их решениях;

IV) в отношении каждой конвенции, которую он не ратифицирует, сообщать Генеральному Директору Международного Бюро Труда от времени до времени, как этого потребует Административный Совет, о положении законодательства и существующей практике в федерации и входящих в нее штатах, провинциях или кантонах по вопросам, которых касается конвенция, и о том, в какой мере была придана сила или намечается придать силу положениям конвенции путем принятия законодательных или административных мер, коллективных соглашений или других мер;

V) что касается каждой рекомендации, сообщать Генеральному Директору Международного Бюро Труда в соответствующие периоды, когда этого потребует Административный Совет, о положении законодательства и существующей практике в федерации и входящих в нее штатах, провинциях или кантонах по вопросам, которых касается реко-

мендация; о том, в какой мере была придана сила или намечается придать силу положениям рекомендации, а также о таких изменениях этих положений, какие найдены или могут быть найдены необходимыми для их принятия или применения.

8. Ни в коем случае принятие какой-либо конвенции или рекомендации Конференцией или ратификация какой-либо конвенции любым Членом Организации не должны рассматриваться как затрагивающие какой-либо закон, судебное решение, обычай или соглашение, которые обеспечивают заинтересованным трудящимся более благоприятные условия, чем те, которые предусматриваются конвенцией или рекомендацией.

Статья 20

Всякая ратифицированная конвенция должна быть направлена Генеральным Директором Международного Бюро Труда Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии с положениями статьи 102 Устава Объединенных Наций; она связывает только тех Членов, которые ее ратифицировали.

Статья 21

1. Если конвенция при окончательном голосовании в целом не получает большинства двух третей голосов, поданных присутствующими делегатами, она тем не менее может составить предмет особой конвенции, заключаемой теми Членами Организации, которые этого пожелают.

2. Всякая заключенная таким образом конвенция должна быть направлена заинтересованными правительствами Генеральному Директору Международного Бюро Труда и Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии с положениями статьи 102 Устава Объединенных Наций.

Статья 22

Каждый из Членов обязуется представлять ежегодные доклады Международному Бюро Труда относительно принятых им мер для применения конвенций, к которым он присоединился. Эти доклады должны быть составлены в такой форме и должны содержать такие сведения, какие будут потребованы Административным Советом.

Статья 23

1. Генеральный Директор должен на ближайшей сессии Конференции представить краткий отчет о сведениях и докладах, присланных ему Членами Организации в соответствии со статьями 19 и 22.

2. Каждый Член Организации должен разослать представительным организациям, признанным таковыми в целях статьи 3, копии сведений и докладов, направленных Генеральному Директору в соответствии со статьями 19 и 22.

Статья 24

Если какая-либо профессиональная организация предпринимателей или трудящихся делает Международному Бюро Труда представление о том, что какой-либо Член Организации не обеспечил должным образом соблюдения конвенции, участником которой он является, Административный Совет может передать это представление правительству, против которого оно сделано, и пригласить его сделать по этому вопросу такое заявление, которое оно сочтет уместным.

Статья 25

Если в разумный срок не будет получено никакого заявления от затронутого правительства или если Административный Совет не сочтет полученный ответ удовлетворительным, то он имеет право опубликовать полученное представление и ответ правительства, если таковой получен.

Статья 26

1. Каждый из Членов Организации имеет право подавать жалобу в Международное Бюро Труда на какого-либо другого Члена Организации, который, по его мнению, не обеспечил эффективного соблюдения конвенции, ратифицированной ими обоими в соответствии с предыдущими статьями.

2. Административный Совет, если он считает это целесообразным, может, до передачи такой жалобы, предусмотренным ниже порядком в комиссию, назначенную для ее расследования, связаться с затронутым правительством, как это описано в статье 24.

3. Если Административный Совет не считает необходимым сообщить жалобу данному правительству или если после сообщения жалобы он не получил удовлетворяющего его ответа в разумный срок, Административный Совет может назначить комиссию для расследования жалобы и для представления доклада по этому вопросу.

4. Административный Совет может последовать той же процедуре либо по своей собственной инициативе, либо по жалобе какого-либо делегата Конференции.

5. Если в Административном Совете рассматриваются вопросы, возникшие в связи со статьями 25 и 26, затронутое правительство может, если оно не представлено в Административном Совете, послать представителя для участия в обсуждении вопроса. О дате обсуждения вопроса должно быть в надлежащее время сообщено затронутому правительству.

Статья 27

В случае передачи жалобы в вышеупомянутую комиссию по расследованию на основании статьи 26, каждый из Членов Организации, независимо от его заинтересованности в этой жалобе, обязуется представить в распоряжение данной комиссии все имеющиеся у него сведения, относящиеся к вопросу, затронутому в жалобе.

Статья 28

После всестороннего разбора жалобы, Комиссия по расследованию составляет доклад, содержащий ее выводы по всем фактическим данным, позволяющим установить значение этого спора, а также ее рекомендации относительно тех мер, которые следовало бы предпринять для удовлетворения правительства, подавшего жалобу, и относительно сроков их осуществления.

Статья 29

1. Генеральный Директор Международного Бюро Труда должен направить доклад Комиссии по расследованию Административному Совету и каждому из правительств, заинтересованных в споре и обеспечить опубликование этого доклада.

2. Каждое из заинтересованных правительств должно в течение трех месяцев сообщить Генеральному Директору Международного Бюро Труда, принимает ли оно или нет рекомендации, содержащиеся в докладе комиссии, а если не принимает, то желает ли оно передать спор в Международный Суд.

Статья 30

Если какой-нибудь из Членов Организации не предпримет действий, требуемых пунктами 5б), 6б) или 7б) I статьи 19 в отношении какой-либо конвенции или рекомендации, то любой Член Организации имеет право передать этот вопрос Административному Совету. Если Административный Совет найдет, что требуемые меры действительно не принимаются, он должен представить об этом доклад Конференции.

Статья 31

Решение Международного Суда в отношении жалобы или вопроса, переданного ему на основе статьи 29, будет окончательным.

Статья 32

Международный Суд может утвердить, изменить или отменить заключения или рекомендации Комиссии по расследованию жалобы.

Статья 33

Если какой-либо Член Организации не подчинится в назначенное время рекомендациям, которые содержатся в докладе вышеупомянутой Комиссии или в решении Международного Суда, то Административный Совет может рекомендовать Конференции такие действия, какие он сочтет целесообразными для обеспечения выполнения этих рекомендаций.

Статья 34

Правительство, не выполнявшее своих обязательств, может во всякое время сообщить Административному Совету, что оно предприняло необходимые меры для того, чтобы осуществить рекомендации Комиссии по расследованию, или меры, предложенные в решении Международного Суда, и может просить Административный Совет создать комиссию для проверки своего сообщения. В этом случае применяются положения статей 27, 28, 29, 31, 32, и если доклад комиссии и решение Международного Суда благоприятны для не выполнявшего своих обязательств правительства, то Административный Совет должен немедленно рекомендовать, чтобы меры, принятые на основании статьи 33, были отменены.

Глава III — Общие положения

Статья 35

1. Члены Организации обязуются применять, согласно с положениями настоящего Устава, ратифицированные ими конвенции к территориям, находящимся вне метрополии, за международные отношения которых они ответственны, включая все подопечные территории, за управление которых они ответственны, за исключением тех случаев, когда вопросы, затронутые в конвенции, находятся в пределах компетенции самих властей территории или когда конвенция не применима вследствие особых местных условий или когда она должна подвергнуться изменениям, необходимым для приспособления ее к местным условиям.

2. Каждый Член Организации, ратифицирующий конвенцию, должен в возможно короткий срок после ее ратификации направить Генеральному Директору Международного Бюро Труда декларацию относительно того, в какой мере он обязуется обеспечить применение положений данной конвенции к территориям, не подпадающим под действие пунктов 4 и 5 настоящей статьи. Декларация должна содержать все сведения, требуемые указанной конвенцией.

3. Каждый Член, направивший декларацию в силу предыдущего пункта, может время от времени, в соответствии с положениями конвен-

нии, послать дальнейшую декларацию, изменяющую условия любой предыдущей декларации и указывающую на настоящее положение в отношении вышеупомянутых территорий.

4. Когда вопросы, затрагиваемые конвенцией, находятся в компетенции самих властей территории вне метрополии, Член Организации, ответственный за международные отношения этой территории, должен направить конвенцию в возможно короткий срок правительству этой территории с целью издания закона или принятия других мер со стороны этого правительства. После этого Член Организации, по соглашению с правительством этой территории, может направить Генеральному Директору Международного Бюро Труда декларацию о принятии обязательств по конвенции от имени такой территории.

5. Декларация о принятии обязательств по какой-либо конвенции может быть направлена Генеральному Директору Международного Бюро Труда:

а) двумя или более Членами Организации в отношении территории, которая находится под их совместном управлением;

б) любой международной властью, ответственной за управление какой-либо территорией на основе положений Устава Объединенных Наций или какого-либо другого действующего в отношении такой территории постановления.

6. Принятие обязательств по какой-либо конвенции на основе пунктов 4 и 5 влечет за собой принятие от имени заинтересованной территории обязательств, предусмотренных условиями конвенции, и обязательств, вытекающих из Устава Организации и применяемых к ратифицированным конвенциям. Всякая декларация о принятии обязательств может оговаривать изменения положений конвенции, необходимые для применения ее к местным условиям.

7. Каждый Член Организации или международная власть, которые послали декларацию на основе пунктов 4 и 5 настоящей статьи, могут время от времени, в соответствии с условиями данной конвенции, направить новую декларацию меняющую условия любой предыдущей декларации или денонсирующую от имени заинтересованной территории обязательства, связанные с этой конвенцией.

8. Если обязательства конвенции не приняты от имени территории, упомянутой в пунктах 4 и 5 настоящей статьи, то заинтересованные Член или Члены Организации или международная власть должны сообщить Генеральному Директору Международного Бюро Труда о положении законодательства и существующей практике на этой территории в отношении вопросов, затронутых в конвенции. Это сообщение должно показать, в какой степени придана или будет придана сила положениям конвенции путем законодательства, административных мероприятий, коллективных договоров или каким-либо другим путем и, кроме того, указать на препятствия, которые мешают принятию такой конвенции или задерживают его.

Статья 36

Поправки к настоящему Уставу, принятые Конференцией большинством двух третей голосов, поданных присутствующими делегатами, войдут в силу после их ратификации или принятия двумя третями Членов Организации, включая пять из десяти стран, представленных в Административном Совете, в качестве стран, наиболее важных в промышленном отношении в соответствии с положением пункта 3 статьи 7 настоящего Устава.

Статья 37

1. Всякий вопрос или спор, касающийся толкования настоящего Устава или конвенций, заключенных впоследствии Членами в соответствии с положениями настоящего Устава, должен быть передан на решение Международного Суда.

2. Независимо от положения пункта 1 настоящей статьи Административный Совет может сформулировать и представить на одобрение Конференции правила, предусматривающие создание трибунала для быстрого разрешения любого спора или вопроса, касающегося толкования конвенции, которое может быть передано трибуналу Административным Советом или в соответствии с положениями данной конвенции. Всякое решение или консультативное заключение Международного Суда является обязательным для трибунала, созданного в соответствии с настоящим пунктом.

Всякое решение, вынесенное этим трибуналом, должно быть сообщено Членам Организации, и всякие замечания, которые могут быть сделаны Членами по этому поводу, должны быть представлены Конференции.

Статья 38

1. Международная Организация Труда может созывать такие региональные конференции и создавать такие региональные учреждения, которые она сочтет полезными для содействия осуществлению целей и задач Организации.

2. Полномочия, функции и процедура региональных конференций определяются правилами, выработанными Административным Советом и переданными на утверждение Генеральной Конференции.

Глава IV — *Различные положения*

Статья 39

Международная Организация Труда должна иметь все права юридического лица, и в частности:

а) право заключать договоры;

- б) право приобретать и располагать движимым и недвижимым имуществом;
- в) право возбуждать судебные дела.

Статья 40

1. Международная Организация Труда пользуется на территории каждого из своих Членов привилегиями и иммунитетом, необходимыми для осуществления ее целей.

2. Делегаты Конференции, Члены Административного Совета, Генеральный Директор и чиновники Бюро также пользуются такими привилегиями и иммунитетом, которые необходимы для независимого выполнения их функций, связанных с Организацией.

3. Эти привилегии и иммунитет будут определены в отдельном соглашении, которое будет подготовлено Организацией для принятия Государствами-Членами.

ПРИЛОЖЕНИЕ К УСТАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ТРУДА

ДЕКЛАРАЦИЯ относительно целей и задач Международной Организации Труда

Генеральная Конференция Международной Организации Труда, собравшаяся на свою 26-ю сессию в Филадельфии, принимает сего Мая 10 дня 1944 года настоящую Декларацию целей и задач Международной Организации Труда и принципов, которыми должна вдохновляться политика ее Членов.

Конференция вновь подтверждает основные принципы, на которых основывается Организация, и, в частности, следующие:

- а) труд не является товаром;
- б) свобода слова и профсоюзной деятельности является необходимым условием постоянного прогресса;
- в) нищета в любом месте является угрозой для общего благосостояния;
- г) борьба с нуждой должна вестись с неослабевающей силой в каждом государстве и путем постоянных и объединенных международных усилий, при которых представители рабочих и предпринимателей, пользующиеся равными правами с представителями правительств, присоединятся к ним в свободном обсуждении и принятии демократических решений в целях содействия общему благосостоянию.

Считая, что практика полностью подтвердила справедливость положения Устава Международной Организации Труда о том, что прочный мир может быть установлен только на основе социальной справедливости, Конференция заявляет, что:

а) все люди, независимо от расы, веры или пола, имеют право осуществлять свое материальное благосостояние и свое духовное развитие в условиях свободы и достоинства, экономической устойчивости и равных возможностей;

б) достижение условий, при которых это будет возможно, должно являться главной целью национальной и международной политики;

в) любая национальная и международная политика и меры, в особенности экономического и финансового характера, должны рассматриваться в этом свете и приниматься только в той степени, в какой они содействуют, а не мешают достижению этой основной задачи;

г) Международная Организация Труда обязана изучать и рассматривать все экономические и финансовые программы и меры международного масштаба в свете этой основной задачи;

д) при осуществлении задач, порученных ей, Международная Организация Труда, рассмотрев все относящиеся к этому экономические и финансовые факторы, может включать в свои решения и рекомендации любые положения, которые она считает целесообразными.

Конференция признает торжественное обязательство Международной Организации Труда способствовать принятию странами мира программ, имеющих целью:

а) полную занятость и повышение жизненного уровня;

б) занятость трудящихся на таких работах, где они могут получить удовлетворение проявлением в полной мере своего мастерства и навыков и принести наибольший вклад в общее благосостояние;

в) обеспечение, в качестве средства достижения этой цели и при соответствующих гарантиях для всех заинтересованных, возможностей обучения и передвижения рабочих, включая миграцию в целях устройства на работу и поселения;

г) предоставление возможностей для всех участвовать на равных началах в распределении плодов прогресса в области заработной платы и дополнения к ней, рабочего времени и прочих условий труда, также как и прожиточного минимума заработной платы для всех, кто трудится и нуждается в такой защите;

д) эффективное признание права на коллективные переговоры, сотрудничество предпринимателей и рабочей силы в деле постоянного улучшения организации производства и сотрудничество рабочих и предпринимателей в подготовке и применении мер социального и экономического порядка;

е) расширение социального обеспечения с тем, чтобы обеспечить основной доход для всех нуждающихся в такой защите и полное медицинское обслуживание;

ж) необходимую защиту жизни и здоровья рабочих на всех

- работах;
- з) защиту благосостояния детей и матерей;
 - и) обеспечение необходимого питания, жилищ и возможностей для отдыха и культуры;
 - к) обеспечение равных возможностей в области общего и профессионального образования.

Будучи уверена, что более полное и широкое использование мировых производительных ресурсов, необходимое для достижения заданий, изложенных в данной Декларации, может быть обеспечено путем эффективных международных и национальных действий, включая меры по расширению производства и потребления, устранению серьезных колебаний в экономике, содействию экономическому и социальному прогрессу менее развитых районов мира, обеспечению большей стабильности в мировых ценах на важнейшие товары и содействию большому и устойчивому объему международной торговли, Конференция обещает полное сотрудничество со стороны Международной Организации Труда с такими международными органами, каким может быть поручена часть ответственности за осуществление этой великой задачи и за содействие здравоохранению, образованию и благосостоянию всех народов.

Конференция заявляет, что принципы, изложенные в данной Декларации, полностью применимы ко всем народам и что, в то время как метод их применения должен быть определен с должным учетом стадии социального и экономического развития, достигнутой каждым народом, прогрессивное применение их к народам, еще зависимым, а также к тем, которые уже получили самоуправление, является задачей сего цивилизованного мира.

СТАТУТ МІЖНАРОДНОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ МІГРАЦІЇ *(ВИТЯГ)

(Зміни в текст не внесені. Додатково див. Резолюцію Міжнародної організації міграції (989_002) від 24.11.98)
(Статут прийнято Законом N 114-IV (114-15) від 11.07.2002)

Офіційний переклад

* Цей текст включає до Статуту Міжурядового комітету з європейської міграції (колишня назва Організації) від 19 жовтня 1953 року, поправки, які були прийняті 20 травня 1987 року і вступили в силу 14 листопада 1989 року.

Глава I. Цілі та функції

Стаття 1

1. Цілі та функції Організації полягають у наступному:

а) здійснювати заходи по організованому пересуванню мігрантів, для яких існуючі умови є невідповідними або які у протилежному випадку не змогли б пересуватися без спеціальної допомоги до тих країн, які надають можливості для впорядкованої міграції;

б) займатися організованим пересуванням біженців, переміщених осіб та інших осіб, які потребують міжнародних міграційних послуг, стосовно яких можуть бути досягнуті домовленості між Організацією та відповідними Державами, включаючи Держави, які зобов'язуються їх прийняти;

с) забезпечувати, на прохання та за згодою відповідних Держав, міграційні послуги, такі як набір, відбір, підготовка до міграції, мовна підготовка, координаційна діяльність, медичне обстеження, розміщення, заходи, що сприяють прийому та інтеграції, консультативні послуги з питань міграції та інша допомога, яка відповідає цілям Організації;

д) забезпечувати аналогічні послуги на прохання Держав чи у співробітництві з іншими зацікавленими міжнародними організаціями для добровільної зворотної міграції, включаючи добровільну репатріацію;

е) забезпечити форум для Держав, а також міжнародних та інших організацій для обміну думками і досвідом та розширення співробітництва і координації зусиль у сфері міжнародної міграції, включаючи дослідження таких проблем з метою вироблення практичних рішень.

2. При виконанні своїх функцій Організація тісно співробітничает з міжнародними урядовими і неурядовими організаціями, які займаються

проблемами міграції, біженців та людських ресурсів з тим, щоб, зокрема, сприяти координації міжнародної діяльності у цих галузях. Таке співробітництво здійснюється при взаємній повазі компетенцій відповідних організацій.

3. Організація визнає той факт, що контроль за критеріями приймання та числом іммігрантів, що приймаються, відноситься до внутрішньої юрисдикції Держав, і під час виконання своїх функцій дотримується законів, правил і політики відповідних Держав.

Глава II. Членство

Стаття 2

Членами організації є:

а) Держави, які будучи членами Організації, прийняли цей Статут згідно із статтею 34, чи до яких застосовуються положення статті 35;

б) Інші Держави, які проявляють інтерес до принципу вільного пересування осіб, і які зобов'язуються робити фінансові внески, принаймні на адміністративні потреби Організації, розмір яких буде узгоджено між Радою і відповідною Державою, за умови прийняття рішення Радою більшістю в дві третини голосів і у разі визнання такою Державою цього Статуту.

Стаття 3

Будь-яка Держава-член може направити повідомлення про вихід з Організації, яке вступає в силу в кінці фінансового року. Таке повідомлення повинно бути складено у письмовій формі і представлене Генеральному директору Організації щонайменше за чотири місяці до закінчення фінансового року. Фінансові зобов'язання перед Організацією Держави-члена, яка направила повідомлення про вихід, включають весь фінансовий рік, протягом якого направлено повідомлення.

Стаття 4

1. Якщо Держава-член не виконує свої фінансові зобов'язання перед Організацією за два фінансових роки підряд, Рада більшістю в дві третини голосів може призупинити право голосу і всі або частину послуг, на які така Держава-член має право. Рада має право відновити таке право голосу і послуги простою більшістю голосів.

2. Рада більшістю в дві третини голосів може призупинити членство будь-якої Держави-члена, якщо вона постійно порушує принципи цього Статуту. Рада має право відновити таке членство простою більшістю голосів.

Глава III. Органи

Стаття 5

Органами організації є:

- а) Рада;
- б) Виконавчий комітет;
- в) Адміністрація.

Глава IV. Рада

Стаття 6

Функціями Ради, на додаток до згаданих в інших положеннях цього Статуту, є:

- а) визначення політики Організації;
- б) розгляд доповідей, затвердження і керівництво діяльністю Виконавчого комітету;
- в) розгляд доповідей, затвердження і керівництво діяльністю Генерального директора;
- г) розгляд та затвердження програми, бюджету, витрат і рахунків Організації;
- д) здійснення будь-якої іншої доречної діяльності з метою сприяння цілям Організації.

Стаття 7

- 1. Рада складається із представників Держав-членів.
- 2. Кожна Держава-член має одного представника і таких заступників та радників, яких вона вважає необхідними.
- 3. В Раді кожна Держава-член має один голос.

Стаття 8

Рада може дозволити Державам, які не є членами, і міжнародним урядовим та неурядовим організаціям, які займаються питаннями міграції, біженців або людських ресурсів, на їх запит, бути присутніми у якості спостерігачів на її засіданнях за умов, які можуть бути передбачені у її регламенті. Такі спостерігачі не мають права голосу.

Стаття 9

- 1. Рада щорічно проводить чергову сесію.
- 2. Рада проводить спеціальну сесію на запит:
 - а) однієї третини її членів;

- b) Виконавчого комітету;
 - c) Генерального директора чи Голови Ради у разі термінових обставин.
3. На початку кожної чергової сесії Рада вибирає Голову та інших посадових осіб строком на один рік.

Стаття 10

Рада може створювати такі підкомітети, які можуть бути потрібними для належного виконання Радою своїх функцій.

Стаття 11

Рада приймає свій власний регламент.

Глава V. Виконавчий комітет

Стаття 12

Функції Виконавчого комітету полягають у наступному:

- a) розглядати і проводити перегляд політики, програм та діяльності Організації, щорічних доповідей Генерального директора та будь-яких спеціальних доповідей;
- b) розглядати будь-які фінансові або бюджетні питання, які належать до компетенції Ради;
- c) розглядати будь-які питання, спеціально передані йому Радою, включаючи перегляд бюджету, та здійснювати такі дії, які можуть бути необхідними у зв'язку з цим;
- d) надавати поради Генеральному директору з будь-яких питань, які він може передати до нього;
- e) приймати в період між сесіями Ради будь-які термінові рішення з питань, які входять до компетенції Ради, з наступним представленням цих рішень на затвердження Раді під час наступної сесії;
- f) надавати поради або пропозиції Раді чи Генеральному директору за власною ініціативою;
- g) направляти доповіді та/або рекомендації до Ради з питань, які розглядаються.

Стаття 13

1. Виконавчий комітет складається з представників дев'яти Держав-членів. Це число може бути збільшене на підставі рішення Ради, прийнятого більшістю в дві третини голосів, за умови, що воно не перевищує однієї третини всіх членів Організації.

2. Ці Держави-члени обираються Радою на два роки і мають право на переобрання.

3. Кожний член Виконавчого комітету має одного представника і таких заступників та радників, яких він вважає за необхідне мати.

4. Кожний член Виконавчого комітету має один голос.

Стаття 14

1. Виконавчий комітет проводить засідання щонайменше один раз на рік. У разі необхідності, він проводить засідання для здійснення своїх функцій на прохання:

- a) його Голови;
- b) Ради;
- c) Генерального директора після консультацій з Головою Ради;
- d) більшості його членів.

2. Виконавчий комітет обирає Голову і заступника Голови з числа своїх членів строком на один рік.

Стаття 15

Виконавчий комітет може, за умови ухвалення Радою, створювати такі підкомітети, які можуть вимагатися для належного виконання його функцій.

Стаття 16

Виконавчий комітет приймає свій власний регламент.

Глава VI. Адміністрація

Стаття 17

Адміністрація включає до свого складу Генерального директора, Заступника генерального директора і такий штат співробітників, який визначено Радою.

Стаття 18

1. Генеральний директор і Заступник генерального директора обираються більшістю в дві третини голосів Ради і можуть бути переобрані. Строк їх перебування на посаді, як правило, складає п'ять років, але у виняткових випадках строк може бути зменшено, якщо Рада більшістю в дві третини голосів прийме таке рішення. Вони працюють за контрактами, які затверджує Рада і підписує від імені Організації Голова Ради.

2. Генеральний директор звітується Раді і Виконавчому комітету. Генеральний директор виконує адміністративні і виконавчі функції Організації відповідно до цього Статуту, політики і рішень Ради і Виконавчого комітету та правил і положень, встановлених ними. Генеральний директор формулює пропозиції щодо відповідних дій Ради.

Стаття 19

Генеральний директор призначає співробітників Адміністрації згідно з правилами для персоналу, прийнятими Радою.

Стаття 20

1. При виконанні своїх обов'язків Генеральний директор, Заступник генерального директора і персонал не повинні запитувати чи отримувати вказівки від будь-якої Держави чи органа влади, сторонньої для Організації. Вони повинні утримуватись від будь-яких дій, які можуть негативно відобразитись на їхньому статусі міжнародних посадових осіб.

2. Кожна Держава-член зобов'язується поважати виключно міжнародний характер обов'язків Генерального директора, Заступника генерального директора і персоналу та не намагатися здійснювати на них вплив при виконанні ними своїх обов'язків.

3. Працездатність, компетентність та сумлінність є необхідними умовами при відборі та прийомі на роботу персоналу, який, за виключенням особливих обставин, набирається із громадян Держав-членів Організації з урахуванням принципу справедливого географічного розподілу.

Стаття 21

Генеральний директор бере участь особисто, чи через Заступника генерального директора або іншу призначену посадову особу, у всіх сесіях Ради, Виконавчого комітету і будь-якого підкомітету. Генеральний директор або призначений представник може брати участь в обговореннях, але не має права голосу.

Стаття 22

На черговій сесії Ради, яка скликається в кінці кожного фінансового року, Генеральний директор через Виконавчий комітет представляє Раді доповідь про роботу Організації, яка містить повний звіт про її діяльність протягом року.

Глава VII. Штаб-квартира

Стаття 23

1. Штаб-квартира Організації знаходиться у Женеві. Рада більшістю в дві третини голосів може змінити її місцезнаходження.

2. Засідання Ради та Виконавчого комітету проводяться в Женеві, якщо дві третини відповідно членів Ради або Виконавчого комітету не домовляться провести засідання в іншому місці.

Глава VIII. Фінанси

Стаття 24

Генеральний директор через Виконавчий комітет представляє Раді річний бюджет, включаючи адміністративні та оперативні потреби та очікувані ресурси Організації, а також такі додаткові кошториси витрат, які можуть знадобитися, та річні або спеціальні фінансові звіти Організації.

Стаття 25

1. Потреби Організації фінансуються:

а) адміністративна частина бюджету — за рахунок внесків Держав-членів у вигляді коштів, які належить внести своєчасно на початку відповідного фінансового року;

б) оперативна частина бюджету — за рахунок внесків у вигляді коштів, послуг чи у натуральному вигляді Держав-членів, інших Держав, міжнародних урядових чи неурядових організацій, інших юридичних чи фізичних осіб, які сплачуються у найкоротші строки та повністю до закінчення відповідного фінансового року.

2. Держави-члени роблять внесок до адміністративної частини бюджету Організації за шкалою, узгодженою між Радою і відповідною Державою-членом.

3. Внески до оперативних витрат Організації є добровільними, і будь-який вкладник до оперативної частини бюджету може встановити Організації умови, які відповідають цілям та функціям Організації, при яких внески можуть використовуватись.

4. а) Всі адміністративні витрати штаб-квартири і всі інші адміністративні витрати, за винятком тих, які здійснюються згідно з функціями, викладеними у пункті 1 (с) і (d) статті 1, відносяться до адміністративної частини бюджету;

б) Всі оперативні витрати, а також адміністративні витрати, які здійснюються згідно з функціями, викладеними в пункті 1 (с) і (d) статті 1, відносяться до оперативної частини бюджету.

5. Рада забезпечує, щоб управління здійснювалось ефективно і економно.

Глава IX. Правовий статус

Стаття 27

Організація наділена повною правосуб'єктністю. Вона наділена такою правосуб'єктністю, яка може бути необхідною для здійснення її функцій і досягнення її цілей, і, зокрема, здатністю згідно з законодавством Держави:

- a) укладати контракти;
- b) набувати і розпоряджатися нерухомим та рухомим майном;
- c) отримувати та витратити приватні та державні кошти;
- d) переслідувати у судовому порядку.

Стаття 28

1. Організація користується такими привілеями та імунітетами, які необхідні для здійснення її функцій і досягнення її цілей.

2. Представники Держав-членів, Генеральний директор, Заступник генерального директора і персонал Адміністрації також користуються такими привілеями і імунітетами, які необхідні для незалежного здійснення їх функцій відносно Організації.

3. Ці привілеї та імунітети визначаються в угодах між Організацією відповідними Державами або шляхом інших заходів, які здійснюються цими Державами.

Глава X Інші положення

Стаття 29

1. За винятком тих випадків, коли цей Статут чи правила, встановлені Радою чи Виконавчим комітетом, чітко передбачають інше, всі рішення Ради, Виконавчого комітету і підкомітетів приймаються простою більшістю голосів.

2. Більшості голосів, передбачені цим Статутом чи правилами, встановленими Радою чи Виконавчим комітетом, відносяться до членів, які присутні та голосують.

3. Голосування є дійсним, якщо присутня більшість членів Ради, Виконавчого комітету чи відповідного підкомітету.

Стаття 30

1. Тексти запропонованих змін до цього Статуту направляються Генеральним директором Урядам Держав-членів щонайменше за три місяці до їхнього розгляду Радою.

2. Зміни набувають чинності після прийняття двома третинами членів Ради і затвердження двома третинами Держав-членів у відповідності до їх конституційних положень, однак, за тієї умови, що зміни, які стосуються нових зобов'язань членів, набувають чинності стосовно конкретного члена, тільки якщо цей член визнає такі зміни.

Стаття 31

Будь-який спір, щодо тлумачення чи застосування цього Статуту, який не врегульовано шляхом переговорів чи на підставі рішення, прийнятого більшістю в дві третини голосів Ради, передається до Міжна-

родного суду відповідно до Статуту цього Суду, якщо відповідні Держави-члени не погоджуються на інше врегулювання у межах розумного періоду часу.

Стаття 32

За умови схвалення двома третинами голосів членів Ради, Організація може взяти на себе від іншої міжнародної організації чи закладу, цілі та діяльність яких відповідають цілям Організації, такі види діяльності, ресурси і зобов'язання, які можуть визначатися міжнародною угодою чи взаємоприйнятними домовленостями, досягнутими між компетентними органами відповідних організацій.

Стаття 33

Рада більшістю в три чверті голосів її членів може прийняти рішення про розпуск Організації.

*Стаття 34***

Цей Статут набуває чинності для тих Урядів-членів Міжурядового комітету з європейської міграції, які прийняли його відповідно до їх конституційних положень, у день першого засідання цього Комітету після того, як:

- а) щонайменше дві третини членів Комітету,
- б) ряд членів, внески яких складають щонайменше 75% адміністративної частини бюджету, повідомили Директора про своє визнання цього Статуту.

*Стаття 35***

Ті Уряди-члени Міжурядового комітету європейської міграції, які на дату набуття чинності цієї Конституції не повідомили Директора про своє визнання цього Статуту, можуть залишатися членами Комітету протягом одного року після цієї дати, якщо вони сплатять внески на адміністративні потреби Комітету відповідно до пункту 2 статті 25, і на протязі цього періоду вони зберігають право визнати цей Статут.

** Положення статей 34 і 35 були виконані до набуття чинності Статутом 30 листопада 1954 року.

Стаття 36

Англійський, французький та іспанський тексти цього Статуту вважаються однаково автентичними.

МІЖНАРОДНА КОНВЕНЦІЯ ПРО ЗАХИСТ ПРАВ ВСІХ ПРАЦІВНИКІВ-МІГРАНТІВ ТА ЧЛЕНІВ ЇХ СІМЕЙ

18 декабря 1990 года

Генеральная Ассамблея, вновь подтверждая непреходящее значение принципов и норм, изложенных в основных документах, касающихся защиты прав человека, в частности во Всеобщей декларации прав человека, Международных пактах о правах человека, Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин,

учитывая принципы и нормы, установленные в рамках Международной организации труда, и значение деятельности, осуществляемой в отношении трудящихся-мигрантов и их семей в других специализированных учреждениях и различных органах Организации Объединенных Наций,

вновь заявляя, что, несмотря на наличие свода уже установленных принципов и норм, существует необходимость в дальнейших усилиях по улучшению положения и обеспечению уважения прав человека и человеческого достоинства всех трудящихся-мигрантов и их семей,

ссылаясь на свою резолюцию 34/172 от 17 декабря 1979 года, в которой она постановила создать рабочую группу, открытую для участия всех государств-членов, для разработки международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и их семей,

ссылаясь также на свои резолюции 35/198 от 15 декабря 1980 года, 36/160 от 16 декабря 1981 года, 37/170 от 17 декабря 1982 года, 38/86 от 16 декабря 1983 года, 39/102 от 14 декабря 1984 года, 40/130 от 13 декабря 1985 года, 41/151 от 4 декабря 1986 года, 42/140 от 7 декабря 1987 года, 43/146 от 8 декабря 1988 года и 44/155 от 15 декабря 1989 года, в которых она возобновляла мандат Рабочей группы по разработке международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и их семей и просила ее продолжить свою работу,

рассмотрев доклад Рабочей группы о ее девятом межсессионном совещании, проведенном 29 мая — 8 июня 1990 года, с целью завершения работы над оставшимися статьями и рассмотрения результатов технического редактирования проекта конвенции, порученного Центру по правам человека Секретариата в соответствии с резолюцией 44/155,

учитывая, что Рабочая группа смогла достичь своих целей в соответствии с мандатом, данным ей Генеральной Ассамблеей,

1. выражает признательность Рабочей группе за завершение разработки проекта международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей;

2. принимает и открывает для подписания, ратификации и присоединения Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, содержащуюся в приложении к настоящей резолюции;

3. призывает все государства-члены рассмотреть в первоочередном порядке вопрос о подписании и ратификации Конвенции или присоединении к ней и выражает надежду на то, что она вступит в силу в ближайшее время;

4. просит Генерального секретаря обеспечить все условия и помощь, необходимые для распространения информации о Конвенции;

5. предлагает учреждениям и организациям Организации Объединенных Наций, а также межправительственным и неправительственным организациям активизировать свои усилия с целью распространения информации о Конвенции и содействия ее пониманию;

6. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее сорок шестой сессии доклад о состоянии Конвенции;

7. постановляет рассмотреть доклад Генерального секретаря на своей сорок шестой сессии в рамках пункта повестки дня, озаглавленного «Осуществление Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей».

*69-е пленарное заседание,
18 декабря 1990 года*

Приложение

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О ЗАЩИТЕ ПРАВ ВСЕХ ТРУДЯЩИХСЯ-МИГРАНТОВ И ЧЛЕНОВ ИХ СЕМЕЙ

Преамбула

Государства — участники настоящей Конвенции, принимая во внимание принципы, закрепленные в основных документах Организации Объединенных Наций по правам человека, в частности во Всеобщей декларации прав человека, Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах, Международном пакте о гражданских и политических правах, Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Конвенции о правах ребенка,

принимая во внимание также принципы и стандарты, содержащиеся в соответствующих документах, выработанных в рамках Международной организации труда, особенно в Конвенции о трудящихся-мигрантах

(N 97), Конвенции о злоупотреблениях в области миграции и об обеспечении трудящимся-мигрантам равенства возможностей и обращения (N 143), в Рекомендации о трудящихся-мигрантах (N 86), Рекомендации о трудящихся-мигрантах (N 151), в Конвенции о принудительном или обязательном труде (N 29) и Конвенции об упразднении принудительного труда (N 105),

вновь подтверждающая важность принципов, содержащихся в Конвенции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры о борьбе с дискриминацией в области образования,

напоминая о Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, Декларации четвертого Конгресса Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, Кодексе поведения должностных лиц по поддержанию правопорядка и о Конвенциях о рабстве,

напоминая о том, что одной из задач Международной организации труда, согласно ее Уставу, является защита интересов трудящихся, работающих в иных странах, чем их собственная страна, и учитывая знания и опыт этой организации в вопросах, касающихся трудящихся-мигрантов и членов их семей,

признавая важность работы, проделанной в связи с трудящимися-мигрантами и членами их семей в разных органах Организации Объединенных Наций, в частности в Комиссии по правам человека и Комиссии социального развития, а также в Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Всемирной организации здравоохранения, а также в других международных организациях,

признавая также прогресс, достигнутый некоторыми государствами на региональной или двусторонней основе в отношении защиты прав трудящихся-мигрантов и членов их семей, а также важность и полезность двусторонних и многосторонних соглашений в этой области,

сознавая значение и масштабы явления миграции, в которую вовлечены миллионы людей и которая затрагивает значительное число государств международного сообщества,

учитывая воздействие потоков трудящихся-мигрантов на государства и соответствующих лиц и стремясь установить нормы, которые могут содействовать согласованию позиций государств посредством принятия основных принципов, касающихся обращения с трудящимися-мигрантами и членами их семей,

учитывая уязвимое положение, в котором часто оказываются трудящиеся-мигранты и члены их семей в силу, в частности, того, что они не находятся в государстве происхождения, и трудностей, с которыми они могут сталкиваться в связи с их нахождением в государстве работы по найму,

будучи убеждены в том, что права трудящихся-мигрантов и членов их семей до сих пор еще нигде не признаны в достаточной степени и поэтому требуют соответствующей международной защиты,

принимая во внимание тот факт, что миграция часто является причиной серьезных проблем для членов семей трудящихся-мигрантов и для них самих, особенно из-за разъединения семей,

учитывая, что гуманитарные проблемы, связанные с миграцией, являются еще более острыми в случае незаконной миграции, и будучи убеждены в этой связи, что необходимо поощрять соответствующую деятельность в целях предотвращения и искоренения незаконных и тайных передвижений и перевозок трудящихся-мигрантов, одновременно обеспечивая защиту их основных прав человека,

учитывая, что трудящиеся, не имеющие документов или постоянного статуса, часто нанимаются на работу на менее благоприятных условиях, чем другие трудящиеся, и что это побуждает некоторых работодателей привлекать такую рабочую силу в целях извлечения выгоды из нечестной конкуренции,

учитывая также, что более широкое признание основных прав человека всех трудящихся-мигрантов будет препятствовать найму трудящихся-мигрантов, не имеющих постоянного статуса, и что, кроме того, предоставление некоторых дополнительных прав трудящимся-мигрантам и членам их семей, имеющим постоянный статус, будет поощрять всех мигрантов и работодателей к уважению и соблюдению законов и процедур, установленных соответствующим государством,

будучи убеждены в необходимости обеспечить международную защиту прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, подтвердив вновь и установив основные нормы во всеобъемлющей конвенции, которая могла бы иметь универсальное применение,

Договорились о нижеследующем:

ЧАСТЬ I. Сфера применения и определения

Статья 1

1. Настоящая Конвенция, за исключением случаев, предусматривающих иное, применяется ко всем трудящимся-мигрантам и членам их семей без какого бы то ни было различия, как то: по признаку пола, расы, цвета кожи, языка, религии или убеждений, политических или иных взглядов, национального, этнического или социального происхождения, гражданства, возраста, экономического, имущественного, семейного и сословного положения или по любому другому признаку.

2. Настоящая Конвенция применяется в течение всего процесса миграции трудящихся-мигрантов и членов их семей, который включает

подготовку к миграции, выезд, транзит и весь период пребывания и оплачиваемой деятельности в государстве работы по найму, а также возвращения в государство происхождения или государство обычного проживания.

Статья 2

Для целей настоящей Конвенции:

1. Термин «трудящийся-мигрант» означает лицо, которое будет заниматься, занимается или занималось оплачиваемой деятельностью в государстве, гражданином которого он или она не является.

2. а) Термин «приграничный трудящийся» означает трудящегося-мигранта, который или которая сохраняет свое обычное местожительство в соседнем государстве, в которое он или она обычно возвращается каждый день или по крайней мере один раз в неделю;

б) термин «сезонный трудящийся» означает трудящегося-мигранта, работа которого по своему характеру зависит от сезонных условий и выполняется только в течение части года;

в) термин «моряк», который охватывает также рыбаков, означает трудящегося-мигранта, нанятого для работы на судне, зарегистрированном в государстве, гражданином которого он или она не является;

д) термин «трудящийся, занятый на стационарной прибрежной установке» означает трудящихся-мигрантов, нанятых на работу на прибрежной установке, находящейся под юрисдикцией государства, гражданином которого он или она не является;

е) термин «трудящийся, работа которого связана с переездами» означает трудящегося-мигранта, который, обычно проживая в одном государстве, вследствие характера своей работы вынужден переезжать в другое государство или государства на короткие периоды;

ф) термин «трудящийся на проекте» означает трудящегося-мигранта, допущенного в государство работы по найму на определенный срок для работы исключительно по конкретному проекту, осуществляемому в этом государстве его или ее нанимателя;

г) термин «трудящийся целевого найма» означает трудящегося-мигранта:

i) который послан его или ее нанимателем на ограниченный и определенный период времени в государство работы по найму для выполнения конкретных функций или обязанностей; или

ii) который в течение ограниченного и определенного периода времени выполняет работу, требующую профессиональных, коммерческих, технических или иных специальных навыков; или

iii) который, по просьбе его или ее нанимателя в государстве работы по найму, выполняет в течение ограниченного и определенного периода времени работу, носящую временный или краткосрочный характер;

и который должен покинуть государство работы по найму либо по истечении разрешенного периода пребывания, либо раньше, если он или она более не выполняет этих конкретных функций или обязанностей или не занимается этой работой;

d) термин «трудоустроенный, работающий не по найму» означает трудоустроенного-мигранта, который занимается вознаграждаемой деятельностью, отличной от работы по договору найма, и который обеспечивает за счет такой деятельности средства своего существования, работая, как правило, самостоятельно или совместно с членами своей семьи, а также любого иного трудоустроенного-мигранта, признаваемого трудоустроенным, работающим не по найму, в соответствии с применимым законодательством государства работы по найму или двусторонними или многосторонними соглашениями.

Статья 3

Настоящая Конвенция не применяется:

a) к лицам, направленным или нанятым международными организациями и учреждениями, или лицам, направленным или нанятым каким-либо государством вне его территории для выполнения официальных функций, допуск и статус которых регулируются общим международным правом или конкретными международными соглашениями или конвенциями;

b) к лицам, направленным или нанятым государством или от его имени вне его территории, которые участвуют в осуществлении программ развития или других программ сотрудничества, допуск и статус которых регулируются соглашением с государством работы по найму и которые в соответствии с этим соглашением не считаются трудоустроенными-мигрантами;

c) к лицам, проживающим не в государстве своего происхождения и выступающим в качестве инвесторов;

d) к беженцам и лицам без гражданства, если такое применение не предусмотрено в соответствующем национальном законодательстве или международных документах, действующих в отношении соответствующего Государства-участника;

e) к учащимся и стажерам;

f) к морякам и трудоустроенным, занятым на стационарной прибрежной установке, которым не было выдано разрешение на проживание и участие в оплачиваемой деятельности в государстве работы по найму.

Статья 4

Для целей настоящей Конвенции термин «члены семьи» означает лиц, состоящих в браке с трудоустроенными-мигрантами или состоящих с ними в таких отношениях, которые в соответствии с применимым правом могут быть приравнены к браку, а также находящихся на их иждивении детей и

других лиц, которые признаются членами семьи в соответствии с применимым законодательством или двусторонними или многосторонними соглашениями между соответствующими государствами.

Статья 5

Для целей настоящей Конвенции трудящиеся-мигранты и члены их семей:

а) считаются имеющими документы или постоянный статус, если они получили разрешение на въезд, пребывание и оплачиваемую деятельность в государстве работы по найму в соответствии с законодательством этого государства и международными соглашениями, участником которых это государство является;

б) считаются не имеющими документов или постоянного статуса, если они не удовлетворяют условиям, предусмотренным в подпункте «а» настоящей статьи.

Статья 6

Для целей настоящей Конвенции:

а) термин «государство происхождения» означает государство, гражданином которого является соответствующее лицо;

б) термин «государство работы по найму» означает государство, в котором, в зависимости от конкретного случая, трудящийся-мигрант будет заниматься, занимается или занимался оплачиваемой деятельностью;

в) термин «государство транзита» означает любое государство, через которое соответствующее лицо проезжает при следовании в государство работы по найму или из государства работы по найму в государство происхождения или государство обычного проживания.

ЧАСТЬ II. Недискриминация в отношении прав

Статья 7

Государства-участники обязуются в соответствии с международными документами по правам человека уважать и обеспечивать права всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, которые находятся на их территории или под их юрисдикцией, предусмотренные в настоящей Конвенции, без какого бы то ни было различия, как то: в отношении пола, расы, цвета кожи, языка, религии или убеждений, политических или иных взглядов, национального, этнического или социального происхождения, гражданства, возраста, экономического, имущественного, семейного и сословного положения или по любому другому признаку.

ЧАСТЬ III. Права человека всех трудящихся-мигрантов и членов их семей

Статья 8

1. Трудящиеся-мигранты и члены их семей могут свободно покидать любое государство, включая государство своего происхождения. Это право не должно подлежать каким-либо ограничениям, за исключением тех, которые предусматриваются законом, необходимым для охраны национальной безопасности, общественного порядка (*ordre public*), здоровья или нравственности населения или прав и свобод других, и совместимы с признанными в настоящей части Конвенции другими правами.

2. Трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право в любое время въехать в государство своего происхождения и остаться в нем.

Статья 9

Право трудящихся-мигрантов и членов их семей на жизнь охраняется законом.

Статья 10

Трудящийся-мигрант и член его или ее семьи не должны подвергаться пыткам или жестокому, бесчеловечному или унижающему их достоинство обращению или наказанию.

Статья 11

1. Трудящийся-мигрант и член его или ее семьи не должны содержаться в рабстве или в подневольном состоянии.

2. Трудящийся-мигрант и член его или ее семьи не должны привлекаться к принудительному или обязательному труду.

3. В тех государствах, где в виде наказания за преступление может предусматриваться лишение свободы с каторжными работами, пункт 2 настоящей статьи не считается препятствием для выполнения каторжных работ по приговору компетентного суда.

4. Для целей настоящей статьи термином «принудительный или обязательный труд» не охватываются:

а) любая не упоминаемая в пункте 3 настоящей статьи работа или служба, которую, как правило, должно выполнять лицо, находящееся в заключении на основании законного распоряжения суда, как лицо, условно освобожденное от такого заключения;

б) любая служба, обязательная в случаях чрезвычайного положения или стихийных бедствий, угрожающих жизни или благосостоянию общества;

с) любая работа или служба, которая входит в обычные гражданские обязанности, если к ним также привлекаются граждане данного государства.

Статья 12

1. Трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право на свободу мысли, совести и религии. Это право включает свободу иметь или принимать религию или убеждения по своему выбору и свободу исповедовать свою религию или убеждения как единолично, так и сообща с другими, публичным или частным порядком, в отправлении культа, выполнении религиозных и ритуальных обрядов и учении.

2. Трудящиеся-мигранты и члены их семей не должны подвергаться принуждению, умаляющему их свободу, иметь или принимать религию или убеждения по своему выбору.

3. Свобода исповедовать религию или убеждения подлежит лишь ограничениям, установленным законом и необходимым для охраны общественной безопасности, порядка, здоровья и морали и основных прав и свобод других лиц.

4. Государства — участники настоящей Конвенции обязуются уважать свободу родителей и в соответствующих случаях законных опекунов, по крайней мере один из которых является трудящимся-мигрантом, обеспечивать религиозное и нравственное воспитание своих детей в соответствии со своими собственными убеждениями.

Статья 13

1. Трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право беспрепятственно придерживаться своих мнений.

2. Трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право на свободное выражение своих мнений; это право включает свободу искать, получать и распространять всякого рода информацию и идеи, независимо от государственных границ, устно, письменно, посредством печати или художественных форм выражения или иными способами по своему выбору.

3. Пользование предусмотренным в пункте 2 настоящей статьи правом налагает особые обязанности и особую ответственность. Следовательно, оно может подлежать некоторым ограничениям, которые, однако, должны быть установлены законом и являться необходимыми:

- а) для уважения прав и репутации других лиц;
- б) для охраны национальной безопасности соответствующих государств, общественного порядка (*ordre public*), здоровья или нравственности населения;
- с) для целей предотвращения всякой пропаганды войны;
- д) для целей предотвращения всякого выступления в пользу национальной, расовой или религиозной ненависти, представляющего собой подстрекательство к дискриминации, вражде или насилию.

Статья 14

Трудящийся-мигрант и член его или ее семьи не должны подвергаться произвольному или незаконному вмешательству в его или ее личную и семейную жизнь, произвольным и незаконным посягательствам на неприкосновенность его или ее жилища или тайну его или ее переписки или других форм связи или незаконным посягательствам на его или ее честь и репутацию. Каждый трудящийся-мигрант и член его или ее семьи имеют право на защиту закона от такого вмешательства или таких посягательств.

Статья 15

Трудящийся-мигрант и член его или ее семьи не могут быть произвольно лишены собственности, которой они владеют индивидуально или совместно с другими лицами. Там, где, в соответствии с действующим законодательством государства работы по найму, активы трудящегося-мигранта или член его или ее семьи экспроприируются полностью или частично, соответствующее лицо имеет право на справедливую и надлежащую компенсацию.

Статья 16

1. Трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право на свободу и личную неприкосновенность.

2. Трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право на обеспечиваемую государством эффективную защиту от насилия, телесных повреждений, угроз и запугивания как со стороны государственных должностных лиц, так и со стороны частных лиц, групп или учреждений.

3. Любая проверка должностными лицами правоохранительных органов личности трудящихся-мигрантов или членов их семей осуществляется в соответствии с установленными законом процедурами.

4. Трудящиеся-мигранты и члены их семей не могут быть подвергнуты произвольному аресту или содержанию под стражей, индивидуально или коллективно; они не должны лишаться свободы иначе, как на таких основаниях и в соответствии с такими процедурами, какие установлены законом.

5. Трудящимся-мигрантам и членам их семей, подвергаемым аресту, в момент ареста сообщается, насколько это возможно, на языке, которые они понимают, о причинах их ареста и без задержек сообщается на языке, который они понимают, о любых предъявляемых им обвинениях.

6. Трудящиеся-мигранты и члены их семей, подвергаемые аресту или задержанию по обвинению в уголовном преступлении, без задержек доставляются к судье или другому должностному лицу, наделенному по закону судебной властью, и имеют право на судебное разбирание.

тельство в разумный срок или на освобождение. Содержание их под стражей в ожидании суда не является общим правилом, однако их освобождение может быть поставлено в зависимость от представления гарантий явки на суд, явки на судебное разбирательство на любой другой его стадии и, в случае необходимости, явки для исполнения приговора.

7. В случае ареста или заключения в тюрьму или содержания под стражей до суда или задержания в какой-либо иной форме трудящегося-мигранта или члена его или ее семьи:

а) консульским или дипломатическим учреждениям государства его или ее происхождения или государства, представляющего интересы этого государства, если он или она просят об этом, немедленно сообщается о его или ее аресте или задержании и о причинах этого;

б) соответствующее лицо имеет право связываться с упомянутыми учреждениями. Любое сообщение соответствующих лиц, направленное упомянутым учреждениям, немедленно доводится до их сведения, и он или она также имеют право получать без задержки сообщения, направленные упомянутыми учреждениями;

в) соответствующему лицу немедленно сообщается об этом праве и о правах, вытекающих из любых соответствующих договоров, если они применимы в отношении между соответствующими государствами, переписываться и встречаться с представителями упомянутых учреждений и заключать соглашения с ними для его или ее правового представительства.

8. Трудящиеся-мигранты и члены их семей, лишённые свободы вследствие ареста или задержания, имеют право возбуждать дело в суде с тем, чтобы этот суд мог безотлагательно вынести решение относительно законности их задержания и распорядиться об их освобождении, если задержание является незаконным. В случае их участия в таком разбирательстве они пользуются помощью устного переводчика, при необходимости бесплатно, если они не понимают или не говорят на используемом языке.

9. Трудящиеся-мигранты и члены их семей, ставшие жертвами незаконного ареста или задержания, имеют подкрепляемое правовой санкцией право на компенсацию.

Статья 17

1. Трудящиеся-мигранты и члены их семей, лишённые свободы, имеют право на гуманное обращение и уважение достоинства, присущего человеческой личности и культурной самобытности.

2. Обвиняемые трудящиеся-мигранты и члены их семей, кроме исключительных обстоятельств, отделяются от осужденных лиц, и им предоставляется отдельный режим, соответствующий статусу неосужденных лиц. Обвиняемые несовершеннолетние отделяются от взрослых, и их дела разбираются в кратчайшие сроки.

3. Трудящийся-мигрант или член его или ее семьи, задержанный в государстве транзита или в государстве работы по найму за нарушение положений о миграции, содержится, насколько это практически осуществимо, отдельно от осужденных лиц или лиц, находящихся под стражей в ожидании суда.

4. Любой период тюремного заключения в соответствии с приговором, вынесенным судом, существенной целью обращения с трудящимся-мигрантом или членом его или ее семьи является его или ее перевоспитание и социальная реабилитация. Малолетние преступники отделяются от взрослых, и им обеспечивается обращение, соответствующее их возрасту и правовому статусу.

5. Во время задержания или тюремного заключения трудящиеся-мигранты и члены их семей пользуются одинаковыми с гражданами этого государства правами на свидание с членами своих семей.

6. В любом случае, когда трудящийся-мигрант лишается свободы, компетентные органы соответствующего государства учитывают проблемы, с которыми могут столкнуться члены его или ее семьи, в частности супруг и дети младшего возраста.

7. Трудящиеся-мигранты и члены их семей, если они подверглись какой-либо форме задержания или заключения в соответствии с законом, действующим в государстве работы по найму или государстве транзита, пользуются такими же правами, как и граждане этих государств в аналогичном положении.

8. Если трудящийся-мигрант или член его или ее семьи задерживается с целью установления нарушения каких-либо положений о миграции, он или она не несет никаких связанных с этим расходов.

Статья 18

1. Трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право на равенство с гражданами соответствующего государства в судах и трибуналах. При определении любого предъявляемого им уголовного обвинения или их прав и обязанностей в процессе судопроизводства они имеют право на справедливое и публичное заслушивание компетентным, независимым и беспристрастным судом, созданным в соответствии с законом.

2. На трудящихся-мигрантов и членов их семей, обвиняемых в уголовном преступлении, распространяется презумпция невиновности, пока в соответствии с законом не будет доказана их виновность.

3. При предъявлении им любого уголовного обвинения трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право на следующий минимум гарантий:

а) быть незамедлительно и подробно информированными на языке, который они понимают, о характере и основании предъявляемого им обвинения;

б) иметь достаточно времени и возможностей для подготовки своей защиты и сноситься с адвокатом, которого они выбирают сами;

- с) быть судимыми без неоправданной задержки;
- д) быть судимыми в их присутствии и защищать себя лично или через посредство адвоката, которого они выбирают сами; быть информированными, если у них нет адвоката, об этом праве и пользоваться услугами назначенного им адвоката в любом случае, когда этого требуют интересы правосудия, и безвозмездно в любом таком случае, когда у них нет достаточно средств для оплаты таких услуг;
- е) допрашивать показывающих против них свидетелей или иметь право на то, чтобы эти свидетели были допрошены, и иметь право на вызов и допрос его свидетелей на тех же условиях, которые существуют для свидетелей, показывающих против них;
- ф) пользоваться бесплатной помощью переводчика, если они не понимают языка, используемого в суде, или не говорят на этом языке;
- г) не быть вынуждаемыми к даче показаний против самих себя или к признанию своей виновности.

4. В отношении несовершеннолетних процесс должен быть таков, чтобы учитывать их возраст и желательность содействия их перевоспитанию.

5. Трудящиеся-мигранты и члены их семей, осужденные за какое-либо преступление, имеют право на то, чтобы их осуждение и приговор были пересмотрены вышестоящей судебной инстанцией согласно закону.

6. Если трудящийся-мигрант или член его или ее семьи окончательным решением был осужден за уголовное преступление и если вынесенный ему или ей приговор был впоследствии отменен или он или она были помилованы на том основании, что како-либо новое или вновь открывшееся обстоятельство неоспоримо доказывает наличие судебной ошибки, то лицо, понесшее наказание в результате такого осуждения, получает компенсацию в соответствии с законом, если не будет доказано, что указанное неизвестное обстоятельство не было своевременно обнаружено исключительно или отчасти по вине соответствующего лица.

7. Трудящийся-мигрант или член его или ее семьи не может быть вторично судим или наказан за преступление, за которое он или она были окончательно осуждены или оправданы в соответствии с законом и уголовно-процессуальным правом соответствующего государства.

Статья 19

1. Трудящийся-мигрант или член его или ее семьи не может быть признан виновным в совершении какого-либо уголовного преступления вследствие какого-либо действия или бездействия, которое, согласно действовавшему в момент его совершения внутригосударственному законодательству или международному праву, не являлось уголовным преступлением; не может также назначаться более тяжкое наказание, чем то, которое подлежало применению в момент его совершения. Если после совершения правонарушения законом устанавливается более легкое наказание, то на него или нее распространяется действие этого закона.

2. При вынесении приговора за правонарушение, совершенное трудящимся-мигрантом или членом его или ее семьи, следует принимать во внимание гуманитарные соображения, касающиеся статуса трудящихся-мигрантов, в частности в отношении его или ее права проживания или получения работы.

Статья 20

1. Трудящийся-мигрант или член его или ее семьи не должен подвергаться тюремному заключению только на основании невыполнения какого-либо договорного обязательства.

2. Трудящийся-мигрант или член его или ее семьи не должен лишаться разрешения на проживание или получение работы или высылаться только на основании невыполнения обязательства, вытекающего из трудового соглашения, если только выполнение такого обязательства не представляет собой одно из условий получения такого разрешения.

Статья 21

Никто, кроме государственного должностного лица, наделенного законом соответствующими полномочиями, не может в законном порядке конфисковать, уничтожить или попытаться уничтожить документы, удостоверяющие личность, документы, дающие разрешение на въезд или пребывание, проживание или поселение на национальной территории или разрешение на работу. Никакая санкционированная конфискация таких документов не должна производиться без выдачи подробной расписки. Ни в коем случае не допускается уничтожение паспорта или аналогичного документа трудящегося-мигранта или члена его или ее семьи.

Статья 22

1. На трудящихся-мигрантов и членов их семей не распространяются меры коллективной высылки. Каждый случай высылки рассматривается и решается в индивидуальном порядке.

2. Трудящийся-мигрант и члены их семей могут быть высланы с территории Государства-участника лишь во исполнение решения, принятого компетентным органом в соответствии с законом.

3. Такое решение доводится до их сведения на языке, который они понимают. В тех случаях, когда это не носит обязательного характера, по их просьбе решение доводится до их сведения в письменном виде и, при отсутствии исключительных обстоятельств, связанных с интересами государственной безопасности, сообщаются также причины принятия такого решения. Заинтересованные лица уведомляются об этих правах до вынесения или, в крайнем случае, во время вынесения решения.

4. За исключением случаев, когда окончательное решение выносится судебным органом, заинтересованные лица имеют право на представление доводов против своей высылки и на пересмотр своего дела компетентным органом, если иного не требуют высшие интересы государственной безопасности. До такого пересмотра заинтересованные лица имеют право ходатайствовать о приостановлении решения о высылке и на пересмотр своего дела компетентным органом, если иного не требуют высшие интересы государственной безопасности. До такого пересмотра заинтересованные лица имеют право ходатайствовать о приостановлении решения о высылке.

5. Если уже исполненное решение о высылке впоследствии отменяется, заинтересованные лица имеют право ходатайствовать о компенсации в соответствии с законом, и принятое ранее решение не может быть использовано с целью воспрепятствовать их повторному въезду в данное государство.

6. В случае высылки соответствующим лицам перед выездом или после выезда предоставляется разумная возможность урегулировать любые претензии, связанные с заработной платой или другими причитающимися им выплатами, и любые неисполненные обязательства.

7. Без ущерба для осуществления решения о высылке трудящийся-мигрант или член его или ее семьи, на которого распространяется это решение, может просить разрешения на въезд в другое государство, помимо государства его или ее происхождения.

8. В случае высылки трудящегося-мигранта или члена его или ее семьи он не несет расходы, связанные с высылкой. Соответствующему лицу может быть предъявлено требование оплатить свои расходы по переезду.

9. Сама высылка из государства работы по найму не наносит ущерба каким-либо приобретенным в соответствии с законами этого государства правам трудящегося-мигранта или члена его или ее семьи, включая право на получение заработной платы и других причитающихся ему или ей выплат.

Статья 23

Трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право на получение защиты и помощи со стороны консульских или дипломатических учреждений государства своего происхождения или государства, представляющего интересы этого государства, когда нарушаются права, признанные в настоящей Конвенции. В частности, в случае высылки соответствующее лицо безотлагательно информируется об этом праве, и власти высылающего государства содействуют осуществлению этого права.

Статья 24

Каждый трудящийся-мигрант и любой член семьи трудящегося-мигранта повсюду имеют право на признание его правосубъектности.

Статья 25

1. Трудящиеся-мигранты пользуются не менее благоприятным обращением, чем то, которое применяется к гражданам государства работы по найму, в вопросах вознаграждения и:

а) других условий труда, а именно: сверхурочного времени, рабочего времени, еженедельного отдыха, оплачиваемых отпусков, безопасности, охраны здоровья, прекращения трудовых взаимоотношений и любых других условий труда, на которые в соответствии с национальными законами и практикой распространяется это понятие;

б) других условий занятости, а именно: минимального возраста занятости, ограничения надомного труда и любых других вопросов, которые в соответствии с национальными законами и практикой считаются условиями занятости.

2. Отклонение от принципа равного обращения, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, в частных договорах найма является незаконным.

3. Государства-участники принимают все надлежащие меры для обеспечения того, чтобы трудящиеся-мигранты не лишались никаких прав, вытекающих из настоящего принципа, в силу какого-либо отклонения в статусе их пребывания или занятости. В частности, работодатели не освобождаются от каких-либо правовых или договорных обязательств, и их обязательства никоим образом не будут ограничены в силу любого такого отклонения.

Статья 26

1. Государства-участники признают право трудящихся-мигрантов и членов их семей:

а) принимать участие в собраниях и мероприятиях профсоюзов и любых других ассоциаций, созданных в соответствии с законом с целью защиты их экономических, социальных, культурных и других интересов, подчиняясь только правилам соответствующей организации;

б) свободно вступать в любые профессиональные союзы и любые такие вышеупомянутые ассоциации, подчиняясь только правилам соответствующей организации;

с) обращаться за помощью и поддержкой к любому профессиональному союзу и любой такой вышеупомянутой ассоциации.

2. На осуществление этих прав не могут накладываться какие-либо ограничения, помимо ограничений, которые предусмотрены законом и необходимы в демократическом обществе для обеспечения интересов национальной безопасности, общественного порядка (*ordre public*) или защиты прав и свобод других лиц.

Статья 27

1. Что касается социального обеспечения, то трудящиеся-мигранты и члены их семей пользуются в государстве работы по найму правами наравне с его гражданами в той степени, в какой они выполняют требования, предусмотренные применимым законодательством этого государства и применимыми двусторонними или многосторонними договорами. Компетентные органы государства происхождения и государства работы по найму могут в любое время установить необходимые процедуры для определения условий применения этой нормы.

2. В тех случаях, когда применимое законодательство не предусматривает трудящимся-мигрантам и членам их семей права на пособие, соответствующие государства рассматривают возможность возмещения заинтересованным лицам суммы взносов, сделанных ими в связи с этим пособием, на основе равенства обращения с гражданами соответствующего государства.

Статья 28

Трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право на получение любой медицинской помощи, которая является крайне необходимой для сохранения их жизни или избежания непоправимого ущерба их здоровью, на основе равенства с гражданами соответствующего государства. Им нельзя отказывать в такой срочной медицинской помощи в силу каких-либо отклонений, в том что касается пребывания или занятости.

Статья 29

Каждый ребенок трудящегося-мигранта имеет право на имя, регистрацию рождения и гражданство.

Статья 30

Каждый ребенок трудящегося-мигранта имеет основное право на образование на основе равенства обращения с гражданами соответствующего государства. Не может быть отказано в посещении государственных дошкольных учебных заведений или школ или ограничено это посещение по причине отсутствия постоянного статуса, в том что касается пребывания или занятости любого из родителей, или по причине отсутствия постоянного статуса, в том что касается пребывания такого ребенка в государстве работы по найму.

Статья 31

1. Государства-участники обеспечивают уважение культурной самобытности трудящихся-мигрантов и членов их семей и не препятствуют им поддерживать культурные связи с государством их происхождения.

2. Государства-участники могут принимать соответствующие меры в целях оказания помощи и содействия усилиям в этом отношении.

Статья 32

Трудящиеся-мигранты и члены их семей по окончании своего пребывания в государстве работы по найму имеют право переводить свои заработанные средства и сбережения и, в соответствии с применимым законодательством соответствующего государства, вывозить свое личное имущество и вещи.

Статья 33

1. Трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право на получение от государства происхождения, государства работы по найму или государства транзита — в зависимости от обстоятельств — информации, касающейся:

- а) их прав, вытекающих из настоящей Конвенции;
- б) условий их пребывания, их прав и обязанностей согласно законам и практике соответствующих государств и таких других вопросов, которые позволят им соблюдать административные и другие формальности в этом государстве.

2. Государства-участники принимают все меры, которые они считают целесообразными, для распространения указанной информации или для обеспечения ее предоставления нанимателями, профсоюзами или другими соответствующими органами или учреждениями. По мере необходимости они сотрудничают с другими заинтересованными государствами.

3. Такая адекватная информация предоставляется трудящимся-мигрантам и членам их семей по их просьбе бесплатно, и, по возможности, на языке, который они могут понять.

Статья 34

Ничто в настоящей части Конвенции не освобождает трудящихся-мигрантов и членов их семей от обязательств соблюдать законы и правила любого государства транзита и государства работы по найму или от обязательства уважать культурную самобытность жителей таких государств.

Статья 35

Ничто в настоящей части Конвенции не должно толковаться как подразумевающее установление постоянного статуса для трудящихся-мигрантов или членов их семей, которые не имеют документов или постоянного статуса или какого-либо права на получение такого постоян-

ного статуса, равно как не должно препятствовать осуществлению мер, направленных на обеспечение разумных и справедливых условий для международной миграции в соответствии с положениями части VI настоящей Конвенции.

ЧАСТЬ IV. Другие права трудящихся-мигрантов и членов их семей, имеющих документы или постоянный статус

Статья 36

Трудящиеся-мигранты и члены их семей, имеющие документы или постоянный статус в государстве работы по найму, пользуются помимо прав, установленных в части III, правами, установленными в настоящей части Конвенции.

Статья 37

Трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право быть полностью информированными государством происхождения или государством работы по найму, в зависимости от конкретного случая, еще до своего отъезда или, самое позднее, в момент их въезда в государство работы по найму, о всех условиях их допуска и, в частности, об условиях их пребывания и оплачиваемой деятельности, которой они могут заниматься, а также относительно требований, которые они должны соблюдать в государстве работы по найму, и относительно органа, в который они должны обращаться с целью какого-либо изменения этих условий.

Статья 38

1. Государства работы по найму прилагают все усилия к тому, чтобы разрешать трудящимся-мигрантам и членам их семей временно отсутствовать без ущерба для разрешения на пребывание или на работу, в зависимости от конкретного случая. При этом государства работы по найму принимают во внимание особые потребности и обязанности трудящихся-мигрантов и членов их семей, в особенности в государствах происхождения.

2. Трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право быть полностью информированными об условиях выдачи такого разрешения на временное отсутствие.

Статья 39

1. Трудящиеся-мигранты и члены их семей пользуются правом свободного передвижения по территории государства работы по найму и свободой выбора местожительства в нем.

2. Упомянутые в пункте 1 настоящей статьи права не подлежат никаким ограничениям, кроме тех, которые предусмотрены законом, необходимы для охраны национальной безопасности, общественного порядка (*ordre public*), здоровья или нравственности населения или прав и свобод других лиц и совместимы с признаваемыми в настоящей Конвенции другими правами.

Статья 40

1. Трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право создавать ассоциации и профсоюзы в государстве работы по найму с целью обеспечения и защиты своих экономических, социальных, культурных и иных интересов.

2. Пользование этим правом не подлежит никаким ограничениям, кроме тех, которые предусмотрены законом и необходимыми в демократическом обществе в интересах национальной безопасности, общественного порядка (*ordre public*) или защиты прав и свобод других лиц.

Статья 41

1. Трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право участвовать в общественной жизни государства своего пребывания, избирать и быть избранными в этом государстве в соответствии с законодательством этого государства.

2. Государства, которых это касается, содействуют, по мере необходимости и в соответствии со своим законодательством, осуществлению этих прав.

Статья 42

1. Государства-участники рассматривают вопрос о создании процедур или институтов, через посредство которых могли бы учитываться как в государствах происхождения, так и в государствах работы по найму особые нужды, чаяния и обязанности трудящихся-мигрантов и членов их семей, и предусматривают, в соответствующих случаях, возможность того, чтобы трудящиеся-мигранты и члены их семей имели в этих институтах своих свободно выбранных представителей.

2. Государства работы по найму содействуют, в соответствии с их национальным законодательством, тому, чтобы с трудящимися-мигрантами и членами их семей консультировались при принятии решений, касающихся жизни и управления местными общинами, или тому, чтобы они участвовали в принятии таких решений.

3. Трудящиеся-мигранты могут пользоваться политическими правами в государстве работы по найму, если это государство в осуществлении своего суверенитета предоставляет им такие права.

Статья 43

1. Трудящиеся-мигранты пользуются равным режимом с гражданами государства работы по найму в отношении:

а) доступа к учебным заведениям и услугам в соответствии с условиями приема и другими правилами, действующими в отношении соответствующих заведений и услуг;

б) доступа к службам профессиональной ориентации и трудоустройства;

с) доступа в заведения и учреждения профессиональной подготовки и переподготовки;

д) обеспечения жильем, в том числе жильем, предоставляемым по программам социального обеспечения, и защиты от эксплуатации через арендную плату за жилье;

е) доступа к социальному и медицинскому обслуживанию при условии соблюдения требований, предъявляемых в отношении участия в соответствующих программах;

ф) доступа в кооперативы и самоуправляемые предприятия, что не предполагает изменения их статуса мигрантов, и при условии соблюдения норм и правил соответствующих кооперативов и предприятий;

г) доступа к культурной жизни и участия в ней.

2. Государства-участники создают условия для обеспечения действительного равенства положения, с тем чтобы трудящиеся-мигранты могли пользоваться правами, упомянутыми в пункте 1 настоящей статьи, во всех случаях, когда условия их пребывания, установленные государством работы по найму, отвечают соответствующим требованиям.

3. Государства работы по найму не препятствуют нанимателю трудящихся-мигрантов в создании для них жилищных, социальных или культурных условий. На основании статьи 70 настоящей Конвенции государство работы по найму может поставить создания таких условий в зависимость от тех требований к их созданию, которые обычно применяются в этом государстве.

Статья 44

1. Государства-участники, признавая, что семья является естественной и основной ячейкой общества и имеет право на защиту со стороны общества и государства, принимают надлежащие меры для обеспечения защиты единства семей трудящихся-мигрантов.

2. Государства-участники принимают меры, которые они считают необходимыми и которые входят в сферу их компетенции, для содействия воссоединению трудящихся-мигрантов с их супругами или лицами, состоящими с трудящимися-мигрантами в таких отношениях, которые, в соответствии с применимым правом, могут быть приравнены к браку, а также с их не состоящими в браке несовершеннолетними детьми.

3. Государства работы по найму, исходя из гуманных соображений, положительно рассматривают вопрос о предоставлении равного режима в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи другим членам семей трудящихся-мигрантов.

Статья 45

1. Члены семьи трудящихся-мигрантов пользуются в государстве работы по найму равным режимом с гражданами этого государства в отношении:

а) доступа к учебным заведениям и услугам в соответствии с условиями приема и другими правилами, действующими в отношении соответствующих заведений и услуг;

б) доступа в заведения и учреждения профессиональной ориентации и подготовки, при условии выполнения требований в отношении участия;

с) доступа к социальному и медицинскому обслуживанию, при условии соблюдения требований, предъявляемых в отношении участия в соответствующих программах;

д) доступа к культурной жизни и участия в ней.

2. Государства работы по найму проводят, когда это уместно, в сотрудничестве с государствами происхождения, политику, направленную на вовлечение детей трудящихся-мигрантов в местную систему школьного обучения, особенно в отношении обучения их местному языку.

3. Государства работы по найму стремятся содействовать обучению детей трудящихся-мигрантов их родному языку и ознакомлению с их родной культурой, а государства происхождения в этой связи сотрудничают с ними, когда в этом имеется необходимость.

4. Государства работы по найму могут организовывать специальные программы обучения на родном языке детей трудящихся-мигрантов, при необходимости в сотрудничестве с государствами происхождения.

Статья 46

Трудящиеся-мигранты и члены их семей, с учетом применимого законодательства соответствующих государств, а также относящихся к данному вопросу международных соглашений и обязательств соответствующих государств, вытекающих из их участия в таможенных союзах, освобождаются от сборов и пошлин на ввоз и вывоз своих личных вещей и предметов бытового назначения, а также предметов, необходимых для осуществления вознаграждаемой деятельности, для которой они допускаются в государство работы по найму:

а) при выезде из государства происхождения или государства обычного проживания;

б) при первоначальном допуске в государство работы по найму;

с) при окончательном выезде из государства работы по найму;

д) при окончательном возвращении в государство происхождения или государство обычного проживания.

Статья 47

1. Трудящиеся-мигранты имеют право переводить свои заработанные средства и сбережения, в частности такие суммы, которые необходимы для содержания их семей, из государства работы по найму в государство происхождения или любое другое государство. Такие переводы должны производиться в соответствии с процедурами, установленными применимым законодательством соответствующего государства и в соответствии с применимыми международными соглашениями.

2. Соответствующие государства принимают надлежащие меры для облегчения таких переводов.

Статья 48

1. Без ущерба для применимых соглашений об устранении двойного налогообложения трудящиеся-мигранты и члены их семей в отношении заработка в государстве работы по найму:

а) не облагаются налогами, пошлинами или сборами какого бы то ни было характера, которые выше или обременительнее налогов, пошлин или сборов, установленных для собственных граждан в аналогичных обстоятельствах;

б) имеют право на вычеты или освобождение от налогов любого характера и на любые налоговые скидки, предоставляемые гражданам в аналогичных обстоятельствах, включая налоговые скидки или иждивенцев — членов их семей.

2. Государства-участники обеспечивают принятие надлежащих мер с целью устранения двойного налогообложения заработанных средств и сбережений трудящихся-мигрантов и членов их семей.

Статья 49

1. Если по национальному законодательству предусмотрены отдельные разрешения на жительство и работу по найму, государства работы по найму выдают трудящимся-мигрантам разрешение на жительство по крайней мере на период, равный сроку действия выданного им разрешения на занятие вознаграждаемой деятельностью.

2. Трудящиеся-мигранты, которым в государстве работы по найму разрешается свободно выбирать вид вознаграждаемой деятельности, не считаются утратившими постоянный статус или выданное им разрешение на жительство лишь в силу прекращения их вознаграждаемой деятельности до истечения срока действия их разрешения на работу или аналогичных разрешений.

3. В целях предоставления трудящимся-мигрантам, упомянутым в пункте 2 настоящей статьи, достаточного времени для поиска другого вида вознаграждаемой деятельности разрешение на жительство не аннулируется по крайней мере на протяжении периода, соответствующего сроку, в течение которого они могут иметь право на получение пособия по безработице.

Статья 50

1. В случае смерти трудящегося-мигранта или расторжения брака государство работы по найму положительно рассматривает вопрос о предоставлении членам семьи этого трудящегося-мигранта, проживающего в этом государстве на основании воссоединения семьи, разрешения на жительство; государство работы по найму принимает во внимание срок, в течение которого они уже проживают в этом государстве.

2. Членам семьи, которым отказано в таком разрешении, предоставляется до отъезда разумный период времени, с тем, чтобы они могли урегулировать свои дела в государстве работы по найму.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не должны толковаться как ущемляющие какое-либо право на жительство и работу, предоставленное таким членам семьи на иных основаниях по законодательству государства работы по найму или по двусторонним или многосторонним договорам, применимым к этому государству.

Статья 51

Трудящиеся-мигранты, которым в государстве работы по найму не разрешено свободно выбирать для себя оплачиваемую деятельность, не считаются не имеющими законного статуса и не теряют разрешения на жительство лишь вследствие прекращения их вознаграждаемой деятельности до истечения срока действия разрешения на работу, за исключением тех случаев, когда в разрешении на жительство специально оговаривается конкретная вознаграждаемая деятельность, для занятия которой они были допущены. Такие трудящиеся-мигранты имеют право на поиски другой работы по найму, участие в программах общественных работ и переподготовку в течение оставшегося периода действия их разрешения на работу, с учетом тех условий или ограничений, которые оговорены в разрешении на работу.

Статья 52

1. Трудящиеся-мигранты в государстве работы по найму имеют право свободно выбирать свою вознаграждаемую деятельность с учетом изложенных ниже ограничений или условий.

2. В отношении любого трудящегося-мигранта государство работы по найму может:

а) устанавливать ограничение категории работ по найму, функций, рода занятий или деятельности, когда это необходимо в интересах этого государства и предусматривается национальным законодательством;

б) ограничивать свободу выбора вознаграждаемой деятельности в соответствии со своим законодательством, касающимся признания профессиональной квалификации, полученной за пределами его территории. Вместе с тем соответствующие Государства-участники стремятся обеспечить признание такой квалификации.

3. В отношении трудящихся-мигрантов, которые получили ограниченное по срокам разрешение на работу., государство работы по найму может также:

а) предоставлять право свободного выбора своей вознаграждаемой деятельности при условии, что трудящийся-мигрант законно проживал на его территории в целях вознаграждаемой деятельности в течение предусмотренного в его национальном законодательстве периода, которые не должен превышать двух лет;

б) ограничивать доступ трудящегося-мигранта к вознаграждаемой деятельности в осуществлении политики предоставления приоритета своим гражданам или лицам, ассимилировавшимся с ними с этой целью, в силу действия законодательства или двусторонних или многосторонних соглашений. Любое такое ограничение неприменимо к трудящемуся-мигранту, который законно проживает на его территории в целях вознаграждаемой деятельности в течение предусмотренного в его национальном законодательстве периода времени, который не должен превышать пяти лет.

4. Государства работы по найму устанавливают условия, на которых трудящийся-мигрант, допущенный в страну для работы по найму, может получить разрешение на свободный выбор работы. Учитывается период, в течение которого трудящийся-мигрант уже законно находился в государстве работы по найму.

Статья 53

1. Членам семьи трудящегося-мигранта, который сам имеет неограниченное по времени или автоматически возобновляемое разрешение на жительство или допуск в страну, разрешается свободный выбор своей вознаграждаемой деятельности на тех же условиях, которые применимы к указанному трудящемуся-мигранту в соответствии со статьей 52 настоящей Конвенции.

2. В отношении членов семьи трудящегося-мигранта, которым не позволено свободно выбирать свою вознаграждаемую деятельность, Государства-участники рассматривают вопрос о предоставлении им приоритета в получении разрешения заниматься вознаграждаемой деятельностью над теми трудящимися, которые хотят получить допуск в

государство работы по найму, с учетом применимых двусторонних и многосторонних соглашений.

Статья 54

1. Без ущерба для условий предоставленного им разрешения на жительство ил и разрешения на работу, а также для прав, предусмотренных в статьях 25 и 27 настоящей Конвенции, трудящимся-мигрантам предоставляется равный режим с гражданами государства работы по найму в отношении:

- a) защиты против увольнения;
- b) пособий по безработице;
- c) доступ к программам общественных работ, проводимых в целях борьбы с безработицей;
- d) доступа к другой работе по найму в случае потери работы или прекращения другого вознаграждаемого вида деятельности, при соблюдении положений статьи 52 настоящей Конвенции.

2. Если трудящийся-мигрант заявляет, что условия его или ее трудового соглашения нарушены его или ее нанимателем, он или она имеет право на обращение со своим делом в компетентные органы государства по найму в соответствии с условиями, оговоренными в пункте 1 статьи 18 настоящей Конвенции.

Статья 55

Трудящиеся-мигранты, которым выдано разрешение заниматься какой-либо вознаграждаемой деятельностью, с учетом условий предоставления такого разрешения, имеют право на равное с гражданами государства работы по найму обращение в осуществлении этой вознаграждаемой деятельности.

Статья 56

1. Трудящиеся-мигранты и члены их семей, на которых распространяется настоящая часть Конвенции, не могут высылаться из государства работы по найму иначе, как по причинам, предусмотренным в национальном законодательстве этого государства, и с учетом гарантий, предусмотренных в части III.

2. Нельзя прибегать к высылке с целью лишения трудящегося-мигранта или членов его или ее семьи прав, предоставленных им разрешением на проживание и разрешением на работу.

3. При рассмотрении вопроса о высылке трудящегося-мигранта или члена его или ее семьи необходимо учитывать гуманитарные соображения, а также срок проживания данного лица в государстве работы по найму.

ЧАСТЬ V. Положения, применимые к конкретным категориям трудящихся-мигрантов и членов их семей

Статья 57

Указанные в настоящей части Конвенции конкретные категории трудящихся-мигрантов и члены их семей, которые имеют документы или постоянный статус, пользуются правами, изложенными в части III и, за исключением изложенных ниже изменений, части IV.

Статья 58

1. Приграничные трудящиеся, определение которых дается в пункте 2а статьи 2 настоящей Конвенции, пользуются правами, предусмотренными в части IV, которые могут применяться к ним в силу их нахождения и работы на территории государства работы по найму, учитывая, что они не имеют обычного места жительства в данном государстве.

2. Государства работы по найму благожелательно рассматривают вопросы, касающиеся предоставления приграничным трудящимся права свободно выбирать вознаграждаемую деятельность после какого-то определенного периода времени. Предоставление этого права не затрагивает их статуса приграничных трудящихся.

Статья 59

1. Сезонные трудящиеся, определение которых дается в пункте 2b статьи 2 настоящей Конвенции, пользуются всеми правами, предусмотренными в части iv, которые могут применяться к ним в силу их присутствия и работы на территории государства работы по найму и которые совместимы с их статусом в этом государстве как сезонных трудящихся, учитывая, что они находятся в этом государстве в течение лишь части года.

2. Государство работы по найму, с учетом пункта 1 настоящей статьи, рассматривает вопрос о предоставлении сезонным трудящимся, которые были наняты на его территории на значительный период времени, возможности за няться другими видами вознаграждаемой деятельности и отдает им приоритет перед другими трудящимися, которые стремятся получить разрешение на въезд в это государство на основании применимых двусторонних и многосторонних соглашений.

Статья 60

Трудящиеся, работа которых связана с переездами и определение которых дается в пункте 2е статьи 2 настоящей Конвенции, пользуются правами, предусмотренными в частиiv, которые могут предоставляться

им в силу их присутствия и работы на территории государства работы по найму и которые совместимы с их статусом трудящихся, работа которых связана с переездами, в этом государстве.

Статья 61

1. Работающие на проектах трудящиеся, определение которых дается в пункте 2f статьи 2 настоящей Конвенции, и члены их семей обладают правами, предусмотренными в части IV, за исключением положений пунктов 1b и c статьи 43: в пункте 1d статьи 43, касающемся предоставляемого по программам социального обеспечения жилья; в пункте 1b статьи 45; и в статьях 52-55.

2. Если работающий на проекте трудящийся заявляет, что условия его или ее трудового соглашения нарушены его нанимателем, он или она имеет право на обращение со своим делом в компетентные органы государства, которое имеет юрисдикцию над этим нанимателем, в соответствии с условиями, оговоренными в пункте 1 статьи 18 настоящей Конвенции.

3. При условии соблюдения положений, действующих в отношении соответствующих Государств — участников двусторонних и многосторонних соглашений, эти Государства-участники прилагают усилия к тому, чтобы предоставить работающим по проектам трудящимся возможность оставаться под адекватной защитой систем социального обеспечения своего государства происхождения или обычного проживания во время их работы по проектам. Соответствующие Государства-участники принимают надлежащие меры в целях предотвращения какого-либо отказа в правах или двойных платежей в этой связи.

4. Без ущерба для положений статьи 47 настоящей Конвенции, а также конкретных двусторонних или многосторонних соглашений соответствующие Государства-участники позволяют производить выплату заработной платы работающим по проектам трудящимся в государстве их происхождения или обычного проживания.

Статья 62

1. Трудящиеся целевого найма, определение которых приводится в пункте 2g статьи 2, обладают правами, касающимися трудящихся-мигрантов, которые изложены в части IV настоящей Конвенции, за исключением прав, предусмотренных в пунктах 1b и 1c статьи 43; в пункте 1d статьи 43, касающейся предоставляемого по программам социального обеспечения жилья; и в статье 52 и в пункте 1d статьи 54.

2. Члены семьи трудящегося целевого найма обладают правами, касающимися членов семьи трудящихся-мигрантов, изложенными в части IV настоящей Конвенции, за исключением положений статьи 53.

Статья 63

1. Трудящиеся-мигранты, работающие не по найму, определение которых содержится в пункте 2h статьи 2 настоящей Конвенции, пользуются правами, предусмотренными в части IV, за исключением таких прав, которые предоставляются только трудящимся, имеющим договор о найме.

2. Без ущерба для статей 52 и 79 настоящей Конвенции прекращение экономической деятельности трудящихся-мигрантов, работающих не по найму, как таковое не влечет прекращения действия выданного им или членам их семей разрешения на жительство или вознаграждаемую деятельность в государстве работы по найму, за исключением тех случаев, когда разрешение на жительство прямо зависит от конкретного вида вознаграждаемой деятельности, для выполнения которой они были допущены.

ЧАСТЬ VI. Содействие созданию нормальных, справедливых, гуманных и законных условий в отношении международной миграции трудящихся и членов их семей

Статья 64

1. Без ущерба для статьи 79 настоящей Конвенции заинтересованные Государства-участники в соответствующих случаях консультируются и сотрудничают друг с другом в целях содействия созданию нормальных, справедливых и гуманных условий в отношении международной миграции трудящихся и членов их семей.

2. В этой связи должное внимание уделяется не только трудовым потребностям и ресурсам, но и социальным, экономическим, культурным и другим нуждам трудящихся-мигрантов и членов их семей, а также последствиям такой миграции для соответствующих общин.

Статья 65

1. Государства-участники должны иметь соответствующие службы по вопросам, касающимся международной миграции трудящихся и членов их семей. В их функции, среди прочего, входят:

а) разработка и осуществление политики, касающейся такой миграции;
б) обмен информацией, консультации и сотрудничество с компетентными властями других Государств-участников, которых затрагивает такая миграция;

в) предоставление соответствующей информации, в частности нанимателям, трудящимся и их организациям, о политике, законах и правилах, касающихся миграции и найма, о соглашениях о миграции, за-

ключенных с другими государствами, и о других соответствующих вопросах;

д) предоставление информации и оказание соответствующей помощи трудящимся-мигрантам и членам их семей, в том что касается требуемых разрешений, формальностей и процедур, связанных с отъездом, переездом, прибытием, пребыванием, вознаграждаемой деятельностью, выездом и возвращением, а также информации об условиях труда и жизни в государстве работы по найму и таможенных, валютных, налоговых и других соответствующих законах и правилах.

2. Государства-участники в соответствующих случаях содействуют в предоставлении надлежащих консульских и других услуг, которые необходимы для удовлетворения социальных, культурных и других потребностей трудящихся-мигрантов и членов их семей.

Статья 66

1. При условии соблюдения пункта 2 настоящей статьи право предпринимать действия с целью найма трудящихся в другом государстве распространяется только на:

а) государственные службы или органы государства, в котором предпринимаются такие действия;

б) государственные службы или органы государства работы по найму на основе соглашения между заинтересованными государствами;

с) орган, созданный на основе двустороннего или многостороннего соглашения.

2. При наличии любого разрешения, согласия и под контролем органов заинтересованных Государств-участников, которые могут быть созданы в соответствии с национальным законодательством и практикой этих государств, учреждениям предполагаемых нанимателей или лицам, действующим от их имени, может быть также разрешено предпринимать указанные действия.

Статья 67

1. Заинтересованные Государства-участники, сотрудничают в соответствующих случаях в принятии мер, касающихся упорядоченного возвращения трудящихся-мигрантов и их семей в государство происхождения, если они принимают решение вернуться или если истекает срок их разрешения на жительство или работу, или если они находятся в государстве работы по найму, не имея постоянного статуса.

2. В отношении трудящихся-мигрантов и членов их семей, имеющих постоянный статус, заинтересованные Государства-участники сотрудничают в соответствующих случаях на условиях, согласованных этими государствами, в целях создания надлежащих экономических условий для их расселения и облегчения прочной социальной и культурной реинтеграции в государстве происхождения.

Статья 68

1. Государства-участники, в том числе государства транзита, сотрудничают в деле предотвращения или пресечения незаконных или тайных переездов и найма трудящихся-мигрантов, не имеющих постоянного статуса. Меры, принимаемые в этих целях в рамках юрисдикции каждого заинтересованного государства, предусматривают:

а) соответствующие меры, направленные против распространения вводящей в заблуждение информацией, касающейся вопросов эмиграции и иммиграции;

б) меры по выявлению и недопущению незаконных или тайных переездов трудящихся-мигрантов и членов их семей и принятию эффективных санкций против лиц, групп или образований, которые занимают организацию или осуществление таких переездов;

с) меры по принятию эффективных санкций против лиц, групп лиц или образований, которые применяют в отношении трудящихся-мигрантов или членов их семей, не имеющих постоянного статуса, насилие, угрозы или запугивание.

2. Государства работы по найму принимают все надлежащие и эффективные меры для пресечения найма на их территории трудящихся-мигрантов, не имеющих постоянного статуса, включая, в случае необходимости, применение санкций в отношении нанимателей таких трудящихся. Эти меры не должны наносить ущерба правам трудящихся-мигрантов, вытекающим из найма, в отношении их нанимателя.

Статья 69

1. Государства-участники в случае, когда в пределах их территории находятся трудящиеся-мигранты и члены их семей, не имеющие постоянного статуса, принимают надлежащие меры, с тем, чтобы не допустить сохранения такого положения.

2. В случае, когда заинтересованные Государства-участники рассматривают возможность упорядочения положения таких лиц в соответствии с применимым национальным законодательством и двусторонними или многосторонними соглашениями, должным образом учитываются обстоятельства их въезда, длительность их пребывания в государствах работы по найму и другие соответствующие соображения, в частности те, которые касаются их семейного положения.

Статья 70

Государства-участники принимают меры, не менее благоприятные, чем те, которые применяются к собственным гражданам, для обеспечения того, чтобы условия труда и жизни трудящихся-мигрантов и членов их семей, имеющих постоянный статус, соответствовали нормам при-

годности, техники безопасности, охраны здоровья и принципам человеческого достоинства.

Статья 71

1. Государства-участники, в случае необходимости, способствуют возвращению в государство происхождения останков умерших трудящихся-мигрантов или членов их семей.

2. В отношении вопросов компенсации, связанных со смертью трудящегося-мигранта или члена его или ее семьи, Государства-участники в надлежащих случаях оказывают соответствующим лицам помощь с целью скорейшего разрешения таких вопросов. Разрешение таких вопросов осуществляется на основе действующего национального законодательства согласно положениям настоящей Конвенции и любых соответствующих двусторонних или многосторонних соглашений.

ЧАСТЬ VII. Применение Конвенции

Статья 72

1. а) Для целей наблюдения за применением настоящей Конвенции учреждается Комитет по защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей (именуемый ниже «Комитет»);

б) Комитет состоит, в момент вступления настоящей Конвенции в силу, из десяти, а после вступления настоящей Конвенции в силу для сорок первого Государства-участника — из четырнадцати экспертов, обладающих высокими моральными качествами, беспристрастностью и признанной компетентностью в области, охватываемой Конвенцией.

2. а) члены Комитета избираются тайным голосованием Государствами-участниками из списка кандидатур, представленных Государствами-участникам; при этом учитывается справедливое географическое распределение, включая как государства происхождения, так и государства работы по найму, и представительство основных правовых систем. Каждое Государство-участник может выдвинуть по одному лицу из числа его собственных граждан;

б) члены избираются и выполняют функции в своем личном качестве.

3. Первоначальные выборы проводятся не позднее чем через шесть месяцев со дня вступления настоящей Конвенции в силу, а последующие выборы — каждый второй год. По крайней мере за четыре месяца до даты проведения каждых выборов Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет всем Государствам-участникам письмо с предложением представить свои кандидатуры в течение двух месяцев. Генеральный секретарь составляет список, в который в алфавитном порядке внесены все выдвинутые таким образом лица с указанием Государств-участников, которые выдвинули их, и представляет

этот список Государствам-участникам не позднее чем за месяц до даты проведения соответствующих выборов вместе с краткой биографией выдвинутых таким образом лиц.

4. Выборы членов Комитета проводятся на совещании Государств-участников, созываемом Генеральным секретарем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. На этом совещании, на котором две трети Государств-участников составляют кворум, лицами, избранными в Комитет, считаются те кандидаты, которые получают наибольшее число голосов и абсолютное большинство голосов Государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании.

5. а) Члены Комитета избираются на четырехлетний срок. Однако срок полномочий пяти членов, избранных во время первых выборов, истекает по прошествии двух лет; сразу же после первых выборов фамилии этих пяти членов выбираются по жребию Председателем совещания Государств-участников;

б) выборы четырех дополнительных членов Комитета проводятся в соответствии с положениями пунктов 2, 3 и 4 настоящей статьи после вступления настоящей Конвенции в силу для сорок первого Государства-участника. Срок полномочий двух дополнительных членов, избранных в этой связи, истекает по прошествии двух лет; фамилии этих членов выбираются по жребию Председателем совещания Государств-участников;

с) члены Комитета могут быть переизбраны на новый срок в случае повторного выдвижения их кандидатур.

6. Если член Комитета умирает или подает в отставку, или заявляет, что по какой-либо причине не может более исполнять свои обязанности в Комитете, Государство-участник, выдвинувшее кандидатуру этого эксперта, назначает из числа своих граждан другого эксперта на оставшуюся часть срока. Новое назначение подлежит утверждению Комитетом.

7. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций обеспечивает необходимый персонал и условия для эффективного осуществления функций Комитета.

8. Члены Комитета получают вознаграждение из средств Организации Объединенных Наций на условиях, определяемых Генеральной Ассамблеей.

9. Члены Комитета имеют право на льготы, привилегии и иммунитеты экспертов, выполняющих поручения Организации Объединенных Наций, предусмотренные в соответствующих разделах Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций.

Статья 73

1. Государства-участники обязуются представлять Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для рассмотрения Комитетом доклады о законодательных, судебных, административных и иных мерах, принятых ими для осуществления положений настоящей Конвенции:

а) в течение одного года со дня вступления настоящей Конвенции в силу для заинтересованного Государства-участника;

б) далее через каждые пять лет и всякий раз, когда Комитет запрашивает об этом.

2. В докладах, представляемых в соответствии с настоящей статьей, указываются факторы и трудности, если таковые имеются, влияющие на осуществление настоящей Конвенции, и содержится информация о характеристиках миграционных потоков, затрагивающих заинтересованное Государство-участника.

3. Комитет принимает и другие руководящие указания, применимые к содержанию докладов.

4. Государства-участники обеспечивают широкую гласность своих докладов в своих собственных странах.

Статья 74

1. Комитет рассматривает доклады, представляемые каждым Государством-участником настоящей Конвенции, и препровождает заинтересованному Государству-участнику такие замечания, какие он сочтет целесообразными. Это Государство-участник может представить Комитету замечания по любым комментариям, сделанным Комитетом в соответствии с настоящей статьей. При рассмотрении этих докладов Комитет может запросить у Государств-участников дополнительную информацию.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций в надлежащее время до начала каждой очередной сессии Комитета направляет Генеральному директору Международного бюро труда копии докладов, представленных соответствующими Государствами-участниками, и информацию, относящуюся к рассмотрению этих докладов, с тем чтобы дать Бюро возможность оказывать Комитету содействие путем представления экспертного мнения по таким регулируемым настоящей Конвенцией вопросам, какие входят в сферу компетенции Международной организации труда. В ходе своей работы Комитет рассматривает представленные Бюро замечания и материалы.

3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций может также, после консультаций с Комитетом, направлять другим специализированным учреждениям, а также межправительственным организациям копии тех частей вышеуказанных докладов, содержание которых входит в сферу их компетенции.

4. Комитет может предложить специализированным учреждениям и другим органам Организации Объединенных Наций, а также межправительственным и другими заинтересованным организациям представить для рассмотрения Комитетом письменную информацию о таких регулируемых настоящей Конвенцией вопросах, какие входят в круг их ведения.

5. Комитет предлагает Международному бюро труда назначать представителей для участия в заседаниях Комитета с правом совещательного голоса.

6. Комитет может пригласить представителей других специализированных учреждений и органов Организации Объединенных Наций, а также межправительственных организаций, с тем чтобы они присутствовали и были заслушаны на его заседаниях, когда рассматриваются вопросы, входящие в их компетенцию.

7. Комитет представляет ежегодный доклад Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций о выполнении настоящей Конвенции, содержащей его мнения и рекомендации, основанные, в частности, на рассмотрении докладов и любых замечаний, представленных Государствами-участниками.

8. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций сопровождает ежегодные доклады Комитета Государствам — участникам настоящей Конвенции, Экономическому и Социальному Совету, Комиссии по правам человека Организации Объединенных Наций, Генеральному директору Международного бюро труда и другим соответствующим организациям.

Статья 75

1. Комитет принимает свои собственные правила процедуры.
2. Комитет избирает своих должностных лиц на двухлетний срок.
3. Комитет обычно проводит свои заседания ежегодно.
4. Заседания Комитета обычно проводятся в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций.

Статья 76

1. Государство — участник настоящей Конвенции может в любое время заявить согласно настоящей статье, что оно признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения о том, что одно Государство-участник заявляет, что другое Государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции. Сообщения, предусматриваемые настоящей статьей, могут приниматься и рассматриваться лишь в случае представления их Государством-участником, сделавшим заявление о признании в отношении себя компетенции Комитета. Комитет не принимает сообщения, если они касаются Государства-участника, не сделавшего такого заявления. Сообщения, полученные согласно настоящей статье, рассматриваются в соответствии со следующей процедурой:

а) если какое-либо Государство — участник настоящей Конвенции считает, что другое Государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции, оно может путем письменного сообщения привести этот вопрос до сведения этого Государства-участника. Государство-участник может также информировать Комитет по данному вопросу. В течение трех месяцев после получения сообщения получающее его Государство представляет Государству, направившему со-

общение, объяснение или любое другое заявление в письменном виде с разъяснением по этому вопросу, где должно содержаться, насколько это возможно и целесообразно, указание на внутренние процедуры и меры по исправлению положения, которые были, будут или могут быть приняты по данному вопросу;

b) если вопрос не решен к удовлетворению обоих заинтересованных Государств-участников в течение шести месяцев после получения получающим Государством первоначального сообщения, каждое из этих Государств имеет право передать вопрос в Комитет путем уведомления Комитета и другого Государства;

c) Комитет рассматривает переданный ему вопрос только после того, как он убедится, что все имеющиеся внутренние средства правовой защиты были применены и исчерпаны по данному вопросу в соответствии с общепризнанными принципами международного права. Это правило не действует в тех случаях, когда, по мнению Комитета, применение этих средств неоправданно затягивается;

d) с соблюдением положений подпункта с настоящего пункта Комитет оказывает свои добрые услуги заинтересованным Государствам-участникам в целях дружественного разрешения вопроса на основе уважения обязательств, изложенных в настоящей Конвенции;

e) при рассмотрении сообщений, предусматриваемых настоящей статьей, Комитет проводит закрытые заседания;

f) по любому переданному на его рассмотрение вопросу в соответствии с подпунктом b настоящей статьи Комитет может обратиться к заинтересованным Государствам-участникам, упомянутым в подпункте b, с просьбой представить любую относящуюся к делу информацию;

g) заинтересованные Государства-участники, упомянутые в подпункте b настоящего пункта, имеют право быть представленными при рассмотрении вопроса в Комитет и делать представления устно и/или письменно;

h) Комитет представляет в течение двенадцати месяцев со дня получения уведомления о первоначальном сообщении в соответствии с подпунктом d настоящего пункта доклад:

i) если достигается урегулирование в рамках положений подпункта d настоящего пункта, Комитет ограничивается в своем докладе кратким изложением фактов и достигнутого урегулирования;

ii) если урегулирование в рамках положений подпункта d настоящего пункта не достигнуто, Комитет в своем докладе излагает соответствующие факты, касающиеся вопроса, который возник между заинтересованными Государствами-участниками.

Письменные представления и запись устных представлений, сделанных заинтересованными Государствами-участниками, прилагаются к докладу. Комитет может также сообщить лишь заинтересованным Государствам-участникам любые мнения, которые он может считать существенными для вопроса, возникшего между ними. В любом случае доклад препровождается заинтересованным Государствам-участникам.

2. Положения настоящей статьи вступают в силу, когда десять Государств — участников настоящей Конвенции сделают заявление в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи. Такие заявления сдаются Государствами-участниками на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, которые препровождает их копии другим Государствам-участникам. Заявление может быть аннулировано в любое время путем уведомления Генерального секретаря. Такое аннулирование не препятствует рассмотрению любого вопроса, который является предметом сообщения, уже препровожденного в соответствии с настоящей статьей; никакие последующие сообщения не будут приниматься по данной статье от какого-либо Государства-участника после получения Генеральным секретарем уведомления об аннулировании заявления, если только заинтересованное Государство-участник не сделало нового заявления.

Статья 77

1. Государство — участник настоящей Конвенции может в любое время заявить в соответствии с настоящей статьей, что оно признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения от подлежащих его юрисдикции лиц, которые утверждают, что Государство-участник нарушило их личные права, предусмотренные настоящей Конвенцией. Комитет не принимает никаких сообщений, если они касаются Государства-участника, которое не сделало такого заявления.

2. Комитет считает неприемлемым любое сообщение согласно настоящей статье, которое является анонимным или, по его мнению, представляет собой злоупотребление правом на представление таких сообщений ил несовместимо с положениями настоящей Конвенции.

3. Комитет не рассматривает никаких сообщений от какого-либо лица согласно настоящей статье, если не удостоверится в том, что:

а) этот же вопрос не рассматривался и не рассматривается в соответствии с другой процедурой международного разбирательства или урегулирования;

б) данное лицо исчерпало все имеющиеся внутренние средства правовой защиты; это правило не действует в тех случаях, когда применение таких средств, по мнению Комитета, неоправданно затягивается или скорее всего не обеспечит эффективной защиты этому лицу.

4. С учетом положений пункта 2 настоящей статьи Комитет доводит любое сообщение, представленное ему в соответствии с настоящей статьей, до сведения Государства — участника настоящей Конвенции, которое сделало заявление согласно пункту 1 и которое якобы нарушает те или иные положения настоящей Конвенции. В течение шести месяцев получившее сообщение государство представляет Комитету письменные объяснения или заявления, разъясняющие этот вопрос и любые меры, если таковые имеются, которые, возможно, были приняты этим государством.

5. Комитет рассматривает полученные в соответствии с настоящей статьей сообщения с учетом всей информации, представленной ему данным лицом или от его имени и заинтересованным Государством-участником.

6. При рассмотрении сообщений, предусматриваемых настоящей статьей, Комитет проводит закрытые заседания.

7. Комитет представляет свои соображения соответствующему Государству-участнику и лицу.

8. Положения настоящей статьи вступают в силу, когда десять Государств — участников настоящей Конвенции сделают заявление в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи. Такие заявления сдаются Государствами-участниками на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, которые препровождает их копии другим Государствам-участникам. Заявление может быть в любое время аннулировано путем уведомления Генерального секретаря. Такое аннулирование не должно наносить ущерба рассмотрению любого вопроса, являющегося предметом сообщения, уже переданного в соответствии с настоящей статьей; никакие последующие сообщения, направляемые любым лицом или от его имени, не принимаются в соответствии с настоящей статьей после получения Генеральным секретарем уведомления об аннулировании заявления, если соответствующее Государство-участник не сделало нового заявления.

Статья 78

Положения статье 76 настоящей Конвенции применяются без ущерба для любых процедур урегулирования споров или рассмотрения жалоб в области, охватываемой настоящей Конвенцией, изложенных в учредительных документах Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждения или в принятых ими конвенциях, и не препятствует Государствам-участникам прибегать к любым процедурам урегулирования споров в соответствии с международными соглашениями, действующими в отношениях между ними.

ЧАСТЬ VIII. Общие положения

Статья 79

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает права каждого Государства-участника устанавливать критерии, регулирующие допуск трудящихся-мигрантов и членов их семей. В отношении других вопросов, касающихся их правового положения и режима в качестве трудящихся-мигрантов и членов их семей, Государства-участники следуют ограничениям, установленным в настоящей Конвенции.

Статья 80

Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как умаление значения положений Устава Организации Объединенных Наций и уставов специализированных учреждений, которые определяют и соответствующие обязанности различных органов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений в отношении вопросов, рассматриваемых в настоящей Конвенции.

Статья 81

1. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает более широких прав или свобод, предоставляемых трудящимся-мигрантам и членам их семей в силу:

- а) закона или практики Государства-участника; или
- б) любого двустороннего или многостороннего договора, имеющего силу для соответствующего Государства-участника.

2. Ничто в настоящей Конвенции не может толковаться как дающее любому государству, группе лиц или отдельным лицам какое-либо право участвовать в любой деятельности или совершать любые действия, которые наносили бы ущерб каким-либо правам или свободам, изложенным в настоящей Конвенции.

Статья 82

В правах трудящихся-мигрантов и членов их семей, предусмотренных настоящей Конвенцией, не может быть отказано. Оказание давления на трудящихся-мигрантов и членов их семей в какой бы то ни было форме, с тем чтобы они отреклись или отказались от любого из вышеупомянутых прав, не разрешается. Ограничение в силу какого-либо контракта прав, признанных в настоящей Конвенции, не допускается. Государства-участники принимают надлежащие меры для обеспечения соблюдения этих принципов.

Статья 83

Каждое Государство — участник настоящей Конвенции обязуется:

- а) обеспечить любому лицу, права и свободы которого, признаваемые в настоящей Конвенции, нарушены, эффективное средство правовой защиты, даже если это нарушение было совершено лицами, действовавшими в официальном качестве;
- б) обеспечить, чтобы иск любого лица, требующего такой защиты, был рассмотрен и чтобы по нему было вынесено решение компетентными судебными, административными или законодательными властями или любым другим компетентным органом, предусмотренным правовой системой Государства, и развивать возможности судебной защиты;

с) обеспечить применение компетентными властями средств правовой защиты, когда они предоставляются.

Статья 84

Каждое Государство-участник обязуется принимать законодательные и другие меры, необходимые для осуществления положений настоящей Конвенции.

ЧАСТЬ IX. Заключительные положения

Статья 85

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначается депозитарием настоящей Конвенции.

Статья 86

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами. Она подлежит ратификации.

2. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любым государством.

3. Ратификационные грамоты или документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 87

1. Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца по истечении трех месяцев с даты сдачи на хранение двадцатого документа о ратификации или присоединении.

2. Для каждого Государства, которое ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после ее вступления в силу, Конвенция вступает в силу в первый день месяца по истечении трех месяцев с даты сдачи на хранение этим государством своего документа о ратификации или присоединении.

Статья 88

Государство, которое ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединяется к ней, не может исключать применение любой ее части или., без ущерба для статьи 3, исключать ее применение в отношении какой-либо отдельной категории трудящихся-мигрантов.

Статья 89

1. Любое Государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию не раньше чем через пять лет после вступления Конвенции в силу для данного государства, путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Такая денонсация вступает в силу в первый день месяца по прошествии двенадцати месяцев с даты получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

3. Такая денонсация не освобождает Государство-участника от его обязательств в соответствии с настоящей Конвенцией в отношении любого действия или бездействия, которое имело место до даты вступления денонсации в силу, и денонсация не наносит какого-либо ущерба дальнейшему рассмотрению любого вопроса, который до даты вступления такой денонсации в силу уже находился на рассмотрении Комитета.

4. Начиная с даты денонсации Государства-участника Комитет не приступает к рассмотрению любого нового вопроса в отношении этого Государства.

Статья 90

1. По истечении пяти лет после вступления настоящей Конвенции в силу просьба о пересмотре настоящей Конвенции может быть внесена в любое время любым Государством-участником путем письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь препровождает затем любые предложенные поправки Государствам-участникам с просьбой сообщить ему, высказываются ли они за созыв конференции Государств-участников с целью рассмотрения этих предложений и проведения по ним голосования. Если в течение четырех месяцев с даты такого послания по меньшей мере одна треть Государств-участников выскажется за такую конференцию, Генеральный секретарь созывает конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством Государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании, представляется на утверждение Генеральной Ассамблеи.

2. Поправки вступают в силу по утверждении их Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и принятии их большинством в две трети Государств — участников настоящей Конвенции в соответствии с их конституционными процедурами.

3. Когда поправки вступают в силу, они становятся обязательными для тех Государств-участников, которые их приняли, а для других Государств-участников остаются обязательными постановления настоящей Конвенции и любые предшествующие поправки, которые ими приняты.

Статья 91

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций получает и рассылает всем государствам текст оговорки, сделанных государствами при подписании, ратификации или присоединении.

2. Оговорка, не совместимая с объектом и целями настоящей Конвенции, не допускается.

3. Оговорки могут быть сняты в любое время путем соответствующего уведомления, направленного на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, которые затем сообщает об этом всем Государствам-участникам. Такое уведомление вступает в силу со дня его получения.

Статья 92

1. Любой спор между двумя или несколькими Государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, не решенный путем переговоров, передается по просьбе одного из них на арбитражное разбирательство. Если в течение шести месяцев с даты подачи заявления об арбитражном разбирательстве сторонам не удалось прийти к согласию относительно организации арбитражного разбирательства, любая из этих сторон может передать данный спор в Международный Суд путем подачи заявления в соответствии со Статусом Суда.

2. Каждое Государство-участник может во время подписания или ратификации настоящей Конвенции или присоединения к ней заявить о том, что оно не считает себя связанным обязательствами, содержащимися в пункте 1 настоящей статьи. Другие Государства-участники не считают себя связанными положениями пункта 1 настоящей статьи в отношении какого-либо Государства-участника, сделавшего подобное заявление.

3. Любое Государство-участник, сделавшее заявление в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, может в любое время аннулировать свое заявление путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья 93

1. Настоящая Конвенция, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

2. Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций препровождает заверенные копии настоящей Конвенции всем государствам.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

**ВЕРБОВКА, ТРУДОУСТРОЙСТВО
И УСЛОВИЯ ТРУДА ТРУДЯЩИХСЯ-МИГРАНТОВ,
НАБИРАЕМЫХ ИНЫМ ПУТЕМ, ЧЕМ ПО СОГЛАШЕНИЯМ
О ГРУППОВЫХ ПЕРЕМЕЩЕНИЯХ, ЗАКЛЮЧАЕМЫМ
ПОД КОНТРОЛЕМ ПРАВИТЕЛЬСТВА**

Статья 1

Настоящее приложение относится к трудящимся-мигрантам, завербованным иным путем, чем по соглашениям о групповых перемещениях, заключаемым под контролем правительства.

Статья 2

Для целей настоящего приложения:

- а) термин «вербовка» означает:
 - i) наем лица, находящегося на одной территории, от имени нанимателя, находящегося на другой территории, или
 - ii) обязательство, данное лицу на одной территории, обеспечить ему работу на другой территории одновременно с принятием любых мер в связи с действиями, упомянутыми в подпунктах «i» и «ii», включая поиски и отбор лиц, желающих эмигрировать, а также подготовку их к отъезду;
- б) термин «оформление въезда» означает все операции, производимые в связи с обеспечением или облегчением прибытия или допуска на территорию лиц, завербованных в соответствии с указаниями пункта «а» настоящей статьи; и
- с) термин «определение на место работы» означает все операции, производимые с целью обеспечения или облегчения трудоустройства лиц, которые были оформлены в соответствии с пунктом «б» настоящей статьи.

Статья 3

1. Каждый член Организации, для которого настоящее приложение находится в силе в чье законодательство разрешает производство операций по вербовке, оформлению отъезда и определению на место работы мигрантов, согласно положениям статьи 2, производит те из вышеуказанных операций, которые разрешаются его законодательством, в соответствии с положениями настоящей статьи.

2. Согласно положениям нижеследующего пункта, право производить операции по вербовке, оформлению въезда и определению на место работы мигрантов принадлежит исключительно:

а) государственным бюро трудоустройства или другим государственным органам территории, на которой данные операции имеют место;

б) государственным органам территории, иной, чем та, на которой данные операции имеют место, которым, в силу соглашения, заключенного между заинтересованными правительствами, разрешается производить операции на данной территории;

с) любому органу, созданному согласно условиям, определенным соответствующим международным соглашением.

3. Поскольку это разрешается законодательством страны или двусторонними соглашениями, операции по вербовке, оформлению отъезда и определению на работу мигрантов могут производиться:

а) предполагаемым нанимателем или лицом, находящимся у него на службе и действующим от его имени, при условии, если это необходимо в интересах мигранта, получения разрешения от компетентных властей и под их контролем;

б) частным агентством, получившим на это предварительное разрешение компетентных властей той территории, на которой данные операции должны производиться, в тех случаях и при соблюдении условий, которые могут предусматриваться:

i) законодательством данной территории или

ii) соглашением, заключенным между компетентными органами власти территории эмиграции или любым учреждением, созданным в соответствии с международным договором, с одной стороны, и компетентными властями территории иммиграции — с другой.

4. Компетентные органы власти территории, на которой данные операции имеют место, осуществляют контроль над деятельностью учреждений и лиц, получивших разрешения в соответствии с пунктом 3 «б», кроме учреждений, созданных в соответствии с условиями какого-либо международного акта, положение которых продолжает регулироваться условиями данного акта или любого соглашения, заключенного между вышеуказанными учреждениями и соответствующим компетентным органом власти.

5. Положения настоящей статьи ни в коем случае не могут рассматриваться как разрешающие прием трудящегося-мигранта в целях допущения его на территорию какого-либо члена Организации любым иным лицом или учреждением, кроме компетентного органа власти территории иммиграции.

Статья 4

Каждый член Организации, для которого настоящее приложение находится в силе, обязуется обеспечить бесплатное предоставление его государственными службами трудоустройства услуг в связи с вербовкой, оформлением въезда и определением на работу трудящихся-мигрантов.

Статья 5

1. Каждый член Организации, для которого настоящее приложение находится в силе и который поддерживает у себя систему контроля над трудовыми договорами, заключенными между нанимателем или уполномоченным им лицом, с одной стороны, и трудящимся-мигрантом — с другой, обязуется требовать:

а) чтобы один экземпляр трудового договора препровождался мигранту до его отъезда или, если на то имеется согласие заинтересованных правительств, выдавался ему в приемном пункте в момент его прибытия на территорию страны иммиграции;

б) чтобы договор содержал в себе положения, определяющие условия труда, и в частности вознаграждение, предлагаемое мигранту;

с) чтобы мигрант извещался в письменной форме до своего отъезда посредством документа, относящегося либо к нему лично, либо к группе мигрантов, членом которой он является, об общих условиях жизни и работы, ожидающих его на территории страны иммиграции.

2. В случае, когда экземпляр трудового договора выдается мигранту в момент его прибытия на территорию страны иммиграции, он извещается в письменной форме до своего отъезда посредством документа, относящегося к нему лично, либо к группе мигрантов, членом которой он является, о роде занятий, для которых он нанят, а также и о других условиях его работы, в частности о гарантируемой ему минимальной заработной плате.

3. Компетентный орган власти обеспечивает соблюдение положений, изложенных в предыдущих пунктах, и предусматривает соответствующие санкции за их нарушение.

Статья 6

Меры, принимаемые согласно положением статьи 4 настоящей Конвенции, включают в соответствующих случаях:

а) упрощение административных формальностей;

б) предоставление устных переводчиков;

с) любую необходимую помощь в начальный период поселения мигрантов и членов их семей, которым разрешено их сопровождать или присоединиться к ним, и

д) обеспечение благосостояния в пути, в частности на судне, мигрантов и членов их семей, которым разрешено их сопровождать или присоединиться к ним.

Статья 7

1. В случае, когда число трудящихся-мигрантов, отправляющихся с территории одного государства-члена на территорию другого, достаточно значительно, компетентные органы власти обеих заинтересованных

территорий заключают, когда это является необходимым или желательным, соглашения с целью регулирования вопросов, представляющих взаимный интерес, которые могут возникнуть в связи с применением положений настоящего приложения.

2. Там, где члены Организации поддерживают систему контроля над трудовыми договорами, такого рода соглашения указывают меры, благодаря которым наниматели принуждаются соблюдать свои договорные обязательства.

Статья 8

Всякое лицо, способствующее тайной или незаконной иммиграции, подлежит соответствующему наказанию.

**ВЕРБОВКА, ТРУДОУСТРОЙСТВО
И УСЛОВИЯ ТРУДА ТРУДЯЩИХСЯ-МИГРАНТОВ,
НАБИРАЕМЫХ ПО СОГЛАШЕНИЯМ
О ГРУППОВЫХ ПЕРЕМЕЩЕНИЯХ,
ЗАКЛЮЧАЕМОМ ПОД КОНТРОЛЕМ ПРАВИТЕЛЬСТВА**

Статья 1

Настоящее приложение относится к трудящимся-мигрантам, завербованным по соглашениям о групповых перемещениях, заключаемым под контролем правительства.

Статья 2

Для целей настоящего приложения:

- а) термин «вербовка» означает:
 - i) наем лица, находящегося на одной территории, от имени нанимателя, находящегося на другой, по соглашениям о групповых перемещениях, заключаемым под контролем правительства, или
 - ii) обязательство, данное лицу на одной территории, обеспечить ему работу на другой территории по соглашениям о групповых перемещениях, заключаемым под контролем правительства, одновременно с принятием любых мер в связи с действиями, упомянутыми в подпунктах «i» и «ii», включая поиски и отбор лиц, желающих эмигрировать, а также приготовления их к отъезду;
- б) термин «оформление въезда» означает все операции, производимые в связи с обеспечением или облегчением прибытия или допуска на территорию лиц, завербованных по соглашениям о групповых перемещениях, заключаемых под контролем правительства в соответствии с указаниями пункта «а» настоящей статьи; и
- в) термин «определение на место работы» означает все операции, производимые с целью обеспечения или облегчения трудоустройства лиц, которые были оформлены по соглашениям о групповых перемещениях, заключаемым под контролем правительства в соответствии с пунктом «б» настоящей статьи.

Статья 3

1. Каждый член Организации, для которого настоящее приложение находится в силе и чье законодательство разрешает производство операций по вербовке, оформлению въезда и определению на место работы мигрантов, согласно положениям статьи 2, производит те из вышеука-

занных операций, которые разрешаются его законодательством, в соответствии с положениями настоящей статьи.

2. Согласно положениям нижеследующего пункта, право производить операции по вербовке, оформлению въезда и определению на место работы мигрантов принадлежит исключительно:

а) государственным бюро трудоустройства или другим государственным органам территории, на которой данные операции имеют место;

б) государственным органам территории, иной, чем та, на которой данные операции имеют место, которым, в силу соглашения, заключенного между заинтересованными правительствами, разрешается производить операции на данной территории;

в) любому органу, созданному согласно условиям, определенным соответствующим международным соглашением.

3. Поскольку это разрешается законодательством страны или двусторонними соглашениями и, если это необходимо в интересах мигранта, при условии одобрения и контроля компетентных властей, операции по вербовке, оформлению въезда и устройству на место работы могут производиться:

а) предполагаемым нанимателем или лицом, находящимся у него на службе и уполномоченным действовать от его имени;

б) частным агентством.

4. Право производить операции по вербовке, оформлению въезда и определению на место работы должно быть получено заранее от компетентного органа власти территории, на которой указанные операции должны иметь место, в тех случаях и при соблюдении таких условий, какие могут быть предписаны:

а) законодательством данной территории или

б) соглашением, заключенным между компетентными органами власти территории эмиграции или любом учреждением, созданным в соответствии с международным договором, с одной стороны, и компетентными органами власти территории иммиграции — с другой.

5. Компетентные органы власти территории, на которой данные операции имеют место, в соответствии с соглашениями, заключенными между заинтересованными компетентными органами власти, осуществляют контроль над деятельностью учреждений и лиц, получивших разрешение в соответствии с предыдущим пунктом, кроме учреждений, созданных в соответствии с условиями какого-либо международного акта, положение которых продолжает регулироваться условиями данного акта, или любого соглашения, заключенного между вышеуказанными учреждениями и соответствующим компетентным органом власти.

6. Перед тем как выдавать разрешение на въезд трудящегося-мигранта, компетентные органы власти территории иммиграции удостоверяются, что на данной территории не имеется достаточного числа людей, способных выполнять данную работу.

7. Положения настоящей статьи ни в коем случае не могут рассматриваться как разрешающие прием трудящегося-мигранта в целях до-

пушения его на территорию какого-либо государства-члена любым иным лицом или учреждением, кроме компетентного органа власти территории иммиграции.

Статья 4

1. Каждый член Организации, для которого настоящее приложение находится в силе, обязуется обеспечить бесплатное предоставление его государственными службами трудоустройства услуг в связи с вербовкой, оформлением въезда и определением на работу трудящихся-мигрантов.

2. Административные расходы по вербовке, оформлению въезда и определению на место работу не ложатся на мигрантов.

Статья 5

Если в случае коллективной перевозки мигрантов из одной страны в другую требуется проезд транзитом через третью страну, компетентные органы власти территории страны транзита принимают меры для ускорения данного проезда во избежания задержек и затруднений административного характера.

Статья 6

1. Каждый член Организации, для которого настоящее приложение находится в силе и который поддерживает у себя систему контроля над трудовыми договорами, заключаемыми между нанимателями или уполномоченным им лицом, с одной стороны, и трудящимися-мигрантами — с другой, обязуются требовать:

а) чтобы один экземпляр трудового договора препровождался мигранту до его отъезда или, если на то имеется согласие заинтересованных правительств, выдавался ему в приемном пункте в момент его прибытия на территорию страны иммиграции;

б) чтобы договор содержал в себе положения, определяющие условия труда, в частности вознаграждение, предлагаемое мигранту;

с) чтобы мигрант извещался в письменной форме до своего отъезда посредством документа, относящегося либо к нему лично, либо к группе мигрантов, членом которой он является, об общих условиях жизни и работы, ожидающих его на территории страны иммиграции.

2. В случае, когда экземпляр трудового договора выдается мигранту в момент его прибытия на территорию страны иммиграции, он извещается в письменной форме до своего отъезда посредством документа, относящегося либо к нему лично, либо к группе мигрантов, членом которой он является, о роде занятий, для которых он нанят, а также и о других условиях его работы, в частности о гарантируемой ему минимальной заработной плате.

3. Компетентный орган власти обеспечивает соблюдение положений, изложенных в предыдущих пунктах, и предусматривает соответствующие санкции за их нарушение.

Статья 7

1. Меры, принимаемые согласно положениям статьи 4 настоящей Конвенции, включают в соответствующих случаях:

- a) упрощение административных формальностей;
- b) предоставление устных переводчиков;
- c) любую необходимую помощь в начальный период поселения мигрантов и членов их семей, которым разрешено их сопровождать или присоединиться к ним;
- d) обеспечение благосостояния в пути, и в частности на судне, мигрантов и членов их семей, которым разрешено их сопровождать или присоединиться к ним;
- e) разрешение ликвидировать и перевезти собственное имущество, принадлежащее трудящимся-мигрантам, принятым на постоянное жительство.

Статья 8

Компетентными органами власти принимаются соответствующие меры по оказанию помощи трудящимся-мигрантам во время начального периода их пребывания в стране иммиграции в отношении вопросов, касающихся условий их найма; в случае надобности такого рода меры могут приниматься в сотрудничестве с заинтересованными добровольными организациями.

Статья 9

Если трудящийся-мигрант, въехавший на территорию государства-члена согласно статье 3 настоящего приложения, по не зависящим от него причинам не в состоянии получить работу, для которой он был завербован, или какое-либо другое подходящее занятие, то расходы по его возвращению, так же как и по возвращению членов его семьи, которым было разрешено его сопровождать или присоединиться к нему, включая административные расходы, расходы по перевозке и содержанию вплоть до конечного пункта назначения, а также расходы, связанные с перевозкой его домашнего имущества, не ложатся на мигранта.

Статья 10

Если компетентный орган власти территории иммиграции решит, что работа, для которой трудящийся-мигрант был завербован согласно статье 3 настоящего приложения, является для него неподходящей, этот

орган принимает соответствующие меры, чтобы помочь мигранту подыскать подходящую работу, при условии что это не будет вредить интересам трудящихся данной страны, а также принимает меры для обеспечения содержания мигранта до определения его на такого рода работу или возвращения его в район, где он был завербован, если мигрант согласен на это или выразил при вербовке желание возвратиться в таком случае, или же для его переселения в другое место.

Статья 11

Если трудящийся-мигрант, который является беженцем или перемещенным лицом и который въехал на территорию миграции в соответствии со статьей 3 настоящего приложения, становится излишним для какого-то занятия на данной территории, компетентный орган власти данной территории прилагает все усилия для подыскания мигранту подходящего занятия, при условии, что это не будет вредить интересам трудящихся данной страны, а также принимает меры для обеспечения его содержания до получения им такого рода занятия или же для его переселения в другое место.

Статья 12

1. Компетентные органы власти заинтересованных территорий вступают в соглашения с целью урегулирования вопросов, представляющих взаимный интерес, возникающих в связи с применением положений настоящего приложения.

2. Когда государства-члены имеют систему контроля над трудовыми договорами, такого рода соглашения указывают меры, с помощью которых наниматели принуждаются соблюдать свои договорные обязательства.

3. Такого рода соглашения предусматривают в соответствующих случаях сотрудничество между компетентным органом власти территории эмиграции или учреждением, созданным согласно условиям какого-либо определенного международного акта, с одной стороны, и компетентным органом власти территории иммиграции — с другой, в отношении содействия, оказываемого мигрантам в области условий их найма в силу положений статьи 8.

Статья 13

Всякое лицо, способствующее тайной или незаконной иммиграции, подлежит соответствующему наказанию.

ВВОЗ ТРУДЯЩИМИСЯ-МИГРАНТАМИ ЛИЧНОГО ИМУЩЕСТВА, РАБОЧИХ ИНСТРУМЕНТОВ И ОБОРУДОВАНИЯ

Статья 1

1. Личное имущество, принадлежащее завербованным трудящимся-мигрантам и членам их семей, которым было разрешено их сопровождать или к ним присоединиться, освобождается от уплаты таможенных пошлин при прибытии на территорию иммиграции.

2. Переносные ручные инструменты и переносное оборудование типа, обычно употребляемого рабочим для своего особого занятия, принадлежащие завербованным трудящимся-мигрантам и членам их семей, которым было разрешено сопровождать их или присоединиться к ним, освобождаются от уплаты таможенных пошлин при прибытии на территорию иммиграции в том случае, если к моменту ввоза указанные инструменты и оборудование могут быть удостоверены как составляющие их собственность или находящиеся в их владении в данный момент, уже бывшие в их владении и употреблении значительное время и предназначенные для использования в их занятии.

Статья 2

1. Личное имущество, принадлежащее трудящимся-мигрантам и членам их семей, которым было разрешено сопровождать их или присоединиться к ним, освобождается от уплаты таможенных пошлин при возвращении указанных лиц в страну их происхождения, если такие лица сохранили гражданство данной страны в момент своего возвращения в нее.

2. Переносные ручные инструменты и переносное оборудование типа обычно употребляемого рабочим для своего особого занятия, принадлежащие трудящимся-мигрантам и членам их семей, которым было разрешено их сопровождать или присоединиться к ним, освобождаются от уплаты таможенных пошлин при возвращении указанных лиц в страну их происхождения, если такие лица сохранили гражданство данной страны в момент своего возвращения в нее и если указанные инструменты и оборудование могут быть удостоверены к моменту ввоза как составляющие их собственность или находящиеся в их владении в данный момент, уже бывшие в их владении и употреблении значительное время и предназначенные для использования в их занятии.

**УГОДА
ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО
В ГАЛУЗІ ТРУДОВОЇ МІГРАЦІЇ
ТА СОЦІАЛЬНОГО ЗАХИСТУ ТРУДІВНИКІВ-МІГРАНТІВ**

Уряди держав-учасниць цієї Угоди, далі Сторони, ґрунтуючись на положеннях Договору про створення Економічного союзу,

виходячи з прихильності до основоположних документів ООН в галузі прав людини та принципів, вироблених у межах Міжнародної Організації Праці,

усвідомлюючи значення та масштаби трудової міграції між державами Сторін,

прагнучи до всебічного розвитку співробітництва між державами-учасницями цієї Угоди в галузі трудової діяльності та соціального захисту трудівників-мігрантів на території держав Сторін, домовилися про таке:

Стаття 1

Ця Угода регулює основні напрями співробітництва Сторін у галузі трудової діяльності та соціального захисту осіб (далі працівники) і членів їхніх сімей, які постійно проживають на території однієї з держав Сторін і провадять свою трудову діяльність на підприємствах, в установах, організаціях усіх форм власності (далі роботодавці або наймачі) на території іншої держави Сторін відповідно до законодавства Сторони працевлаштування.

Ця Угода не застосовується:

до біженців та вимушених переселенців;

до осіб вільних професій та артистів, які в'їхали на короткий строк;

до осіб, які приїжджають спеціально з метою здобути освіту.

Стаття 2

Терміни, що застосовуються в цій Угоді, мають такі значення:

«трудівник-мігрант (або працівник)» — особа, яка постійно проживає на території Сторони виїзду і на законних підставах займається оплачуваною діяльністю в Стороні працевлаштування;

«члени сім'ї» — особа, яка перебуває в шлюбі з трудівником-мігрантом, а також діти та інші особи, які перебувають на утриманні і визнаються за членів сім'ї відповідно до застосовуваного законодавства Сторони працевлаштування;

«роботодавець (наймач)» — підприємство, установа, організація, незалежно від форм власності та відомчої залежності, які надають роботу в Стороні працевлаштування;

«Сторона виїзду» — держава, на території якої трудівники-мігранти проживають постійно і звідки мігрують в іншу державу з наміром дістати роботу;

«Сторона працевлаштування» — держава, на території якої трудівники-мігранти, що прибули з іншої держави, провадять свою трудову діяльність на умовах трудового договору (контракту);

«Повноважні органи» — органи Сторін, до компетенції яких належить вирішення питань реалізації цієї Угоди;

«умови праці» — сукупність факторів виробничого середовища, які впливають на стан здоров'я та працездатність людини у процесі праці, а також встановлена тривалість робочого часу та часу відпочинку, надання відпусток, оплата праці відповідно до законодавства про працю Сторони працевлаштування.

Стаття 3

Порядок залучення працівників, кваліфікаційні, вікові та інші вимоги до них встановлює Сторона працевлаштування, виходячи з чинного на її території законодавства, якщо інше не передбачено двосторонніми угодами.

Чисельність працівників, яких приймають, визначається на основі двосторонніх угод.

Стаття 4

Кожна зі Сторін визнає (без легалізації) дипломи, свідоцтва про освіту, відповідні документи про надання звання, розряду, кваліфікації та інші неодмінні для провадження трудової діяльності документи і завірених у встановленому на території Сторони виїзду порядку переклад їх державною мовою Сторони працевлаштування або російською мовою.

Трудовий стаж, зокрема стаж на пільгових підставах і за спеціальністю, взаємно визнається Сторонами.

У разі остаточного виїзду трудівника-мігранта зі Сторони працевлаштування роботодавець (наймач) видає йому довідку або інший документ, який містить відомості про тривалість роботи та заробітну плату помісячно.

Стаття 5

В'їзд працівників на територію Сторони працевлаштування, перебування і виїзд здійснюються відповідно до чинного на її території законодавства та угод, укладених між Сторонами.

Сторони можуть вимагати дострокового припинення трудових відносин і повернення трудівника-мігранта до Сторони виїзду у разі порушення ним законів Сторони працевлаштування та правил перебування іноземних громадян.

Стаття 6

Трудова діяльність працівника оформляється трудовим договором (контрактом), укладеним з роботодавцем державною мовою Сторони працевлаштування та російською мовою відповідно до трудового законодавства Сторони працевлаштування, який вручається працівникові до його виїзду на роботу.

У трудовому договорі (контракті) повинні міститися основні реквізити роботодавця та працівника, професійні вимоги до працівника, відомості про суть роботи, умови праці та її оплати, тривалість робочого дня і відпочинку, умови проживання, а також термін дії трудового договору, умови його розірвання, порядок покриття транспортних витрат.

Працівники мають права і виконують обов'язки, встановлені трудовим законодавством Сторони працевлаштування.

Якщо трудовий договір (контракт) розірвано у зв'язку з ліквідацією або реорганізацією підприємства (установи, організації), скороченням чисельності або штату працівників на трудівника-мігранта поширюються пільги та компенсації відповідно до законодавства Сторони працевлаштування для вивільнених на зазначених підставах працівників. У цьому разі трудівник-мігрант підлягає поверненню до Сторони виїзду за рахунок коштів роботодавця (наймача).

Трудовий договір (контракт) не може передаватися від одного роботодавця (наймача) іншому.

Стаття 7

Оподаткування трудових доходів працівників Сторони працевлаштування здійснюється в порядку та розмірах, встановлених законодавством Сторони працевлаштування. Сторони не допускають подвійного оподаткування зароблених працівниками коштів.

Стаття 8

Працівники і члени їхніх сімей мають право на ввезення та на вивезення особистого майна відповідно до чинного законодавства Сторін або двосторонніх угод.

Стаття 9

Питання пенсійного забезпечення працівників і членів їхніх сімей регулюються Угодою про гарантії прав громадян держав-учасниць

Співдружності Незалежних Держав у галузі пенсійного забезпечення від 13 березня 1992 року або (і) двосторонніми угодами.

Стаття 10

Трудівники-мігранти мають право на соціальне страхування та соціальне забезпечення (крім пенсійного) відповідно до чинного на території Сторони працевлаштування законодавства, якщо інше не передбачено спеціальною угодою. Їхнє медичне обслуговування здійснюється за рахунок роботодавця (наймача) Сторони працевлаштування на однаковому рівні з її громадянами.

Стаття 11

Порядок відшкодування працівникові шкоди, завданої каліцтвом, професійним захворюванням або іншим ушкодженням здоров'я, пов'язаним з виконанням ним трудових обов'язків, регулюється законодавством Сторони працевлаштування, якщо інше не передбачено окремою угодою.

Стаття 12

У разі смерті працівника роботодавець (наймач) організовує перевезення тіла і особистого майна померлого на територію Сторони виїзду, несе всі пов'язані з цим затрати, інформує дипломатичне або консульське представництво цієї Сторони з наданням матеріалів щодо факту смерті.

Стаття 13

Сторони інформують одна одну: про національне законодавство та інші нормативні акти в галузі праці, зайнятості, еміграції та імміграції, зокрема про умови життя трудівників-мігрантів; про стан ринків праці Сторін.

Сторони вживають потрібних заходів з метою запобігання працевлаштуванню трудівників-мігрантів через посередників, які не мають відповідних дозволів компетентних органів Сторони виїзду на провадження такої діяльності.

Кожна особа, яка сприяє таємній або незаконній імміграції, несе відповідальність згідно з чинним законодавством Сторони працевлаштування.

Стаття 14

Працівники можуть здійснювати переказ зароблених коштів на територію Сторони виїзду відповідно до законодавства Сторони працевлаштування та з урахуванням двосторонніх угод.

Стаття 15

Сторони не пізніш як у місячний термін з дня підписання цієї Угоди визначають відповідні Повноважні органи.

Стаття 16

Усі питання, пов'язані з виконанням цієї Угоди, вирішуються шляхом взаємних консультацій Повноважних органів Сторін або через Консультативну Раду з праці, міграції та соціального захисту населення держав-учасниць Співдружності Незалежних Держав, а в разі потреби — між їхніми урядами.

Стаття 17

Сторони можуть вносити до цієї Угоди за взаємною домовленістю потрібні доповнення та зміни, які оформляються відповідними протоколами і становлять невід'ємну частину цієї Угоди.

Стаття 18

У разі припинення дії цієї Угоди її положення залишаються чинними щодо трудових договорів (контрактів), укладених працівниками з роботодавцем (наймачем), до закінчення терміну, на який вони були укладені.

Стаття 19

Ця Угода набирає чинності з дня здачі депозитарію повідомлень від трьох Сторін, що підтверджують виконання державами-учасницями внутрішньодержавних процедур, потрібних для настання її чинності.

Стаття 20

Ця Угода відкрита для приєднання до неї інших держав, які поділяють її цілі та принципи, шляхом передачі депозитарію документів про приєднання.

Стаття 21

Ця Угода укладається терміном на п'ять років і буде автоматично подовжуватись кожного разу на один рік. Кожна зі Сторін може заявити про свій намір вийти з цієї Угоди шляхом письмового повідомлення

депозитарія про це не менше ніж за шість місяців до закінчення відповідного періоду.

Вчинено в місті Москві 15 квітня 1994 року в одному автентичному примірнику російською мовою. Автентичний примірник зберігається в Архіві Уряду Республіки Білорусь, який надішле державам, що підписали Угоду, її завірнену копію.

Угоду підписали Уряди таких держав:

Азербайджанської Республіки, Республіки Вірменія, Республіки Білорусь, Республіки Грузія, Республіки Казахстан, Киргизької Республіки, Республіки Молдова, Російської Федерації, Республіки Таджикистан, Туркменістану, Республіки Узбекистан, України.

НАВЧАЛЬНЕ ВИДАННЯ

АНАТОЛІЙ ПАВЛОВИЧ РУМ'ЯНЦЕВ,
ЮЛІЯ ОЛЕКСАНДРІВНА КОВАЛЕНКО

МІЖНАРОДНА ЕКОНОМІКА:

Практикум

Керівник видавничих проектів – *Б.А.Сладкевич*

Друкується в авторській редакції

Дизайн обкладинки – *Б.В. Борисов*

Підписано до друку 20.04.2007. Формат 60x84 1/16.

Друк офсетний. Гарнітура PetersburgС.

Умовн. друк. арк. 18,5.

Видавництво “Центр учбової літератури”

вул. Електриків, 23

м. Київ, 04176

тел./факс 425-01-34, тел. 451-65-95, 425-04-47, 425-20-63

8-800-501-68-00 (безкоштовно в межах України)

e-mail: office@uabook.com

сайт: WWW.CUL.COM.UA

Свідоцтво ДК №2458 від 30.03.2006